

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Prijs van het abonnement :

België : per jaar, F 2 400; 9 maand, F 1 800; 6 maand, F 1 200;  
3 maand, F 600.

De abonnementen (met inbegrip van de driemaandelijks en jaarlijkse alfabetische en chronologische inhoudstafels) worden genomen en betaald op de postkantoren. Zij omvatten noch de bijlage noch eender elke andere officiële uitgave.

Buitenland : per jaar, F 9 000; 9 maand, F 6 750; 6 maand, F 4 500;  
3 maand, F 2 250.

De abonnementen worden genomen en betaald bij het Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 42, te 1000 Brussel.

Prijs per nummer en van de inhoudstafels : F 5 per vel van acht blad-zijden of minder; met de post, vrachtprijs en inningskosten erbij.

Prijs van de aankondigingen : F 75 de gewone regel.

158e JAARGANG



N. 41

Prix de l'abonnement :

Belgique : un an, F 2 400; 9 mois, F 1 800; 6 mois, F 1 200;  
3 mois, F 600.

Les abonnements (y compris les tables trimestrielles et annuelles alpha-bétiques et chronologiques) doivent être souscrits et payés aux bureaux des postes. Ils ne comprennent pas les annexes ni autres publications officielles.

Etranger : un an, F 9 000; 9 mois, F 6 750; 6 mois, F 4 500;  
3 mois, F 2 250.

Les abonnements doivent être souscrits et payés à la Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 42, à 1000 Bruxelles.

Prix par numéro et des tables des matières : F 5 par feuille de huit pages ou moins; par la poste, port et frais de recouvrement en sus.

Prix des annonces : F 75 la ligne ordinaire.

158e ANNEE

DINSDAG 1 MAART 1988

MARDI 1<sup>er</sup> MARS 1988

## INHOUD :

### Wetten, decreten en verordeningen

#### *Ministerie van Justitie en Ministerie van Landbouw*

Koninklijk besluit van 11 februari 1988 betreffende sommige door een religieuze ritus voorgeschreven slachtingen, bl. 2888.

#### *Ministerie van Economische Zaken*

Koninklijk besluit van 1 februari 1988 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft, bl. 2888.

Ministerieel besluit van 19 februari 1988 tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 november 1986 tot reglementering van de prijsverhogingen, bl. 2906.

#### *Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Verdrag betreffende de wetsconflicten inzake de vorm van uiterste wilsbeschikkingen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 5 oktober 1961. Toetreding, bl. 2907.

#### *Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid en Ministerie van Sociale Voorzorg*

Koninklijk besluit van 1 februari 1988 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 28 september 1987 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantie-data voor het jaar 1988, bl. 2908.

Koninklijk besluit van 1 februari 1988 waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 7 oktober 1987 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel tot vaststelling van de data van de derde en vierde vakantieweek voor 1988, bl. 2909.

(Zie vervolg op de volgende bladzijde)

## SOMMAIRE :

### Lois, décrets et règlements

#### *Ministère de la Justice en Ministère de l'Agriculture*

Arrêté royal du 11 février 1988 relatif à certains abattages prescrits par un rite religieux, p. 2888.

#### *Ministère des Affaires économiques*

Arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1988 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples, p. 2888.

Arrêté ministériel du 19 février 1988 modifiant l'arrêté ministériel du 6 novembre 1986 réglementant les hausses de prix, p. 2906.

#### *Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement*

Convention sur les conflits de loi en matière de formes des dispositions testamentaires, faite à La Haye le 5 octobre 1961. Adhésion, p. 2907.

#### *Ministère de l'Emploi et du Travail et Ministère de la Prévoyance sociale*

Arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1988 rendant obligatoire la décision du 28 septembre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1988, p. 2908.

Arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1988 rendant obligatoire la décision du 7 octobre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant concernant la fixation des dates de la troisième et de la quatrième semaines de vacances pour 1988, p. 2909.

(Voir suite à la page suivante)

*Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu*

Ministerieel besluit van 7 december 1987 waardoor de specialiteit Femapirin, dragees, vrijgesteld wordt van geneeskundig voorschrift, bl. 2910.

*« Ministère de l'Education nationale »*

Ministerieel besluit van 7 december 1987 tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het lager secundair algemeen vermeld, technisch, kunst- en beroepsonderwijs (eerste afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs), bl. 2911.

Ministerieel besluit van 7 december 1987 tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het algemeen vormend hoger onderwijs (tweede afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs), bl. 2913.

Ministerieel besluit van 7 december 1987 tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs (derde afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs), bl. 2917.

*Ministerie van Onderwijs, « Ministère de l'Education nationale » en Ministerie van Landsverdediging*

Koninklijk besluit van 11 december 1987 houdende inrichting van een experimenteel secundair onderwijs voor sociale promotie volgens modulair stelsel ten behoeve van dienstplichtigen en militairen van het tijdelijk kader. Erratum, bl. 2923.

*Ministerie van het Brusselse Gewest*

Koninklijk besluit van 13 januari 1988 houdende toekenning van een toelage aan de vereniging zonder winstoogmerk « Huurdersunie van Schaarbeek » voor het jaar 1986, bl. 2923.

*Ministerie van het Brusselse Gewest en Ministerie van Financiën*

Ministerieel besluit van 5 januari 1988 houdende vaststelling van de rentevoet der leningen toe te staan door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België door middel van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselse Gewest, bl. 2924.

*Executieven — Ministerie van het Waalse Gewest*

Besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1987 tot toekenning aan de P.V.B.A. Gomaire van een vergunning tot storting van afvalstoffen in het Waalse Gewest, bl. 2926.

*Exekutiven — Ministerium der Wallonischen Region*

Erlauss der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1987, durch den der Gomaire GmbH die Erlaubnis erteilt wird, Abfälle in der Wallonischen Region abzuladen, S. 2925.

*Andere besluiten**Diensten van de Eerste Minister*

Ministerieel besluit van 17 februari 1988 tot benoeming van leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten, bl. 2927.

*Ministerie van Justitie*

Koninklijk besluit van 14 januari 1988 houdende benoeming van leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, bl. 2930.

Koninklijk besluit van 14 januari 1988 houdende benoeming van leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, bl. 2931

Rechterlijke Orde, bl. 2932. — Militair Gerecht, bl. 2933.

*Ministère de la Santé publique et de l'Environnement*

Arrêté ministériel du 7 décembre 1987 exonérant la spécialité Femapirin, dragées, de la prescription médicale, p. 2910.

*Ministère de l'Education nationale*

Arrêté ministériel du 7 décembre 1987 fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat des enseignements secondaires inférieurs général, technique, artistique et professionnel (première section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire), p. 2911.

Arrêté ministériel du 7 décembre 1987 fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat de l'enseignement secondaire supérieur général (deuxième section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire), p. 2913.

Arrêté ministériel du 7 décembre 1987 fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat des enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel (troisième section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire), p. 2917.

*Ministère de l'Education nationale, « Ministerie van Onderwijs » et Ministère de la Défense nationale*

Arrêté royal du 11 décembre 1987 organisant un enseignement secondaire de promotion sociale expérimental selon un système modulaire en faveur des miliciens et des militaires du cadre temporaire. Erratum, p. 2923.

*Ministère de la Région bruxelloise*

Arrêté royal du 13 janvier 1988 accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Union des Locataires de Schaarbeek » pour l'année 1986, p. 2923.

*Ministère de la Région bruxelloise et Ministère des Finances*

Arrêté ministériel du 5 janvier 1988 fixant le taux d'intérêt des prêts à accorder par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique au moyen des capitaux provenant du Fonds B2, en Région bruxelloise, p. 2924.

*Exécutifs — Ministère de la Région wallonne*

Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1987 octroyant à la S.P.R.L. Gomaire l'autorisation de déverser des déchets en Région wallonne, p. 2924.

*Autres arrêtés**Services du Premier Ministre*

Arrêté ministériel du 17 février 1988 portant nomination de membres de la Commission des Marchés publics, p. 2927.

*Ministère de la Justice*

Arrêté royal du 14 janvier 1988 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, p. 2930.

Arrêté royal du 14 janvier 1988 portant nomination des membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, p. 2931.

Ordre judiciaire, p. 2932. — Justice militaire, p. 2933.

*Ministerie van Onderwijs*

Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen. Wetenschappelijk personeel. Nieuwe dienstaanstellingen, bl. 2933.

*Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu*

Nationale Orden. Benoering, bl. 2933.

*Ministerie van Sociale Voorzorg*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Algemene raad. Ontslag en benoeming van leden, bl. 2934. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 2934.

*Ministerie van Landsverdediging*

Burgerpersoneel. Benoering, bl. 2934. — Rijkswacht. Pensioneringen van hoofdofficieren, bl. 2934.

*Ministerie van het Brusselse Gewest*

Stedebouw en ruimtelijke ordening. Stadskernvernieuwing, bl. 2934.

*Excutieven — Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Ruimtelijke ordening. Gewestplan Veurne-Westkust. Aanvulling van het koninklijk besluit van 6 december 1976, bl. 2935.

*Excutieven — Ministerie van het Waalse Gewest*

Beëindiging van functies, bl. 2946. — Ruilverkaveling « Corroy-le-Grand ». Artikel 24. Eerste deel, bl. 2946.

*Excutieven — Ministerium der Wallonischen Region*

Amtsbeëindigung, S. 2945.

*Excutieven — Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Gezondheidscentrum. Erkenning, bl. 2946.

**Officiële berichten***Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 2946. — Inhoud van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 9 februari 1988, nr. L 36; van 16 februari 1988, nr. L 43; van 19 februari 1988, nrs. C 47 en L 46, en van 20 februari 1988, nrs. C 48 en L 47, bl. 2947.

*Ministerie van Economische Zaken*

Controledienst voor de Verzekeringen. Lijst van de toegelaten ondernemingen bekendgemaakt overeenkomstig de laatste alinea van artikel 4 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (afgesloten op 1 maart 1988), bl. 2951.

*Ministerie van Onderwijs*

Examencommissie door de regering insteld met het oog op het afnemen van de examens voor het bekomen van het brevet van ziekenhuisverpleger of verpleegster en van psychiatrisch(e) verpleger of verpleegster. Zittijden 1988. Oproep tot de kandidaten. Nederlandstalige afdeling, bl. 2965.

Examencommissie door de regering ingesteld met het oog op de organisatie van de examens voor het bekomen van het brevet van ziekenhuisassistent(e) of ziekenhuisassistent(e), specialiteit psychiatrie. Zittijden 1988. Oproep tot de kandidaten. Nederlandstalige afdeling, bl. 2965.

Examencommissie door de regering ingesteld met het oog op het afnemen van het voorexamen voor de studien van ziekenhuisassistent en ziekenhuisassistent(e). Zittijd 1988. Oproep tot de kandidaten. Nederlandstalige afdeling, bl. 2966.

*Ministerie van Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen. Vervreemding van onroerende domeingooderen. Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, bl. 2966.

*« Ministerie van Onderwijs »*

« Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen ». Personnel scientifiques. Réaffectations, p. 2933.

*Ministère de la Santé publique et de l'Environnement*

Ordres nationaux. Nomination, p. 2933

*Ministère de la Prévoyance sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Conseil général. Démission et nomination de membres, p. 2934. — Personnel. Démission honorable, p. 2934.

*Ministère de la Défense nationale*

Personnel civil. Nomination, p. 2934. — Gendarmerie. Mises à la pension d'officiers supérieurs, p. 2934.

*Ministère de la Région bruxelloise*

Urbanisme et aménagement du territoire. Rénovation urbaine, p. 2934.

*Excutifs — Ministère de la Communauté flamande*

Aménagement du territoire. Plan de secteur Furnes-Westkust. Complément de l'arrêté royal du 6 décembre 1976, p. 2935.

*Excutifs — Ministère de la Région wallonne*

Fin de fonctions, p. 2945. — Remembrement « Corroy-le-Grand ». Article 24. Première partie, p. 2946.

*Excutifs — Ministère de la Communauté française*

Centre de Santé. Agrément, p. 2946.

**Avis officiels***Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 2946. — Sommaire du *Journal officiel des Communautés européennes* du 9 février 1988, n° L 36; du 16 février 1988, n° L 43; du 19 février 1988, n° C 47 et L 46, et du 20 février 1988, n° C 48 et L 47, p. 2947.

*Ministère des Affaires économiques*

Office de Contrôle des Assurances. Liste des entreprises agréées publiée conformément au dernier alinéa de l'article 4 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (arrêtée au 1er mars 1988), p. 2951.

*« Ministerie van Onderwijs »*

Jury constitué par le gouvernement en vue de procéder aux examens pour la collation du brevet d'infirmier ou d'infirmière hospitalier(ère) et d'infirmier ou d'infirmière psychiatrique. Sessions de 1988. Appel aux candidats. Section néerlandaise, p. 2965.

Jury constitué par le gouvernement en vue de procéder aux examens pour la collation du brevet d'assistant(e) en soins hospitaliers ou d'assistant(e) en soins hospitaliers, spécialité psychiatrie. Sessions de 1988. Appel aux candidats. Section néerlandaise, p. 2965.

Jury constitué par le gouvernement en vue de faire subir l'épreuve préparatoire aux études d'assistant et d'assistante en soins hospitaliers. Sessions de 1988. Appel aux candidats. Section néerlandaise, p. 2966.

*Ministère des Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines. Aliénation d'immeubles domaniaux. Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923, p. 2966.

## WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN JUSTITIE  
EN MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 88 — 460

11 FEBRUARI 1988

Koninklijk besluit betreffende sommige door een religieuze ritus voorgeschreven slachtingen

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, inzonderheid op artikel 16, § 2, tweede lid;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De door een religieuze ritus voorgeschreven slachtingen van runderen, schapen en geiten mogen slechts in een openbaar slachthuis of in een daarmee gelijkgesteld slachthuis plaatsvinden.

Art. 2. § 1. Slachten voorgeschreven door een religieuze ritus mag slechts geschieden :

1° wat de Israëlitische ritus betreft : door offeraars die daartoe door het Centraal Israëlitisch Consistorie van België zijn gemachtigd;

2° wat de Islamitische ritus betreft : door offeraars die daartoe door het representatief orgaan van de Islamieten in België zijn gemachtigd.

§ 2. De machtiging moet blijken uit een gedateerd en ondertekend document dat moet worden vertoond telkens als daarom wordt verzocht door een persoon bedoeld in artikel 34, eerste lid, van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren.

Dat document is geldig gedurende drie jaar en kan worden vernieuwd.

Art. 3. Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 februari 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,

J. GOL

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Landbouw,

P. DE KEERSMAEKER

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 88 — 461

Koninklijk besluit

betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het bijgevoegd ontwerp van besluit dat ik de eer heb voor te leggen aan Uwe Majesteit is opgemaakt in uitvoering van artikel 19, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DE LA JUSTICE  
ET MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 88 — 480

11 FEVRIER 1988

Arrêté royal relatif à certains abattages prescrits par un rite religieux

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, notamment l'article 16, § 2, alinéa 2;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Les abattages des bovins, ovins et caprins prescrits par un rite religieux ne peuvent être effectués que dans un abattoir public ou dans un abattoir assimilé à un abattoir public.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Un abattage prescrit par un rite religieux ne peut être pratiqué que :

1° s'il s'agit du rite israélite : par des sacrificateurs habilités par le Consistoire central israélite de Belgique;

2° s'il s'agit du rite islamique : par des sacrificateurs habilités par l'organe représentatif des Musulmans de Belgique.

§ 2. L'habilitation doit être constatée dans un document daté et signé, qui doit être montré chaque fois qu'une personne visée à l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, le demande.

Ce document vaut pour une durée de trois ans et est renouvelable.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 février 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

J. GOL

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

P. DE KEERSMAEKER

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 88 — 461

Arrêté royal

réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté ci-joint, que j'ai l'honneur de présenter à Votre Majesté, est établi en exécution de l'article 19, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

Krachtens deze wettelijke bepaling zijn de verzekeringsondernemingen gehouden zich te gedragen naar bepaalde regels, onder meer voor het opstellen van alle documenten die betrekking hebben op het sluiten en het uitvoeren van de verzekeringsovereenkomsten. Er weze aan herinnerd dat dezelfde wettelijke bepaling als grondslag heeft gediend voor het uitvaardigen van een gelijkaardig besluit, te weten het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerlijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven.

Het ontwerp beoogt een betere bescherming aan de verbruiker aan te bieden door een minimale dekking op te leggen.

Dit ontwerp is het resultaat van een overleg binnen de sector dat op gang werd gebracht door mijn voorganger in 1982 die een werkgroep samenstelde met als opdracht een voorstel van besluit uit te werken na een globale evaluatie van de brandverzekering.

Het voorontwerp dat werd opgesteld door deze werkgroep en dat op gedetailleerde wijze de brandverzekering regelde, werd aangepast om rekening te houden met de adviezen van de Commissie voor Verzekeringen en de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen aan wie de officiële aanvraag terzake werd toegezonden op 21 oktober 1985 en die mij zijn advies alsmede dat van de Commissie toezond op 6 november 1987.

Dit ontwerp bevat dus uitsluitend een aantal technische ingrepen in de algemene voorwaarden van de verzekering tegen brand en andere gevaren. Onder de term « algemene voorwaarden » wordt verstaan niet alleen de voorwaarden die de overeenkomst in het algemeen regelen maar tevens de voorwaarden die eigen zijn aan elk van de verzekerde gevaren en die in de vaktaal van de verzekeringssector ook wel « speciale voorwaarden » worden genoemd.

Hoofdstuk I van het ontwerp regelt het toepassingsgebied van het besluit.

Hoofdstuk II dat het belangrijkste deel van het besluit uitmaakt, handelt over de omvang van de waarborg en de bescherming van de verzekerden. Bijzondere aandacht vraagt artikel 4 dat de waarborg tegen de schade die haar oorzaak vindt in een aanslag of een arbeidsconflict verplicht stelt zodra ook het gevaar brand verzekerd wordt. Deze innovatie vloeit voort uit de vraag of de verzekeringsondernemingen geen dekking konden verlenen voor schade ingevolge terroristische aanslagen. Teneinde antisectie te vermijden bleek het echter noodzakelijk de waarborg te veralgemenen. Tevens wordt de precieze inhoud van deze waarborg nader bepaald in de bijlage bij het ontwerp. Aan dit procedé — dat geregeld voorkomt in EEG-richtlijnen — werd de voorkeur gegeven, dit ten einde de lezing van het ontwerp niet al te zeer te bemoeilijken.

In artikel 6 dat handelt over de waarborg « verhaal van derden » werd erop toegezien dat de bedragen van deze waarborg gelijk lopen met de bedragen die voorkomen in het hoger genoemde besluit van 12 januari 1984. Bovendien werden deze bedragen op gelijke wijze gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijsen.

Onder de artikelen die handelen over de bescherming van de verzekerden is de bepaling van artikel 8 belangrijk waardoor de duur van de brandverzekeringsovereenkomsten wordt beperkt tot drie jaar, eventueel stilzwijgend verlengd van jaar tot jaar. Deze bepaling kadert in een Europese en nationale evolutie die ertoe strekt de duur van de verzekeringsovereenkomsten te verminderen hetgeen enerzijds de verzekeringsverbruiker in een onafhankelijker positie zet tegenover zijn verzekeraar en anderzijds van aard is de mededinging tussen de ondernemingen aan te wakkeren.

De artikelen die het lot regelen van de brandverzekering in geval van overgang van de verzekerde goederen, hetzij onder levenden hetzij na overlijden inspireren zich in ruime mate op de soortgelijke bepalingen neergeschreven in het voorontwerp van wet betreffende de verzekeringsovereenkomst. Artikel 11 daarentegen dat handelt over de afsluiting van de verzekeringsovereenkomst is ontstaan uit de moeilijkheden waarmee de Controledienst voor de Verzekeringen en de administratie van mijn departement geconfronteerd werden. Artikel 12 ten slotte strekt ertoe de posities van de verzekeraar en de verzekerde in evenwicht te brengen bij tariefverhogingen of bij waarborgwijzigingen door de verzekeraar.

De onderafdeling die over de schadegevallen handelt vindt eveneens haar inspiratie in genoemd voorontwerp van wet betreffende de verzekeringsovereenkomst en vertrekt van de idee dat, behoudens bedrieglijk opzet van de verzekeringsbegunstigde hem geen zwaardere sanctie kan opgelegd worden dan in de mate waarin hij door zijn fout of optreden schade heeft veroorzaakt aan de verzekeraar.

Artikel 15 stelt, onder bepaalde voorwaarden, de overdraagbaarheid der verzekerde bedragen verplicht. De voornaamste vernieuwing betreft echter de bepaling van § 3, waardoor de verzekeringsonderneming wordt verplicht aan haar verzekerde een systeem voor te stellen waardoor onder bepaalde voorwaarden de evenredig-

En application de ces dispositions légales, les entreprises d'assurances sont tenues de se conformer à certaines règles, entre autres pour l'établissement de tous documents relatifs à la conclusion et à l'exécution des contrats d'assurance. On peut rappeler que la même disposition réglementaire a servi de base pour l'élaboration d'un arrêté similaire, à savoir l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée.

Le projet vise à offrir une meilleure protection au consommateur, en imposant une couverture minimale.

Ce projet est le résultat d'une concertation sectorielle engagée à l'initiative de mon prédécesseur qui, en 1982, constitua un groupe de travail dont la tâche consistait à mettre au point un projet d'arrêté, après avoir procédé à une évaluation globale de l'assurance incendie.

L'avant-projet qui avait été élaboré par ce groupe de travail et qui réglait l'assurance incendie de manière détaillée, a été adapté pour tenir compte des avis de la Commission des Assurances et du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, lequel fut saisi d'une demande officielle en la matière en date du 21 octobre 1985 et me fit parvenir son avis et celui de la Commission le 6 novembre 1987.

Le présent projet comporte donc essentiellement un ensemble de modifications techniques quant aux conditions générales de l'assurance contre l'incendie et les autres périls. On entend, sous le terme « conditions générales », non seulement les conditions qui régissent les contrats en général mais aussi les conditions propres à chacun des périls assurés et qui, dans la terminologie du secteur de l'assurance, sont également désignées comme « conditions spéciales ».

Le chapitre Ier du projet règle le champ d'application de l'arrêté.

Le chapitre II, qui constitue la partie essentielle de l'arrêté, traite de l'étendue de la garantie et de la protection des assurés. L'article 4 requiert une attention particulière en ce qu'il instaure l'obligation de la garantie contre le dommage résultant d'un attentat ou d'un conflit du travail dès lors que le péril incendie est assuré. Cette innovation découle de la question de savoir si les entreprises d'assurance pouvaient donner couverture pour les dommages résultant d'attentats terroristes. Afin d'éviter l'antiselection, il parut, en fait, nécessaire de généraliser la couverture. En même temps, la portée précise de cette garantie est déterminée dans l'annexe jointe à l'arrêté. On a donné la préférence à un tel procedé — lequel s'utilise régulièrement dans les directives (CEE) — afin de ne pas rendre trop difficile la lecture du projet.

A l'article 6 qui porte sur la garantie « recours des tiers », l'on a veillé à ce que les montants de cette garantie soient les mêmes que les montants qui figurent dans l'arrêté précité du 12 janvier 1984. En outre, ces montants sont liés, de la même manière, à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Dans les articles qui traitent de la protection des assurés, une disposition importante est celle de l'article 8 par laquelle la durée des contrats d'assurance incendie est limitée à trois ans, éventuellement prolongée tacitement d'année en année. Cette disposition s'inscrit dans une évolution européenne et nationale qui tend à réduire la durée des contrats d'assurance, ce qui, d'une part, place le consommateur d'assurance dans une position plus indépendante vis-à-vis de son assureur et, d'autre part, est de nature à stimuler la concurrence entre entreprises.

Les articles qui régissent le sort de l'assurance incendie en cas de cession des biens assurés, soit entre vifs, soit après décès, s'inspirent dans une large mesure de dispositions analogues consignées dans l'avant-projet de loi sur le contrat d'assurance terrestre. Par contre, l'article 11 qui traite de la conclusion du contrat d'assurance est né des difficultés auxquelles se sont trouvés confrontés l'Office de Contrôle des Assurances et l'administration de mon département. L'article 12, enfin, vise à équilibrer les positions de l'assureur et de l'assuré en cas de hausse tarifaire ou de modification de garantie par l'assureur.

La sous-section qui traite des sinistres trouve également son inspiration dans l'avant-projet de loi sur le contrat d'assurance terrestre et part de l'idée que, sauf intention frauduleuse, le bénéficiaire d'assurance ne peut se voir imposer une sanction plus lourde que dans la mesure où sa conduite fautive a entraîné un dommage pour l'assureur.

L'article 15 instaure, sous certaines conditions, l'obligation de réversibilité des montants assurés. La nouveauté principale concerne, en fait, la disposition du § 3, par laquelle l'entreprise d'assurance est obligée de présenter à son assuré un système propre à supprimer, sous certaines conditions, la règle de proportionnalité

heidsregel wordt afgeschaft. De vaststelling van de verzekerde bedragen voor een gebouw geschiedt tot op heden meestal onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de verzekeringnemer die hierbij grote moeilijkheden kan ondervinden. Het vaststellen van een te lage waarde brengt inderdaad bij schadegeval de toepassing van de evenredigheidsregel met zich, hetgeen vaak leidt tot sociale drama's. De nieuwe bepaling geeft de verzekeringnemer de mogelijkheid de gevolgen van een onderverzekering bij voorbaat te onderkennen en eraan tegemoet te komen.

De artikelen 17 tot 19 bepalen de berekening van de vergoedingen die aan de verzekeringsbegunstigde voor het herstel van de schade aan het gebouw uitbetaald moeten worden. Behoudens de uitzondering van artikel 19, § 5, dient in alle gevallen een eerste schijf uitbetaald te worden binnen de dertig dagen die volgen op het afsluiten van de expertise.

Tenslotte wordt de getrouwheidsverplichting van de verzekerde en het beroep op de arbitrage aan banden gelegd.

In het laatste hoofdstuk wordt vooreerst de aansprakelijkheidsverzekering die samengaat met de brandverzekering uit het toepassingsgebied van voornoemd koninklijk besluit van 12 januari 1984 gelicht, vermits deze verzekering op gelijkaardige wijze geregeld wordt door onderhavig ontwerp. De artikelen 23, 24 en 25 behandelen de stapgewijze inwerkingtreding van de nieuwe bepalingen.

Voor wat de bijlage betreft is het nodig de aandacht te vestigen op het derde lid van § 4 waarbij de verzekeringsbegunstigde ertoe wordt verplicht de vergoeding voor de schade die hij van de bevoegde overheid zou bekomen hebben over te dragen aan zijn verzekeraar in de mate dat de verzekeraar hem reeds vergoed heeft. Deze bepaling heeft tot gevolg dat de verzekeringsbegunstigde die ingevolge onderverzekering slechts gedeeltelijk vergoed werd en dus voor de niet vergoede schade zijn eigen verzekeraar is, de vergoeding die hij van de overheid zou bekomen mag opsplitsen in dezelfde verhouding waarin hij door zijn verzekeraar vergoed werd.

Tenslotte werd de tekst aangepast in functie van het advies van de Raad van State.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
van Uwe Majesteit  
de zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar  
De Minister van Economische Zaken,  
Ph. MAYSTADT

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 november 1987 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de verzekering van eenvoudige risico's tegen brand en bijkomende gevaren », heeft op 3 december 1987 het volgend advies gegeven :

##### I. Voorafgaande opmerkingen

1. Rekening houdend met het ogenblik waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de Regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het Parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de Regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de Regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

2. Het ontwerp regelt de overeenkomsten betreffende de verzekering tegen brand en sommige andere risico's en bepaalt de voorwaarden die in de desbetreffende polissen moeten of kunnen worden opgenomen. Te onderstrepen is dat het toepassingsgebied van het ontwerp, wat de bedoelde verzekeringstakken betreft, zich beperkt tot de verzekeringsovereenkomsten betreffende de eenvoudige risico's, met uitsluiting van de industriële en speciale risico's.

Volgens het ontwerp zijn eenvoudige risico's die waarvan het verzekerde bedrag een bepaalde waarde niet overschrijft.

Voor het onderzoek en de uitleg van de rechtsgrond mag het volstaan te verwijzen naar de uiteenzetting welke omtrent de draagwijdte van artikel 19, § 1, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de

La fixation des montants assurés pour un immeuble se fait jusqu'ici principalement sous la responsabilité exclusive du preneur d'assurance, lequel peut rencontrer, par là, de grandes difficultés. La fixation d'une valeur trop basse entraîne en effet, en cas de sinistre, l'application de la règle de proportionnalité, ce qui conduit souvent à des drames sociaux. La nouvelle disposition offre la possibilité au preneur d'assurance de rechercher, au préalable, les conséquences d'une sous-assurance et lui permet d'y remédier.

Les articles 17 à 19 précisent le calcul des indemnités qui doivent être versées au bénéficiaire d'assurance pour la réparation du dommage causé à l'immeuble. Sauf l'exception de l'article 19, § 5, une première tranche doit, dans tous les cas, être payée dans les trente jours qui suivent la clôture de l'expertise.

Enfin, il est mis un terme à l'obligation de fidélité de l'assuré et au recours à l'arbitrage.

Dans le dernier chapitre, l'assurance de responsabilité qui va de pair avec l'assurance incendie est soustraite à l'application de l'arrêté royal précité du 12 janvier 1984 puisque cette assurance est réglée de manière analogue par le présent arrêté. Les articles 23, 24 et 25 traitent de la mise en vigueur échelonnée des nouvelles dispositions.

En ce qui concerne l'annexe, il est utile d'attirer l'attention sur le troisième alinéa du § 4, par lequel le bénéficiaire d'assurance est contraint de rétrocéder à son assureur l'indemnisation des dommages qu'il aurait obtenue des autorités compétentes dans la mesure où l'assureur l'aurait déjà indemnisé. Cette disposition a pour effet que le bénéficiaire d'assurance qui n'aurait été indemnisé que partiellement du fait d'une sous-assurance et qui est son propre assureur pour la partie non indemnisée, peut scinder l'indemnisation qu'il obtiendrait des autorités dans la même proportion que celle dans laquelle il a été indemnisé par son assureur.

Enfin, le texte a été adapté en fonction de l'avis du Conseil d'Etat.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre des Affaires économiques,  
Ph. MAYSTADT

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 12 novembre 1987, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal « réglementant l'assurance des risques simples contre l'incendie et d'autres périls complémentaires », a donné le 3 décembre 1987 l'avis suivant :

##### I. Observations préliminaires

1. Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer, en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération, lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

2. Le projet réglemente les contrats relatifs à l'assurance contre l'incendie et certains autres risques, et détermine les conditions qui doivent ou peuvent être incluses dans les polices y afférentes. Il y a lieu de souligner qu'en ce qui concerne ces branches d'assurance, le champ d'application du projet est limité aux contrats d'assurance relatifs aux risques simples, à l'exclusion des risques industriels et spéciaux.

Selon le projet, les risques simples sont ceux dont le montant assuré ne dépasse pas une valeur déterminée.

Pour l'examen et le commentaire du fondement légal, il suffira de renvoyer à l'exposé que le Conseil d'Etat a fait concernant la portée de l'article 19, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des

controle der verzekeringsondernemingen is gemaakt vooraan in het advies L. 14.499/8 van 23 juli 1983 omtrent het ontwerp dat het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst met betrekking tot het privé-leven is geworden. Men mag vaststellen dat de bevoegdheid welke in genoemd artikel 10, § 1, van de wet van 9 juli 1975 aan de Koning is verleend, zeer breed wordt toegepast.

3. Verschillende artikelen van het ontwerp houden voor de verzekeringsondernemingen de verplichting in om in de polissen uitdrukkelijk melding te maken van de regel welke op de betrokken overeenkomst van toepassing is.

Niet steeds is met een zelfde duidelijkheid gesteld of die vermeldingen in de algemene dan wel in de bijzondere voorwaarden horen te worden opgenomen (zie o.m. de artikelen 7, 9 et 10). Die opmerking is niet van louter terminologische aard daar, te oordelen naar het bepaalde in artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 maart 1976 tot vaststelling van de datum waarop sommige artikelen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen in werking treden en houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, — wat de in de polissen opgenomen voorwaarden betreft — alleen de algemene voorwaarden aan het toezicht van de Controle-dienst voor de verzekeringen zijn onderworpen.

4. Het verzekeringsrecht is over een reeks van wetten en reglementen verspreid. Inzonderheid de Nederlandse terminologie is onderling sterk afwijkend. Een standaardterminologie lijkt alsnog niet voorhanden te zijn. Desalniettemin mag wel worden verwacht dat in een zelfde ontwerp een zelfde woordkeuze wordt gevolgd. Welnu, in het ontwerp worden bijvoorbeeld de termen verzekeringsovereenkomst, verzekeringcontract, overeenkomst en contract zonder zichtbare reden door mekaar gebruikt. De tekst van het ontwerp zou op dat punt dienstig kunnen worden herzien. Evenzo wat de overeenstemming van de Nederlandse en de Franse teksten betreft. Onverminderd de opmerkingen welke in dat verband verder in dit advies worden gemaakt, verdient het aanbeveling het ganse ontwerp op de onderlinge overeenstemming der teksten opnieuw te toetsen.

## II. Bijzondere opmerkingen

### Opschrift

Het opschrift zou leesbaarder zijn gesteld als volgt:

« Koninklijk besluit betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft ».

### Voordrachtformulier

Het voordrachtformulier ontbreekt. Het dient te worden gesteld als volgt:

« Op de voordracht van Onze Minister van Economische zaken ».

### Artikel 1

Luidens artikel 1, § 1, is het besluit van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten waarbij eenvoudige risico's in hoofdzaak verzekerd worden tegen de schadegevallen die daarna worden opgesomd, of waarbij de burgerrechtelijke aansprakelijkheid die daaruit voortvloeit, wordt gedekt.

De woorden « in hoofdzaak » moeten volgens de gemachtigde ambtenaar zo worden gelezen dat voor de toepassing van het besluit vereist is, dat de verzekeringsovereenkomst ten principale betrekking heeft op een van de gevaren welke in die paragraaf zijn genoemd.

Wat de tekst betreft, leze men: « ... of waarbij de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dienomtrent wordt gedekt: ».

Deze opmerking geldt voor elk artikel waarin de term « aansprakelijkheid » in de zin van « burgerrechtelijke aansprakelijkheid » wordt gebruikt.

In de tekst volgend op het eerste streepje wordt het woord « aanraking » (« heurt ») gebruikt. Volgens de gemachtigde ambtenaar is daarmee bedoeld hetgeen omschreven is in artikel 60, § 1, van het voorontwerp van wet op de verzekeringsovereenkomst waaromtrent de Raad van State onder nr. L. 15.456/9 op 17 juli 1985 advies heeft uitgebracht. In dit artikel 60 is sprake van « getroffen worden door luchtvaartuigen of door voorwerpen die ervan afvallen of eruit vallen ».

Zonder verduidelijking is het woord « aanraking » te vaag om te worden aangehouden, temeer daar volgens het bepaalde in het genoemde artikel 60, § 2, van de verzekeringswaarloos is uitgesloten, tenzij anders uitdrukkelijk is bedongen, de schade ten

entreprises d'assurances, au début de l'avis L. 14.499/8 qu'il a émis le 23 juillet 1983 sur le projet qui est devenu l'arrêté royal du 12 janvier 1984, déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extra-contractuelle relative à la vie privée. On remarquera qu'il est fait une application très large du pouvoir conféré au Roi par ledit article 10, § 1er, de la loi du 9 juillet 1975.

3. Divers articles du projet comportent l'obligation pour les entreprises d'assurances de mentionner expressément dans les polices la règle qui s'applique au contrat concerné.

Il n'est pas toujours indiqué avec une égale précision si ces mentions doivent figurer dans les conditions générales ou dans les conditions particulières (voir notamment les articles 7, 9 et 10). Cette observation n'est pas purement d'ordre terminologique puisque, en ce qui concerne les conditions reprises dans les polices, seules les conditions générales sont soumises au contrôle de l'Office de contrôle des assurances, à en juger par la disposition de l'article 6 de l'arrêté royal du 12 mars 1976, fixant la date à laquelle certains articles de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, entrent en vigueur et portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

4. Le droit des assurances est épars dans plusieurs lois et règlements. La terminologie, plus particulièrement la terminologie néerlandaise, est fort divergente d'un texte à l'autre. Il ne semble pas encore y avoir de terminologie standard. On est néanmoins en droit d'attendre que, dans un même projet, il soit adopté une seule et même terminologie. Or, le projet utilise indistinctement, sans raison apparente, les termes contrat d'assurance et contrat, et en néerlandais, « verzekeringsovereenkomst », « verzekeringcontract », « overeenkomst » et « contract ». Le texte du projet pourrait être utilement revu sur ce point. Il en est de même, en ce qui concerne la concordance entre les versions française et néerlandaise. Sans préjudice des observations qui seront formulées dans la suite du présent avis, il est recommandé de soumettre l'ensemble du projet à une nouvelle vérification du point de vue de la concordance des textes.

## II. Observations particulières

### Intitulé

L'intitulé serait formulé de manière plus compréhensible, comme suit:

« Arrêté royal réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples ».

### Proposant

Il n'y a pas de formule de proposition. Elle doit être rédigée comme suit:

« Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques »

### Article 1er

L'article 1er, § 1er, prévoit que l'arrêté s'applique aux contrats d'assurance qui couvrent, à titre principal, les risques simples contre les sinistres qu'il énumère par la suite, ou la responsabilité civile qui en résulte.

Suivant le fonctionnaire délégué, les mots « à titre principal » doivent s'entendre en ce sens que, pour l'application de l'arrêté, il est requis que le contrat d'assurance concerne principalement l'un des périls mentionnés dans ce paragraphe.

Du point de vue rédactionnel, il vaudrait mieux écrire: « ... ou la responsabilité civile y afférente: ».

La même observation s'applique à tous les autres articles où le terme « responsabilité » est utilisé dans le sens de « responsabilité civile ».

Le texte qui suit le premier tiret contient le mot « heurt » (« aanraking »). Selon le fonctionnaire délégué, ce terme doit être compris tel que le définit l'article 60, § 1er, de l'avant-projet de loi sur le contrat d'assurance terrestre, sur lequel le Conseil d'Etat a émis le 17 juillet 1985 un avis sous le n° L. 15.456/9. Dans cet article 60, il est question du « heurt d'appareils de navigation aérienne ou d'objets qui en tombent ».

Sans précision, le mot « heurt » est trop flou pour être maintenu, d'autant que, selon la disposition dudit article 60, § 2, sont exclus de la garantie d'assurance, sauf convention contraire, les dégâts causés par « le contact d'une lumière ou d'une source de chaleur » ou par

gevolge van de « aanraking met een licht- of warmtebron » of van « het vallen van gloeiende brandstoffen », welke gebeurtenissen eveneens een vorm van aanraking zijn.

Uiteraard gaat de voorgaande opmerking ervan uit dat, zoals door de gemachtigde ambtenaar is meegedeeld, de bedoeling voorstaat het thans voorliggend ontwerp in overeenstemming te houden met de tekst van het boven genoemd voorontwerp van wet.

In de tekst na het vijfde streepje schrappen men het woord « andere ».

+

In § 2 wordt het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit uitgebreid tot de verzekeringsovereenkomsten die strekken tot een dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid bedoeld in artikel 1386 van het Burgerlijk Wetboek. De uitbreiding van het toepassingsgebied is beperkt tot twee hypothesen, de eerste zijnde die waarbij de verzekering « artikel 1386 » samenhangt met de brandverzekering van het betrokken gebouw, de tweede hypothese zijnde « of afzonderlijk wordt onderschreven en betrekking heeft op een gebouw dat beroepshalve wordt betrokken » en binnen de grenzen van het eenvoudig risico blijft. Die tweede hypothese is niet bi zonder duidelijk. Mocht enkel gedacht zijn aan de verzekering aangegaan door een huurder of een andere niet-eigenaar van het gebouw, dan zou dat best in de tekst of eventueel in een verslag aan de Koning worden verduidelijkt.

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst. In de Franse tekst staat « concerne un bâtiment affecté à des fins professionnelles », in Nederlands « en betrekking heeft op een gebouw dat beroepshalve wordt betrokken ». Het woord « betrokken » is minder ruim dan het woord « affecté ».

In fine van § 2 is gesteld « voor zover de waarde van het gebouw de bedragen vastgesteld in artikel 2 niet overschrijdt ».

Uit die tekst mag men afleiden dat het oogmerk is de bedoelde verruiming van het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit te beperken tot de verzekeringsovereenkomsten waarvan de waarborg binnen de limieten van de eenvoudige risico's blijft.

In artikel 2 van het ontwerp dat het eenvoudig risico omschrijft, lijkt voor de berekening van de aangegeven waarden niet enkel die van het gebouw in aanmerking te worden genomen.

Onverminderd de opmerking omtrent de onduidelijkheid en voor zover de bedoeling van de Regering hiermede juist is weergegeven, kan men de tekst van § 2 stellen als volgt : « ... burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst voor een door een gebouw veroorzaakte schade, wanneer deze verzekering samengaat met een onder § 1 bedoelde verzekering of wanneer ze afzonderlijk wordt onderschreven met betrekking tot een gebouw dat voor beroepsdoeleinden is bestemd en de waarborg de bedragen die in artikel 2 met betrekking tot de bepaling van het eenvoudig risico zijn vermeld, niet overschrijdt ».

+

In § 3 leze men in punt 1 : « de verzekeringen alle risico's betreffende juwelen, kunstwerken, bontmantels, foto's, audiovisuele apparaten alsmede de bagageverzekeringen ».

Volgens het bepaalde in punt 3 zijn uitgesloten van het toepassingsgebied van het besluit, de verzekeringen tegen brand, diefstal, glasbreuk of schade in het kader van een motorrijtuigpolis. Vraag is of de tekst niet moet aangevuld worden met de woorden « of als deelwaarborg in een andere verzekeringsovereenkomst als bedoeld in § 1 ».

In ieder geval leze men « ... glasbreuk of schade in... ».

In punt 4 leze men « andere dan forfaitaire verzekeringen tegen exploitatieverliezen ».

In punt 7 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, inzonderheid wat het gebruik van het woord « globale » betreft.

#### Artikel 2

In fine van § 1 is sprake van « een vennootschap of een vereniging waarin hij een meerderheidsbelang heeft ».

Een meerderheidsbelang in een vennootschap is geen ongewone zaak, in een vereniging is dat minder gewoon doch daarom niet uitgesloten, bijvoorbeeld omdat het stemrecht gekoppeld is aan de inbreng of aan de representativiteit van de in de vereniging vertegenwoordigde groep. Niettemin is « een meerderheidsbelang in een vereniging » aan verduidelijking toe.

Onder dat voorbehoud wordt voor § 1 de volgende tekst in overweging gegeven :

« § 1 Onder eenvoudig risico wordt verstaan elk goed of geheel van goederen waarvan de verzekerde waarde niet meer bedraagt dan 28 000 000 frank Voor de berekening van dat bedrag worden in

des « chutes de combustibles », phénomènes qui constituent également une forme de heurt.

L'observation précédente suppose évidemment que l'on entende maintenir la concordance du présent projet avec l'avant-projet de loi mentionné ci-dessus, comme l'a déclaré le fonctionnaire délégué.

Du point de vue rédactionnel, il y a lieu, après le cinquième tiret, de supprimer le mot « autres ».

+

Le § 2 étend le champ d'application de l'arrêté en projet aux contrats d'assurance qui ont pour objet de couvrir la responsabilité civile prévue par l'article 1386 du Code civil. Cette extension est limitée à deux hypothèses. La première est celle où l'assurance « article 1386 » est connexe à l'assurance incendie du bâtiment concerné, la seconde vise le cas où l'assurance est souscrite séparément et concerne un bâtiment affecté à des fins professionnelles tout en demeurant dans les limites du risque simple. Cette seconde hypothèse n'est pas particulièrement claire. Si l'on a uniquement en vue l'assurance souscrite par un locataire ou un autre occupant non propriétaire du bâtiment, il vaut mieux le préciser dans le texte ou éventuellement dans un rapport au Roi.

Il y a discordance entre les textes français et néerlandais. Le texte français porte : « concerne un bâtiment affecté à des fins professionnelles », le texte néerlandais : « en betrekking heeft op een gebouw dat beroepshalve wordt betrokken ». La portée du mot néerlandais « betrokken » est moins large que celle du mot « affecté ».

Le § 2 porte in fine : « dont la valeur n'excède pas les montants fixés à l'article 2 ».

Il peut être inféré de ce texte qu'il s'agit de limiter l'extension du champ d'application de l'arrêté en projet évoquée ci-dessus aux contrats d'assurance dont la garantie demeure dans les limites des risques simples.

L'article 2 du projet, qui définit les risques simples, ne paraît pas uniquement prendre en considération, pour le calcul des valeurs indiquées, la valeur du bâtiment.

Indépendamment de l'observation relative à l'imprécision du texte du projet pour autant qu'elle traduise correctement la volonté du Gouvernement, la rédaction suivante est proposée pour le § 2 : « ... de la responsabilité civile extra-contractuelle pour les dommages causés par un bâtiment, lorsque cette assurance est connexe à une des assurances visées au § 1er ou si elle est souscrite séparément pour un bâtiment affecté à des fins professionnelles et que la garantie n'excède pas les montants mentionnés à l'article 2 pour la définition du risque simple ».

+

Il convient de rédiger le point 1 du § 3 de la manière suivante : « les assurances tous risques relatives aux bijoux, objets d'art, fourrures, appareils photographiques, appareils audio-visuels, ainsi que les assurances bagages ».

Selon la disposition du point 3, sont exclues du champ d'application de l'arrêté, les assurances contre l'incendie, le vol, le bris de vitrage ou les dégâts dans le cadre d'un contrat véhicule automobile. On peut se demander s'il ne faudrait pas compléter le texte par les mots « ou à titre de division de garantie dans le cadre d'un autre contrat d'assurance visé au § 1er ».

Il y a lieu, en tout cas, d'écrire le texte néerlandais comme suit : « ... glasbreuk of schade in... ».

Il conviendrait de formuler le point 4 comme suit : « les assurances pertes d'exploitation, autres que les assurances forfaitaires ».

Au point 7, il y a discordance entre les textes français et néerlandais en ce qui concerne plus particulièrement l'emploi du mot « globales ».

#### Article 2

A la fin du § 1er, il est question d'« une société ou association dans laquelle il a un intérêt majoritaire ».

Il n'est pas inhabituel d'avoir un intérêt majoritaire dans une société; si la chose est moins courante au sein d'une association, elle n'est pas pour autant exclue, par exemple, en raison de la liaison du droit de vote à l'apport ou à la représentativité du groupe représenté dans l'association. Néanmoins, il y a lieu de préciser ce que l'on entend par « intérêt majoritaire dans une association ».

Sous cette réserve, le texte suivant est proposé pour le § 1er :

« § 1er. Par risque simple, on entend tout bien ou ensemble de biens dont la valeur assurée ne dépasse pas 28 000 000 de francs. Pour le calcul de ce montant, il est tenu compte de tous les contrats



aanmerking genomen alle verzekeringsovereenkomsten die hetzelfde voorwerp hebben, betrekking hebben op goederen die zich op een zelfde plaats bevinden en gesloten zijn door een zelfde verzekeringnemer, door een der verzekerden of door een vennootschap (of een vereniging) waarin de verzekeringnemer of een verzekerde een meerderheidsbelang heeft. »

Indien men in de tekst de « vereniging » behoudt, zou de tekst kunnen worden aangevuld met de woorden « of kennelijk een overwicht in de beslissingsmacht heeft ».

Men stelle de inleidende zin van § 2 als volgt :

« § 2. Het bedrag vermeld in § 1 wordt op 900 000 000 frank gebracht voor de hierna volgende goederen : ... ».

In punt 1, leze men « ... samen als handelsruimte wordt gebruikt en op voorwaarde dat, indien het gaat om appartements- en kantoorgebouwen met ten minste vier verdiepingen, de trappen en vloerlagen uit onbrandbaar materiaal zijn ».

In punt 2, is er een gebrek aan overeenstemming. In de Franse tekst is er geen equivalent voor pluimveefokkerijen. Men leze bovendien : « ..., tuinbouw-, wijnbouw en fruitteeltbedrijven alsmede de vee- en pluimveefokkerijen; ».

In punt 4, is er geen overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, wat de opsomming van de lokalen bestemd voor religieuze instellingen betreft.

In punt 6 leze men : « De gebouwen bestemd voor het verstrekken van onderwijs, met uitzondering van die bestemd voor hoger onderwijs ». Vraag is of « hoger onderwijs » moet gelezen worden in de betekenis bepaald in artikel 1, § 3, van de wet van 7 juli 1970 betreffende de algemene structuur van het hoger onderwijs. Zo nodig zal de tekst moeten worden verduidelijkt.

Tevens moet de vraag worden gesteld of gebouwen die bestemd zijn voor internaten, in de opsomming begrepen zijn. Internaten worden doorgaans niet als onderwijsinstellingen beschouwd.

In punt 8 leze men : « de inrichtingen die uitsluitend voor sportactiviteiten worden aangewend ».

In punt 9 leze men : « de medische verzorgingsinrichtingen, ... ».

In § 3 wordt gesteld dat de Minister van Economische Zaken halfjaarlijks de bedragen van 28 000 000 en 900 000 000 kan aanpassen, dit om rekening te houden met de evolutie van de bouwkosten. De tekst bepaalt evenwel geen criteria of referentiepunten waarnaar de Minister van Economische Zaken zich te richten heeft. Aan de Raad van State is meegedeeld dat vooral gedacht wordt aan de zogeheten Abex-index.

Men kan opmerken dat de aanpassing uitsluitend in relatie is met de evolutie van de bouwkosten, terwijl de gestelde bedragen voor een deel tevens op niet-gebouwen betrekking kunnen hebben.

In de tekst leze men : « § 3. De bedragen vermeld in §§ 1 en 2 en in de bijlage worden halfjaarlijks... ».

#### Artikel 4

Volgens het bepaalde in § 1 bevat de verzekeringsovereenkomst tegen brand ook de waarborg « tegen aanslagen en arbeidsconflicten ». Die term wordt nader omschreven in de bijlage die bij het besluit wordt gevoegd.

Het is een ongewoon procédé dat de definitie van de termen die in een normatieve tekst worden gebruikt, in een bijlage worden omschreven. De gemachtigde ambtenaar heeft evenwel laten opmerken dat dit procédé geregeld voorkomt in EEG-richtlijnen. Anderdeels is de omschrijving zo gedetailleerd dat het opnemen ervan in het bepalend gedeelte van het ontwerp, de lezing ervan zou bemoeilijken. Bovendien kunnen de voorzieningen van de bijlage in die vorm in de betrokken verzekeringspolissen worden overgenomen.

In § 1 leze men voor het overige : « ... het gevaar brand bevatten verplicht de waarborg tegen de schade die haar oorzaak vindt in een aanslag of in een arbeidsconflict, zoals die beide termen in de bijlage omschreven zijn. Deze waarborg moet in overeenstemming zijn met hetgeen in die bijlage is bepaald. »

#### Artikel 5

Volgens het bepaalde in § 1 kan de waarborg niet worden beperkt tot een quotiteit van de verzekerde bedragen voor het gebouw en de inhoud. Vermits het gebouw en de inhoud elk het onderwerp kunnen zijn van afzonderlijke verzekeringsovereenkomsten, rijst de vraag of men niet dient te lezen « gebouw of de inhoud ». Die opmerking geldt tevens voor het bepaalde in § 2.

d'assurance ayant le même objet, relatifs à des biens se trouvant au même endroit et souscrits par le même preneur d'assurance, par un des assurés ou par une société (ou association) dans laquelle le preneur d'assurance ou un assuré a un intérêt majoritaire. »

Si le terme « association » est maintenu, le texte pourrait être complété par les mots « ou détiert manifestement une part prépondérante du pouvoir de décision ».

Il conviendrait de rédiger la phrase introductive du § 2 comme suit :

« § 2. Le montant visé au § 1er est porté à 900 000 000 de francs pour les biens suivants : ... ».

Au point 1, il convient d'écrire : « ... et des autres étages, et, s'il s'agit d'immeubles à appartements ou de bureaux d'au moins quatre étages, à condition que les escaliers et les niveaux soient en matériau incombustible ».

Au point 2, il y a manque de concordance entre les deux versions. Les « pluimveefokkerijen » du texte néerlandais n'ont pas d'équivalent dans le texte français. Il convient, en outre, d'écrire dans le texte néerlandais : « ..., tuinbouw-, wijnbouw- en fruitteeltbedrijven alsmede de vee- en pluimveefokkerijen; ».

Au point 4, il y a discordance entre les textes français et néerlandais en ce qui concerne l'énumération des locaux destinés aux institutions religieuses.

Au point 6, il convient d'écrire : « les bâtiments destinés à l'enseignement, à l'exception de ceux destinés à l'enseignement supérieur ». On peut se demander si « l'enseignement supérieur », doit s'entendre ici au sens défini à l'article 1er, § 3, de la loi du 7 juillet 1970 relative à la structure générale de l'enseignement supérieur. Il faudra, s'il y a lieu, rendre le texte plus précis.

Se pose, en outre, la question de savoir si ce point vise également les bâtiments destinés aux internats. Ceux-ci ne sont généralement pas considérés comme établissements d'enseignement.

Au point 8, il convient d'écrire : « les installations affectées exclusivement à des activités sportives ».

Dans le texte néerlandais du point 9, il convient d'écrire : « de medische verzorgingsinrichtingen, ... ».

Le § 3 prévoit que le Ministre des Affaires économiques peut adapter semestriellement les montants de 28 000 000 et 900 000 000 et ce pour tenir compte de l'évolution du coût de la construction. Le texte ne fixe toutefois pas de critères ou de points de référence sur lesquels le Ministre des Affaires économiques devra se baser. Il a été communiqué au Conseil d'Etat que l'on songe principalement à l'index connu sous le nom d'index Abex.

On peut observer que l'adaptation ne serait effectuée qu'en fonction de l'évolution du coût de la construction, alors que les montants fixés peuvent aussi, en partie, porter sur des biens autres que des bâtiments.

Dans le texte, il convient d'écrire : « § 3. Les montants mentionnés aux §§ 1er et 2 et à l'annexe sont adaptés... ».

#### Article 4

Le § 1er prévoit que le contrat d'assurance contre l'incendie comprend également la garantie « attentats et conflits du travail ». La portée de ce terme est précisée dans l'annexe jointe à l'arrêté.

C'est un procédé inhabituel que de définir dans une annexe les termes utilisés dans un texte normatif. Le fonctionnaire délégué a toutefois fait remarquer que les directives CEE ont régulièrement recours à ce procédé. Par ailleurs, la définition est tellement détaillée que, si elle figurait dans le dispositif du projet, la lecture de celui-ci en deviendrait plus difficile. En outre, les dispositions de l'annexe peuvent être reprises sous cette forme dans les polices d'assurance concernées.

Au § 1er, il convient d'écrire pour le surplus : « ... péril incendie comprennent obligatoirement la garantie contre les dommages résultant d'un attentat ou d'un conflit du travail, tels que ces deux termes sont définis dans l'annexe. Cette garantie doit être conforme à ce que dispose ladite annexe. »

#### Article 5

Aux termes du § 1er, « la garantie ne peut être limitée à une quotité des montants qui sont assurés sur le bâtiment et le contenu ». Dès lors que le bâtiment et le contenu peuvent chacun faire l'objet de contrats d'assurance distincts, la question se pose de savoir s'il n'y a pas lieu d'écrire « le bâtiment ou le contenu ». Cette observation s'applique également au § 2.

Voor het overige leze men in § 1 : « De waarborg van de door het gevaar storm veroorzaakte schade aan goederen omvat tevens de schade veroorzaakt door... ».

#### Artikel 6

In artikel 6 en nog in andere artikelen van het ontwerp wordt voorzien in een indexeringsmechanisme, met een verwijzing naar het basisindexcijfer van december 1983. Dat is het indexcijfer dat wordt gehanteerd in het voormeld koninklijk besluit van 12 januari 1984. Met het ontwerp wordt aldus het parallelisme tussen de ene en de andere soort van verzekeringspolissen behouden.

Het woord « ontwikkeling » wordt best telkens vervangen door « evolutie ».

#### Artikel 7

Volgens § 4 kan het bedrag van de vrijstelling contractueel worden verhoogd. Die bepaling moet logischerwijs onmiddellijk volgen op die van § 1. Bijgevolg dient de bepaling van § 4 in een § 2 te worden opgenomen.

In die § 4 worden van een mogelijke contractuele verhoging van de vrijstelling uitgesloten, de verzekeringen van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst.

In de huidige § 2 van het ontwerp wordt gesteld dat de polisvoorwaarden vermelden dat het bedrag van de vrijstelling tijdens de duur van de overeenkomst gekoppeld blijft aan het indexcijfer zoals bepaald in § 1, tweede lid. Men kan opmerken dat die verplichte vermelding wordt opgelegd voor twee groepen van verzekeringsovereenkomsten, terwijl de uitsluiting van verhoging van de vrijstelling alleen betrekking heeft op de groep verzekeringen van burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst.

Redactioneel ware de huidige § 2 die volgens het zoëven vermelde voorstel § 3 zou worden, beter gesteld als volgt :

« § ... In de verzekeringsovereenkomsten die betrekking hebben op de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst en in de verzekeringsovereenkomsten waarbij de verzekerde bedragen worden geïndexeerd, stellen de (algemene) polisvoorwaarden uitdrukkelijk dat tijdens de volle duur van de overeenkomst het bedrag van de vrijstelling uitsluitend gekoppeld blijft aan het indexcijfer bepaald in § 1, tweede lid. »

Paragraaf 3 van het ontwerp, die § 4 zou worden, stelle men als volgt : « Voor de toepassing van de vrijstelling wordt onder schadegeval verstaan, elke schade aan het verzekerde goed die aan een zelfde oorzaak te wijten is. »

In § 5 leze men : « ...bepalen uitdrukkelijk dat, in voorkomend geval, het bedrag van de vrijstelling van de vergoeding wordt afgetrokken vooraleer de evenredigheidsregel wordt toegepast. »

#### Artikel 8

In § 1 schrijve men : « De duur van de overeenkomst mag een periode van drie jaar niet overschrijden, eventueel te verlengen met de periode die de datum van het ingaan van de overeenkomst scheidt van de eerste jaarlijkse vervaldag van de premie. »

In § 3 is niet bepaald onder welke vorm de opzegging dient te geschieden, noch vanaf welke dag de opzeggingstermijn begint te lopen.

#### Artikel 9

In de inleidende zin leze men « De polisvoorwaarden bepalen dat in geval van overgang van het verzekerde goed ten gevolge van het overlijden van de verzekeringnemer : ».

Om de Nederlandse en de Franse tekst van de bepaling in overeenstemming te brengen, leze men na het eerste streepje :

« — de uit de verzekeringsovereenkomst voortspruitende rechten en verplichtingen ten gunste en ten laste van de nieuwe houder of houders van het verzekerde goed blijven bestaan; ».

In de tekst na het tweede streepje schrijve men :

« — zowel de nieuwe houders als de verzekeraar de verzekeringsovereenkomst kunnen opzeggen bij een ter post aangetekende brief, bij gerechtsdeurwaardersexploot of door afgifte van de opzeggingsbrief tegen, ontvangstbewijs, op voorwaarde ... ».

In de tekst na het derde streepje leze men :

« .. begint deze termijn slechts te lopen op de dag ... ».

Pour le surplus, il convient d'écrire au § 1er : « la garantie des dégâts causés aux biens par le péril tempête couvre également les dégâts causés par... ».

#### Article 6

L'article 6 et d'autres articles du projet prévoient un mécanisme d'indexation par référence à l'indice de base de décembre 1983, c'est-à-dire à l'indice pris comme base par l'arrêté royal précité du 12 janvier 1984. Le projet maintient ainsi le parallélisme entre les deux sortes de polices d'assurance.

Dans le texte néerlandais, il serait préférable de remplacer chaque fois le mot « ontwikkeling » par le mot « evolutie ».

#### Article 7

Aux termes du § 4, le montant de la franchise peut être augmenté par contrat. Logiquement, cette disposition doit suivre immédiatement celle du § 1er. Dès lors, la disposition du § 4 doit figurer dans un § 2.

Le même § 4 exclut d'une éventuelle augmentation contractuelle de la franchise, les assurances de responsabilité civile extra-contractuelle.

L'actuel § 2 du projet prévoit que les conditions de police indiquent que le montant de la franchise reste lié pendant la durée du contrat à l'indice visé au § 1er, alinéa 2. On peut observer que cette mention obligatoire est imposée pour deux groupes de contrats d'assurance, alors que l'exclusion de l'augmentation de la franchise ne vise que le groupe des assurances de responsabilité civile extra-contractuelle.

Du point de vue rédactionnel, l'actuel § 2, qui deviendrait le § 3 comme proposé ci-dessus, pourrait être amélioré de la manière suivante :

« § ... Dans les contrats d'assurance qui concernent la responsabilité civile extra-contractuelle et les contrats d'assurance dont les montants assurés sont indexés, les conditions (générales) de police stipulent expressément que le montant de la franchise reste exclusivement lié à l'indice prévu au § 1er, alinéa 2, pendant toute la durée du contrat. »

Le § 3 du projet, qui deviendrait le § 4, gagnerait à être rédigé comme suit : « Pour l'application de la franchise, on entend par sinistre tous dégâts au bien assuré dus à une même cause. »

Au § 5, il convient d'écrire : « Les conditions générales stipulent expressément que, s'il échet, le montant de la franchise est déduit de l'indemnité avant que la règle de proportionnalité ne soit appliquée. ».

#### Article 8

Au § 1er, il convient d'écrire : « La durée du contrat ne peut excéder une période de trois ans, prolongée éventuellement de la période qui sépare la date de prise d'effet du contrat de la première échéance annuelle de la prime. »

Le § 3 ne précise pas sous quelle forme la résiliation doit se faire, ni à partir de quelle date le délai de préavis commence à courir.

#### Article 9

Il convient de rédiger la phrase introductive comme suit : « Les conditions de la police stipulent qu'en cas de transmission du bien assuré par suite du décès du preneur d'assurance : ».

Afin d'assurer la parfaite concordance entre les textes français et néerlandais de la disposition, il convient d'écrire au premier tiret :

« — les droits et obligations résultant du contrat d'assurance sont maintenus au bénéfice ou à la charge du ou des nouveaux titulaires du bien assuré. »

Dans le texte du deuxième tiret, il convient d'écrire :

« — tant les nouveaux titulaires que l'assureur peuvent résilier le contrat d'assurance par lettre recommandée à la poste, par exploit d'huissier de justice ou par délivrance de la lettre de résiliation contre récépissé, moyennant un préavis ... ».

Dans le texte du troisième tiret, il convient d'écrire :

« — ... ce délai ne prend cours qu'au jour où ... ».

## Artikel 10

Men verduidelijke de tekst na het eerste streepje als volgt :

« ... drie maanden na de datum waarop de betrokken authentieke akte is verleden ».

Bij die tekst kan men opmerken dat het ontwerp geen rekening ermee houdt dat een bij de overdracht lopende verzekeringsovereenkomst kan ten einde komen vooraleer de drie maanden zijn verstreken na verloop waarvan, volgens het ontwerp, de verzekeringsovereenkomst van rechtswege vervalt.

## Artikel 11

In artikel 11 is sprake van « verzekeringsvoorstel » en van « verzekeringsaanvraag ». De verzekeringsaanvraag wordt gedefinieerd in fine van § 2; het ontwerp bevat evenwel geen omschrijving van het begrip « verzekeringsvoorstel ».

In de tweede zin van § 1 leze men : « ... of een verzoek tot expertise van het te verzekeren goed ter kennis ... ».

Voor de derde zin van § 1 wordt het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven : « Die bepalingen evenals de vermelding dat de ondertekening van het voorstel geen dekking meebrengt, moeten uitdrukkelijk in het verzekeringsvoorstel worden opgenomen ».

In § 2 lijken de termen « waarborg » en « dekking » dezelfde inhoud te hebben. Voor de leesbaarheid van het ontwerp is het aangewezen steeds dezelfde term te gebruiken.

In de derde zin van die § schrijve men : « ... met onmiddellijke uitwerking ... ».

Om de Nederlandse en de Franse tekst van de ontworpen bepaling in overeenstemming te brengen, leze men op het einde van paragraaf 2 :

« ... De verzekeringsaanvraag moet duidelijk worden onderscheiden van het verzekeringsvoorstel; het voorstel en de aanvraag dienen beide afzonderlijk te worden ondertekend. Onder verzekeringsaanvraag wordt verstaan de aanvraag tot verzekering door middel van een formulier dat uitgaat van de verzekeraar waarbij de verzekeringnemer een onmiddellijk ingaande dekking aanvraagt. »

## Artikel 12

Dit artikel regelt in het eerste en het tweede lid het opzeggingsrecht van de verzekeringnemer ingeval de verzekeraar een of meer waarborgafdelingen (of : deelwaarborgen) opzegt of de tarieven ervan verhoogt.

Vraag is of uit die bepaling mag worden afgeleid dat alle deelwaarborgen voortaan afzonderlijk moeten gewaardeerd worden en een globale tariefzetting niet meer toegelaten is.

Men beginne het artikel als volgt : « Onder voorbehoud van het bepaalde in § 5 van de bijlage mag ... ».

In het tweede lid leze men : « Deze mogelijkheid moet uitdrukkelijk worden vermeld in de algemene polisvoorwaarden ».

In het derde lid is er geen gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst, die respectievelijk over de « voorwaarden van het contract » en « les conditions de garantie du contrat » handelen.

Uit de aan de Raad van State meegedeelde documenten blijkt dat « het de verzekeraar verboden wordt wijzigingen in de waarborgen op te leggen in de loop van het contract ».

Gelet op die toelichting wordt voorgesteld de bepaling van het derde lid als volgt aan te passen :

« De verzekeraar mag zich niet het recht voorbehouden de in de overeenkomst bedongen voorwaarden betreffende de waarborg (of : de dekking) van het verzekerde goed te wijzigen, zelfs al gaat dat recht gepaard met een opzeggingsmogelijkheid voor de verzekeringnemer ».

## Artikel 13

Artikel 13 betreft de verplichtingen van de verzekeraar ingeval de verzekeringnemer geen of onjuiste of onvolledige gegevens in verband met het verzekerde risico heeft meegedeeld.

Paragraaf 1 heeft betrekking op het geval waarin de niet-mededeling of de onjuiste mededeling « niet kan worden verweten aan de verzekeringnemer ». Uit de tekst kan niet met de vereiste stelligheid worden afgeleid wat onder die uitdrukking moet worden verstaan.

Paragraaf 2 heeft betrekking op het geval waarin de niet mededeling van gegevens of de onjuiste mededeling ervan wel te wijten is aan de verzekeringnemer. In de tekst wordt geen onderscheid gemaakt naargelang het verzuim al dan niet met opzet is gebeurd.

## Article 10

Il conviendrait d'explicitier comme suit le texte qui suit le premier tiret :

« ... trois mois après la date de passation de l'acte authentique y relatif ».

On peut faire observer, à propos de ce texte, que le projet ne tient pas compte de ce qu'un contrat d'assurance en cours au moment de la cession peut venir à échéance avant que ne soit écoulée la période de trois mois à l'expiration de laquelle, aux termes du projet, le contrat d'assurances prend fin de plein droit.

## Article 11

L'article 11 utilise les termes « proposition d'assurance » et « demande d'assurance ». La demande d'assurance est définie à la fin du § 2; le projet ne contient cependant aucune définition de la « proposition d'assurance ».

Dans la seconde phrase du § 1er, il conviendrait d'écrire, in fine : « ... une demande d'expertise du bien à assurer ».

Le texte suivant est suggéré, pour la troisième phrase du § 1er : « Ces dispositions, ainsi que la mention selon laquelle la signature de la proposition ne fait pas courir la couverture, doivent figurer expressément dans la proposition d'assurance ».

Au § 2, les termes « garantie » et « couverture » paraissent avoir un contenu identique. Dans un souci de lisibilité, il s'indique d'employer invariablement le même terme.

Il conviendrait d'écrire dans le texte néerlandais de la troisième phrase de ce § : « ... met onmiddellijke uitwerking ... ».

Pour assurer la parfaite concordance entre les textes français et néerlandais de la disposition en projet, il conviendrait d'écrire in fine du paragraphe 2 :

« ... La demande d'assurance doit être clairement distinguée de la proposition d'assurance; la demande et la proposition doivent être signées séparément. Par demande d'assurance, il faut entendre la demande faite à l'aide d'une formule émanant de l'assureur et par laquelle le preneur d'assurance demande une couverture immédiate. »

## Article 12

En ses alinéas 1er et 2, cet article règle le droit de résiliation du preneur d'assurance dans le cas où l'assureur résilie une ou plusieurs divisions de garantie ou en augmente les tarifs.

On peut se demander s'il peut être déduit de cette disposition que toutes les divisions de garantie doivent désormais être évaluées séparément et si une tarification globale n'est plus permise.

Il conviendrait d'écrire au début de cet article : « Sous réserve des dispositions du § 5 de l'annexe, le preneur ... ».

Il conviendrait d'écrire à l'alinéa 2 : « Cette possibilité sera expressément mentionnée dans les conditions générales de la police ».

A l'alinéa 3, il existe une discordance entre le texte français et le texte néerlandais, qui traitent respectivement des « conditions de garantie du contrat » et des « voorwaarden van het contract ».

Il apparaît des documents communiqués au Conseil d'Etat qu'il est interdit à l'assureur « d'imposer des modifications de garanties en cours de contrat ».

Compte tenu de cette précision, il est proposé d'adapter comme suit la disposition de l'alinéa 3 :

« L'assureur ne peut se réserver le droit de modifier les conditions stipulées dans le contrat relativement à la garantie (ou : à la couverture) du bien assuré, même si ce droit est assorti d'une faculté de résiliation pour le preneur d'assurance. »

## Article 13

L'article 13 est relatif aux obligations de l'assureur dans le cas où le preneur d'assurance n'a communiqué aucune donnée, ou a communiqué des données inexactes ou incomplètes, au sujet du risque assuré.

Le § 1er vise le cas où le défaut de déclaration ou la déclaration inexacte « ne peut être reprochée au preneur d'assurance ». Le texte ne permet pas de déterminer avec la certitude voulue, quelle est la portée de cette expression.

Le § 2 concerne le cas où le défaut de déclaration ou la déclaration inexacte de données est effectivement imputable au preneur d'assurance. Le texte ne fait pas de distinction selon que cette omission a été intentionnelle ou non.

Volgens het tweede lid van § 2 is de verzekeraar die het bewijs levert dat hij het risico in geen geval verzekerd zou hebben zo hij omtrent het risico juist zou zijn voorgelicht, niet gehouden tot prestatie bij schadegeval maar moet hij de reeds geïnde premies terugbetalen.

Zoals de tekst is gesteld, lijken alle geïnde premies voor terugbetaling in aanmerking te komen, zonder dat een verjaring kan worden tegengeworpen. Bovendien mag men opmerken dat het ontwerp geen bepaling bevat omtrent het geval waarin bij ontoereikende of onjuiste omschrijving van het risico door de verzekeringnemer, de verzekeraar de overeenkomst opzegt. Vraag is of ook in dat geval de verzekeringnemer recht heeft op de terugbetaling van alle gestorte premies dan wel of die eventuele terugbetaling in dat geval in de tijd beperkt is.

Voor het overige dienen in het eerste lid van § 2 de uitdrukkingen « tenu d'effectuer sa prestation » en « gehouden tot het uitkeren van zijn vergoeding » nauwer bij elkaar aan te sluiten.

In fine van datzelfde lid kan het aangewezen zijn te schrijven : « ... en de premie die de verzekeringnemer had moeten betalen indien hij de verzekeraar juist had voorgelicht ».

#### Artikel 14

Voor de tweede zin van § 1, die kennelijk een tweede lid van die § moet vormen, wordt het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven :

« Er is geen dekking van de opgelopen schade wanneer de verzekerde met betrekking tot de verzekerde goederen of de middelen tot beveling ervan, de maatregelen die hem, ter voorkoming van schade, in de polis zijn opgelegd, niet heeft getroffen of niet heeft gehandhaafd ».

De bepaling van § 2 heeft betrekking op het geval waarin de verzekeringnemer de hem bij verwezenlijking van het risico opgelegde verplichtingen niet nakomt. Het hoeft geen betoog dat tussen het niet-nakomen van de verplichtingen en de door de verzekeraar geleden schade een causaal verband dient te bestaan. Wel kan men de vraag stellen welke verplichtingen zijn bedoeld en wanneer deze moeten zijn opgelegd.

Onder dit voorbehoud, wordt het volgende tekstvoorstel in overweging gegeven :

« § 2. Wanneer naar aanleiding van een schadegeval de verzekeraar aan de verzekerde bepaalde verplichtingen heeft opgelegd en deze die niet nakomt, kan de verzekeraar :

- de dekking weigeren indien het verzuim met bedrieglijk opzet is geschied;
- in de andere gevallen, de vergoeding verminderen of terugvorderen tot beloop van het door hem geleden nadeel. »

#### Artikel 15

In § 2 vervange men de tekst tussen haakjes door de volgende zin : « Deze regel wordt de evenredigheidsregel (of : de verhoudingsregel) genoemd ».

De bepaling van § 3 is een verplichting die zich richt tot de verzekeraar. Of de verzekeringnemer op het voorstel al dan niet ingaat, is bij uitsluiting zijn zaak.

Vraag is op welke wijze het bewijs zal worden geleverd dat een dergelijk alternatief voorstel aan de verzekeringnemer is voorgesteld.

Voorts leze men in § 3, eerste lid : « Bij verzekering van een woning door de eigenaar of door de huurder ... een verzekeringsstelsel voor te stellen dat, wanneer het juist toegepast wordt ... ».

Het tweede lid van die § passe men in une aan als volgt : « ... kosten meebrengen bij het sluiten van de overeenkomst ».

De bepaling in § 4, 1), is summier geformuleerd. Zij preciseert niet welk het referentiebedrag is waarop het toegestane verschil van 10 % moet worden berekend.

In § 4, 2), wordt op meer plaatsen gerefereerd naar « de huurprijs » of « de huurwaarde » en « zijn lasten ». Het zou juister zijn te schrijven : « de lasten ».

Na het eerste dubbelstreepje wordt onder meer gesteld dat de bedoelde lasten niet de verbruikskosten voor verwarming, water, gas of electriciteit dienen te omvatten en van de forfaitaire huurprijs « mogen » afgetrokken worden. Zoals zij is gesteld, lijkt die bepaling een keuzemogelijkheid in te houden, in wek geval evenwel niet is bepaald ten gunste van wie in deze faculteit is voorzien.

Aux termes de l'alinéa 2 du § 2, l'assureur qui apporte la preuve qu'il n'aurait, en aucun cas, assuré le risque s'il avait été correctement informé au sujet de ce risque, n'est pas tenu à la prestation en cas de sinistre, mais doit rembourser les primes déjà perçues.

Tel qu'il est rédigé, le texte rend apparemment remboursables toutes les primes perçues, sans qu'une prescription puisse y être opposée. On remarquera par ailleurs, que le projet ne contient aucune disposition concernant l'hypothèse où, le risque ayant été insuffisamment ou inexactement défini par le preneur d'assurance, l'assureur résilie le contrat. La question se pose de savoir si, même dans ce cas, le preneur d'assurance a droit au remboursement de toutes les primes versées, ou si ce remboursement éventuel est alors limité dans le temps.

Pour le surplus, l'on veillera, à l'alinéa 1er du § 2, à une meilleure concordance des expressions « tenu d'effectuer sa prestation » et « gehouden tot het uitkeren van zijn vergoeding ».

Dans le même alinéa, il pourrait être indiqué d'écrire, in fine : « ... et la prime que le preneur d'assurance aurait dû payer s'il avait correctement informé l'assureur ».

#### Article 14

Le texte suivant est suggéré pour la seconde phrase du § 1er, qui doit manifestement constituer l'alinéa 2 de ce § :

« Il n'y a pas couverture des dommages encourus lorsque l'assuré n'a pas pris, ou n'a pas maintenu, en ce qui concerne les biens assurés ou le dispositif de protection de ceux-ci, les mesures de prévention de sinistres qui lui sont imposées dans la police. »

La disposition du § 2 est relative à l'hypothèse où le preneur d'assurance ne respecte pas les obligations qui lui sont imposées en cas de réalisation du risque. Il va sans dire qu'un lien de causalité doit exister entre l'inexécution des obligations et le dommage subi par l'assureur. On peut cependant se demander quelles sont les obligations visées et quand celles-ci doivent avoir été imposées.

Sous cette réserve, le texte suivant est proposé :

« § 2. Si, à l'occasion d'un sinistre, l'assureur a imposé à l'assuré des obligations déterminées et que ce dernier ne les exécute pas, l'assureur peut :

- décliner la garantie si la réticence résulte d'une intention frauduleuse;
- dans les autres cas, réduire ou récupérer l'indemnité jusqu'à concurrence du préjudice qu'il a subi. »

#### Article 15

Au § 2, il conviendrait de remplacer le texte entre parenthèses par la phrase suivante : « Cette règle est dénommée la règle de proportionnalité ».

La disposition du § 3 prévoit une obligation qui s'adresse à l'assureur. Il appartient au preneur d'assurance et à lui seul de décider s'il accepte ou non la proposition.

On peut se demander de quelle manière sera fournie la preuve qu'une telle proposition alternative a été soumise au preneur d'assurance.

Il y aurait lieu, au surplus, d'écrire au § 3, alinéa 1er : « Pour l'assurance d'une habitation par le propriétaire ou par le locataire ... de présenter au preneur d'assurance un système d'assurance ... ».

Il conviendrait d'adapter comme suit le texte néerlandais de l'alinéa 2 du même §, in fine : « ... kosten meebrengen bij het sluiten van de overeenkomst ».

La disposition du § 4, 1), est formulée sommairement. Elle ne précise pas quel est le montant de référence sur lequel sera calculé l'écart autorisé de 10 %.

Au § 4, 2), il est fait mention à plusieurs reprises du « loyer » ou de « la valeur locative » et de « ses charges ». Il serait plus correct d'écrire : « les charges ».

Après le premier double tiret, il est prévu notamment que les charges visées ne doivent pas comprendre les frais de consommation relatifs au chauffage, à l'eau, au gaz ou à l'électricité et que ceux-ci « peuvent » être soustraits du prix forfaitaire du loyer. Telle qu'elle est rédigée, cette disposition semble laisser un choix; dans ce cas, il faut relever qu'il n'est cependant pas spécifié en faveur de qui cette faculté est prévue.

In § 4, 3), leze men : « 3) op de waarborgen betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst ».

In fine van § 4, 5), schrijve men : « ... ongeacht de waarde van de aangeduide goederen ».

Volgens § 4, 6), mag de evenredigheidsregel niet worden toegepast in de verzekering volgens overeengekomen (lees : aangenomen) waarde.

Hierbij moet worden opgemerkt dat het niet uitgesloten is dat de waarde die aangenomen is voor het verzekerde goed ten tijde van het sluiten van de overeenkomst, na verloop van tijd gedaald is.

Ofschoon het in deze hypothese niet gaat om een onderverzekering — dus niet om een toepassing van de evenredigheidsregel — maar om een oververzekering, is de vraag of ook hier niet moet worden gedacht aan een correctie van het uit te keren bedrag, ermee rekening gehouden dat volgens een imperatief beginsel van het verzekeringsrecht de verzekerde zich niet mag verrijken ten nadele van de verzekeraar.

#### Artikel 16

Men leze :

« Artikel 16. De verzekeringsovereenkomst die zowel het gebouw als de inhoud betreft, voorziet voor elk van deze in afzonderlijk verzekerde bedragen. »

#### Artikel 17

In § 1 leze men : « ... mag de vergoeding niet minder zijn dan :

— in geval van verzekering tegen nieuwwaarde, 80 % van deze na aftrek van de slijtage;

— in geval van verzekering tegen aangenomen waarde, 80 % van deze ».

Deze bepaling van § 3 is onleesbaar. In de Franse tekst ervan ontbreekt overigens een werkwoord in de hoofdzin. Men zal die bepaling moeten herzien en zorg dragen voor een passende interpunctie.

#### Artikel 19

Vraag is of uit de bepaling van § 3 mag worden afgeleid of, in geval van wederopbouw of vervanging van het beschadigde gebouw buiten België, de verzekeraar ertoe gehouden is binnen de dertig dagen volgende op de datum van de afsluiting van de expertise, de volledige vergoeding in één keer te betalen.

Paragraaf 4 kan men stellen als volgt :

« § 4. De verzekerde moet op de datum van de afsluiting van de expertise alle hem door de verzekeringsovereenkomst opgelegde verplichtingen hebben vervuld, zo niet beginnen de termijnen bepaald in de §§ 1, 2 en 3 slechts te lopen vanaf de dag die volgt op de dag waarop de verzekerde die contractuele verplichtingen is nagekomen ».

Uit de tekst § 5, 1), volgt — a contrario — dat bij uitdoving van de strafrechtelijke vervolging, bij voorbeeld ten gevolge van het overlijden van de verzekerde die de vermoedelijke dader van het schadegeval is, de verzekeraar tot betaling verplicht zou zijn binnen dertig dagen nadat hij van het strafdossier kennis heeft genomen. Vraag is of die interpretatie overeenstemt met de bedoeling van de Regering.

#### Artikel 21

Het volgende tekstvoorstel wordt in overweging gegeven :

« Artikel 21. De polisvoorwaarden mogen geen bepaling bevatten waarbij de verzekeringnemer, de verzekerde of de begunstigde zich vooraf ertoe verbinden geschillen die uit de verzekeringsovereenkomst kunnen ontstaan, aan scheidsrechters voor te leggen. »

#### Artikel 22

Artikel 22 van het ontwerp wijzigt artikel 9, § 2, van het koninklijk besluit van 18 januari 1984. De derde zin van de nieuwe bepaling dient in een afzonderlijk lid te worden omgevormd; wanneer op het hierboven gedane voorstel omtrent het opschrift van dit ontwerp wordt ingegaan, zal de tekst dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

#### Artikelen 23 en 24

Artikel 23 moet uiteraard worden samengelezen met de bepaling van artikel 25 die de inwerkingtreding van het besluit betreft. Volgens dat artikel 25 zijn er twee data van inwerkingtreding, onverminderd hetgeen ten aanzien van de verzekeraars in artikel 24 is bepaald.

Au § 4, 3), il y aurait lieu d'écrire : « 3) pour les garanties afférentes à la responsabilité civile extra-contractuelle ».

Dans le texte néerlandais du § 4, 5), in fine, il conviendrait d'écrire : « ... ongeacht de waarde van de aangeduide goederen ».

Aux termes du § 4, 6), il ne peut être fait application de la règle de proportionnalité dans l'assurance en valeur agréée.

Il convient de remarquer, à ce sujet, qu'il n'est pas exclu que la valeur admise pour le bien assuré au moment de la conclusion du contrat ait diminué avec le temps.

Bien que, dans cette hypothèse, il s'agisse, non pas d'une assurance insuffisante ni, partant, d'une application de la règle de proportionnalité, mais bien d'une assurance excessive, on peut se demander si, ici aussi, il ne faudrait pas envisager une correction du montant à liquider, compte tenu de ce que, en vertu d'un principe impératif du droit des assurances, l'assuré ne peut s'enrichir au détriment de l'assureur.

#### Article 16

Il y aurait lieu d'écrire :

« Article 16. Le contrat d'assurance qui est relatif tant au bâtiment qu'au contenu prévoit pour chacune de ces rubriques des montants assurés séparément. »

#### Article 17

Au § 1er il importe de placer une virgule, au premier tiret, après les mots « valeur à neuf » et « valeur » et, au deuxième tiret, après les mots « valeur agréée ».

La disposition du § 3 est incompréhensible. Dans le texte français, il manque d'ailleurs un verbe dans la proposition principale. Il conviendra de réécrire cette disposition, en veillant à une ponctuation adéquate.

#### Article 19

La question se pose de savoir si l'on peut déduire de la disposition du § 3 qu'en cas de reconstruction ou de remplacement du bâtiment sinistré en dehors de la Belgique, l'assureur est tenu de verser, dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise, l'intégralité de l'indemnité en une fois.

On pourrait rédiger le § 4 comme suit :

« § 4. L'assuré doit avoir exécuté, à la date de clôture de l'expertise, toutes les obligations mises à sa charge par le contrat d'assurance. Dans le cas contraire, les délais prévus aux §§ 1er, 2 et 3 ne commencent à courir que le lendemain du jour où l'assureur a exécuté lesdites obligations contractuelles ».

Il résulte — a contrario — du texte du § 5, 1), qu'en cas d'extinction des poursuites pénales, par exemple à la suite du décès de l'assuré qui est l'auteur présumé du sinistre, l'assureur serait tenu à paiement dans les trente jours où il a eu connaissance du dossier répressif. L'on peut se demander si cette interprétation correspond à l'intention du Gouvernement.

#### Article 21

Il est proposé de rédiger le texte de cet article comme suit :

« Article 21. Les conditions de police ne peuvent contenir de clause par laquelle le preneur d'assurance, l'assuré ou le bénéficiaire s'engage d'avance à soumettre à des arbitres les contestations qui peuvent naître du contrat d'assurance. »

#### Article 22

L'article 22 du projet modifie l'article 9, § 2, de l'arrêté royal du 18 janvier 1984. La troisième phrase de la nouvelle disposition doit faire l'objet d'un alinéa distinct; si la proposition faite ci-avant concernant l'intitulé du présent projet est accueillie, le texte devra être adapté en conséquence.

#### Articles 23 et 24

L'article 23 doit évidemment être combiné avec la disposition de l'article 25, qui règle l'entrée en vigueur de l'arrêté. L'article 25 fixe deux dates d'entrée en vigueur, sans préjudice de ce que l'article 24 dispose à l'égard des assureurs.

Als men die dubbele inwerkingtreding voor ogen houdt, is niet duidelijk vanaf welk ogenblik verzekeringsovereenkomsten « als nieuwe contracten » moeten worden aangemerkt en tot welke datum bestaande verzekeringsovereenkomsten als « lopende contracten » kunnen worden aangezien.

Een zelfde opmerking past bij artikel 24, tenzij moet worden aangenomen dat de door de Controledienst voor de verzekeringen goedgekeurde voorstellen, in zover zij betrekking hebben op de bepalingen van het ontwerp die slechts later in werking treden, slechts vanaf die latere datum in de verzekeringsovereenkomst moeten worden opgenomen.

#### Artikel 25

Volgens de gemachtigde ambtenaar zou ook artikel 3 in werking moeten treden de laatste dag van de achttiende maand volgend op die waarin het besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De tekst zal dan in die zin moeten worden aangepast.

Celet op het bepaalde in artikel 24, vulle men het tweede lid aan met de woorden: « ..., onverminderd het bepaalde in artikel 24. »

#### Bijlage

Het is niet nodig de vermelding « Bijlage » te laten volgen door het opschrift van het besluit waaraan ze is toegevoegd. Mocht dat opschrift toch worden vermeld, zal men ervoor waken dat het overeenstemt met hetgeen boven de tekst van het besluit wordt aangegeven.

Paragraaf 4, derde lid, betreft de verplichting voor de verzekerde om aan de verzekeraar terugbetaling te doen van het bedrag in schadeloosstelling dat hem door de overheid eventueel is toegekend.

Kennelijk is de regel dat een zelfde schade geen tweemaal voor vergoeding in aanmerking komt. Uit de tekst kan men evenwel niet afleiden welk bedrag als basis wordt genomen ter berekening van het bedrag dat als duplerend met de vergoeding die door de verzekeraar is uitgekeerd, aan deze moet worden terugbetaald. Met name rijst de vraag of in geval van onderverzekering, bij het bepalen van het terug te betalen bedrag, rekening zal worden gehouden met de verzekerde waarde dan wel met de werkelijke waarde. Een eenvoudige regel zou kunnen zijn dat slechts voor terugbetaling aan de verzekeraar in aanmerking komt, het deel van de door de overheid uitgekeerde vergoeding dat de werkelijke schade te boven gaat.

Met dat voorbehoud ware het derde lid beter gesteld als volgt:

« De verzekerde verbindt zich ertoe de vergoeding voor stoffelijke schade die hem door de overheid wordt uitgekeerd, door te betalen aan de verzekeraar in de mate dat die vergoeding samenvalt met die welke hem in uitvoering van de verzekeringsovereenkomst voor dezelfde schade is toegekend. »

In § 5 zou het aanbeveling verdienen te stellen dat de bedoelde toelating van de Minister met redenen wordt omkleed.

Uit de tekst kan men niet afleiden of de bedoelde ministeriële toelating bij individuele maatregel dan wel bij algemene maatregel wordt verleend.

Wat de tekst betreft, leze men de laatste zin als volgt: « De schorsing gaat in zeven dagen na de kennisgeving ervan bij ter post aantekende brief aan de verzekeringnemer. »

De Kamer was samengesteld uit:

De heer H. Coremans, kamervoorzitter;

De heer J. Vermeire, staatsraad;

Mevr. S. Vanderhaegen, staatsraad;

De heren:

S. Fredericq; F. De Kempeneer, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Vermeire.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. De Koster-Mannens, eerste auditeur.

De griffier,  
A. Beckers.

De voorzitter,  
H. Coremans.

Eu égard à cette double entrée en vigueur, l'on n'aperçoit pas clairement à partir de quel moment précis les contrats d'assurance doivent être qualifiés de « nouveaux contrats » et jusqu'à quelle date les contrats d'assurance existants peuvent être considérés comme des « contrats en cours ».

L'article 24 appelle une observation semblable, à moins qu'il ne faille admettre que, dans la mesure où elles ont trait aux dispositions du projet qui n'entrent en vigueur qu'ultérieurement, les propositions approuvées par l'Office de contrôle des assurances ne doivent figurer dans le contrat d'assurance qu'à partir de cette date ultérieure.

#### Article 25

Selon le fonctionnaire délégué, l'article 3 devrait lui aussi entrer en vigueur le dernier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel l'arrêté aura été publié au *Moniteur belge*. Le texte devra dès lors être adapté dans ce sens.

Eu égard à la disposition de l'article 24, on complètera l'alinéa 2 par les mots: « ..., sans préjudice de la disposition de l'article 24. »

#### Annexe

Il n'est pas nécessaire de faire suivre la mention « Annexe » de l'intitulé de l'arrêté auquel elle est jointe. Si on le mentionne quand même, on veillera à ce qu'il corresponde à celui qui est indiqué en tête du texte de l'arrêté.

Le § 4, alinéa 3, concerne l'obligation pour l'assuré de rembourser à l'assureur le montant de l'indemnisation qui lui aurait été éventuellement octroyée par les pouvoirs publics.

La règle veut manifestement que les mêmes dégâts ne puissent être retenus deux fois aux fins d'indemnisation. Le texte ne permet toutefois pas de déterminer quel est le montant qui sera pris comme base pour le calcul de la somme qui, faisant double emploi avec l'indemnité versée par l'assureur, devra être remboursé à ce dernier. La question se pose notamment de savoir si, en cas d'assurance insuffisante, il sera tenu compte, pour fixer le montant à rembourser, de la valeur assurée ou de la valeur réelle. Une règle simple pourrait être que seule est susceptible de remboursement à l'assureur la partie de l'indemnité versée par les autorités, qui dépasse les dégâts réels.

Sous cette réserve, il serait préférable de rédiger l'alinéa 3 comme suit:

« L'assuré s'engage à retrocéder à l'assureur l'indemnisation de dégâts matériels qui lui est versée par les autorités, dans la mesure où elle fait double emploi avec l'indemnité octroyée pour le même dommage en exécution du contrat d'assurance. »

Au § 5, il se recommanderait de préciser que l'autorisation visée du Ministre doit être motivée.

Le texte ne permet pas de déterminer si l'autorisation ministérielle visée est accordée par mesure individuelle ou par mesure générale.

En ce qui concerne le texte, il conviendrait de rédiger la dernière phrase comme suit: « La suspension prend cours sept jours après sa notification au preneur d'assurance par lettre recommandée à la poste. »

La Chambre était composée de:

M. H. Coremans, président de chambre;

M. J. Vermeire, conseiller d'Etat;

Mme S. Vanderhaegen, conseiller d'Etat;

MM.:

S. Fredericq; F. De Kempeneer, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Vermeire.

Le rapport a été présenté par Mme J. De Koster-Mannens, premier auditeur.

Le greffier,  
A. Beckers.

Le président,  
H. Coremans.

**1 FEBRUARI 1988. — Koninklijk besluit  
betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren,  
wat de eenvoudige risico's betreft**

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op artikel 19, § 1;  
Gelet op de raadpleging van de Commissie voor Verzekeringen;  
Gelet op het advies van de Controledienst voor de Verzekeringen;  
Gelet op het advies van de Raad van State;  
Op de voordracht van Onze Minister van Economische Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied**

**Artikel 1. § 1.** Dit besluit is van toepassing op de verzekeringsovereenkomsten waarbij eenvoudige risico's in hoofdzaak verzekerd worden tegen schade veroorzaakt door één van de hierna opgesomde gevaren, of waarbij de burgerrechtelijke aansprakelijkheid dienomtrent wordt gedekt :

- brand en aanverwante gevaren zoals blikseminslag, ontplofing, implosie, aanraking met voertuigen en dieren;
- elektriciteit;
- aanslagen en arbeidsconflicten;
- storm, hagel, ijs- en sneeuwdruk;
- natuurrampen;
- water;
- glasbreuk;
- diefstal;
- onrechtstreekse verliezen;
- bedrijfsschade waarbij een dagelijkse vergoeding wordt gewaarborgd.

§ 2. Dit besluit is eveneens van toepassing op de verzekering tot dekking van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst voor een door een gebouw veroorzaakte schade wanneer deze samenhangt met een onder § 1 bedoelde verzekering.

§ 3. Van het toepassingsgebied van dit besluit zijn evenwel uitgesloten :

- 1° de verzekeringen alle risico's betreffende juwelen, kunstwerken, bontmantels, fototoestellen of audiovisuele apparaten alsmede de bagage-verzekeringen;
- 2° de zogenaamde technische verzekeringen, met name de verzekeringen van het type machine-breuk, alle bouwplaats-risico's, montage en proefdraaien, burgerrechtelijke aansprakelijkheid van architecten en aannemers, elektrische en elektronische installaties of zwakstroom;
- 3° de verzekeringen tegen brand, diefstal, glasbreuk of schade in het kader van een motorrijtuigpolis;
- 4° de verzekeringen tegen exploitatieverliezen, andere dan deze waarbij een dagelijkse vergoeding wordt gewaarborgd;
- 5° de oogstverzekeringen tegen hagel;
- 6° de verzekeringen tegen ziekten en sterfte van dieren;
- 7° de globale bankverzekeringen, de verzekeringen vervoer en opslag van waarden, vervalsing van cheques en computerfraude.

**Art. 2. § 1.** Onder eenvoudig risico wordt verstaan elk goed of geheel van goederen, waarvan de verzekerde waarde niet meer bedraagt dan 30 000 000 F. Voor de berekening van dat bedrag worden in aanmerking genomen alle verzekeringsovereenkomsten die hetzelfde voorwerp hebben, betrekking hebben op goederen die zich op een zelfde plaats bevinden en gesloten zijn door eenzelfde verzekeringsnemer, door een der verzekerden of door een vennootschap of een vereniging waarin de verzekeringnemer of een verzekerde een meerderheidsbelang heeft of kennelijk een overwicht in de beslissingsmacht heeft.

§ 2. Het bedrag vermeld in § 1 wordt op 965 000 000 F gebracht voor de hiernavolgende goederen :

1° bureaus en woningen, met inbegrip van de appartements- of kantoorgebouwen voor zover niet meer dan 20 % van de totale oppervlakte van het gelijkvloers en de andere verdiepingen samen als handelsruimte wordt gebruikt;

**1er FEVRIER 1988. — Arrêté royal réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls, en ce qui concerne les risques simples**

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 19, § 1er;  
Vu la consultation de la Commission des Assurances;  
Vu l'avis de l'Office de Contrôle des Assurances;  
Vu l'avis du Conseil d'Etat;  
Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**CHAPITRE Ier. — Champ d'application**

**Article 1er. § 1er.** Sont soumis à l'application du présent arrêté, les contrats d'assurances qui couvrent à titre principal, des risques simples contre les dommages causés par un des périls énumérés ci-après ou la responsabilité civile y afférente :

- incendie et périls connexes tels que foudre, explosion, implosion, heurt avec des véhicules et des animaux;
- électricité;
- attentats et conflits du travail;
- tempête, grêle, pression de la glace ou de la neige;
- catastrophes naturelles;
- eau;
- bris de vitrage;
- vol;
- pertes indirectes;
- chômage commercial par lequel une indemnité journalière est, garantie.

§ 2. Est également soumise à l'application du présent arrêté l'assurance de la responsabilité civile extra-contractuelle pour les dommages causés par un bâtiment lorsque cette assurance est connexe à une des assurances visées au § 1er.

§ 3. Sont toutefois exclues de son champ d'application :

- 1° les assurances tous risques relatives aux bijoux, objets d'art, fourrures, appareils photographiques, appareils audiovisuels ainsi que les assurances bagages;
- 2° les assurances dites techniques, notamment les assurances du type bris de machines, tous risques chantiers, montage-essais, responsabilité civile des architectes et entrepreneurs, installations électriques ou électroniques ou courants faibles;
- 3° les assurances contre l'incendie, le vol, le bris de vitrage ou les dommages dans le cadre d'un contrat véhicule automobile;
- 4° les assurances pertes d'exploitation, autres que celles qui garantissent une indemnité journalière;
- 5° les assurances récoltes contre la grêle;
- 6° les assurances contre les maladies et la mortalité d'animaux;
- 7° les assurances globales de banque, les assurances transport et séjour de valeurs, falsification de chèques, fraude informatique.

**Art. 2. § 1er.** Par risque simple, on entend tout bien ou ensemble de biens dont la valeur assurée ne dépasse pas 30 000 000 F. Pour le calcul de ce montant, il est tenu compte de tous les contrats d'assurances ayant le même objet, relatifs à des biens se trouvant au même endroit et souscrits par le même preneur d'assurance, par un des assurés ou par une société ou association dans laquelle le preneur d'assurance ou un assuré a un intérêt majoritaire ou détient manifestement une part prépondérante du pouvoir de décision.

§ 2. Le montant visé au § 1er est porté à 965 000 000 F pour les biens suivants :

1° bureaux et habitations, en ce compris les immeubles à appartements ou de bureaux pour autant que la surface affectée à des fins commerciales n'excède pas 20 p.c. de la superficie cumulée du rez-de-chaussée et des autres étages;

2° de landbouw-, tuinbouw-, wijnbouw-, fruitteeltbedrijven en fokkerijen;

3° de lokalen bestemd voor de uitoefening van vrije beroepen, behalve de apotheken;

4° de lokalen gebruikt door de religieuze instellingen zoals cultusplaatsen, abdijen en kloosters, alsook de parochiezalen;

5° de lokalen bestemd voor culturele, sociale en filosofische activiteiten;

6° de gebouwen bestemd voor het verstrekken van onderwijs, met uitzondering van die bestemd voor hoger onderwijs;

7° de muziekconservatoria, de musea en de bibliotheken;

8° de inrichtingen die uitsluitend voor sportactiviteiten worden aangewend;

9° de medische verzorgingsinrichtingen, sanatoria, preventoria, klinieken, hospitalen, kindertehuizen, rusthuizen voor bejaarden.

§ 3. De bedragen vermeld in §§ 1 en 2 en in de bijlage worden halfjaarlijks aangepast door de Minister van Economische Zaken om rekening te houden met de evolutie van de bouwkosten.

**Art. 3.** Moeten als verzekerden worden beschouwd :

- de verzekeringnemer;
- de bij hem inwonende personen;
- hun personeel bij de uitoefening van zijn functies;
- de lasthebbers en de vennoten van de verzekeringnemer in de uitoefening van hun functies;
- elke andere persoon die als verzekerde in het verzekeringstraject wordt aangeduid.

**HOOFDSTUK II. — Bepalingen betreffende de omvang van de waarborg en de bescherming van de verzekerden**

*Afdeling 1*

Bepalingen betreffende de omvang van de waarborg

**Art. 4. § 1.** De verzekeringsovereenkomsten met betrekking tot het gevaar brand bevatten verplicht de waarborg tegen de schade die haar oorzaak vindt in een aanslag of in een arbeidsconflict zoals die beide termen in de bijlage omschreven zijn. Deze waarborg moet in overeenstemming zijn met hetgeen in die bijlage is bepaald.

§ 2. De waarborg ontploffing omvat verplicht de waarborg schade aan goederen :

- te wijten aan elke ontploffing of implosie die geen rechtstreeks verband heeft met het verzekerde risico;
- te wijten aan de ontploffing van springstoffen waarvan de aanwezigheid in het verzekerde risico niet vereist is voor de erin uitgeoefende beroepsactiviteit.

**Art. 5. § 1.** De waarborg van de door het gevaar storm veroorzaakte schade aan goederen omvat tevens de schade veroorzaakt door de gevaren hagel, sneeuw- of winddruk en kan niet worden beperkt tot een quotiteit van de verzekerde bedragen voor het gebouw en de inhoud.

§ 2. De waarborg van de door het gevaar water veroorzaakte schade aan goederen kan niet worden beperkt tot een quotiteit van de verzekerde bedragen op het gebouw en de inhoud.

**Art. 6. § 1.** Met betrekking tot de waarborg verhaal van derden kan de dekking voor de schade aan goederen niet worden beperkt tot minder dan 25 000 000 F.

Dit bedrag wordt gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijs, met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64.

Onder verhaal van derden verstaat men de aansprakelijkheid die de verzekerde oploopt ingevolge de artikelen 1382 tot 1386bis van het Burgerlijk Wetboek voor de schade aan goederen, veroorzaakt door een verzekerd schadegeval, die zich voortzet op goederen die eigendom zijn van derden, gasten inbegrepen.

§ 2. Voor de aansprakelijkheidsverzekeringen bedoeld in artikel 1, § 2 kan, per schadegeval, de dekking niet worden beperkt tot minder dan 25 000 000 F voor de schade aan goederen, en tot minder dan 500 000 000 F voor de schade voortvloeiend uit lichamelijke letsels.

Deze bedragen zijn gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer der consumptieprijs, met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64.

**Art. 7. § 1.** De polisvoorwaarden voorzien in een niet-afkoopbare en niet-verzekerbare vrijstelling van 5 000 F per schadegeval.

Dat bedrag is gekoppeld aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijs, met als basisindexcijfer dat van december 1983, namelijk 119,64.

2° les exploitations agricoles, horticoles, viticoles, fruitières et d'élevage;

3° les locaux affectés à l'usage des professions libérales, sauf les pharmacies;

4° les locaux utilisés par les institutions religieuses tels que lieux de culte, abbayes et cloîtres, ainsi que les salles paroissiales;

5° les locaux affectés à des activités culturelles, sociales et philosophiques;

6° les bâtiments destinés à l'enseignement, à l'exception de ceux destinés à l'enseignement supérieur;

7° les conservatoires de musique, les musées et les bibliothèques;

8° les installations affectées exclusivement à des activités sportives;

9° les établissements de soins médicaux, sanatoria, preventoria, cliniques, hôpitaux, homes pour enfants, maisons de repos pour personnes âgées.

§ 3. Les montants mentionnés aux §§ 1er et 2 et à l'annexe sont adaptés semestriellement par le Ministre des Affaires économiques pour tenir compte de l'évolution du coût de la construction.

**Art. 3.** Doivent être considérés comme assurés :

- le preneur d'assurance;
- les personnes vivant à son foyer;
- leur personnel dans l'exercice de ses fonctions;
- les mandataires et associés du preneur d'assurance dans l'exercice de leurs fonctions;
- toute autre personne mentionnée comme assuré dans le contrat d'assurance.

**CHAPITRE II. — Dispositions relatives à l'étendue de la garantie et à la protection des assurés**

*Section 1re*

Dispositions relatives à l'étendue de la garantie

**Art. 4. § 1er.** Les contrats d'assurance afférents au péril incendie comprennent obligatoirement la garantie contre les dommages résultant d'un attentat ou d'un conflit du travail, tels que ces deux termes sont définis dans l'annexe. Cette garantie doit être conforme à ce que dispose ladite annexe.

§ 2. La garantie explosion comprend obligatoirement celle des dommages aux biens :

- dus à toute explosion ou implosion qui n'a pas de rapport direct avec le risque assuré;
- dus à l'explosion d'explosifs dont la présence à l'intérieur du risque assuré n'est pas inhérente à l'activité professionnelle qui y est exercée.

**Art. 5. § 1er.** La garantie des dommages causés aux biens par le péril tempête couvre également les dommages causés par les périls grêle, pression de la neige ou de la glace et ne peut être limitée à une quotité des montants qui sont assurés sur le bâtiment et le contenu.

§ 2. La garantie des dommages aux biens causés par le péril eau ne peut être limitée à une quotité des montants qui s'y trouvent assurés sur le bâtiment et le contenu.

**Art. 6. § 1er.** En ce qui concerne la garantie recours des tiers, la couverture des dommages aux biens ne peut être limitée à moins de 25 000 000 F.

Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui de décembre 1983, soit 119,64.

Par recours des tiers, on entend la responsabilité que l'assuré encourt en vertu des articles 1382 à 1386bis du Code civil pour les dommages aux biens causés par un sinistre garanti se communiquant à des biens qui sont la propriété de tiers, y compris les hôtes.

§ 2. En ce qui concerne les assurances de responsabilité visées à l'article 1er, § 2, la couverture ne peut être limitée, par sinistre, à des montants inférieurs à 25 000 000 F pour les dommages aux biens et à 500 000 000 F pour les dommages résultant de lésions corporelles.

Ces montants sont liés à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui de décembre 1983, soit 119,64.

**Art. 7. § 1er.** Les conditions de police prévoient une franchise non-rachetable et non-assurable de 5 000 F par sinistre.

Ce montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation, l'indice de base étant celui de décembre 1983, soit 119,64.



§ 2. Mits dit uitdrukkelijk in de voorwaarden van hun contract vermeld wordt, kunnen de partijen, bij de onderschrijving, overeenkomen voornoemde vrijstelling te verhogen, behalve voor de verzekeringen van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst.

§ 3. In de verzekeringsovereenkomsten die betrekking hebben op de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst en in de verzekeringsovereenkomsten waarbij in geen verzekerde bedragen wordt voorzien of waarbij de verzekerde bedragen worden geïndexeerd, stellen de polisvoorwaarden uitdrukkelijk dat tijdens de volle duur van de overeenkomst het bedrag van de vrijstelling gekoppeld blijft aan het indexcijfer bepaald in § 1, tweede lid.

§ 4. Voor de toepassing van de vrijstelling wordt onder schadegeval verstaan elke schade aan het verzekerde goed die aan een zelfde oorzaak te wijten is.

§ 5. De algemene voorwaarden bepalen uitdrukkelijk dat, in voorkomend geval, het bedrag van de vrijstelling van de vergoeding wordt afgetrokken vooraleer de evenredigheidsregel wordt toegepast.

*Afdeling 2. — Bepalingen betreffende de bescherming van de verzekerden*

*Onderafdeling A. — Duur*

Art. 8. § 1. De duur van de overeenkomst mag een periode van drie jaar niet overschrijden, eventueel te verlengen met de periode die de data van het ingaan van de overeenkomst scheidt van de eerste jaarlijkse vervaldag van de premie.

§ 2. Als er voorzien is in een stilzwijgende verlenging, geschiedt deze voor opeenvolgende periodes van één jaar.

§ 3. Om die stilzwijgende verlenging te vermijden kan elke partij de verzekeringsovereenkomst tegen de vervaldag ervan opzeggen of voorwaarde dat een opzeggingstermijn wordt nageleefd. Die termijn mag niet langer zijn dan drie maanden.

Art. 9. De polisvoorwaarden bepalen dat in geval van overgang van het verzekerde goed ten gevolge van het overlijden van de verzekeringnemer :

— de uit de verzekeringsovereenkomst voortvloeiende rechten en verplichtingen ten gunste en ten laste van de nieuwe houder of houders van het verzekerde belang blijven bestaan;

— zowel de nieuwe houders als de verzekeraar de verzekeringsovereenkomst kunnen opzeggen bij een ter post aangetekende brief, bij gerechtsdeurwaardersexploot of door afgifte van de opzeggingstermijn tegen ontvangstbewijs, op voorwaarde dat een opzeggingstermijn van één maand wordt nageleefd die ingaat op de datum van de afgifte op de post, van het exploot of van het ontvangstbewijs;

— van deze opzeggingen uiterlijk drie maanden en veertig dagen na het overlijden kennis moet worden gegeven; voor de verzekeraar begint deze termijn slechts te lopen op de dag dat hij van het overlijden van de verzekeringnemer in kennis wordt gesteld.

Art. 10. De polisvoorwaarden bepalen dat in geval van overdracht onder levenden van een verzekerd onroerend goed :

— de verzekering van rechtswege vervalt drie maanden na de datum waarop de authentieke akte is verleden tenzij de verzekeringsovereenkomst eerder wordt beëindigd;

— tot het verstrijken van die periode de waarborg van de overdrager ook geldt voor de overnemer voor zover hij niet al verzekerd is in het kader van enig ander kontrakt en voor zover hij afstand doet van verhaal op de overdrager.

Art. 11. § 1. Het verzekeringsoffer verbindt noch de kandidaat-verzekeringnemer, noch de verzekeraar tot het sluiten van het kontrakt. De verzekeraar moet er zich wel toe verbinden de verzekeringsovereenkomst te sluiten indien hij niet binnen de dertig dagen na ontvangst van het voorstel zijn weigering tot verzekering of een verzoek tot onderzoek of expertise van het te verzekeren goed ter kennis heeft gebracht van de kandidaat-verzekeringnemer. Die bepalingen evenals de vermelding dat de ondertekening van het voorstel geen dekking meebrengt, moeten uitdrukkelijk in het verzekeringsoffer worden opgenomen.

§ 2. De overeenkomst komt tot stand bij de ondertekening door de verzekeringnemer van een voorafgetekende polis of een verzekeringsaanvraag. De waarborg gaat in de dag volgend op de ontvangst door de verzekeraar van de voorafgetekende polis of de aanvraag. In beide gevallen moet de verzekeringnemer de mogelijkheid hebben de overeenkomst op te zeggen, met onmiddellijke uitwerking op het ogenblik van de kennisgeving, binnen een termijn van dertig dagen na ontvangst door de verzekeraar van de voorafgetekende polis of de aanvraag. De verzekeraar mag van zijn kant de overeenkomst opzeggen binnen dertig dagen na ontvangst van de voorafgetekende polis of van de aanvraag, met inwerkingtreding van de opzegging

§ 2. Moyennant mention expresse aux conditions de leur contrat, les parties peuvent, lors de la souscription, convenir d'une augmentation de la franchise précitée, sauf pour les assurances de responsabilité civile extra-contractuelle.

§ 3. Dans les contrats d'assurance qui concernent la responsabilité civile extra-contractuelle et les contrats d'assurance qui ne prévoient pas de montants assurés ou dont les montants assurés sont indexés, les conditions de police stipulent expressément que le montant de la franchise reste lié à l'indice prévu au § 1er, alinéa 2, pendant toute la durée du contrat.

§ 4. Pour l'application de la franchise, on entend par sinistre tous les dommages au bien assuré dus à une même cause.

§ 5. Les conditions générales stipulent expressément que, s'il échet, le montant de la franchise est déduit de l'indemnité avant que la règle de proportionnalité ne soit appliquée.

*Section 2. — Dispositions relatives à la protection des assurés*

*Sous-section A. — Durée*

Art. 8. § 1er. La durée du contrat ne peut excéder une période de trois ans, prolongée éventuellement de la période qui sépare la date de prise d'effet du contrat de la première échéance annuelle de la prime.

§ 2. S'il prévoit une tacite reconduction, celle-ci s'opère pour des périodes successives d'une année.

§ 3. Pour éviter cette tacite reconduction, chacune des parties peut résilier le contrat d'assurance pour son échéance en respectant un délai de préavis qui ne peut être supérieur à trois mois.

Art. 9. Les conditions de la police stipulent qu'en cas de transmission du bien assuré par suite du décès du preneur d'assurance :

— les droits et obligations résultant du contrat d'assurance sont maintenus au bénéfice ou à la charge du ou des nouveaux titulaires de l'intérêt assuré;

— tant les nouveaux titulaires que l'assureur peuvent résilier le contrat d'assurance par lettre recommandée à la poste, par exploit d'huissier de justice ou par délivrance de la lettre de résiliation contre récépissé, moyennant un préavis d'un mois prenant cours à la date du dépôt à la poste, de l'exploit ou du récépissé;

— ces résiliations sont notifiées au plus tard dans les trois mois et quarante jours du décès. Pour l'assureur, ce délai ne prend cours qu'au jour où il a eu connaissance du décès du preneur d'assurance.

Art. 10. Les conditions de police stipulent qu'en cas de cession entre vifs d'un bien immeuble assuré :

— l'assurance prend fin de plein droit trois mois après la date de passage de l'acte authentique y relatif, sauf si le contrat d'assurance prend fin préalablement;

— jusqu'à l'expiration de cette période, la garantie du cédant est également acquise au cessionnaire s'il n'est pas déjà garanti dans le cadre de quelque autre contrat et pour autant qu'il abandonne son recours contre le cédant.

Art. 11. § 1er. La proposition d'assurance n'engage ni le candidat preneur d'assurance ni l'assureur à conclure le contrat. L'assureur s'oblige toutefois à conclure le contrat si dans les trente jours de la réception de la proposition, il n'a pas signifié au candidat preneur son refus d'assurer ou subordonné l'assurance à une demande d'enquête ou d'expertise du bien à assurer. Ces dispositions ainsi que la mention selon laquelle la signature de la proposition ne fait pas courir la couverture, doivent figurer expressément dans la proposition d'assurance.

§ 2. Le contrat est formé dès signature par le preneur d'assurance d'une police présignée ou d'une demande d'assurance. La garantie prend cours le lendemain de la réception par l'assureur de la police présignée ou de la demande. Dans les deux cas, le preneur d'assurance doit disposer de la faculté de renoncer au contrat avec effet immédiat au moment de la notification, pendant un délai de trente jours à compter de la réception par l'assureur de la police présignée ou de la demande. De son côté, l'assureur peut résilier le contrat dans les trente jours de la réception de la police présignée ou de la demande, la résiliation devenant effective huit jours après sa notification. Ces dispositions doivent expressément être mentionnées

acht dagen na de kennisgeving ervan. Die bepalingen moeten uitdrukkelijk worden opgenomen in de voorwaarden van de voorafgetekende polis of van de aanvraag. De verzekeringsaanvraag moet duidelijk worden onderscheiden van het verzekeringsvoorstel; het voorstel en de aanvraag dienen beide afzonderlijk te worden ondertekend. Onder verzekeringsaanvraag wordt verstaan de aanvraag tot verzekering door middel van een formulier dat uitgaat van de verzekeraar waarbij de verzekeringnemer een onmiddellijk ingaande dekking aanvraagt.

**Art. 12.** De verzekeringnemer mag de gehele verzekeringsovereenkomst opzeggen, indien de verzekeraar één of meerdere waarborgafdelingen opzegt, of het tarief van één of meer waarborgafdelingen verhoogt.

Deze mogelijkheid moet uitdrukkelijk worden vermeld in de algemene polisvoorwaarden.

Behoudens om rekening te houden met een wijziging van het risico mag de verzekeraar zich niet het recht voorbehouden de in de overeenkomst bedongen algemene voorwaarden te wijzigen, zelfs al gaat dat recht gepaard met een opzeggingsmogelijkheid voor de verzekeringnemer.

#### Onderafdeling B. — Schadegevallen

**Art. 13. § 1.** De verzekeringsovereenkomst voorziet dat wanneer de verzekeringnemer zowel bij het sluiten van als in de loop van de overeenkomst zijn verplichting verzuimt om het risico volledig of juist aan te geven en een schadegeval zich voordoet, de verzekeraar gehouden blijft tot prestatie in de verhouding die bestaat tussen de betaalde premie en de premie die de verzekeringnemer had moeten betalen indien hij de verzekeraar juist had voorgelicht.

Indien de verzekeraar evenwel het bewijs levert dat hij het risico in geen geval verzekerd zou hebben, is hij niet gehouden tot prestatie bij schadegeval maar moet hij de reeds geïnde premies terugbetalen.

§ 2. Het verzuim van aangifte van andere verzekeringen met hetzelfde voorwerp en die betrekking hebben op goederen die zich op dezelfde plaats bevinden, wordt gelijkgesteld met het onjuist mededelen van het risico.

**Art. 14. § 1.** De verzekerde die zijn verplichting om de schade te voorkomen verzuimt, kan, tenzij dit op bedrieglijke wijze gebeurt, aan geen zwaardere sanctie worden blootgesteld dan de vermindering of de terugbetaling van de vergoeding ten belope van het door de verzekeraar opgelopen nadeel.

Er is geen dekking van de opgelopen schade wanneer de verzekerde met betrekking tot de materiële staat van de verzekerde goederen of de middelen tot beveiliging ervan, de maatregelen die hem, ter voorkoming van schade, in de polis zijn opgelegd, niet heeft getroffen of niet heeft gehandhaafd behalve indien de verzekerde bewijst dat het verzuim geen verband houdt met het schadegeval.

§ 2. Wanneer de verzekeraar aan de verzekerde bepaalde verplichtingen heeft opgelegd, na te leven bij schadegeval, en de verzekerde die niet nakomt, kan de verzekeraar :

- de dekking weigeren indien het verzuim met bedrieglijk opzet is geschied;
- in de andere gevallen, de vergoeding verminderen of terugvorderen tot beloop van het door hem geleden nadeel.

**Art. 15. § 1.** Indien de verzekeringsovereenkomst afzonderlijke verzekerde bedragen vermeldt, moet het in een overdraagbaarheidsclausule voorzien volgens welke bij schadegeval, als blijkt dat sommige bedragen groter zijn dan die welke voortvloeien uit de in het contract overeengekomen schattingsregels, het overschot verdeeld zal worden over de bedragen met betrekking tot de onvoldoende verzekerde en al dan niet beschadigde goederen en dit pro rata van de tekorten van de bedragen en evenredig met de toegepaste premievoeten.

De overdraagbaarheid wordt slechts toegestaan voor goederen die tot hetzelfde geheel behoren en op dezelfde plaats gelegen zijn. Inzake diefstal is de overdraagbaarheid slechts verplicht met betrekking tot de inhoud.

§ 2. Si, au jour du sinistre, nonobstant l'éventuelle application de la réversibilité visée au § 1, le montant assuré est inférieur au montant qui aurait dû être assuré conformément aux modalités d'évaluation convenues au contrat, l'assureur n'est tenu d'indemniser le dommage que dans le rapport existant entre le montant effectivement assuré et celui qui aurait dû être assuré. Cette règle est dénommée la règle de proportionnalité de montants.

dans les conditions de la police présignée ou de la demande. La demande d'assurance doit être clairement distinguée de la proposition d'assurance; la demande et la proposition doivent être signées séparément. Par demande d'assurance, il faut entendre la demande faite à l'aide d'une formule émanant de l'assureur et par laquelle le preneur d'assurance demande une couverture immédiate.

**Art. 12.** Le preneur d'assurance peut résilier l'intégralité du contrat d'assurance si l'assureur résilie une ou plusieurs divisions de garantie ou en augmente le tarif.

Cette possibilité doit expressément être mentionnée dans les conditions générales de la police.

Sauf pour tenir compte d'une modification du risque, l'assureur ne peut se réserver le droit de modifier les conditions générales stipulées dans le contrat, même si ce droit est assorti d'une faculté de résiliation pour le preneur d'assurance.

#### Sous-section B. — Sinistres

**Art. 13. § 1er.** Le contrat d'assurance prévoit que, lorsque le preneur d'assurance a manqué à son obligation de déclarer complètement ou exactement le risque tant à la conclusion qu'en cours de contrat et qu'un sinistre survient, l'assureur reste tenu d'effectuer sa prestation mais selon le rapport entre la prime payée et la prime que le preneur d'assurance aurait dû payer s'il avait correctement informé l'assureur.

Toutefois, si l'assureur apporte la preuve qu'il n'aurait, en aucun cas, assuré le risque, il n'est pas tenu à la prestation en cas de sinistre, mais doit rembourser les primes déjà perçues.

§ 2. Le défaut de déclaration d'autres assurances ayant le même objet et relatives aux biens se trouvant à la même situation est assimilé à la déclaration inexacte du risque.

**Art. 14. § 1er.** L'assuré qui omet de remplir ses obligations en matière de prévention du dommage ne peut, sauf s'il s'agit d'une omission frauduleuse, encourir une sanction plus sévère que la réduction ou le remboursement de l'indemnité à concurrence du préjudice subi par l'assureur.

Il n'y a pas couverture des dommages encourus lorsque l'assuré n'a pas pris, ou n'a pas maintenu, en ce qui concerne l'état matériel des biens assurés ou le dispositif de protection de ceux-ci, les mesures de prévention de sinistres qui lui sont imposées dans la police, sauf si l'assuré apporte la preuve que ce manquement est sans relation avec le sinistre.

§ 2. Si l'assureur a imposé à l'assuré des obligations à respecter en cas de sinistre et que l'assuré ne les exécute pas, l'assureur peut :

- décliner la garantie si le manquement résulte d'une intention frauduleuse;
- dans les autres cas, réduire ou récupérer l'indemnité à concurrence du préjudice qu'il a subi.

**Art. 15. § 1er.** Si le contrat d'assurance mentionne des montants assurés distincts, il doit prévoir une clause de réversibilité selon laquelle en cas de sinistre, s'il apparaît que certains montants excèdent ceux qui résultent des modalités d'évaluation convenues au contrat, l'excédent sera réparti entre les montants relatifs aux biens insuffisamment assurés, sinistrés ou non et ce, au prorata de l'insuffisance des montants et proportionnellement aux taux de prime appliqués.

La réversibilité n'est accordée que pour les biens appartenant au même ensemble et situés dans un même lieu. En vol, la réversibilité n'est obligatoire qu'en ce qui concerne le contenu.

§ 2. Si, au jour du sinistre, nonobstant l'éventuelle application de la réversibilité visée au § 1, le montant assuré est inférieur au montant qui aurait dû être assuré conformément aux modalités d'évaluation convenues au contrat, l'assureur n'est tenu d'indemniser le dommage que dans le rapport existant entre le montant effectivement assuré et celui qui aurait dû être assuré. Cette règle est dénommée la règle de proportionnalité de montants.

§ 3. Bij verzekering van een woning door de eigenaar of de huurder is de verzekeraar ertoe gehouden aan de verzekeringnemer een stelsel voor te stellen dat, wanneer het juist toegepast wordt en de verzekerde bedragen geïndexeerd zijn of er geen verzekerde bedragen zijn, de afschaffing van de evenredigheidsregel van bedragen voor het aangeduide gebouw tot gevolg heeft.

Het door de verzekeraar voorgestelde stelsel mag voor de verzekeringnemer geen bijkomende kosten meebrengen bij het sluiten van de overeenkomst, voor de verzekering van een normale woning.

De verzekeraar moet het bewijs leveren van de naleving van de bepalingen van het eerste lid; bij ontstentenis daarvan mag de evenredigheidsregel van bedragen niet worden toegepast.

§ 4. De evenredigheidsregel van bedragen mag niet toegepast worden:

1° als de ontoereikendheid van het verzekerde bedrag niet meer bedraagt dan 10 % van het bedrag dat verzekerd had moeten zijn;

2° op de verzekering van de aansprakelijkheid van een huurder of van een gebruiker van een gedeelte van het gebouw indien het verzekerde bedrag ten minste overeenstemt met:

— hetzij de werkelijke waarde van het gedeelte dat de verzekerde huurt of gebruikt in het aangeduide gebouw;

— hetzij 20 maal;

= de jaarlijkse huurprijs verhoogd met de lasten in het geval van de gedeeltelijke huurder; de bedoelde lasten dienen niet de verbruikskosten te omvatten voor verwarming, water, gas of elektriciteit. Indien deze forfaitair in de huurprijs begrepen zijn, worden ze ervan afgetrokken;

= de jaarlijkse huurwaarde van de gebruikte gedeelten, vermeerderd met de lasten in het geval van de gedeeltelijke gebruiker.

Indien de voornoemde aansprakelijkheid voor een lager bedrag verzekerd is, wordt de evenredigheidsregel toegepast in de verhouding die bestaat tussen:

— het werkelijk verzekerde bedrag, en

— een bedrag dat overeenstemt met twintig maal de jaarlijkse huurprijs verhoogd met de lasten of, bij gebrek aan verhuring, twintig maal de jaarlijkse huurwaarde van de gebruikte gedeelten vermeerderd met de lasten, zonder dat het op die wijze verkregen bedrag de werkelijke waarde van het gedeelte dat de verzekerde huurt of gebruikt, mag overschrijden;

3° op de waarborgen betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst;

4° op de diverse kosten die als bijkomende waarborg verzekerd worden bij de gevaren in artikel 1, § 1;

5° in een verzekering op absoluut eerste risico, te weten een ten belope van een bepaald bedrag toegestane verzekering, ongeacht de waarde van de aangeduide goederen;

6° in de verzekering volgens aangenomen waarde.

§ 5. Van de in § 2 vermelde evenredigheidsregel van bedragen mag niet worden afgeweken, behalve in de gevallen opgesomd in de §§ 3 en 4.

Art. 16. De verzekeringsovereenkomst die zowel het gebouw als de inhoud dekt voorziet in afzonderlijke verzekerde bedragen of premies voor elk van die rubrieken.

Art. 17. § 1. Onverminderd de toepassing van de andere bepalingen van dit besluit die een vermindering van de vergoeding toelaten, mag de vergoeding niet minder zijn dan:

— in geval van verzekering tegen nieuwwaarde, 80 % van deze waarde na aftrek van slijtage;

— in geval van verzekering tegen aangenomen waarde, deze waarde;

— in de andere gevallen naargelang de bepalingen van de overeenkomst, de verkoopwaarde, de kostprijs, de dagwaarde of de werkelijke waarde.

§ 2. In geval van wederopbouw of vervanging in België van het beschadigde gebouw, omvat de vergoeding alle taksen en rechten.

§ 3. Indien de overeenkomst een formule van automatische aanpassing bevat, wordt de vergoeding voor het beschadigde gebouw, berekend op de dag van het schadegeval, verminderd met de vergoeding die reeds werd uitbetaald, verhoogd volgens de eventuele verhoging van het op het ogenblik van het schadegeval bekende jongste indexcijfer, gedurende de normale heropbouwperiode die begint te lopen op de datum van het schadegeval zonder dat de op die wijze verhoogde totale vergoeding 120 % van de oorspronkelijk vastgestelde vergoeding mag overschrijden en evenmin meer mag bedragen dan de totale kostprijs van de heropbouw.

§ 4. Zo evenwel de wederopbouw of de vervangingswaarde lager ligt dan de vergoeding voor het beschadigde gebouw, berekend in nieuwwaarde op de dag van het schadegeval, is de vergoeding

§ 3. Pour l'assurance d'une habitation par le propriétaire ou le locataire, l'assureur est tenu de présenter au preneur d'assurance un système, qui s'il est correctement appliqué et si les montants assurés sont indexés ou s'il n'y a pas de montants assurés, entraîne la suppression de la règle de proportionnalité de montants pour le bâtiment désigné.

Le système proposé par l'assureur ne peut entraîner des frais supplémentaires à charge du preneur à la conclusion du contrat, pour l'assurance d'une habitation normale.

L'assureur est tenu de fournir la preuve du respect des dispositions du premier alinéa; à défaut, la règle de proportionnalité de montants ne peut être appliquée.

§ 4. La règle de proportionnalité de montants ne peut pas être appliquée:

1° si l'insuffisance du montant assuré ne dépasse pas 10 % du montant qui aurait dû être assuré;

2° en assurance de la responsabilité d'un locataire ou d'un occupant d'une partie de bâtiment si le montant assuré atteint au moins:

— soit la valeur réelle de la partie que l'assuré loue ou occupe dans le bâtiment désigné;

— soit 20 fois;

= le loyer annuel augmenté des charges dans le cas du locataire partiel; les charges visées ne doivent pas comprendre les frais de consommation relatifs au chauffage, à l'eau, au gaz ou à l'électricité. Si ceux-ci sont compris forfaitairement dans le prix du loyer, ils en sont soustraits;

= la valeur locative annuelle des parties occupées augmentée des charges dans le cas de l'occupant partiel.

Si la responsabilité prémentionnée est assurée pour un montant moindre, la règle de proportionnalité s'applique dans la proportion existant entre:

— le montant effectivement assuré, et

— un montant représentant vingt fois le loyer annuel augmenté des charges ou, à défaut de location, vingt fois la valeur locative annuelle des parties occupées augmentée des charges sans que le montant ainsi obtenu ne puisse dépasser la valeur réelle de la partie que l'assuré loue ou occupe dans le bâtiment désigné;

3° pour les garanties afférentes à la responsabilité civile extra-contractuelle;

4° sur les divers frais qui sont assurés à titre de garantie complémentaire aux périls visés à l'article 1, § 1er;

5° dans une assurance au premier risque absolu, à savoir une assurance consentie à concurrence d'un montant déterminé, quelle que soit la valeur des biens désignés;

6° dans l'assurance en valeur agréée.

§ 5. Il ne peut être dérogé à la règle de proportionnalité de montants visée au § 2 sauf dans les cas repris aux §§ 3 et 4.

Art. 16. Le contrat d'assurance qui couvre à la fois le bâtiment et le contenu mentionne des montants assurés ou des primes distincts pour chacune de ces rubriques.

Art. 17. § 1er. Sans préjudice de l'application des autres dispositions du présent arrêté qui permettent de réduire l'indemnité, celle-ci ne peut être inférieure:

— en cas d'assurance en valeur à neuf, à 80 % de cette valeur vétusté déduite;

— en cas d'assurance en valeur agréée, à cette valeur;

— dans les autres cas selon les dispositions du contrat, la valeur vénale, le prix de revient, la valeur du jour ou la valeur réelle.

§ 2. En cas de reconstruction ou de remplacement en Belgique du bâtiment sinistré, l'indemnité comprend tous taxes et droits généralement quelconques.

§ 3. Si le contrat comporte une formule d'adaptation automatique, l'indemnité pour le bâtiment sinistré, calculée au jour du sinistre, diminuée de l'indemnité déjà payée, est cependant majorée en fonction de la majoration éventuelle du dernier indice connu au moment du sinistre, pendant le délai normal de reconstruction qui commence à courir à la date du sinistre sans que l'indemnité totale ainsi majorée puisse dépasser 120 % de l'indemnité initialement fixée ni excéder le coût total de la reconstruction.

§ 4. Toutefois, si le prix de reconstruction ou la valeur de remplacement est inférieur à l'indemnité pour le bâtiment sinistré calculée en valeur à neuf au jour du sinistre, l'indemnité est au moins égale à

minstens gelijk aan deze wederopbouw- of vervangingswaarde verhoogd met 80 % van het verschil tussen de oorspronkelijk voorziene vergoeding en deze wederopbouw- of vervangingswaarde, verminderd met het slijtagepercentage van het beschadigde gebouw en met de taksen en rechten die zouden verschuldigd zijn op dit verschil na aftrek van de slijtage.

§ 5. Dit artikel is niet van toepassing op de aansprakelijkheidsverzekering.

**Art. 18.** In geval van een verzekering tegen nieuwwaarde, mag de slijtage van een beschadigd goed of van het beschadigde deel van een goed slechts worden afgetrokken voor zover zij hoger is dan :

— 20 % van de nieuwwaarde voor de schadegevallen die onder de waarborg storm, hagel, ijs- en sneeuwdruk vallen;

— 30 % van de nieuwwaarde voor de schadegevallen die onder andere waarborgen vallen.

**Art. 19. § 1.** In geval van wederopbouw of wedersamenstelling voor hetzelfde gebruik in België van de beschadigde goederen, verbindt de verzekeraar er zich toe de verzekerde, binnen dertig dagen die volgen op de datum van sluiting van de expertise of, bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in artikel 17, § 1, bepaalde minimumvergoeding.

De rest van de vergoeding mag worden betaald naargelang de wederopbouw of wedersamenstelling vorderen, voor zover de eerste schijf uitgeput is.

De partijen kunnen na schadegeval een andere verdeling van de betaling van de vergoedingsschijven overeenkomen.

§ 2. In geval van vervanging in België van het beschadigde gebouw door de aankoop van een ander dat tot hetzelfde gebruik dient, verbindt de verzekeraar er zich toe de verzekerde, binnen de dertig dagen die volgen op de datum van sluiting van de expertise, een eerste gedeelte uit te betalen dat gelijk is aan de in artikel 17, § 1, bepaalde minimumvergoeding.

Het saldo wordt gestort bij het vrijlijden van de authentieke akte van aankoop van het vervangingsgoed.

§ 3. In alle andere gevallen is de vergoeding betaalbaar binnen de dertig dagen die volgen op de datum van sluiting van de expertise of bij ontstentenis, de datum van de vaststelling van het bedrag van de schade.

§ 4. De verzekerde moet op de datum van de afsluiting van de expertise alle hem door de verzekeringsovereenkomst opgelegde verplichtingen hebben vervuld. Zo niet beginnen de termijnen bepaald in de §§ 1, 2 en 3 slechts te lopen vanaf de dag die volgt op de dag waarop de verzekerde die contractuele verplichtingen is nagekomen.

§ 5. In afwijking van wat in bovenvernoemde §§ 1 tot 3 is bepaald :

1<sup>o</sup> indien er vermoedens bestaan dat het schadegeval opzettelijk veroorzaakt kan zijn door de verzekerde of de verzekeringsbegunstigde, alsook in geval van diefstal, kan de verzekeraar voorafgaandelijk kopie van het strafdossier lichten; het verzoek om toestemming er kennis van te nemen moet uiterlijk binnen dertig dagen na de sluiting van de door hem bevolen expertise geformuleerd worden en indien de verzekerde of de begunstigde die om vergoeding vraagt niet strafrechtelijk wordt vervolgd, moet de eventuele betaling geschieden binnen dertig dagen nadat de verzekeraar van de conclusies van het genoemde dossier kennis genomen heeft;

2<sup>o</sup> bovendien, als de vaststelling van de vergoeding of de verzekerde aansprakelijkheden betwist worden, moet de betaling van de eventuele vergoeding geschieden binnen dertig dagen die volgen op de sluiting van de genoemde betwistingen.

#### Onderafdeling C

##### Beperking van de getrouwheidsverplichting en arbitrage

**Art. 20.** Onverminderd de eventueel overeengekomen automatische aanpassing van de verzekerde bedragen, is verboden elk beding dat de verzekerde belet een beroep te doen op een andere verzekeraar indien de verzekerde wenst een ander goed of een verhoging van de verzekerde bedragen te dekken, of indien zijn hoedanigheid als eigenaar, huurder of gebruiker wijzigt.

**Art. 21.** De polisvoorwaarden mogen geen bepaling bevatten waarbij de verzekeringnemer, de verzekerde of de begunstigde zich vooraf ertoe verbinden geschillen die uit de verzekeringsovereenkomst kunnen ontstaan, aan scheidsrechters voor te leggen.

#### HOOFDSTUK III. — Diverse bepalingen

**Art. 22.** Artikel 9, § 2, van het koninklijk besluit van 12 januari 1984 tot vaststelling van de minimumgarantievoorwaarden van de verzekeringsovereenkomsten tot dekking van de

cette valeur de reconstruction ou de remplacement majorée de 80 % de la différence entre l'indemnité initialement prévue et cette valeur de reconstruction ou de remplacement, déduction faite du pourcentage de vétusté du bâtiment sinistré et des taxes et droits qui seraient redevables sur cette différence, vétusté déduite.

§ 5. Le présent article ne s'applique pas à l'assurance de responsabilité.

**Art. 18.** En cas d'assurance en valeur à neuf, la vétusté d'un bien sinistré ou de la partie sinistrée d'un bien, ne peut être déduite que si elle excède :

— 20 % de la valeur à neuf pour les sinistres affectant la garantie tempête, grêle, pression de la neige et de la glace;

— 30 % de la valeur à neuf pour les sinistres affectant d'autres garanties.

**Art. 19. § 1er.** En cas de reconstruction ou de reconstitution aux mêmes fins en Belgique des biens sinistrés, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou, à défaut, la date de la fixation du montant du dommage, une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée à l'article 17, § 1er.

Le restant de l'indemnité peut être payé par tranches au fur et à mesure de l'avancement de la reconstruction ou de la reconstitution, pour autant que la première tranche soit épuisée.

Les parties peuvent convenir après le sinistre une autre répartition du paiement des tranches d'indemnité.

§ 2. En cas de remplacement en Belgique du bâtiment sinistré par l'acquisition d'un autre affecté aux mêmes fins, l'assureur est tenu de verser à l'assuré dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise une première tranche égale à l'indemnité minimale fixée à l'article 17, § 1er.

Le solde est versé à la passation de l'acte authentique d'acquisition du bien de remplacement.

§ 3. Dans tous les autres cas, l'indemnité est payable dans les trente jours qui suivent la date de clôture de l'expertise ou à défaut, la date de la fixation du montant du dommage.

§ 4. L'assuré doit avoir exécuté à la date de clôture de l'expertise, toutes les obligations mises à sa charge par le contrat d'assurance. Dans le cas contraire, les délais prévus aux §§ 1er, 2 et 3 ne commencent à courir que le lendemain du jour où l'assuré a exécuté lesdites obligations contractuelles.

§ 5. Par dérogation à ce qui est prévu aux §§ 1er à 3 ci-dessus :

1<sup>o</sup> si des présomptions existent que le sinistre peut être dû à un fait intentionnel dans le chef de l'assuré ou du bénéficiaire d'assurance, ainsi qu'en cas de vol, l'assureur peut se réserver le droit de lever préalablement copie du dossier répressif; la demande d'autorisation d'en prendre connaissance doit être formulée au plus tard dans les trente jours de la clôture de l'expertise et l'éventuel paiement doit intervenir dans les trente jours où l'assureur a eu connaissance des conclusions dudit dossier, pour autant que l'assuré ou le bénéficiaire, qui réclame l'indemnité, ne soit poursuivi pénalement;

2<sup>o</sup> de plus, si la fixation de l'indemnité ou les responsabilités assurées sont contestées, le paiement de l'éventuelle indemnité doit intervenir dans les trente jours qui suivent la clôture desdites contestations.

#### Sous-section C

##### Limitation de l'obligation de fidélité et arbitrage

**Art. 20.** Sans préjudice de l'adaptation automatique des montants assurés éventuellement convenue, est nulle toute clause qui interdit à l'assuré de faire appel à un autre assureur s'il entend faire couvrir un autre bien ou une augmentation des montants assurés, ou en cas de modification de sa qualité de propriétaire, locataire ou occupant.

**Art. 21.** Les conditions de police ne peuvent contenir de clause par laquelle le preneur d'assurance, l'assuré ou le bénéficiaire s'engage d'avance à soumettre à des arbitres les contestations qui peuvent naître du contrat d'assurance.

#### CHAPITRE III. — Dispositions diverses

**Art. 22.** L'article 9, § 2, de l'arrêté royal du 12 janvier 1984 déterminant les conditions minimales de garantie des contrats d'assurance couvrant la responsabilité civile extracontractuelle et modifié par

burgerrechterlijke aansprakelijkheid buiten overeenkomst, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 september 1985, wordt als volgt gewijzigd :

\* § 2. Dit besluit is echter niet onmiddellijk van toepassing op de in artikel 2, tweede lid, bedoelde verzekeringscontracten. Het wordt van toepassing op die contracten naargelang elke onderneming de voorwaarden betreffende die contracten wijzigt en ten laatste op 1 juli 1990.

Dit besluit is niet van toepassing op de verzekeringscontracten beheerst door het koninklijk besluit van 1 februari 1988 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren, wat de eenvoudige risico's betreft. \*

**Art. 23.** De verzekeringsonderneming past de bepalingen van dit besluit toe vanaf hun respectieve inwerkingtreding :

- op de overeenkomsten afgesloten na die inwerkingtreding;
- op de lopende overeenkomsten uiterlijk bij gelegenheid van de stilzwijgende of uitdrukkelijke vernieuwing of verlenging ervan of van de wijziging van de voorwaarden behalve deze om rekening te houden met een aanpassing van de verzekerde bedragen of een wijziging van de ligging van het risico.

**Art. 24.** De voorstellen tot wijziging van de voorwaarden met het oog op de toepassing van artikel 23, moeten aan de Controledienst voor de Verzekeringen worden voorgelegd binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 25.** De artikelen 3 tot 7 en 9 tot 21 van dit besluit treden in werking de laatste dag van de achttiende maand volgend op die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

De andere artikelen treden in werking dertig dagen na de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* onverminderd het bepaalde in artikel 24.

**Art. 26.** Onze Minister van Economische Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,  
Ph. MAYSTADT

Bijlage bij het koninklijk besluit  
betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren,  
wat de eenvoudige risico's betreft

Waarborg : Arbeidsconflicten en aanslagen

§ 1. Definities :

1. Onder arbeidsconflict verstaat men elke collectieve betwisting, in welke vorm zich die ook voordoet, in het kader van arbeidsverhoudingen, met inbegrip van :

- a) staking : door een groep werknemers, bedienden, ambtenaren of zelfstandigen beraamde stillegging van het werk;
- b) lock-out : voorlopige sluiting van een onderneming waartoe beslist is om het personeel tot een vergelijk te dwingen in een arbeidsconflict.

2. Onder aanslag verstaat men alle vormen van oproer, volksbewegingen, daden van terrorisme of van sabotage, namelijk :

- a) oproer : gewelddadige manifestatie, zelf als ze niet beraamd is, van een groep personen, die met opgehitste gemoederen plaatsvindt en gekenmerkt wordt door ongeregelde of onwettige daden, alsook door verzet tegen de organen die met de handhaving van de openbare orde belast zijn zonder dat een dergelijke beweging noodzakelijk tot doel heeft de gestelde openbare machten omver te werpen;
- b) volksbeweging : gewelddadige beweging, zelfs als ze niet beraamd is, van een groep personen die, zonder dat er opstand is tegen de gevestigde orde, toch plaatsvindt met opgehitste gemoederen en gekenmerkt wordt door ongeregelde of onwettige daden;
- c) daad van terrorisme of sabotage : clandestien georganiseerde actie met ideologische, politieke, economische of sociale bedoelingen, individueel of door een groep uitgevoerd, waarbij geweld gepleegd wordt op personen of goederen vernield worden :
  - hetzij om indruk te maken op het publiek en een klimaat van onveiligheid te scheppen (terrorisme);
  - hetzij om het verkeer of de normale werking van een dienst of een onderneming te hinderen (sabotage).

l'arrêté royal du 12 septembre 1985, est remplacé par la disposition suivante :

\* § 2. Toutefois, le présent arrêté n'est pas d'application immédiate aux contrats d'assurance visés à l'article 2. Il sera applicable à ces contrats au fur et à mesure que chaque entreprise modifie les conditions afférentes à ces contrats et au plus tard le 1er juillet 1990.

Cet arrêté n'est pas d'application pour les contrats d'assurance régis par l'arrêté royal du 1er février 1988 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls en ce qui concerne les risques simples. \*

**Art. 23.** L'entreprise d'assurance applique les dispositions du présent arrêté à partir de leur entrée en vigueur respective :

- aux contrats conclus après cette entrée en vigueur;
- aux contrats en cours au plus tard lors de leur renouvellement ou reconduction tacite ou expresse ou de la modification des conditions à l'exception de celles pour tenir compte d'une adaptation des montants assurés ou de la modification de la situation du risque.

**Art. 24.** Les propositions de modification des conditions en vue de l'application de l'article 23 doivent être introduites auprès de l'Office de Contrôle des Assurances dans un délai de six mois à dater du jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

**Art. 25.** Les articles 3 à 7 et 9 à 21 du présent arrêté entrent en vigueur le dernier jour du dix-huitième mois qui suit celui au cours duquel l'arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

Les autres articles entrent en vigueur trente jours après la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, sans préjudice de la disposition de l'article 24.

**Art. 26.** Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er février 1988.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,  
Ph. MAYSTADT

Annexe à l'arrêté royal  
réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls,  
en ce qui concerne les risques simples

Garantie : Conflits du travail et attentats

§ 1er. Définitions :

1. Par conflit du travail, l'on entend toute contestation collective sous quelque forme qu'elle se manifeste dans le cadre des relations du travail, en ce compris :

- a) la grève : arrêt concerté du travail par un groupe de salariés, employés, fonctionnaires ou indépendants;
- b) le lock-out : fermeture provisoire décidée par une entreprise, afin d'amener son personnel à composer dans un conflit du travail.

2. Par attentat, l'on entend toute forme d'émeutes, mouvements populaires, actes de terrorisme ou de sabotage, à savoir :

- a) les émeutes : manifestation violente, même non concertée, d'un groupe de personnes qui révèle une agitation des esprits et se caractérise par du désordre ou des actes illégaux ainsi que par une lutte contre les organismes chargés du maintien de l'ordre public, sans qu'il soit cherché pour autant à renverser des pouvoirs publics établis;
- b) le mouvement populaire : manifestation violente, même non concertée, d'un groupe de personnes qui, sans qu'il y ait révolte contre l'ordre établi, révèle cependant une agitation des esprits se caractérisant par du désordre ou des actes illégaux;
- c) l'acte de terrorisme ou de sabotage : action organisée dans la clandestinité à des fins idéologiques, politiques ou sociales, exécutée individuellement ou en groupe et attentant à des personnes ou détruisant un bien :
  - soit en vue d'impressionner le public et de créer un climat d'insécurité (terrorisme);
  - soit en vue d'entraver la circulation ou le fonctionnement normal d'un service ou d'une entreprise (sabotage).

## § 2. Verzekerde gevaren :

1. Arbeidsconflicten.
2. Aanslagen.

## § 3. Basiswaarborg :

1. De verzekeraar dekt de brand-, ontploffings- (met inbegrip van de ontploffing van springstoffen) en implosieschade aan goederen :

a) die rechtstreeks aan de verzekerde goederen veroorzaakt wordt door personen die deelnemen aan een arbeidsconflict of aan een aanslag;

b) die zou voortspuiten uit maatregelen die in voornoemd geval genomen zijn door een wettelijk gevormd gezag voor de beveiliging en de bescherming van de verzekerde goederen.

2. Voor de woningen alsook voor de bedrijven bedoeld bij artikel 2, § 2, 2, van dit besluit wordt de waarborg bovendien uitgebreid tot andere schade aan goederen dan brand-, ontploffings- of implosieschade.

3. De voornoemde waarborg wordt toegekend :

a) voor de in § 1 van artikel 2 van dit besluit bedoelde eenvoudige risico's tot 100 % van de verzekerde waarde voor het gebouw en de inhoud;

b) voor de in § 2 van artikel 2 van dit besluit bedoelde eenvoudige risico's, op basis van de tussen partijen overeengekomen modaliteiten, zonder dat de minimumvergoedingsgrens minder dan F 30 000 000 mag bedragen.

## § 4. Specifieke verplichtingen van de verzekerde :

Bij schadegeval verbindt de verzekerde zich ertoe om desgevallend binnen de kortst mogelijke termijn alle stappen bij de bevoegde overheden te doen om vergoeding van de geleden schade aan goederen te bekomen.

De door de verzekeraar verschuldigde schadevergoeding wordt slechts uitbetaald wanneer de verzekerde het bewijs levert in dit verband alle nodige stappen gedaan te hebben.

De verzekeringsbegunstigde verbindt zich ertoe de vergoeding voor schade aan goederen die hem door de overheid wordt uitgekeerd, door te betalen aan de verzekeraar, in de mate dat die vergoeding samenvalt met die welke hem in uitvoering van de verzekeringsovereenkomst voor dezelfde schade is toegekend.

## § 5. Specifieke schorsingsmogelijkheid :

De verzekeraar kan deze waarborg schorsen wanneer, bij wijze van algemene maatregel, in een met redenen omkleed besluit, de toelating daarvoor door Onze Minister van Economische Zaken wordt verleend. De schorsing gaat in zeven dagen na de kennisgeving ervan.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 februari 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken,  
Ph. MAYSTADT

## § 2. Périls assurés :

1. Conflits du travail.
2. Attentats.

## § 3. Garantie de base :

1. L'assureur couvre les dommages aux biens dus à l'incendie, l'explosion (en ce compris celle d'explosifs) et l'implosion :

a) causés directement aux biens assurés par des personnes prenant part à un conflit du travail ou à un attentat;

b) qui résulteraient de mesures prises dans le cas précité par une autorité légalement constituée pour la sauvegarde et la protection des biens assurés.

2. Pour les habitations ainsi que pour les exploitations visées à l'article 2, § 2, 2, du présent arrêté la garantie est en outre étendue aux dommages aux biens autres que ceux d'incendie, d'explosion ou d'implosion.

3. La garantie précitée est accordée :

a) pour les risques simples visés au § 1er de l'article 2 du présent arrêté, jusqu'à concurrence de 100 % de la valeur assurée pour les bâtiment et contenu;

b) pour les risques simples visés au § 2 de l'article 2 du présent arrêté, sur base des modalités convenues entre parties sans que la limite minimum d'indemnisation puisse être inférieure à F 30 000 000.

## § 4. Obligations spécifiques de l'assuré :

En cas de sinistre, l'assuré s'engage à accomplir, le cas échéant, dans les plus brefs délais toutes les démarches auprès des autorités compétentes en vue de l'indemnisation des dommages aux biens subis.

L'indemnité due par l'assureur n'est payée que moyennant preuve de diligence accomplie à cette fin.

Le bénéficiaire de l'assurance s'engage à rétrocéder à l'assureur l'indemnisation de dommages aux biens qui lui est versée par les autorités, dans la mesure où elle fait double emploi avec l'indemnité octroyée pour le même dommage en exécution du contrat d'assurance.

## § 5. Faculté de suspension spécifique :

L'assureur peut suspendre la garantie lorsque, par mesure d'ordre général, il y est autorisé par Notre Ministre des Affaires économiques, par arrêté motivé. La suspension prend cours sept jours après sa notification.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1er février 1988.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques,  
Ph. MAYSTADT

N. 88 — 462

**19 FEBRUARI 1988. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 6 november 1986 tot reglementering van de prijsverhogingen**

De Minister van Economische Zaken,

Gelet op de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen;

Gelet op het ministerieel besluit van 6 november 1986 tot reglementering van de prijsverhogingen, zoals gewijzigd door de ministerieel besluiten van 26 maart, 27 april, 4 mei, 9 juli, 12 augustus en 18 september 1987, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het advies van de Commissie tot Regeling der Prijzen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is de huidige wettelijke bepalingen te versoepelen voor wat de vaststelling van de prijzen in de betrokken sectoren betreft;

F. 88 — 462

**19 FEVRIER 1988**  
**Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 6 novembre 1986 réglementant les hausses de prix**

Le Ministre des Affaires économiques,

Vu la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix;

Vu l'arrêté ministériel du 6 novembre 1986 réglementant les hausses de prix, tel que modifié par les arrêtés ministériels des 26 mars, 27 avril, 4 mai, 9 juillet, 12 août et 18 septembre 1987, notamment l'article 3;

Vu l'avis de la Commission pour la Régulation des Prix;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'assouplir les dispositions réglementaires actuelles en ce qui concerne la fixation des prix dans les secteurs concernés;

Overwegende dat de sectoren voldoende concurrentieel zijn om niet meer onderworpen te zijn aan een versterkte prijzencontrole,

Besluit :

Artikel 1, Artikel 3, § 1, 2°, van het ministerieel besluit van 6 november 1986 tot reglementering van de prijsverhogingen, zoals gewijzigd door de ministeriële besluiten van 26 maart, 27 april, 4 mei, 9 juli, 12 augustus en 18 september 1987, wordt aangevuld met de volgende woorden :

- houten kantoormeubelen (met uitzondering van stoelen en zetels).
- in de sector « metaal toebehoren voor het bouwbedrijf » de volgende metalen produkten :
  - Kantoormeubelen (met uitzondering van stoelen en zetels).
  - Brandkasten, gepantserde kasten, kluisdeuren.
  - Ziekenhuismeubelen (met uitzondering van stoelen en zetels).
  - Meubelen voor medisch en/of chirurgisch gebruik.
  - Schoolmeubelen, inbegrepen schoolborden (met uitzondering van stoelen).
  - Bibliotheek- en archiefrekken.
  - Laboratoriummeubilair.
  - Bedrijfsmeubilair (kleerkasten, gereedschapskasten, werkbanken, enz.).
  - Winkelmeubilair.
  - Opslagrekken.
  - Laadborden, laadkisten en laadplatforms.
  - Kleine containers, bakken voor vervoer en opslag.
  - Metalen schrijnwerk :
    - Gevels en gevelwanden.
    - Metalen deurlijsten.
    - Metalen deuren :
      - uit ijzer, gietijzer, staal, brons.
      - uit aluminium.
    - Beschotten.
  - Ander metalen schrijnwerk :
    - uit ijzer, gietijzer, staal, brons.
    - uit aluminium.
  - Rolluiken, rolhekken, brandluiken.
  - Jaloezieën.
  - Zonneblinden.
  - Smeedwerk en allerhande voor het bouwbedrijf :
    - Metalen vloeren.
    - Trappen, trapleuningen, borstweringen.
    - Brievenbussen.
    - Andere.
  - Slotenmakerijartikelen; hun delen en onderdelen.
  - Klein ijzerwerk en metaalbeslag.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 19 februari 1988.

Ph. MAYSTADT

Considérant que les secteurs sont suffisamment concurrentiels pour qu'ils ne fassent plus l'objet d'un contrôle renforcé en matière de prix,

Arrête :

Article 1er. L'article 3, § 1er, 2°, de l'arrêté ministériel du 6 novembre 1986 réglementant les hausses de prix, tel que modifié par les arrêtés ministériels des 26 mars, 27 avril, 4 mai, 9 juillet, 12 août et 18 septembre 1987, est complété par les mots suivants :

- meubles de bureau en bois (à l'exclusion des sièges).
- dans le secteur « accessoires métalliques du bâtiment » les produits métalliques suivants :
  - Meubles de bureau (à l'exclusion des sièges).
  - Coffres-forts, armoires blindées, portes de chambres fortes.
  - Mobilier d'hôpital (à l'exclusion des sièges).
  - Mobilier médico-chirurgical.
  - Mobilier scolaire, y compris tableaux (à l'exclusion des sièges).
  - Rayonnages de bibliothèques et d'archives.
  - Mobilier de laboratoires.
  - Mobilier industriel (armoires-vestiaires, à outils, établis, etc.).
  - Mobilier de magasins.
  - Rayonnages de stockage.
  - Palettes, caisses-palettes, plates-formes.
  - Petits containers, bacs de stockage et de manutention.
  - Menuiserie métallique :
    - Façades et murs-rideaux.
    - Chambranles métalliques.
    - Portes métalliques :
      - en fer, fonte, acier, bronze.
      - en aluminium.
    - Cloisons.
  - Autre menuiserie métallique :
    - en fer, fonte, acier, bronze.
    - en aluminium.
  - Volets métalliques, grilles rétractiles, volets coupe-feu.
  - Persiennes vénitienues.
  - Brise-soleil.
  - Ferronnerie et divers pour le bâtiment :
    - Planchers métalliques.
    - Escaliers, rampes, garde-corps.
    - Boîtes aux lettres.
    - Autres.
  - Articles de serrurerie; leurs parties et pièces détachées.
  - Articles de quincaillerie et pièces.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 février 1988.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 88 — 483

Verdrag betreffende de wetsconflicten inzake de vorm van uiterste wilsbeschikkingen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 5 oktober 1961 (1). — Toetreding

Neerlegging van de toetredingsoorkonde van Australië : 22 september 1986 (inwerkingtreding : 21 november 1986).

Overeenkomstig artikel 17 heeft de regering van Australië verklaard dat dit Verdrag van toepassing zal zijn op de Australische Staten en de interne territoriale gebieden, alsmede op het Gebied van de Koraalzee-eilanden, het Gebied van de Heard- en Mc Donalds-eilanden en het Australische Zuidpoolgebied.

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 29 december 1971.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRANGER  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 88 — 463

Convention sur les conflits de loi en matière de formes des dispositions testamentaires, faite à La Haye le 5 octobre 1961 (1). — Adhésion

Dépôt de l'instrument d'adhésion de l'Australie : le 22 septembre 1986 (entrée en vigueur : le 21 novembre 1986).

Le Gouvernement d'Australie a déclaré conformément à l'article 17 que la Convention s'étendra aux États Australiens et aux Territoires continentaux, ainsi qu'au Territoire des îles de la mer de Corail, au Territoire de l'Île de Heard et des Îles Mc Donald, et au Territoire antarctique australien.

(1) Voir *Moniteur belge* du 29 décembre 1971.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID  
EN MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

F. 88 — 464

1 FEBRUARI 1988. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 28 september 1987 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1988 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 38, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 28 september 1987 betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1988;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 28 september 1987 van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers betreffende de vaststelling van de vakantiedata voor het jaar 1988.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,  
J.-L. DEHAENE

Bijlage

Paritair Comité voor de textielnijverheid  
uit het administratief arrondissement Verviers

Beslissing van 28 september 1987

Vaststelling van de vakantiedata voor 1988

a) Toekenningsdata :

Artikel 1. De jaarlijkse vakantie zal in 1988 collectief toegekend worden tijdens de volgende periodes :

1<sup>o</sup> toekenning van drie weken vakantie tijdens de periode gaande van maandag 11 juli tot zaterdag 30 juli 1988 inbegrepen.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969;  
Koninklijk besluit van 30 maart 1967, *Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967;

Koninklijk besluit van 28 juni 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 september 1971.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL  
ET MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

N. 88 — 464

1<sup>er</sup> FEVRIER 1988. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 28 septembre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1988 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967, déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers de rendre obligatoire la décision du 28 septembre 1987 concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1988;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision reprise en annexe du 28 septembre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers concernant la fixation des dates de vacances pour l'année 1988.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> février 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,  
J.-L. DEHAENE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie textile  
de l'arrondissement administratif de Verviers

Décision du 28 septembre 1987

Fixation des dates de vacances pour 1988

a) Dates d'octroi :

Article 1<sup>er</sup>. Les vacances annuelles seront octroyées collectivement en 1988 au cours des périodes suivantes :

1<sup>o</sup> octroi de trois semaines de vacances au cours de la période allant du lundi 11 juillet au samedi 30 juillet 1988 inclus.

(1) Références au *Moniteur belge*.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969;

Arrêté royal du 30 mars 1967, *Moniteur belge* du 6 avril 1967;

Arrêté royal du 28 juin 1971, *Moniteur belge* du 30 septembre 1971.



2° toekenning van 1 vakantiedag op maandag 31 oktober 1988.

3° toekenning van zes vakantiedagen tijdens de periode gaande van maandag 26 december tot zaterdag 31 december 1988 inbegrepen.

b) Afwijkingen :

Art. 2. 1° Mits akkoord, behoorlijk ondertekend door de belanghebbende partijen, voorafgaandelijk genomen op het vlak van de onderneming met het personeel, mag er afgeweken worden van de hierboven vastgestelde toekenningsdata van de jaarlijkse vakantie.

2° Een op het vlak van de onderneming gesloten akkoord, dat voor gevolg heeft dat afgeweken wordt van de overeenkomstig 1° gewone toekenningsdata van de jaarlijkse vakantie, moet, om geldig te zijn, het voorwerp uitmaken van een, in vier exemplaren, aan de voorzitter van het Paritair Comité gedane mededeling.

De tekst van dergelijk aan de voorzitter van het Paritair Comité mede te delen akkoord, moet hem uiterlijk op 27 juni 1988 toegestuurd worden en moet in elk geval de vervangingsdata voor de vakantiedagen vermelden voor ieder van de betrokken werknemers.

3° Indien, als gevolg van onvoorziene omstandigheden, de werkgever genoodzaakt is na de onder 2° bepaalde vastgestelde datum een afwijkend akkoord in te dienen, mag dit akkoord, indien het overgemaakt is vóór 4 juli 1988, als geldig worden beschouwd voor zover de betrokken werkgever doet blijken dat het hem onmogelijk was het betreffende akkoord over te maken binnen de normale termijn waarvan sprake onder 2°.

c) Toepassingsgebied :

Art. 3. Deze beslissing is toepasselijk op al de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de textielnijverheid uit het administratief arrondissement Verviers, met uitzondering van de ondernemingen gelegen in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt Vith.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1988.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

2° octroi d'un jour de vacances le lundi 31 octobre 1988.

3° octroi de six jours de vacances au cours de la période allant du lundi 26 décembre au samedi 31 décembre 1988 inclus.

b) Dérogations :

Art. 2. 1° Moyennant accord, dûment signé par les parties intéressées, pris au préalable au plan de l'entreprise avec le personnel concerné, il peut être dérogé aux dates d'octroi des vacances annuelles fixées ci-dessus.

2° Un accord conclu au plan d'une entreprise ayant pour effet de déroger suivant 1° aux dates normales d'octroi des vacances annuelles, doit, pour être valable, faire l'objet d'une communication en quatre exemplaires au Président de la Commission paritaire.

Le texte de pareil accord, à communiquer au Président de la Commission paritaire, doit être transmis à celui-ci pour le 27 juin 1988 au plus tard, et spécifier en tout état de cause les dates de remplacement des jours de vacances, pour chacun des ouvriers concernés.

3° Si, par suite de circonstances imprévisibles, un employeur est contraint après la date limite prévu au 2°, à introduire un accord dérogatoire, cet accord, s'il est transmis avant le 4 juillet 1988, est considéré comme valable pour autant que l'employeur concerné établisse qu'il a été dans l'impossibilité de transmettre l'accord en question dans les délais normaux dont il est question au 2°.

c) Champ d'application :

Art. 3. La présente décision s'applique à toutes les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire de l'industrie textile de l'arrondissement administratif de Verviers, à l'exception des entreprises situées dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1988.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

N. 88 — 465

1<sup>er</sup> FEBRUARI 1988. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de beslissing van 7 oktober 1987 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel tot vaststelling van de data van de derde en vierde vakantieweek voor 1988 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1988 op de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 39, eerste lid, 4;

Gelet op de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie van de werknemers, gecoördineerd op 28 juni 1971, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie de lonarbeiders, inzonderheid op artikel 63, eerste lid;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1988, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1989.

Koninklijk besluit van 30 maart 1967, *Belgisch Staatsblad* van 6 april 1967.

Koninklijk besluit van 28 juni 1971, *Belgisch Staatsblad* van 30 september 1971.

Koninklijk besluit van 29 augustus 1975, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1975.

F. 88 — 465

1<sup>er</sup> FEVRIER 1988. — Arrêté royal rendant obligatoire la décision du 7 octobre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant concernant la fixation des dates de la troisième et de la quatrième semaines de vacances pour 1988 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1988 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, 4;

Vu les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 28 juin 1971, notamment l'article 8;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, notamment l'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1988, *Moniteur belge* du 15 janvier 1989.

Arrêté royal du 30 mars 1967, *Moniteur belge* du 6 avril 1967.

Arrêté royal du 28 juin 1971, *Moniteur belge* du 30 septembre 1971.

Arrêté royal du 29 août 1975, *Moniteur belge* du 13 septembre 1975.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 april 1975 gesloten in het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, betreffende de jaarlijkse vakantie, algemeen verbindend verklaard bij het koninklijk besluit van 29 augustus 1975, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel, waarbij de algemeen verbindend verklaring wordt gevraagd voor de beslissing van 7 oktober 1987 betreffende de vaststelling van de data van de derde en vierde vakantieweek voor 1988;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben wij besloten en besluiten wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen beslissing van 7 oktober 1987 van het Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel betreffende de vaststelling van de data van de derde en vierde vakantieweek voor 1988.

**Art. 2.** Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

Bijlage

Paritair Comité voor de diamantnijverheid en -handel

Beslissing van 7 oktober 1987

Vaststelling voor 1988 :

a) van de data van de derde vakantieweek;

b) van de data van de vierde vakantieweek.

A. De derde vakantieweek zal collectief genomen worden in de diamantnijverheid en -handel van maandag 1 augustus 1988 tot en met vrijdag 5 augustus 1988.

B. De vierde vakantieweek zal collectief genomen worden in de diamantnijverheid en -handel van maandag 26 december 1988 tot en met vrijdag 30 december 1988.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 februari 1988.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. HANSENNE

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID  
EN LEEFMILIEU

N. 88 — 466

7 DECEMBER 1987. — Ministerieel besluit waardoor de specialiteit Femapirin, dragees, vrijgesteld wordt van geneeskundig voorschrift

De Staatssecretaris voor Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, gewijzigd bij de wet van 21 juni 1983, inzonderheid op artikel 6, alinea 3;

Gelet op het advies van de Geneesmiddelencommissie,

Besluit :

**Artikel 1.** De aflevering van de farmaceutische specialiteit Femapirin, dragees, is niet meer aan een geneeskundig voorschrift onderworpen;

Vu la convention collective de travail du 3 avril 1975 conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, concernant les vacances annuelles, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 29 août 1975, notamment l'article 9;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant de rendre obligatoire la décision du 7 octobre 1987 concernant la fixation des dates de la troisième et de la quatrième semaines de vacances pour 1988;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la décision reprise en annexe du 7 octobre 1987 de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant, concernant la fixation des dates de la troisième et de la quatrième semaines de vacances pour 1988.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et Notre Ministre des Affaires sociales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> février 1988.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail :

M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

Annexe

Commission paritaire de l'industrie et du commerce du diamant.

Décision du 7 octobre 1987

Fixation pour 1988 :

a) des dates de la troisième semaine de vacances;

b) des dates de la quatrième semaine de vacances.

A. La troisième semaine de vacances sera prise collectivement dans l'industrie et le commerce du diamant, du lundi 1<sup>er</sup> août 1988 au vendredi 5 août 1988 inclus.

B. La quatrième semaine de vacances sera prise collectivement dans l'industrie et le commerce du diamant du lundi 26 décembre 1988 au vendredi 30 décembre 1988 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> février 1988.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. HANSENNE

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 88 — 466

7 DECEMBRE 1987. — Arrêté ministériel exonérant la spécialité Femapirin, dragees, de la prescription médicale

Le Secrétaire d'Etat à la Santé publique,

Vu la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, modifiée par la loi du 21 juin 1983, notamment l'article 6, alinea 3;

Vu l'avis de la Commission des Médicaments,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La délivrance de la spécialité Femapirin, dragees, n'est plus soumise à prescription médicale.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Brussel, 7 december 1987.

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 décembre 1987.

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

« MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE »

N. 88 — 467

7 DECEMBER 1987. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het lager secundair algemeen vormend, technisch, kunst- en beroeps onderwijs (eerste afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs)

De Minister van Onderwijs,

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Werking van de examencommissie*

Artikel 1. De eerste afdeling belast met het uitreiken van het getuigschrift van lager secundair onderwijs is samengesteld uit een centraal bureau en één examencommissie.

Art. 2. § 1. Het secretariaat van de eerste afdeling van de examencommissie van de Staat is gevestigd Jozef II-straat 88, te 1040 Brussel.

§ 2. Bedoelde examencommissie is belast met de organisatie van de examens in het administratief arrondissement Brussel.

§ 3. Sommige technische of praktische examengedeelten kunnen, indien nodig, buiten dit arrondissement worden georganiseerd.

Art. 3. Het centraal bureau bestaat uit de leden van de examencommissie die belast zijn met het opstellen van de vragen voor het schriftelijk examengedeelte.

Art. 4. Er zijn jaarlijks drie examenzittingen. De kandidaten kunnen slechts aan twee zittingen per kalenderjaar deelnemen.

Art. 5. De voorzitter roept de leden van de examencommissie en de examinandi op en stelt de datums van de zittingen vast. De schriftelijke examengedeelten hebben plaats op de dagen en uren vastgesteld in de oproep tot de kandidaten, die in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt.

Art. 6. De voorzitter waakt voor het regelmatig verloop van de examens en neemt hiervoor alle nodige schikkingen. Tevens zit hij de beraadslagingen voor.

Art. 7. De beraadslagingen hebben plaats met gesloten deuren. De beslissingen worden bij meerderheid van stemmen der aanwezige leden genomen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter.

Art. 8. Geen enkel lid van de examencommissie mag een examengedeelte beoordelen of aan de beraadslagingen deelnemen wanneer de examinandus :

- zijn echtgenoot is of een bloed- of aanverwant van bedoeld lid tot en met de vierde graad.
- van bedoeld lid over de examenstof privé-lessen of schriftelijk onderwijs heeft gehad.

Art. 9. Indien de voorzitter zich bevindt in één der bij artikel 8 bedoelde gevallen, wordt hij door het oudste lid vervangen.

Art. 10. De notulen van de zittingen worden in een register ingeschreven. De notulen van elke zitting worden ondertekend door de voorzitter, de secretaris en de aanwezige leden. De notulenregisters gelden tevens als aanwezigheidsregisters.

HOOFDSTUK II. — *Inrichting van de examens*

Art. 11. Er wordt een examencommissie opgericht belast met het uitreiken van :

- 1° het getuigschrift van lager secundair onderwijs (algemeen vormend secundair onderwijs).

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

F. 88 — 467

7 DECEMBRE 1987. — Arrêté ministériel fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat des enseignements secondaires inférieurs général, technique, artistique et professionnel (première section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire)

Le Ministre de l'Education nationale,

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Fonctionnement du jury*

Article 1<sup>er</sup>. La première section chargée de la délivrance des certificats d'enseignement secondaire inférieur comprend un bureau central et une seule commission d'examens.

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. Le secrétariat de la première section du jury d'Etat a son siège, rue Joseph II 68, à 1040 Bruxelles.

§ 2. La commission organise les épreuves dans l'arrondissement administratif de Bruxelles.

§ 3. Certaines épreuves techniques ou pratiques peuvent être organisées en dehors de cet arrondissement si les nécessaires l'exigent.

Art. 3. Le bureau central est composé de membres du jury chargés d'élaborer les questions à poser aux épreuves écrites.

Art. 4. Il est organisé, chaque année, trois sessions d'examens. Les candidats ne peuvent se présenter qu'à deux sessions par année civile.

Art. 5. Le président convoque les membres et les récipiendaires et fixe les dates des séances. Toutefois, les épreuves écrites ont lieu aux jours et heures fixés par l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le président veille à la régularité des opérations, prend toutes les dispositions utiles à l'organisation des épreuves et dirige les délibérations.

Art. 7. Les délibérations ont lieu à huis clos. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

Art. 8. Aucun membre du jury ne peut apprécier les épreuves ou délibérer lorsque le récipiendaire :

- est un conjoint, un parent ou un allié de ce membre jusques et y compris le quatrième degré de ce membre.
- a reçu de ce membre un renseignement sous forme de leçons particulières ou de cours par correspondance sur les matières de l'examen.

Art. 9. Si le président se trouve dans un des cas visés à l'article 8, il est remplacé par le membre le plus âgé.

Art. 10. Les procès-verbaux des séances sont consignés dans un registre. Le procès-verbal de chaque séance est signé par le président, le secrétaire et les membres présents. Les registres des procès-verbaux tiennent lieu de registres des présences.

CHAPITRE II. — *Organisation des examens*

Art. 11. Il est institué un jury d'Etat chargé de conférer :

- 1° le certificat d'enseignement secondaire inférieur (enseignement secondaire général).

2° het getuigschrift van lager secundair onderwijs (secundair technisch of kunstonderwijs).

3° het getuigschrift van lager secundair onderwijs (secundair beroepsonderwijs).

Art. 12. Alle kandidaten zonder uitzondering worden tot de bedoelde eindexamens van lager secundair onderwijs toegelaten.

Art. 13. § 1. Voor de kandidaten die het getuigschrift vermeld in artikel 11, 1°, wensen te behalen, omvat het examen :

A. Vijf verplichte vakken : het Frans, wiskunde, natuurwetenschappen, geschiedenis en aardrijkskunde.

Het gaat om schriftelijke examens, met uitzondering van het mondeling gedeelte voor het Frans.

B. Twee keuzevakken te kiezen onder de volgende vakken : een tweede moderne taal (Nederlands, Engels, Duits), een derde moderne taal (Nederlands, Engels, Duits), Latijn, Grieks, bedrijfs-economie en sociale opvoeding.

De verschillende taalexamens, over moderne of oude talen, bestaan uit een schriftelijk en een mondeling examengedeelte.

§ 2. De kandidaten die een derde moderne taal kiezen moeten een tweede moderne taal als eerste keuzevak opgeven.

§ 3. Enkel de kandidaten die 50 % van het totaal der punten toegekend voor het geheel van de verplichte vakken en 40 % voor elk van die vakken hebben behaald, worden tot de examens over de keuzevakken toegelaten.

Art. 14. § 1. Voor de kandidaten die het getuigschrift vermeld in artikel 11, 2°, wensen te behalen, omvat het examen :

A. Vier verplichte vakken : het Frans, wiskunde, geschiedenis en aardrijkskunde.

Het gaat om schriftelijke examens, met uitzondering van het mondeling gedeelte voor het Frans.

B. Een mondeling examengedeelte over specifieke vakken van het derde leerjaar van een afdeling of studierichting van het lager secundair technisch of kunstonderwijs.

De kandidaat legt het examen af over het programma van een door de Staat ingerichte, gesubsidieerde of erkende onderwijsrichting met volledig leerplan van zijn keuze.

C. Een praktisch examengedeelte over het voorgelegde programma.

§ 2. Enkel de kandidaten die 50 % van het totaal der punten toegekend voor het geheel van de verplichte vakken, en 40 % voor elk van die vakken hebben behaald, worden tot het mondeling examengedeelte toegelaten.

§ 3. Enkel de kandidaten die 50 % van het totaal der punten toegekend voor het geheel der vakken van het mondeling examengedeelte hebben behaald, worden tot het praktisch examengedeelte toegelaten.

§ 4. De voorzitter van de examencommissie bepaalt, op grond van het programma van het derde leerjaar waarover de kandidaat ondervraagd wenst te worden, welke vakken als specifiek moeten worden beschouwd.

Art. 15. § 1. Voor kandidaten die het getuigschrift, vermeld in artikel 11, 3°, wensen te behalen, omvat het examen :

A. Drie verplichte vakken : het Frans, geschiedenis en aardrijkskunde.

Het gaat om schriftelijke examens met uitzondering van het mondeling gedeelte voor het Frans.

B. Een mondeling examengedeelte over specifieke vakken van het vierde leerjaar van een afdeling of studierichting van het lager secundair beroepsonderwijs.

De kandidaat legt het examen af over het programma van een door de Staat ingerichte, gesubsidieerde of erkende onderwijsrichting met volledig leerplan van zijn keuze.

C. Een praktisch examengedeelte over het voorgelegde programma.

§ 2. Enkel de kandidaten die 50 % van het totaal der punten toegekend voor het geheel van de verplichte vakken en 40 % voor elk van die vakken hebben behaald, worden tot het mondeling examengedeelte toegelaten.

§ 3. Enkel de kandidaten die 50 % van het totaal der punten toegekend voor het geheel der vakken van het mondeling examengedeelte hebben behaald, worden tot het praktisch examengedeelte toegelaten.

§ 4. De voorzitter van de examencommissie bepaalt, op grond van het programma van het vierde leerjaar waarover de kandidaat ondervraagd wenst te worden, welke vakken als specifieke moeten worden beschouwd.

2° le certificat d'enseignement secondaire inférieur (enseignement secondaire technique ou artistique).

3° le certificat d'enseignement secondaire inférieur (enseignement secondaire professionnel).

Art. 12. Sont admissibles à ces examens de fin d'études secondaires inférieures tous les candidats sans exception.

Art. 13. § 1<sup>er</sup>. Pour les candidats présentant le certificat précisé à l'article 11, 1°, l'examen comprend :

A. Cinq branches obligatoires : le français, la mathématique, les sciences naturelles, l'histoire et la géographie.

Ces épreuves sont écrites, à l'exception d'une partie orale pour le français.

B. Deux branches à option à choisir parmi : une deuxième langue moderne (néerlandais, anglais, allemand), une troisième langue moderne (néerlandais, anglais, allemand), le latin, le grec, l'économie de l'entreprise et l'éducation sociale.

Les différentes épreuves de langues, modernes ou anciennes, comportent une partie écrite et une partie orale.

§ 2. Les candidats qui optent pour une troisième langue moderne doivent nécessairement choisir une deuxième langue moderne comme première branche à option.

§ 3. Seuls les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des branches obligatoires et 40 % pour chacune d'entre elles, seront admis à présenter les branches à option.

Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Pour les candidats présentant le certificat précisé à l'article 11, 2°, l'examen comprend :

A. Quatre branches obligatoires : le français, la mathématique, l'histoire et la géographie.

Ces épreuves sont écrites à l'exception d'une partie orale pour le français.

B. Une épreuve orale portant sur des matières de cours spécifiques de la troisième année d'une section ou orientation d'études des enseignements secondaires inférieurs technique ou artistique.

A cette fin, le candidat présente le programme d'une école de son choix, de plein exercice et organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat.

C. Une épreuve pratique en rapport avec le programme déposé.

§ 2. Seuls les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des branches obligatoires et 40 % pour chacune d'entre elles, seront admis à présenter l'épreuve orale.

§ 3. Seuls les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des branches de l'épreuve orale seront admis à présenter l'épreuve pratique.

§ 4. Le président du jury détermine, en se basant sur l'ensemble du programme de la troisième année présenté par le candidat, quels cours sont considérés comme cours spécifiques.

Art. 15. § 1<sup>er</sup>. Pour les candidats présentant le certificat précisé à l'article 11, 3°, l'examen comprend :

A. Trois branches obligatoires : le français, l'histoire et la géographie.

Ces épreuves sont écrites à l'exception d'une partie orale pour le français.

B. Une épreuve orale portant sur des matières de cours spécifiques de la quatrième année d'une section ou orientation d'études de l'enseignement secondaire inférieur professionnel.

A cette fin, le candidat présente le programme d'une école de son choix, de plein exercice et organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat.

C. Une épreuve pratique en rapport avec le programme déposé.

§ 2. Seuls les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des branches obligatoires et 40 % pour chacune d'entre elles, seront admis à présenter l'épreuve orale.

§ 3. Seuls les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des branches de l'épreuve orale seront admis à présenter l'épreuve pratique.

§ 4. Le président du jury détermine, en se basant sur l'ensemble du programme de la quatrième année présenté par le candidat, quels cours sont considérés comme cours spécifiques.

**Art. 16. § 1.** Voor elk verplicht vak vermeld in de artikels 13, § 1, A, 14, § 1, A, en 15, § 1, A, worden de kandidaten ondervraagd over de leerstof van het programma gepubliceerd door het « Ministère de l'Education nationale ».

§ 2. Bedoelde publikatie bevat ook de leerstof van de keuzevakken vermeld in artikel 13, § 1, B.

**Art. 17.** De volgende van de examengedeelten (A-B-C) is verplicht.

**Art. 18.** De kandidaten die 50 % van het totaal der punten voor het geheel der examens hebben behaald kunnen vrijstellingen van ondervraging bekomen, die tijdens de beraadslaging worden bepaald. De verworven vrijstellingen zijn definitief.

**Art. 19. § 1.** De aanvragen tot inschrijving worden aangetekend, verstuurd of afgegeven op het secretariaat van de examencommissie « E.S.I. », Jozef II-straat 68, te 1040 Brussel, binnen de termijn vastgesteld in de oproep tot de kandidaten, die bekendgemaakt wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

§ 2. De kandidaten moeten de volgende documenten overleggen :

- het volledig ingevulde inschrijvingsformulier;
- het bewijs van storting van de inschrijvingsrechten;
- de door de directie van de gekozen onderwijsrichting eensluitend verklaarde programma's;
- Voor de examens vermeld in artikel 14, § 1, *Ben C*:

het wekelijks lesrooster van het derde leerjaar van de afdeling of studierichting georganiseerd door de school waarvan het programma wordt overgelegd (technisch of kunstonderwijs).

- Voor de examens vermeld in artikel 15, § 1, *Ben C*:

het wekelijks lesrooster van het vierde leerjaar van de afdeling of studierichting georganiseerd door de school waarvan het programma wordt overgelegd (beroepsonderwijs).

**Art. 20.** Het inschrijvingsrecht is vastgesteld op 250 F. Dit bedrag moet gestort of overgemaakt worden op postrekening nr. 000-2004700-01 van de rekenplichtige der ontvangsten van het « Ministère de l'Education nationale », te Brussel.

**Art. 21.** Deze rechten zijn in geen geval terugbetaalbaar en niet overdraagbaar naar een latere zitting.

Ze zijn bij elke inschrijving verschuldigd.

Brussel, 7 december 1987.

A. DUQUESNE

**Art. 16. § 1<sup>er</sup>.** Pour chacune des branches obligatoires précisées aux articles 13, § 1<sup>er</sup>, A, 14, § 1<sup>er</sup>, A, et 15, § 1<sup>er</sup>, A, les candidats seront interrogés sur la matière de la brochure-programme publiée par le Ministère de l'Education nationale.

§ 2. Cette brochure-programme est également d'application en ce qui concerne la matière des branches à option précisées à l'article 13, § 1<sup>er</sup>, B.

**Art. 17.** L'ordre de succession des groupes d'épreuves est imposé (A-B-C).

**Art. 18.** Les candidats ayant obtenu 50 % du total des points attribués à l'ensemble des épreuves pourront obtenir d'éventuelles dispenses d'interrogation accordées par la délibération. Les dispenses acquises ont un caractère définitif.

**Art. 19. § 1<sup>er</sup>.** Les demandes d'inscription seront envoyées sous pli recommandé ou déposées au secrétariat du jury d'Etat E.S.I., rue Joseph II 68, à 1040 Bruxelles, dans les délais précisés par l'appel aux candidats publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Les candidats fourniront les documents suivants :

- un formulaire d'inscription dûment complété;
- la preuve du paiement ou droit d'inscription;
- les programmes certifiés conformes par la direction de l'établissement choisi;
- Pour les épreuves prévues à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, *Bet C*:

la grille-horaire hebdomadaire de la troisième année de la section ou orientation d'études organisée par l'établissement dont le programme est présenté (enseignement technique ou artistique);

- Pour les épreuves prévues à l'article 15, § 1<sup>er</sup>, *Bet C*:

la grille-horaire hebdomadaire de la quatrième année de la section ou orientation d'études organisée par l'établissement dont le programme est présenté (enseignement professionnel).

**Art. 20.** Le montant du droit d'inscription est fixé à 250 F. Il doit être versé ou viré exclusivement au compte de chèque postale n° 000-2004700-01 du comptable des recettes du Ministère de l'Education nationale, à Bruxelles.

**Art. 21.** Ces droits ne sont remboursables en aucun cas et ne peuvent être reportés à une session ultérieure.

Ils seront acquittés lors de chaque inscription.

Bruxelles, le 7 décembre 1987.

A. DUQUESNE

N. 88 — 468

**7 DECEMBER 1987.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het algemeen vormend hoger onderwijs (tweede afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs)

De Minister van Onderwijs,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 mei 1987 betreffende de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleend tot het hoger onderwijs;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Zetel van de examencommissie**

**Artikel 1.** De zetel van de examencommissie is gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

**HOOFDSTUK II. — Werking van de examencommissie**

**Art. 2.** De voorzitter zorgt voor de regelmatigheid van de examens en zit de beraadslagingen voor.

**Art. 3.** De examencommissie kan slechts op geldige wijze beraadslagen als het merendeel van de leden die de examens hebben afgenomen, aanwezig zijn. De beraadslagingen worden met gesloten deuren gehouden. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

**Art. 4.** Geen enkel lid van de examencommissie mag een examen afnemen of deelnemen aan de beraadslaging als de examinandus :

1° zijn echtgenoot, bloed- of aanverwant is tot en met de vierde graad;

F. 88 — 468

**7 DECEMBRE 1987.** — Arrêté ministériel fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat de l'enseignement secondaire supérieur général (deuxième section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire)

Le Ministre de l'Education nationale.

Vu l'arrêté royal du 11 mai 1987 relatif à l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Siège du jury**

**Article 1<sup>er</sup>.** Le siège du jury est situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

**CHAPITRE II. — Fonctionnement du jury**

**Art. 2.** Le président veille à la régularité des examens et préside les délibérations.

**Art. 3.** Le jury ne délibère valablement que si la majorité des membres qui ont fait subir les examens est présente. Les délibérations ont lieu à huis clos. Les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, celle du président est prépondérante.

**Art. 4.** Aucun membre du jury ne peut faire subir l'examen, ni prendre part à la délibération lorsque le candidat :

1° est son conjoint, un parent ou un allié jusques et y compris le quatrième degré;

2° van dit lid onderricht heeft gekregen in welke vorm ook.

**Art. 5.** De notulen van de zittingen worden in een register ingeschreven. De notulen worden ondertekend door de secretaris, de werkende leden en de plaatsvervangende leden die aanwezig zijn. De notulenregisters gelden tevens als aanwezigheidsregisters.

### HOOFDSTUK III. — Inrichting van de examens

#### § 1. Examenzittingen.

**Art. 6.** Er worden jaarlijks 3 examenzittingen ingericht :

De eerste zitting heeft plaats tussen 1 januari en 30 april; de tweede, tussen 1 april en 30 september; de derde, tussen 1 september en 31 december.

De voorzitter sluit de zitting.

**Art. 7.** Elke zitting omvat drie reeksen examens :

1° reeks *A*, ingericht met het oog op het uitreiken van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs;

2° reeks *B*, ingericht met het oog op het uitreiken van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

3° reeks *C*, ingericht met het oog op het uitreiken van het diploma voor toelating tot het examen van kandidaat-burgelijk ingenieur.

**Art. 8.** Mogen zich inschrijven voor de examens :

1° van de reeksen *A* en *C*: alle kandidaten zonder uitzondering;

2° van reeks *B*: a) de kandidaten die houder zijn, hetzij van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs (algemeen vormend onderwijs), gehomologeerd door of ter homologatie voorgelegd aan de homologatiecommissie, hetzij van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs, uitgereikt door de examencommissie van de Staat voor het hoger secundair onderwijs;

b) de kandidaten die tevens voor het examen van reeks *A* zijn ingeschreven;

c) de kandidaten die uiterlijk in 1965, overeenkomstig de vóór 1 januari 1965 vigerende bepalingen, een getuigschrift behaald hebben dat toegang verleende tot één van de academische graden, vermeld in artikel 5 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens;

d) de kandidaten die in 1965 een gehomologeerd getuigschrift van moderne humaniora (economische afdeling) behaald hebben of in 1965 geslaagd zijn voor de voorbereidende proef tot het examen van kandidaat in de handelswetenschappen ingericht door de examencommissie van de Staat voor het hoger middelbaar onderwijs;

e) de kandidaten die houder zijn van een met het getuigschrift van hoger secundair algemeen vormend onderwijs gelijkwaardig verklaard buitenlands studiegetuigschrift of diploma.

#### § 2. Inschrijvingen.

**Art. 9.** Behoudens tegenbericht in het *Belgisch Staatsblad* worden de inschrijvingen voor de examens ten zetel van de examencommissie van de Staat in ontvangst genomen gedurende de eerste vijftien dagen van elke in artikel 5 bepaalde periode.

**Art. 10.** De inschrijvingen kunnen ook naar de zetel van de examencommissie worden overgezonden. Buiten de vermelde termijnen wordt geen enkele inschrijving aanvaard.

**Art. 11.** De inschrijvingsformulieren worden aan de kandidaten overhandigd ten zetel van de examencommissie van de Staat. Ze kunnen eveneens worden verkregen op gewone aanvraag, hetzij op voornoemde zetel, hetzij bij de « Direction générale de l'enseignement secondaire, Cité administrative de l'Etat, quartier Arcades », 1010 Brussel.

**Art. 12.** De inschrijvingsrechten zijn vastgesteld als volgt :

voor de examens van reeks *A* : 500 frank;

voor de examens van reeks *B* : 250 frank;

voor de examens van reeks *C* : 500 frank.

Deze rechten zijn in geen geval terugbetaalbaar en zijn niet overdraagbaar naar een latere zitting. Ze worden bij de inschrijving vereffend.

Het bedrag moet worden gestort op postrekening nr. 000-2004700-01 van de rekenplichtige der ontvangsten van het « Ministère de l'Education nationale », te Brussel.

#### § 3. Examenstof.

**Art. 13.** De stof van de examens van reeks *A* is bepaald bij artikel 6, § 1, 5°, en artikel 8 van het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs.

2° a reçu de ce membre un enseignement sous quelque forme que se soit.

**Art. 5.** Les procès-verbaux des séances sont consignés dans un registre. Le procès-verbal est signé par le secrétaire, les membres effectifs et les membres suppléants présents. Les registres des procès-verbaux tiennent lieu de registre des présences.

### CHAPITRE III. — Organisation des examens

#### § 1. Sessions d'examens.

**Art. 6.** Il y a annuellement 3 sessions d'examens :

La première se déroule entre le 1er janvier et le 30 avril; la seconde, entre le 1er avril et le 30 septembre; la troisième, entre le 1er septembre et le 31 décembre.

La session est déclarée close par le président.

**Art. 7.** Chaque session comporte trois séries d'examens :

1° la série *A* pour la délivrance du certificat d'enseignement secondaire supérieur;

2° la série *B* pour la délivrance du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

3° la série *C* pour la délivrance du diplôme d'admission à l'examen de candidat ingénieur civil.

**Art. 8.** Peuvent s'inscrire aux examens :

1° des séries *A* et *C*: tous les candidats sans exception;

2° de la série *B*: a) les candidats qui sont titulaires soit d'un certificat d'études secondaires supérieures (enseignement général) homologué ou soumis à la Commission d'homologation, soit d'un certificat d'études secondaires supérieures délivré par le jury d'Etat de l'enseignement secondaire supérieur;

b) les candidats qui sont inscrits en même temps aux examens de la série *A*;

c) les candidats qui ont obtenu au plus tard en 1965 et conformément aux dispositions en vigueur avant le 1er janvier 1965 un certificat qui donnait accès à l'un des grades académiques énumérés à l'article 5 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires;

d) les candidats qui ont obtenu en 1965 un certificat homologué d'humanités modernes (section économique) et ceux qui ont été reçus en 1965 à l'épreuve préparatoire à l'examen de candidat en sciences commerciales organisée par le jury d'Etat de l'enseignement secondaire supérieur;

e) les candidats titulaires d'un diplôme ou certificat étranger déclaré équivalent au certificat d'enseignement secondaire supérieur (enseignement général).

#### § 2. Inscriptions.

**Art. 9.** Sauf avis contraire publié au *Moniteur belge*, les inscriptions aux examens sont reçues au siège du jury d'Etat pendant les quinze premiers jours de chacune des périodes précisées à l'article 5.

**Art. 10.** Les inscriptions par correspondance sont admises. Elles seront envoyées au siège du jury. Aucune inscription ne sera reçue en dehors des délais indiqués.

**Art. 11.** Les formules d'inscription seront remises aux candidats au siège du jury d'Etat. Elles peuvent aussi être obtenues sur simple demande adressée soit audit siège, soit à la Direction générale de l'enseignement secondaire, Cité administrative de l'Etat, quartier Arcades, à 1010 Bruxelles.

**Art. 12.** Les droits d'inscription sont fixés comme suit :

pour les examens de la série *A* : 500 francs;

pour les examens de la série *B* : 250 francs;

pour les examens de la série *C* : 500 francs.

Ces droits ne sont remboursables en aucun cas. Ils ne peuvent être reportés à une session ultérieure. Ils seront acquittés lors de chaque inscription.

Le paiement doit être effectué au compte de chèques postaux n° 000-2004700-01 du comptable des recettes du Ministère de l'Education nationale, à Bruxelles.

#### § 3. Matière des examens.

**Art. 13.** La matière des épreuves de la série *A* est précisée, en ses articles 6, § 1er, 5° et 8, par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire.

**Art. 14.** Het examen ingericht met het oog op het uitreiken van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs bestaat uit drie examengroepen.

Eerste examengroep :

- 1<sup>o</sup> eerste taal, Frans;
- 2<sup>o</sup> algemene wiskunde.

Tweede examengroep :

Een van de volgende vakkengroepen :

a) voor de afdeling Latijn-Grieks :

- 3<sup>o</sup> Latijn;
- 4<sup>o</sup> Grieks.

b) voor de economische afdeling :

3<sup>o</sup> economische wetenschappen;

4<sup>o</sup> tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels.

c) voor de afdeling menswetenschappen;

3<sup>o</sup> sociale wetenschappen;

4<sup>o</sup> psychologie.

d) voor de afdeling Latijn-wetenschappen :

3<sup>o</sup> bijzondere wiskunde;

4<sup>o</sup> fysica.

e) voor de wetenschappelijke afdeling B :

3<sup>o</sup> bijzondere wiskunde;

4<sup>o</sup> fysica.

f) voor de afdeling Latijn-wiskunde :

3<sup>o</sup> bijzondere wiskunde.

g) voor de wetenschappelijke afdeling A :

3<sup>o</sup> bijzondere wiskunde.

h) voor de afdeling moderne talen :

3<sup>o</sup> derde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels;

4<sup>o</sup> derde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels, Spaans en Italiaans.

Derde examengroep :

Een van de volgende vakkengroepen :

a) voor de afdeling Latijn-Grieks :

- 5<sup>o</sup> geschiedenis;
- 6<sup>o</sup> aardrijkskunde;

7<sup>o</sup> tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels;

8<sup>o</sup> twee vakken naar keuze, te kiezen onder de volgende drie vakken : fysica, scheikunde en biologie.

b) voor de economische afdeling :

5<sup>o</sup> geschiedenis;

6<sup>o</sup> aardrijkskunde;

7<sup>o</sup> derde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels, Spaans en Italiaans;

8<sup>o</sup> twee vakken naar keuze, te kiezen onder de volgende drie vakken : fysica, scheikunde en biologie.

c) voor de afdeling menswetenschappen :

5<sup>o</sup> geschiedenis;

6<sup>o</sup> aardrijkskunde;

7<sup>o</sup> tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels;

8<sup>o</sup> biologie;

9<sup>o</sup> een vak naar keuze, te kiezen onder de volgende twee vakken : fysica of scheikunde.

d) voor de afdeling Latijn-wetenschappen :

5<sup>o</sup> geschiedenis;

6<sup>o</sup> aardrijkskunde;

7<sup>o</sup> Latijn;

8<sup>o</sup> scheikunde;

9<sup>o</sup> biologie;

10<sup>o</sup> tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels;

11<sup>o</sup> derde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels, Spaans en Italiaans.

e) voor de wetenschappelijke afdeling B :

5<sup>o</sup> geschiedenis;

6<sup>o</sup> aardrijkskunde;

7<sup>o</sup> scheikunde;

**Art. 14.** L'examen pour l'obtention du certificat d'enseignement secondaire supérieur comprend trois groupes d'épreuves.

Premier groupe d'épreuves :

1<sup>o</sup> première langue, le français;

2<sup>o</sup> mathématique générale.

Deuxième groupe d'épreuves :

L'un des groupes suivants de matières :

a) pour la section latin-grec :

3<sup>o</sup> latin;

4<sup>o</sup> grec.

b) pour la section économique :

3<sup>o</sup> sciences économiques;

4<sup>o</sup> deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand et l'anglais.

c) pour la section sciences humaines :

3<sup>o</sup> sciences sociales;

4<sup>o</sup> psychologie.

d) pour la section latin-sciences :

3<sup>o</sup> mathématique spéciale;

4<sup>o</sup> physique.

e) pour la section scientifique B :

3<sup>o</sup> mathématique spéciale;

4<sup>o</sup> physique.

f) pour la section latin-mathématiques :

3<sup>o</sup> mathématique spéciale.

g) pour la section scientifique A :

3<sup>o</sup> mathématique spéciale.

h) pour la section langues modernes :

3<sup>o</sup> deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand et l'anglais;

4<sup>o</sup> troisième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien.

Troisième groupe d'épreuves :

L'un des groupes suivants de matières :

a) pour la section latin-grec :

5<sup>o</sup> histoire;

6<sup>o</sup> géographie;

7<sup>o</sup> deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand et l'anglais;

8<sup>o</sup> au choix, deux matières parmi les trois suivantes : physique, chimie et biologie.

b) pour la section économique :

5<sup>o</sup> histoire;

6<sup>o</sup> géographie;

7<sup>o</sup> troisième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien;

8<sup>o</sup> au choix, deux matières parmi les trois suivantes : physique, chimie et biologie.

c) pour la section sciences humaines :

5<sup>o</sup> histoire;

6<sup>o</sup> géographie;

7<sup>o</sup> deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand et l'anglais;

8<sup>o</sup> biologie;

9<sup>o</sup> au choix, une matière parmi les deux suivantes : physique ou chimie.

d) pour la section latin-sciences :

5<sup>o</sup> histoire;

6<sup>o</sup> géographie;

7<sup>o</sup> latin;

8<sup>o</sup> chimie;

9<sup>o</sup> biologie;

10<sup>o</sup> deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand et l'anglais;

11<sup>o</sup> troisième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien

e) pour la section scientifique B :

5<sup>o</sup> histoire;

6<sup>o</sup> géographie;

7<sup>o</sup> chimie;

8° biologie;  
9° tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels;

10° derde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels, Spaans en Italiaans.

f) voor de afdeling Latijn-wiskunde :

- 4° geschiedenis;
- 5° aardrijkskunde;
- 6° Latijn;
- 7° fysica;
- 8° scheikunde;
- 9° biologie;

10° tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels.

g) voor de wetenschappelijke afdeling A :

- 4° geschiedenis;
- 5° aardrijkskunde;
- 6° fysica;
- 7° scheikunde;
- 8° biologie;

9° tweede taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits en Engels.

h) voor de afdeling moderne talen :

- 5° geschiedenis;
- 6° aardrijkskunde;

7° twee vakken naar keuze, te kiezen onder de volgende drie vakken : fysica, scheikunde en biologie;

8° vierde taal, door de kandidaat te kiezen onder de volgende talen : Nederlands, Duits, Engels, Spaans en Italiaans.

**Art. 15.** De kandidaat kan het examen over de drie vakkengroepen tijdens dezelfde zitting afleggen of over twee of drie zittingen spreiden.

**Art. 16.** De stof van de examens van reeks B is bepaald bij artikel 6, § 1, 10° van het koninklijk besluit van 6 november 1987, houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs, en bij het koninklijk besluit van 11 mei 1987 betreffende de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

**Art. 17.** De stof van de examens van reeks C is bepaald bij artikel 6, § 1, 6° van het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs.

#### § 4. Verloop en beoordeling van de examens.

**Art. 18.** De voorzitter bepaalt de datum van de zittingen, stelt de orde van de werkzaamheden vast, roept de leden en de kandidaten op en treft alle schikkingen die nodig zijn voor het verloop van de proeven.

Hij mag de secretaris gelasten, in zijn naam de oproepingen te doen.

De volgorde van de examens is vooraf bepaald. De kandidaat moet geslaagd zijn voor de examens van de eerste groep om aan de examens van de tweede groep te kunnen deelnemen. Voorts kan hij slechts aan de examens van de derde groep deelnemen, indien hij geslaagd is voor de examens van de tweede groep.

Per dag wordt hij ondervraagd over ten hoogste vier vakken.

**Art. 19.** Het examen ingericht met het oog op het uitreiken van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs bestaat uit een schriftelijk gedeelte en een mondeling gedeelte.

Naar gelang van de afdeling die de kandidaat kiest, heeft het schriftelijk gedeelte van het examen betrekking op één of meer van de volgende vakken :

- a) eerste taal;
- b) tweede, derde en vierde taal;
- c) Latijn;
- d) Grieks;
- e) economische wetenschappen;
- f) sociale wetenschappen;
- g) bijzondere wiskunde.

**Art. 20.** Het schriftelijk gedeelte van een examen heeft plaats op hetzelfde tijdstip voor alle ingeschreven kandidaten voor dit examen. Het heeft plaats met gesloten deuren. De voorzitter en de secretaris of de adjunct-secretaris zijn aanwezig bij de opening en de sluiting van de zittingen besteed aan het schriftelijk gedeelte.

8° biologie;

9° deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes : le néerlandais, l'allemand et l'anglais;

10° troisième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes : le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien.

f) pour la section latin-mathématiques :

- 4° histoire;
- 5° géographie;
- 6° latin;
- 7° physique;
- 8° chimie;
- 9° biologie;

10° deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes : le néerlandais, l'allemand et l'anglais.

g) pour la section scientifique A :

- 4° histoire;
- 5° géographie;
- 6° physique;
- 7° chimie;
- 8° biologie;

9° deuxième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes : le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien.

h) pour la section langues modernes :

- 5° histoire;
- 6° géographie;

7° au choix, deux matières parmi les trois suivantes : physique, chimie et biologie;

8° quatrième langue, choisie par le candidat parmi les suivantes : le néerlandais, l'allemand, l'anglais, l'espagnol et l'italien.

**Art. 15.** Le candidat peut passer les trois groupes de matières de l'examen en une session unique ou les répartir en deux ou trois sessions.

**Art. 16.** La matière des épreuves de la série B est précisée, en son article 6, § 1, 10° par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire et par l'arrêté royal du 11 mai 1987 relatif à l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

**Art. 17.** La matière des épreuves de la série C est précisée, en son article 6, § 1, 6° par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire.

#### § 4. Déroulement et jugement des examens.

**Art. 18.** Le président fixe la date des séances, arrête l'ordre des opérations, convoque les membres et les candidats et prend toutes dispositions utiles au déroulement des épreuves.

Il peut déléguer son pouvoir de convocation au secrétaire.

L'ordre de succession des épreuves est imposé. Le candidat doit avoir réussi les épreuves du premier groupe pour participer aux épreuves du second. De même, pour participer aux épreuves du troisième groupe, il doit avoir réussi celles du second.

Il est interrogé sur quatre branches par jour au maximum.

**Art. 19.** L'examen pour l'obtention du certificat d'enseignement secondaire supérieur comprend une partie écrite et une partie orale.

Suivant la section choisie par le candidat, la partie écrite de l'examen porte sur une ou plusieurs des matières suivantes :

- a) première langue;
- b) deuxième, troisième et quatrième langues;
- c) latin;
- d) grec;
- e) sciences économiques;
- f) sciences sociales;
- g) mathématique spéciale.

**Art. 20.** La partie écrite d'un examen a lieu simultanément pour tous les candidats inscrits à cet examen. Elle se déroule à huis clos. Le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint assistent à l'ouverture et à la clôture des séances consacrées à la partie écrite.



**Art. 21.** Voor het schriftelijk gedeelte gebruiken de kandidaten het door de examencommissie ter beschikking gestelde papier.

Het schriftelijk werk mag geen enkele aanduiding bevatten waardoor de kandidaat zou kunnen geïdentificeerd worden.

**Art. 22.** Tijdens het schriftelijk examengedeelte staan de kandidaten voortdurend onder toezicht van de leden die door de voorzitter hiervoor aangeduid werden. De kandidaten mogen op generlei wijze in communicatie treden met personen buiten de zaal, noch met andere kandidaten.

**Art. 23.** De kamer kan de toelating geven om woordenboeken of referentiewerken te gebruiken. Het is verboden andere werken of aantekeningen te gebruiken.

**Art. 24.** Bij vastgesteld bedrag wordt de kandidaat onmiddellijk verdaagd.

**Art. 25.** De schriftelijke werken worden door de voorzitter, de secretaris of de adjunct-secretaris ingezameld en onmiddellijk onder omslag verzegeld in het bijzijn van ten minste drie leden.

**Art. 26.** Het mondeling gedeelte van de examens wordt openbaar afgenomen.

De ondervraging gebeurt in aanwezigheid van ten minste twee leden, waarvan de ene behoort tot het officieel onderwijs en de andere tot het vrij onderwijs. Als het examen zowel schriftelijk als mondeling wordt afgenomen, worden de behaalde resultaten tot één enkele kwotering herleid.

**Art. 27.** Voor de examens van reeks A beraadslaagt de examencommissie na de examens van elke groep.

Om geslaagd te zijn voor de examens van de eerste groep moet de kandidaat ten minste 50 pct. van de punten hebben behaald voor elk vak dat tot deze groep behoort; dezelfde regeling geldt voor de examens van de tweede groep. De kandidaat is geslaagd voor de examens van de derde groep indien hij 50 pct. van het totaal aantal punten behaalt over het geheel van de vakken die ertoe behoren en ten minste 40 pct. voor elk vak.

De kandidaat die deze minimumcijfers niet behaalt, wordt verdaagd. Als de kandidaat deze examens over verschillende zittingen spreidt, kan hij na elke zitting een attest krijgen.

**Art. 28.** De uitslag van de beraadslaging wordt in de notulen opgenomen en onmiddellijk in openbare zitting geproclameerd.

Geen enkele graad van verdienste, beroepsgraad of -titel wordt vermeld in de notulen, noch op de door de examencommissie uitgereikte diploma's of getuigschriften.

**Art. 29.** De kandidaat die ingeschreven is voor de examens van reeks B zonder terzelfder tijd ingeschreven te zijn voor die van reeks A en wiens getuigschrift van hoger secundair onderwijs niet gehomologeerd was op de datum van inschrijving, kan zijn bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs slechts ontvangen na voorlegging van dit gehomologeerd getuigschrift.

**Art. 30.** De kandidaat die ingeschreven is voor de examens van reeks B zonder terzelfder tijd ingeschreven te zijn voor die van reeks A en van wie het buitenlands diploma of getuigschrift niet erkend was als gelijkwaardig met het getuigschrift van hoger secundair onderwijs op de datum van de inschrijving, kan zijn bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs slechts ontvangen na voorlegging van het officieel document dat deze gelijkwaardigheid erkent.

Brussel, 7 december 1987.

A. DUQUESNE

**Art. 21.** Les candidats utilisent pour la partie écrite le papier fourni par le jury.

Le travail écrit ne peut porter aucune indication de nature à faire reconnaître le candidat.

**Art. 22.** Pendant la durée de la partie écrite, les candidats sont constamment surveillés par des membres désignés par le président. Les candidats ne peuvent avoir aucune communication avec l'extérieur ni entre eux.

**Art. 23.** La chambre peut autoriser l'utilisation de dictionnaires ou d'ouvrages de référence. L'utilisation de tout autre ouvrage ou de notes est interdite.

**Art. 24.** Le candidat convaincu de fraude est immédiatement ajourné.

**Art. 25.** Les travaux écrits sont recueillis par le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint et mis immédiatement sous enveloppe en présence d'au moins trois membres.

**Art. 26.** La partie orale des examens est publique.

L'interrogation est faite en présence de deux membres au moins dont l'un appartient à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre. Lorsqu'une épreuve est à la fois écrite et orale, les résultats obtenus sont synthétisés par une seule note.

**Art. 27.** En ce qui concerne les épreuves de la série A, le jury délibère à l'issue des épreuves de chaque groupe.

Pour réussir les épreuves du premier groupe, le candidat doit obtenir au moins 50 p.c. des points dans chacune des branches faisant partie de ce groupe; il en est de même pour réussir les épreuves du deuxième groupe. Le candidat réussit les épreuves du troisième groupe s'il obtient 50 p.c. des points au total des branches qui le composent et au moins 40 p.c. dans chacune des branches.

Est déclaré ajourné, le candidat qui n'a pas obtenu ces minima. Si le candidat passe ces épreuves en plusieurs sessions, il peut recevoir une attestation après chaque session.

**Art. 28.** Le résultat des délibérations est inscrit au procès-verbal et est proclamé immédiatement en séance publique.

Aucune mention ni grade ou titre professionnel n'est inscrit soit dans les procès-verbaux soit sur les diplômes ou certificats délivrés par le jury.

**Art. 29.** Le candidat qui est inscrit aux examens de la série B sans être inscrit en même temps à ceux de la série A et dont le certificat d'enseignement secondaire supérieur n'était pas homologué à la date de l'inscription, ne peut recevoir son diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur qu'après production du certificat homologué.

**Art. 30.** Le candidat qui est inscrit aux examens de la série B sans être inscrit en même temps à ceux de la série A et dont l'équivalence du diplôme ou certificat étranger vis-à-vis du certificat d'enseignement secondaire supérieur n'était pas établie à la date de l'inscription ne peut recevoir son diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur qu'après production du document officiel établissant cette équivalence.

Bruxelles, le 7 décembre 1987.

A. DUQUESNE

N. 88 — 469

**7 DECEMBER 1987.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de wijze waarop de examens in de Franse taal worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Staat voor het hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs (derde afdeling van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs)

De Minister van Onderwijs,

Gelet op het koninklijk besluit van 11 mei 1987 betreffende de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs;

5

F. 88 — 469

**7 DECEMBRE 1987.** — Arrêté ministériel fixant les modalités des examens à subir en langue française, l'organisation et le fonctionnement du jury d'Etat des enseignements secondaires supérieurs technique, artistique et professionnel (troisième section du jury d'Etat de l'enseignement secondaire)

Le Ministre de l'Education nationale,

Vu l'arrêté royal du 11 mai 1987 relatif à l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Zetel van de examencommissie

**Artikel 1.** De zetel van de examencommissie is gelegen in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. De examencommissie kan ook buiten dit arrondissement examens inrichten indien zulks noodzakelijk blijkt.

#### HOOFDSTUK II. — Werking van de examencommissie

**Art. 2.** De voorzitter zorgt voor de regelmatigheid van de examens en zit de beraadslagingen voor.

**Art. 3.** De beraadslagingen worden met gesloten deuren gehouden. De beslissingen worden genomen bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend.

**Art. 4.** Geen enkel lid van de examencommissie mag een examen afnemen of deelnemen aan de beraadslaging als de examinandus :

- 1° zijn echtgenoot, bloed- of aanverwant is tot en met de vierde graad;
- 2° van dit lid onderricht heeft gekregen over de examenvakken.

**Art. 5.** De notulen van de zittingen worden in een register ingeschreven. De notulen van elke zitting worden ondertekend door de voorzitter, de secretaris en de leden die aanwezig zijn. De notulenregisters gelden tevens als aanwezigheidsregisters.

#### HOOFDSTUK III. — Inrichting van de examens

##### § 1. — Examenzittijden

**Art. 6.** Er worden jaarlijks 3 examenzittijden ingericht :

De eerste zitting heeft plaats tussen 1 januari en 30 april, de tweede tussen 1 april en 30 september; de derde tussen 1 september en 31 december.

De voorzitter sluit de zittijd.

**Art. 7.** Elke zittijd omvat twee reeksen examens :

1° reeks A, ingericht met het oog op het uitreiken van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs :

- voor het secundair technisch onderwijs;
- voor het secundair kunstonderwijs;
- of voor het secundair beroepsonderwijs;

2° reeks B, ingericht met het oog op het uitreiken van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

**Art. 8.** Mogen zich inschrijven voor de examens :

1° van reeks A : alle kandidaten zonder uitzondering;  
2° van reeks B : a) de kandidaten die houder zijn, hetzij van een diploma van een school voor hoger secundair technisch onderwijs, hetzij van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs, uitgereikt door de examencommissie van de Staat voor het hoger secundair technisch onderwijs;

b) de kandidaten die houder zijn van een getuigschrift van hoger secundair onderwijs, uitgereikt door de examencommissie van de Staat voor het hoger secundair kunstonderwijs;

c) de kandidaten die houder zijn hetzij van het diploma van een school voor hoger secundair technisch onderwijs of van een getuigschrift van hoger secundair (technisch) onderwijs, na 1 januari 1985 uitgereikt door een inrichting en gehomologeerd door of ter homologatie voorgelegd aan de Homologatiecommissie;

d) de kandidaten die houder zijn hetzij van een diploma, hetzij van een getuigschrift van hoger secundair kunstonderwijs, dat uitgereikt is door een inrichting voor kunstonderwijs waarvan het studiejaar erkend is als gelijkwaardig met dat van een school voor hoger secundair kunstonderwijs en dat gehomologeerd is door of ter homologatie voorgelegd is aan de Homologatiecommissie;

e) de kandidaten die houder zijn van een met het getuigschrift van hoger secundair onderwijs, technisch of kunstonderwijs gelijkwaardig verklaard buitenlands studiegetuigschrift of diploma;

f) de kandidaten die tevens voor de examens van reeks A zijn ingeschreven

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Siège du jury

**Article 1<sup>er</sup>.** Le siège du jury est situé dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Le jury pourra également organiser des examens en dehors de cet arrondissement si les nécessités l'exigent.

#### CHAPITRE II. — Fonctionnement du jury

**Art. 2.** Le président veille à la régularité des examens et préside les délibérations.

**Art. 3.** Les délibérations ont lieu à huis clos. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

**Art. 4.** Aucun membre du jury ne peut faire subir l'examen ni participer aux délibérations lorsque :

- 1° le candidat est le conjoint, un parent ou un allié jusques et y compris le quatrième degré, de ce membre;
- 2° le candidat a reçu de ce membre un enseignement portant sur les matières de l'examen.

**Art. 5.** Les procès-verbaux des séances sont consignés dans un registre. Le procès-verbal de chaque séance est signé par le président, le secrétaire et les membres présents. Les registres des procès-verbaux tiennent lieu de registres des présences.

#### CHAPITRE III. — Organisation des examens

##### § 1<sup>er</sup>. — Sessions d'examens

**Art. 6.** Il y a annuellement 3 sessions d'examens :

La première se déroule entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 30 avril; la seconde entre le 1<sup>er</sup> avril et le 30 septembre; la troisième entre le 1<sup>er</sup> septembre et le 31 décembre.

La session est déclarée close par le président.

**Art. 7.** Chaque session comporte deux séries d'examens :

1° la série A pour la délivrance du certificat d'enseignement secondaire supérieur :

- de l'enseignement secondaire technique;
- de l'enseignement secondaire artistique;
- ou de l'enseignement secondaire professionnel;

2° la série B pour la délivrance du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

**Art. 8.** Sont admis aux examens :

1° de la série A : tous les candidats sans exception;  
2° de la série B : a) le candidat titulaire, selon le cas, d'un diplôme d'école technique secondaire supérieure ou d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré par le jury d'Etat de l'enseignement technique secondaire supérieur;

b) le candidat titulaire d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur délivré par le jury d'Etat de l'enseignement artistique secondaire supérieur;

c) le candidat titulaire, selon le cas, d'un diplôme d'école technique secondaire supérieure ou d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur (enseignement technique), délivré après le 1<sup>er</sup> janvier 1985 par un établissement et homologué ou soumis à la Commission d'homologation;

d) le candidat titulaire, selon le cas, d'un diplôme ou d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur (enseignement artistique) délivré par un établissement d'enseignement artistique dont le niveau des études est reconnu équivalent à celui de l'école technique secondaire supérieure et homologué ou soumis à la Commission d'homologation;

e) le candidat titulaire d'un diplôme ou certificat étranger déclaré équivalent au certificat d'enseignement secondaire supérieur (enseignements secondaires technique ou artistique);

f) le candidat qui est inscrit en même temps aux examens de la série A.

## § 2. — Examenstof

**Art. 9.** De stof van de examens van reeks A is bepaald bij artikel 6, § 1, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs.

De kandidaten, ingeschreven voor de examens van reeks A, leggen die examens af over het geheel van het programma van een door hen gekozen afdeling voor hoger secundair technisch onderwijs of kunstonderwijs of beroepsonderwijs met volledig leerplan, ingericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat.

**Art. 10.** Het examen ingericht met het oog op het uitreiken van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs bestaat uit twee examengroepen.

Eerste examengroep : de algemene vakken.

Tweede examengroep : de technische en praktijkvakken.

**Art. 11.** De voorzitter van de examencommissie bepaalt, op grond van het geheel van het programma van het 5e en het 6e jaar (secundair technisch en kunstonderwijs) en van het 5e, het 6e en het 7e jaar (secundair beroepsonderwijs), dat de kandidaat overgelegd heeft welke vakken beschouwd worden als algemene, technische of praktijkvakken.

**Art. 12.** De kandidaat kan het examen over twee vakkengroepen tijdens dezelfde zitting afleggen of over twee zittingen spreiden. De volgorde van de examengedeelten is verplicht. De kandidaat moet geslaagd zijn voor het examen over de eerste groep om aan dat over de tweede groep deel te nemen.

Om het praktisch examen te mogen afleggen, moet hij voor het geheel van de technische vakken gemiddeld 50 pct. hebben behaald.

**Art. 13.** De stof van de examens van reeks B is bepaald bij artikel 6, § 1, 10<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 6 november 1987 houdende inrichting van de examencommissie van de Staat voor het secundair onderwijs, en bij het koninklijk besluit van 11 mei 1987 (artikelen 9, 10 en 11) betreffende de toekenning van het bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs.

## § 3. — Inschrijvingen

**Art. 14.** Behoudens tegenbericht in het *Belgisch Staatsblad* worden de inschrijvingen voor de examens ten zetel van de examencommissie van de Staat in ontvangst genomen gedurende de eerste vijftien dagen van elke in artikel 6 bepaalde periode.

**Art. 15.** De inschrijvingsaanvragen worden opgemaakt en ingediend overeenkomstig bijgaand model. Ze vermelden :

- 1<sup>o</sup> naam, voornamen, geboorteplaats en datum;
- 2<sup>o</sup> het adres voor de oproeping en voor eventuele briefwisseling;

3<sup>o</sup> de examenreeks waarvan de kandidaat inschrijft.

Voor het examen voor het getuigschrift van hoger secundair onderwijs (reeks A) vermelden de kandidaten :

- het gekozen onderwijstype;
- de benaming van de gekozen studiefaculteit of studierichting;
- de deelneming aan één van de examengedeelten bedoeld in artikel 10 of aan de twee examengedeelten;

4<sup>o</sup> de gekozen vakken of vakkengroep, voor de reeks B ingeschreven kandidaat;

5<sup>o</sup> het bewijs dat aanspraak geeft op vrijstelling, voor de kandidaat die vrijgesteld kan worden van ondervraging over bepaalde vakken.

De kandidaat die ingeschreven is voor reeks B, maar niet tevens voor reeks A ingeschreven is, vermeldt de datum van homologatie van zijn diploma of getuigschrift of, indien dit ter homologatie voorgelegd is, de inrichting die het uitgereikt heeft in de erop vermelde studiefaculteit.

De kandidaat voegt bij zijn inschrijvingsaanvraag het in artikel 9 bedoelde en door de directie van de inrichting eensluitend verklaard programma.

**Art. 16.** De inschrijvingsrechten zijn vastgesteld als volgt : voor de examens van reeks A : 500 frank; voor de examens van reeks B : 250 frank.

Het bedrag moet worden gestort op postrekening nr. 000-2004700-01 van de rekenplichtige der ontvangsten van het « Ministère de l'Education nationale » te Brussel. Het betalingsbewijs moet bij de inschrijvingsaanvraag gevoegd worden.

**Art. 17.** Deze rechten zijn in geen geval terugbetaalbaar en zijn niet overdraagbaar naar een latere zitting. Ze worden bij elke inschrijving vereffend.

## § 2. — Matière des examens

**Art. 9.** La matière des épreuves de la série A est précisée en son article 6, § 1, 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire.

Les candidats inscrits à l'examen de la série A subissent les épreuves sur l'ensemble du programme d'une section technique secondaire supérieure ou d'une section secondaire supérieure d'enseignement artistique ou d'une section professionnelle secondaire supérieure, organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat, d'une école de plein exercice de leur choix.

**Art. 10.** L'examen pour l'obtention du certificat d'enseignement secondaire supérieur comprend deux groupes d'épreuves.

Premier groupe d'épreuves : les cours généraux.

Deuxième groupe d'épreuves : les cours techniques et pratiques.

**Art. 11.** Le président du jury détermine, en se basant sur l'ensemble du programme des 5e et 6e années (enseignements secondaires technique et artistique) et celui des 5e, 6e et 7e années (enseignement secondaire professionnel) présenté par le candidat, quels cours sont considérés comme cours généraux, cours techniques ou cours pratiques.

**Art. 12.** Le candidat peut passer les deux groupes de matières de l'examen en une session unique ou les répartir en deux sessions. L'ordre de succession des épreuves est imposé. Le candidat doit avoir réussi les épreuves du premier groupe pour participer aux épreuves du second.

L'accès aux épreuves pratiques est conditionné par l'obtention de la moyenne de 50 p.c. pour l'ensemble des cours techniques.

**Art. 13.** La matière des examens de la série B est précisée par l'arrêté royal du 6 novembre 1987 (article 6, § 1<sup>er</sup>, 10<sup>o</sup>) portant organisation du jury d'Etat de l'enseignement secondaire et par l'arrêté royal du 11 mai 1987 (articles 9, 10 et 11) relatif à l'octroi du diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur.

## § 3. — Inscriptions

**Art. 14.** Sauf avis contraire publié au *Moniteur belge*, les inscriptions aux examens sont reçues au siège du jury d'Etat pendant les 15 premiers jours de chacune des périodes précisées à l'article 6.

**Art. 15.** Les demandes d'inscription sont introduites et établies conformément au modèle ci-joint. Elles mentionnent :

- 1<sup>o</sup> nom, prénoms, lieu et date de naissance;
- 2<sup>o</sup> l'adresse à laquelle doivent être envoyées la convocation et toute correspondance éventuelle;
- 3<sup>o</sup> la série d'examens auxquels le candidat désire s'inscrire.

Les candidats qui s'inscrivent aux épreuves du certificat d'enseignement secondaire supérieur (série A) devront préciser :

- le type d'enseignement choisi;
- l'intitulé de la section ou orientation d'études choisie;
- leur participation à une ou aux deux épreuves prévues à l'article 10;

4<sup>o</sup> la matière ou le groupe de matières choisies, pour le candidat inscrit à la série B;

5<sup>o</sup> le titre donnant lieu à la dispense, pour le candidat qui peut bénéficier de dispenses d'interrogation sur certaines matières.

Le candidat inscrit à la série B, qui n'est pas inscrit en même temps à la série A, devra mentionner la date de l'homologation de son diplôme ou certificat, selon le cas, ou, si son certificat est soumis à la Commission d'homologation, l'établissement qui l'a conféré et la section d'études mentionnée sur le certificat.

Le candidat joint à sa demande d'inscription le programme dont question à l'article 9, dûment certifié conforme par la direction de l'établissement.

**Art. 16.** Le montant des droits d'inscription aux examens de la série A s'élève à 500 F et celui de la participation aux examens de la série B est fixé à 250 F.

Les paiements des droits d'inscription sont à effectuer au compte de chèques postaux n° 000-2004700-01 du comptable des recettes du Ministère de l'Education nationale à Bruxelles. La preuve du versement est jointe à la demande d'inscription.

**Art. 17.** Ces droits ne sont remboursables en aucun cas. Ils ne peuvent être reportés à une session ultérieure. Ils seront acquittés lors de chaque inscription.

## § 4. — Verloop van de examens

Art. 18. De voorzitter bepaalt de datum van de zittingen, stelt de orde van de werkzaamheden vast, roept de leden en de kandidaten op en treft alle schikkingen die nodig zijn voor het verloop van de proeven.

Hij mag de secretaris gelasten in zijn naam de oproepingen te doen.

Art. 19. Het schriftelijk gedeelte van een examen heeft plaats op hetzelfde tijdstip voor alle voor dit examen ingeschreven kandidaten.

Het heeft plaats met gesloten deuren. De voorzitter en de secretaris of de adjunct-secretaris zijn aanwezig bij de opening en de sluiting van de zittingen besteed aan het schriftelijk gedeelte.

Art. 20. Voor het schriftelijk gedeelte gebruiken de kandidaten het door de examencommissie ter beschikking gestelde papier.

Het schriftelijk werk mag geen enkele aanduiding bevatten waardoor de kandidaat zou kunnen geïdentificeerd worden.

Art. 21. Tijdens het schriftelijk examengedeelte staan de kandidaten voortdurend onder toezicht van de leden die door de voorzitter hiervoor aangeduid werden. De kandidaten mogen op geenlei wijze in communicatie treden met personen buiten de zaal, noch met andere kandidaten.

Art. 22. De kamer kan de toelating geven om woordenboeken of referentiewerken te gebruiken. Het is verboden andere werken of aantekeningen te gebruiken.

Art. 23. Bij vastgesteld bedrog wordt de kandidaat onmiddellijk verdaagd.

Art. 24. De schriftelijke werken worden door de voorzitter, de secretaris of de adjunct-secretaris ingezameld en onmiddellijk onder omslag verzegeld in het bijzijn van ten minste drie leden.

Art. 25. Het mondeling gedeelte van de examens wordt openbaar afgenomen.

De ondervraging gebeurt in aanwezigheid van ten minste twee leden, waarvan de ene behoort tot het officieel onderwijs en de andere tot het vrij onderwijs.

Art. 26. Het praktisch examengedeelte heeft plaats met gesloten deuren.

De voorzitter, de secretaris, de adjunct-secretaris of de daartoe gemachtigde leden zijn bij de opening en de sluiting van de zittingen aanwezig. Tijdens het praktisch gedeelte staan de kandidaten voortdurend onder toezicht van de leden die door de voorzitter werden aangeduid.

## § 5. — Bekrachtiging van de examens

Art. 27. Voor het bekomen van het getuigschrift van hoger secundair onderwijs (reeks A) beraadslaagt de examencommissie na de examens van elke groep. Als de kandidaat deze examens over verschillende zittingen spreidt, kan hij na elke zitting een attest krijgen.

Art. 28. De kamer beraadslaagt over het slagen of verdagen van de kandidaat. De uitslag van de beraadslaging wordt in de notulen opgenomen en onmiddellijk in openbare zitting geproclameerd.

Geen enkele graad van verdienste, beroepsgraad of -titel wordt vermeld in de notulen, noch op de door de examencommissie uitgereikte diploma's of getuigschriften.

Art. 29. De kandidaat die ingeschreven is voor de examens van reeks B zonder terzelfder tijd ingeschreven te zijn naar die van reeks A en wiens getuigschrift van hoger secundair onderwijs niet gehomologeerd was op de datum van inschrijving, kan zijn bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs slechts ontvangen na voorlegging van dit gehomologeerd getuigschrift.

Art. 30. De kandidaat die ingeschreven is voor de examens van reeks B zonder terzelfder tijd ingeschreven te zijn voor die van reeks A en van wie het buitenlands diploma of getuigschrift niet erkend was als gelijkwaardig met het getuigschrift van hoger secundair onderwijs op de datum van de inschrijving, kan zijn bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs slechts ontvangen na voorlegging van het officieel document dat deze gelijkwaardigheid erkent.

Brussel, 7 december 1987.

A. DUQUESNE

## § 4. — Déroulement des examens

Art. 18. Le président fixe la date des séances, arrête l'ordre des opérations, convoque les membres et les candidats et prend toutes dispositions utiles au déroulement des épreuves.

Il peut déléguer son pouvoir de convocation au secrétaire.

Art. 19. La partie écrite d'un examen a lieu simultanément pour tous les candidats inscrits à cet examen.

Elle se déroule à huis clos. Le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint assistent à l'ouverture et à la clôture des séances consacrées à la partie écrite.

Art. 20. Les candidats utilisent pour la partie écrite le papier fourni par le jury.

Le travail écrit ne peut porter aucune indication de nature à faire reconnaître le candidat.

Art. 21. Pendant la durée de la partie écrite, les candidats sont constamment surveillés par des membres désignés par le président. Les candidats ne peuvent avoir aucune communication avec l'extérieur ni entre eux.

Art. 22. La chambre peut autoriser l'utilisation de dictionnaires ou d'ouvrages de référence. L'utilisation de tout autre ouvrage, écrit ou note est interdite.

Art. 23. Le candidat convaincu de fraude est immédiatement ajourné.

Art. 24. Les travaux écrits sont recueillis par le président, le secrétaire ou le secrétaire adjoint et mis immédiatement sous enveloppe en présence d'au moins trois membres.

Art. 25. La partie orale des examens est publique.

L'interrogation est faite en présence de deux membres au moins dont l'un appartient à l'enseignement officiel et l'autre à l'enseignement libre.

Art. 26. La partie pratique des examens se déroule à huis clos.

Le président, le secrétaire, le secrétaire adjoint ou les membres délégués à cet effet par le président assistent à l'ouverture et à la clôture des séances. Pendant la durée de la partie pratique, les candidats sont constamment surveillés par des membres désignés par le président.

## § 5. — Sanction des examens

Art. 27. Pour l'obtention du certificat d'enseignement secondaire supérieur (série A), la chambre délibère à l'issue des épreuves de chaque groupe. Si le candidat passe l'examen en plusieurs sessions, il peut recevoir une attestation après chaque session.

Art. 28. La chambre délibère sur l'admission ou l'ajournement du candidat. Le résultat des délibérations est inscrit au procès-verbal et est proclamé immédiatement en séance publique.

Aucune mention ni grade ou titre professionnel n'est inscrit soit dans les procès-verbaux soit sur les diplômes ou certificats délivrés par le jury.

Art. 29. Le candidat qui est inscrit aux examens de la série B sans être inscrit en même temps à ceux de la série A et dont le certificat d'enseignement secondaire supérieur n'était pas homologué à la date de l'inscription, ne peut recevoir son diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur qu'après production du certificat homologué.

Art. 30. Le candidat qui est inscrit aux examens de la série B sans être inscrit en même temps à ceux de la série A et dont l'équivalence du diplôme ou certificat étranger vis-à-vis du certificat d'enseignement secondaire supérieur n'était pas établie à la date de l'inscription, ne peut recevoir son diplôme d'aptitude à accéder à l'enseignement supérieur qu'après production du document officiel établissant cette équivalence.

Bruxelles, le 7 décembre 1987.

A. DUQUESNE

INSCHRIJVINGSFORMULIER VOOR DE EXAMENS,  
GEORGANISEERD DOOR DE EXAMENCOMMISSIE VAN DE STAAT VOOR HET HOGER SECUNDAIR ONDERWIJS

Derde afdeling : Technisch, kunst- en beroepsonderwijs

Zittijd 198

1e , 2e , 3e zittijd (1)

1° Naam, voornamen, geboorteplaats en -datum

.....  
.....  
.....

2° Adres voor de oproeping (nr., straat, postnummer, gemeente)

.....  
.....  
Eventueel telefoonnummer

3° Examenreeks waarvoor de kandidaat inschrijft :

Reeks A (1) getuigschrift hoger secundair onderwijs

— technisch onderwijs (1)

— kunstonderwijs (1)

— beroepsonderwijs (1)

De studieafdeling of studierichting aangeven :

1e 2e examengedeelte (1)

Reeks B (1) bekwaamheidsdiploma dat toegang verleent tot het hoger onderwijs

4° Keuze van de vakken (groep) alleen voor kandidaten van reeks B  
Vak

Naam van de 2 gekozen of vakkengroep  
auteurs (2)

.....  
.....

5° Gevraagde bijlagen : zie keerzijde.

6° Alleen voor de kandidaten van reeks B

Hetzij : de datum van homologatie van het diploma of getuigschrift, met vermelding van de inrichting die het uitgereikt heeft;  
Hetzij : de vermelding van de inrichting waarin de kandidaat hoger secundair onderwijs voleindigt :

.....

Te ....., op ..... 19

Handtekening

N.B. (1) Het overbodige schrappen.

(2) De kandidaten die de onderwijstaal, de 2e, de 3e of de 4e taal als hoofdvak kiezen, vermelden twee auteurs in de gekozen taal en leggen telkens een doorlopende tekst voor, waarop de ondervraging zal staan.

3° Verplichte bijlagen bij de inschrijvingsformulier :

1. Door de directie van de inrichting eensluidend verklaarde programma's.
2. Bewijs van betaling van de inschrijvingsrechten.
3. Eventuele aanspraken op vrijstelling van ondervraging over bepaalde vakken.

4. Voor reeks A :

- de wekelijkse lesrooster van het 5e en het 6e jaar van de studieafdeling of -richting, georganiseerd door de inrichting waarvan het programma overgelegd wordt (technisch en kunstonderwijs);
- de wekelijkse lesrooster van het 5e, het 6e en het 7e jaar van de studieafdeling of -richting, georganiseerd door de inrichting waarvan het programma overgelegd wordt (beroepsonderwijs).

5. Voor reeks B :

De wekelijkse lesrooster van het 6e jaar van de studieafdeling of -richting, georganiseerd door de inrichting waarvan het programma overgelegd wordt.

Toelichting :

Het formulier moet in één exemplaar en in blokletters ingevuld worden en, met de bijlagen, aangetekend opgestuurd worden aan onderstaand adres :

Examencommissie van de Staat voor het hoger secundair onderwijs, technisch, kunst- en beroepsonderwijs  
Jozef II-straat 67A  
1040 Brussel

Tel. 02/230 00 90, teestel 15



MINISTERIE VAN ONDERWIJS,  
« MINISTERIE DE L'EDUCATION NATIONALE »  
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 88 — 470 (88 — 353)

11 DECEMBER 1987. — Koninklijk besluit houdende inrichting van een experimenteel secundair onderwijs voor sociale promotie volgens modulair stelsel ten behoeve van dienstplichtingen en militairen van het tijdelijk kader — Erratum.

Artikel 1. § 1, 1<sup>o</sup> lid van het koninklijk besluit van 11 december 1987 betreffende inrichting van een experimenteel secundair onderwijs voor sociale promotie volgens modulair stelsel ten behoeve van dienstplichtingen en militairen van het tijdelijk kader, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 februari 1988, blz. 2221, dient te worden gelezen als volgt:

« Met ingang van 1 maart 1987 en tot en met 29 februari 1988, wordt op experimentele basis secundair onderwijs voor sociale promotie volgens modulair stelsel ingericht in de garnizoenen van de Belgische Strijdkrachten. »

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 88 — 471

13 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit houdende toekenning van een toelage aan de vereniging zonder winstoogmerk « Huurdersunie van Schaerbeek » voor het jaar 1986

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 augustus 1987 houdende de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1987, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen;

Gelet op het wetsontwerp houdende de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1988, inzonderheid op Titel I, sectie 36, artikel 33.60;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1987 betreffende de controle op de toekenning en de aanwending van de toelagen;

Overwegende dat het aanbeveling verdient de activiteit op te wekken en aan te moedigen van de organismen en van de groeperingen die door studie of propaganda bijdragen tot het verbeteren van de sociale huisvesting;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van vijftiengduizend frank (F 25 000) aan te rekenen op artikel 33.60 van Titel I, sectie 36, van de begroting van het Ministerie van het Brussels Gewest voor het begrotingsjaar 1988, wordt toegekend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Huurdersunie van Schaerbeek », Poststraat 156, te 1030 Brussel (rekening 001-0334439-59).

Art. 2. De begunstigde instelling is ertoe gehouden het gebruik van de haar uitgekeerde som te rechtvaardigen door het overleggen van een activiteitenverslag alsmede van een winst- en verliesrekening voor het begrotingsjaar en voor de sector waarop de toelage betrekking heeft.

Art. 3. Onze Staatssecretaris voor het Brussels Gewest is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 januari 1988.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor het Brussels Gewest,

J. BASCOUR

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE,  
« MINISTERIE VAN ONDERWIJS »  
ET MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

F. 88 — 470 (88 — 356)

11 DECEMBRE 1987. — Arrêté royal organisant un enseignement secondaire de promotion sociale expérimental selon un système modulaire en faveur des miliciens et des militaires du cadre temporaire — Erratum.

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> alinéa de l'arrêté royal du 11 décembre 1987, concernant l'organisation d'un enseignement secondaire de promotion sociale expérimental selon un système modulaire en faveur des miliciens et des militaires du cadre temporaire, publié au *Moniteur belge* du 16 février 1988, page 2221, doit être lu comme suit :

« Un enseignement secondaire de promotion sociale selon le système modulaire est organisé à titre expérimental à partir du 1<sup>er</sup> mars 1987 et jusqu'au 29 février 1988 inclus, dans les garnisons des Forces armées belges. »

MINISTERE DE LA REGION BRUXELLOISE

F. 88 — 471

13 JANVIER 1988. — Arrêté royal accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Union des Locataires de Schaerbeek » pour l'année 1986

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 août 1987 contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1987, notamment l'article 3;

Vu la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant des dispositions financières et diverses;

Vu le projet de loi contenant le budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1988, notamment le Titre Ier, section 36, article 33.60;

Vu l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 18 avril 1987 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subsides;

Considérant qu'il s'indique de favoriser et de stimuler l'activité des organismes et des groupements qui participent par l'étude ou la propagande à l'amélioration du logement social;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1<sup>er</sup>. Une subvention de vingt-cinq mille francs (F 25 000) à imputer sur l'article 33.60 du Titre Ier, section 36 du budget du Ministère de la Région bruxelloise pour l'année budgétaire 1988, est accordée à l'association sans but lucratif « Union des Locataires de Schaerbeek », rue de la Poste 156, à 1030 Bruxelles (compte 001-0334439-59).

Art. 2. L'organisme bénéficiaire de la subvention est tenu de justifier l'emploi de la somme qui lui a été allouée, par l'introduction d'un rapport d'activité et d'un compte de recettes et de dépenses pour l'année budgétaire et pour le secteur auquel la subvention se rapporte.

Art. 3. Notre Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 1988.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,

J. BASCOUR

MINISTERIE VAN HET BRUSSELE GEWEST  
EN MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 88 — 472

5 JANUARI 1988. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de rentevoet der leningen toe te staan door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België door middel van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselse Gewest

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,  
De Minister van Financiën,

Gelet op de Huisvestingscode, gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970, goedgekeurd bij de wet van 2 juli 1971 en gewijzigd, wat het Brusselse Gewest betreft, bij de wet van 25 maart 1981, inzonderheid op artikel 38;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 december 1983 betreffende de aanwending, voor het Brusselse Gewest, van de kapitalen die voortkomen van het Fonds B2, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, inzonderheid op artikel 11, § 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 13 december 1983 houdende goedkeuring van het reglement betreffende de aanwending, door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, van de kapitalen voortkomend van het Fonds B2 in het Brusselse Gewest, inzonderheid op artikel 16, § 2, 1<sup>e</sup> lid, van bedoeld reglement,

Besluiten :

Artikel 1. De nettorentevoet waarvan sprake in artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit van 13 december 1983 betreffende de aanwending door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België, van de kapitalen van het Fonds B2 in het Brusselse Gewest, evenals in artikel 16, § 2, 1<sup>e</sup> lid, van het reglement goedgekeurd door het ministerieel besluit van 13 december 1983, is bepaald op 5,25 pct. per jaar.

Wanneer het aantal kinderen ten laste echter bepaald wordt overeenkomstig artikel 2, f, laatste alinea, van het koninklijk besluit van 1 december 1983 wordt de nettorentevoet bepaald op 5,75 pct. per jaar.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 13 december 1983 houdende vaststelling van de rentevoet der leningen toe te staan door het Woningfonds van de Bond der Kroostrijke Gezinnen van België door middel van kapitalen voortkomend van het Fonds B2, in het Brusselse Gewest, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Brussel, 5 januari 1988.

De Minister van Financiën,  
M. EYSKENS

De Staatssecretaris voor het Brusselse Gewest,  
J. BASCOUR

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE  
ET MINISTÈRE DES FINANCES

F. 88 — 472

5 JANVIER 1988. — Arrêté ministériel fixant le taux d'intérêt des prêts à accorder par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique au moyen des capitaux provenant du Fonds B2, en Région bruxelloise

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,  
Le Ministre des Finances,

Vu le Code du Logement, annexé à l'arrêté royal du 10 décembre 1970, approuvé par la loi du 2 juillet 1971 et modifié, en ce qui concerne la Région bruxelloise, par la loi du 25 mars 1981, notamment à l'article 38;

Vu l'arrêté royal du 13 décembre 1983 concernant l'utilisation, pour la Région bruxelloise, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, notamment l'article 11, § 2;

Vu l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983 approuvant le règlement concernant l'utilisation des capitaux provenant du Fonds B2 par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique en Région bruxelloise, notamment l'article 16, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, dudit règlement,

Arrêtent :

Article 1<sup>er</sup>. Le taux net d'intérêt dont question à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal du 13 décembre 1983 concernant l'utilisation, pour la Région bruxelloise, des capitaux provenant du Fonds B2, par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique, ainsi qu'à l'article 16, § 2, 1<sup>er</sup> alinéa, du règlement approuvé par l'arrêté ministériel du 13 décembre 1983, est fixé à 5,25 p.c. par an.

Toutefois, lorsque le nombre d'enfants à charge est défini conformément à l'article 2, f, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 13 décembre 1983, le taux net d'intérêt est porté à 5,75 p.c. par an.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 13 décembre 1983 fixant le taux d'intérêt des prêts à accorder par le Fonds du Logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique au moyen des capitaux provenant du Fonds B2, en Région bruxelloise, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 janvier 1988.

Le Ministre des Finances,  
M. EYSKENS

Le Secrétaire d'Etat à la Région bruxelloise,  
J. BASCOUR

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 473

26 NOVEMBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon octroyant à la S.P.R.L. Gomaire l'autorisation de déverser des déchets en Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 23 décembre 1985 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif régional wallon, modifié le 23 décembre 1985;

Vu le décret du 5 juillet 1985 relatif aux déchets;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 19 mars 1987 concernant la mise en décharge de certains déchets en Région wallonne;



Vu la demande de dérogation à l'article 3 de l'arrêté précité introduite le 23 juin 1987 par la S.P.R.L. Gomaire, Nincofsesteenweg 125, à 1670 Pepingen;

Vu l'article 4 de l'arrêté susmentionné;

Considérant qu'en vertu des prescriptions de l'autorisation d'exploitation du terrain de versage mentionné dans la demande de dérogation, celui-ci peut recevoir les déchets faisant l'objet de ladite demande;

Considérant que l'exploitant du terrain de versage dispose du personnel et d'engins de chantier en nombre suffisant pour prendre en charge des déchets;

Considérant que les déchets proviennent de communes flamandes proches de la Région wallonne, et qu'ainsi sont justifiées les circonstances graves et exceptionnelles;

Considérant qu'une dérogation peut être envisagée pour une période brève sans mettre en cause la planification de l'élimination des déchets en Région wallonne;

Vu l'avis de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1er.** Le déversement de déchets décrits à l'article 2 du présent arrêté est autorisé dans l'établissement situé à Braine-le-Château et exploité par la S.P.R.L. Ets J. Canivet.

Cette autorisation est accordée à la S.P.R.L. Gomaire pour un terme de six mois prenant cours le jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 2.** Les déchets dont le déversement est autorisé répondent aux spécifications suivantes :

Origine : communes de la province du Brabant, situées en Région flamande.

Nature : papiers, bois, verres, plastiques, caoutchouc, déchets de démolition, terres.

Quantité maximale : 20 000 m<sup>3</sup>/an.

Fréquence maximale des déversements : hebdomadaire.

La dérogation n'est pas accordée pour les déchets suivants :

— hydrocarbures et goudrons;

— cendres — boues de dragage;

— déchets de cuisine ou de cantines;

— déchets provenant des établissements de soins;

— déchets d'origine animale;

— tous autres déchets exclus par l'autorisation d'exploitation du terrain de versage.

Les déchets admis en vertu du présent article seront conformes aux caractéristiques mentionnées dans la demande introduite.

**Art. 3.** L'impétrant est tenu de transmettre au Service de Gestion des Déchets, pour le 15 de chaque mois, la liste des clients du mois précédent, précisant la nature et la quantité des déchets collectés par client.

**Art. 4.** La présente dérogation sera immédiatement retirée en cas de non-respect des dispositions de ses articles 1er, 2 ou 3.

**Art. 5.** Au cas où l'établissement indiqué à l'article 1er verrait pour l'une ou l'autre raison son autorisation retirée, suspendue ou échue sans renouvellement, la présente dérogation serait d'office caduque.

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 26 novembre 1987.

Bruxelles, le 26 novembre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon,  
chargé des Technologies nouvelles, de Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Environnement et de l'Agriculture pour la Région wallonne,

D. DUCARME

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 473

26. NOVEMBER 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive,  
durch den der Gomaire GmbH  
die Erlaubnis erteilt wird. Abfälle in der Wallonischen Region abzuladen

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 23. Dezember 1985 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive, abgeändert am 23. Dezember 1985;

Aufgrund des Dekrets vom 5. Juli 1985 über die Abfälle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 19. März 1987 über die Ablagerung gewisser Abfälle in der Wallonischen Region;

Aufgrund des Antrags auf Abweichung von Artikel 3 des vorerwähnten Erlasses, den die Gomaire GmbH, Ninoofsesteenweg 125, in 1670 Pepingen, am 23. Juni 1987 eingereicht hat;

Aufgrund von Artikel 4 des vorerwähnten Erlasses;

In der Erwägung, dass die Abfälle, die den Gegenstand des besagten Antrags bilden, aufgrund der Bestimmungen der Genehmigung zur Betreibung des im Antrag auf Abweichung erwähnten Abladeplatzes dort abgeladen werden können;

In der Erwägung, dass der Betreiber des Abladeplatzes über genügend Personal und Baumaschinen verfügt, um Abfälle zu übernehmen;

In der Erwägung, dass die Abfälle aus flämischen Gemeinden stammen, die in der Nähe der Wallonischen Region liegen, und dass aus diesem Grund schwerwiegende und aussergewöhnliche Umstände vorliegen;

In der Erwägung, dass eine Abweichung für eine kurze Periode in Betracht gezogen werden kann, ohne die Planung der Abfallbeseitigung in der Wallonischen Region in Frage zu stellen;

Aufgrund des Gutachtens der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt und der Landwirtschaft,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Abladung von Abfällen, so wie sie in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses beschrieben werden, ist in dem in Braine-le-Château gelegenen und durch die Fa. J. Canivet GmbH geführten Betrieb erlaubt.

Diese Genehmigung wird der Gomaire GmbH für eine Frist von sechs Monaten erteilt, die ab dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses gilt.

**Art. 2.** Die Abfälle, deren Abladung erlaubt ist, entsprechen folgenden Angaben :

Herkunft : Gemeinden der Provinz Brabant, die in der flämischen Region gelegen sind.

Art : Papier, Holz, Glas, Kunststoffe, Gummi, Abbruchabfälle, Erdreich.

Höchstmenge : 20 000 M<sup>3</sup> pro Jahr.

Maximale Häufigkeit der Abladungen : wöchentlich.

Die Abweichung wird für folgende Abfälle nicht gewährt :

— Kohlenwasserstoffe und Teer;

— Asche — Baggerungsschlamm;

— Küchen- oder Kantinenabfälle;

— Abfälle aus Pflegeanstalten;

— Abfälle tierischer Herkunft;

— alle anderen Abfälle, die von der Genehmigung zur Betreibung des Abladeplatzes ausgeschlossen werden.

Die aufgrund dieses Artikels zugelassenen Abfälle entsprechen den in dem eingereichten Antrag erwähnten Merkmalen.

**Art. 3.** Der Empfänger muss der Dienststelle für Abfallbehandlung für den 15. eines jeden Monats die Liste der Kunden des vorangehenden Monats mit Angabe der Art und der Menge der pro Kunde abgeholteten Abfälle zukommen lassen.

**Art. 4.** Vorliegende Abweichung wird unmittelbar zurückgezogen, wenn die Bestimmungen ihrer Artikel 1, 2 oder 3 nicht eingehalten werden.

**Art. 5.** Falls die Genehmigung, die dem in Artikel 1 angegebenen Betrieb gewährt worden ist, aus dem einen oder anderen Grund zurückgezogen oder zeitweilig aufgehoben wird oder ohne Verlängerung abgelaufen ist, wird die vorliegende Abweichung automatisch hinfällig.

**Art. 6.** Vorliegender Erlass tritt am 26. November 1987 in Kraft.

Brüssel, den 26. November 1987.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive,  
beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen,  
den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Umwelt und der Landwirtschaft für die Wallonische Region,

D. DUCARME

—  
VERTALING

—  
MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 473

26 NOVEMBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve  
tot toekenning aan de P.V.B.A. Gomaire van een vergunning tot storting van afvalstoffen in het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 23 december 1985 houdende vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij het besluit van 23 december 1985;

Gelet op het decreet van 5 juli 1985 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 19 maart 1987 betreffende het storten van sommige afvalstoffen in het Waalse Gewest;

Gelet op de aanvraag tot afwijking van artikel 3 van het hierboven vermelde besluit ingediend op 23 juni 1987 door de P.V.B.A. Gomaire, Ninoofsesteenweg 125, te 1670 Pepingen;

Gelet op artikel 4 van het hierboven vermelde besluit;

Overwegende dat wegens de voorschriften van de vergunning tot exploitatie van de stortplaats vermeld in de aanvraag tot afwijking, die stortplaats afvalstoffen kan ontvangen welke het voorwerp zijn van die aanvragen;

Overwegende dat de exploitant van die stortplaats over genoeg personeel en machines beschikt om zich met afvalstoffen te belasten;

Overwegende dat die afval van Vlaamse gemeenten afkomstig is die vlakbij het Waalse Gewest gelegen zijn en dat zo ernstige en uitzonderlijke omstandigheden verantwoord zijn;

Overwegende dat een afwijking voor een korte periode kan toegekend worden zonder de planning van de afvaleliminatie in het Waalse Gewest te storen;

Gelet op het advies van de Algemene Directie Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** Het storten van de in artikel 2 van dit besluit beschreven afvalstoffen is gemachtigd in de te Kasteelbrakel door de P.V.B.A. « Ets J. Canivet » geëxploiteerde stortplaats.

Die vergunning is verleend aan de P.V.B.A. Gomaire voor een termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop dit besluit in werking treedt.

**Art. 2.** De afval waarvan het storten gemachtigd is, voldoet aan de volgende bepalingen :

Oorsprong : gemeenten van de provincie Brabant gelegen in het Vlaamse Gewest.

Aard : papier, hout, glas, plastic, rubber, slooppuin, aarde.

Maximum hoeveelheid : 20 000 M<sup>3</sup> per jaar.

Maximum stortingsfrequentie : wekelijks.

Die afwijking geldt niet voor de volgende afval :

- koolwaterstoffen en teer;
- as en uitbaggeringsmodder;
- keuken- en kantineafval;
- afval afkomstig van verzorgingscentra;
- dierlijke afval;
- elke andere door de vergunning tot exploitatie van de stortplaats uitgesloten afvalstoffen.

De wegens dit artikel toegelaten afvalstoffen zullen aan de in de ingediende aanvraag vermelde kenmerken voldoen.

**Art. 3.** De verkrijger is ertoe gehouden vóór de 15e van elke maand de lijst van zijn toevallige klanten tijdens de vorige maand met vermelding van de aard en van de hoeveelheid van de verzamelde afval aan de Dienst Afvalbeheer mede te delen.

**Art. 4.** Die afwijking zal onmiddellijk ingetrokken worden bij nietvoldoening aan de bepalingen van de artikelen 1, 2 of 3 van dit besluit.

**Art. 5.** Indien voor één of een andere oorzaak de vergunning van de in artikel 1 bedoelde inrichting zou ingetrokken, opgeschort of vervallen zijn zonder hernieuwing, zou die afwijking van ambtswege nietig zijn.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 28 november 1987.

Brussel, 26 november 1987.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest belast met de Nieuwe Technologieën,  
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Leefmilieu en de Landbouw,

D. DUCARME

## ANDERE BESLUITEN

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

17 FEBRUARI 1988

Ministerieel besluit tot benoeming van leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten

De Eerste Minister,

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 1982 tot hervorming van de Commissie voor de Overheidsopdrachten, inzonderheid op artikel 8;

## AUTRES ARRÊTÉS

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

17 FEVRIER 1988

Arrêté ministériel portant nomination de membres de la Commission des Marchés publics

Le Premier Ministre,

Vu l'arrêté royal du 2 août 1982 réformant la Commission des Marchés publics, notamment l'article 8;

Gelet op het ministerieel besluit van 28 december 1982 tot benoeming van leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 31 maart 1983, 8 maart 1984, 3 juni 1985, 18 september 1986 en 27 juli 1987,

**Besluit :**

**Artikel 1.** Zijn benoemd tot leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten (Vaste Commissie) als afgevaardigden :

— van de Minister van Verkeerswezen en van Buitenlandse Handel :

de heer Closson, G., bestuursdirecteur, ter vervanging van de heer Baelde, R., secretaris-generaal;

— van de Minister van Landsverdediging :

de heer Bastien, A., kolonel militair administrateur;

— van de Minister van Openbare Werken :

de heer Chamart, O., inspecteur-generaal;

de heer Quintens, H., adviseur;

— van de Minister van Middenstand :

de heer Ruyschaert, A., bestuurssecretaris, ter vervanging van

Mej. Ory, M., bestuurssecretaris;

— van de Executieve van het Waalse Gewest :

de heer Hambye, F., directeur-generaal, ter vervanging van de heer Mertens, Ch., inspecteur-generaal;

— van het Hoog Comité van Toezicht :

de heer Van Renterghem, Y., generaal-majoor o.r.;

— van het Belgisch Instituut voor Normalisatie :

de heer Croon, P., directeur-generaal;

— van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting :

de heer Nicaise, H., adjunct directeur-generaal;

— van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

de heer Biere, J., rechtskundig hoofdadviseur;

— van het Verbond van Belgische Ondernemingen :

de heer Flamme, M.A., ere-hoogleraar bij de « Université libre de Bruxelles »;

de heer Mathei, Ph., directeur bij de Nationale Confederatie van het Bouwbedrijf;

de heer Walschot, F., directeur bij Fabrimétal, ter vervanging van de heer Demin, P., directeur-generaal bij Fabrimétal;

— van de Commissie voor Oriëntatie en Coördinatie van de Overheidsopdrachten :

de heer Maldague, R., commissaris van het Plan.

**Art. 2.** Zijn benoemd tot plaatsvervangende leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten (Vaste Commissie) als afgevaardigden :

— van de Minister van Landsverdediging :

de heer Lefevre, H., majoor, ter vervanging van de heer De Raymaeker, Y., majoor;

de heer De Wispeleir, R., luitenant-kolonel;

— van de Minister van Verkeerswezen en van Buitenlandse Handel :

de heer Ruysvelts, G., adjunct rechtskundigadviseur, ter vervanging van de heer Closson, G., bestuursdirecteur;

— van de Minister van Openbare Werken :

de heer Paternoster, J.-L., adjunct-adviseur;

— van de Executieve van de Vlaamse Gemeenschap :

de heer Heyns, W., e.a. ingenieur-hoofd van dienst, ter vervanging van de heer Borremans, W., hoofdingenieur-directeur;

— van het Hoog Comité van Toezicht :

de heer Mertens, J., directeur-generaal, ter vervanging van de heer Libbrecht, A., generaal-majoor militair administrateur o.r.;

— van het Belgisch Instituut voor Normalisatie :

de heer Claessens, H., hoofdingenieur, ter vervanging van de heer Aglave, F., adjunct directeur-generaal;

— van de Nationale Maatschappij voor de Huisvesting :

de heer Huts, R., bestuurssecretaris, ter vervanging van de heer Paeme, A., wnd. bestuursdirecteur, overleden;

— van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen :

de heer Gautier, R., eerstaanwezend juridisch adviseur, ter vervanging van de heer Leemans, M., eerstaanwezend juridisch adviseur;

Vu l'arrêté ministériel du 28 décembre 1982 portant nomination de membres de la Commission des Marchés publics, modifié par les arrêtés ministériels des 31 mars 1983, 8 mars 1984, 3 juin 1985, 18 septembre 1986 et 27 juillet 1987,

**Arrête :**

**Article 1er.** Sont nommés membres de la Commission des Marchés publics (Commission permanente) en tant que délégués :

— du Ministre des Communications et du Commerce extérieur :

M. Closson, G., directeur d'administration, en remplacement de M. Baelde, R., secrétaire général;

— du Ministre de la Défense nationale :

M. Bastien, A., colonel administrateur militaire;

— du Ministre des Travaux publics :

M. Chamart, O., inspecteur général;

M. Quintens, H., conseiller;

— du Ministre des Classes moyennes :

M. Ruyschaert, A., secrétaire d'administration, en remplacement de Mlle Ory, M., secrétaire d'administration;

— de l'Exécutif de la Région wallonne :

M. Hambye, F., directeur général, en remplacement de M. Mertens, Ch., inspecteur général;

— du Comité supérieur de Contrôle :

M. Van Renterghem, Y., général major e.r.;

— de l'Institut belge de Normalisation :

M. Croon, P., directeur général;

— de la Société nationale du Logement :

M. Nicaise, H., directeur général adjoint;

— de la Société nationale des Chemins de fer belges :

M. Biere, J., conseiller juridique en chef;

— de la Fédération des Entreprises de Belgique :

M. Flamme, M.A., professeur honoraire à l'Université libre de Bruxelles;

M. Mathei, Ph., directeur à la Confédération nationale de la Construction;

M. Walschot, F., directeur à Fabrimétal, en remplacement de M. Demin, P., directeur général à Fabrimétal;

— de la Commission d'Oriëntation et de Coördination des Marchés publics :

M. Maldague, R., commissaire au Plan.

**Art. 2.** Sont nommés membres suppléants de la Commission des Marchés publics (Commission permanente), en tant que délégués :

— du Ministre de la Défense nationale :

M. Lefevre, H., major, en remplacement de M. De Raymaeker, Y., major;

M. De Wispeleir, R., lieutenant-colonel;

— du Ministre des Communications et du Commerce extérieur :

M. Ruysvelts, G., conseiller juridique adjoint, en remplacement de M. Closson, G., directeur d'administration;

— du Ministre des Travaux publics :

M. Paternoster, J.-L., conseiller adjoint;

— de l'Exécutif de la Communauté flamande :

M. Heyns, W., ingénieur principal-chef de service, en remplacement de M. Borremans, W., ingénieur en chef-directeur;

— du Comité supérieur de Contrôle :

M. Mertens, J., directeur général, en remplacement de M. Libbrecht, A., général major administrateur militaire e.r.;

— de l'Institut belge de Normalisation :

M. Claessens, H., ingénieur en chef, en remplacement de M. Aglave, F., directeur général adjoint;

— de la Société nationale du Logement :

M. Huts, R., secrétaire d'administration, en remplacement de M. Paeme, A., directeur d'administration f.f., décédé;

— de la Société nationale des Chemins de fer belges :

M. Gautier, R., conseiller juridique principal, en remplacement de M. Leemans, M., conseiller juridique principal;

— van het Verbond van Belgische Ondernemingen :  
de heer Keutgen, G., secretaris-generaal van het Verbond van Belgische Ondernemingen;  
de heer Roelans, J., juridisch adviseur bij Fabrimétal;  
— van de Commissie voor Oriëntatie en Coördinatie van de Overheidsopdrachten :  
de heer De Trazegnies, M., adviseur bij de Diensten van de Eerste Minister.

**Art. 3.** Zijn benoemd tot leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten (Verruimde Commissie) als afgevaardigden :

— van de Minister van Justitie :  
de heer Seghers, M., eerste adviseur, ter vervanging van de heer Decaesstecker, R., directeur;  
— van de Minister van Financiën :  
de heer Van Langenhove, A., adviseur;  
— van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid :  
de heer Smolders, L., directeur-generaal;  
— van de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw :

graaf Cl. Cornet d'Elzjus, directeur-generaal;  
— van de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen :

de heer Zaenen, E., wnd. adjunct-adviseur;  
— van het Wegenfonds :  
de heer Cauwberghs, R., hoofdingenieur-directeur;  
— van de Regie der Gebouwen :  
de heer Rubens, Y., hoofdingenieur;  
— van de Regie der Posterijen :  
Mevr. Maege, H., adviseur;  
— van de « Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française » :

de heer Hauseux, R., hoofdingenieur;  
— van de Regie voor Maritiem Transport :  
de heer Muyltermans, P., directeur-generaal;  
— van de Regie der Luchtwegen :  
de heer Van Roost, W., administrateur-generaal;  
— van de Nationale Landmaatschappij :  
de heer Heyerick, M., juridisch adviseur;  
— van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten :  
de heer Leboutte, J.M., adviseur;  
— van de Hoge Raad voor de Middenstand :  
de heer Otten, G.;  
— van de Nationale Centrale voor Metaal-, Hout- en Bouwvak-ondernemingen :  
de heer Duhamel, F., secretaris-generaal;  
— van het Algemeen Christelijk Vakverbond :  
de heer Jackers, J., ter vervanging van de heer Maris, R., overleden;  
— van het Algemeen Belgische Vakverbond :  
de heer Fernandez, J., voorzitter van de Algemene Centrale;  
— van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België :  
de heer Demuelenaere, D., hoofd van dienst.

**Art. 4.** Zijn benoemd tot plaatsvervangende leden van de Commissie voor de Overheidsopdrachten (Verruimde Commissie) als afgevaardigden :

— van de Minister van Justitie :  
de heer Meerman, R., bestuurssecretaris, ter vervanging van de heer Seghers, M., eerste adviseur;  
— van de Minister van Financiën :  
de heer Serin, J., adjunct-adviseur;  
— van de Minister van Binnenlandse Zaken, Openbaar Ambt en Decentralisatie :  
de heer Vanherck, E., bestuurssecretaris, ter vervanging van de heer Frère, R., adjunct-adviseur;  
— van de Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw :

de heer Schiepers, M., adviseur, ter vervanging van de heer Gooris, J., werkleider;

— de la Fédération des Entreprises de Belgique :  
M. Keutgen, G., secrétaire général de la Fédération des Entreprises de Belgique;  
M. Roelans, J., conseiller juridique à Fabrimétal;  
— de la Commission d'Oriëntation et de Coordination des Marchés publics :  
M. De Trazegnies, M., conseiller aux Services du Premier Ministre.

**Art. 3.** Sont nommés membres de la Commission des Marchés publics (Commission élargie), en tant que délégués :

— du Ministre de la Justice :  
M. Seghers, M., premier conseiller, en remplacement de M. Decaesstecker, R., directeur;  
— du Ministre des Finances :  
M. Van Langenhove, A., conseiller;  
— du Ministre de l'Emploi et du Travail :  
M. Smolders, L., directeur général;  
— du Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture :

le comte Cl. Cornet d'Elzjus, directeur général;  
— de la « Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen » :

M. Zaenen, E., conseiller adjoint ff.;  
— du Fonds des Routes :  
M. Cauwberghs, R., ingénieur en chef-directeur;  
— de la Régie des Bâtiments :  
M. Rubens, Y., ingénieur en chef;  
— de la Régie des Postes :  
Mme Maege, H., conseiller;  
— de la Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française :

M. Hauseux, R., ingénieur en chef;  
— de la Régie des Transports maritimes :  
M. Muyltermans, P., directeur général;  
— de la Régie des Voies aériennes :  
M. Van Roost, W., administrateur général;  
— de la Société nationale terrienne :  
M. Heyerick, M., conseiller juridique;  
— de l'Union des Villes et Communes belges :  
M. Leboutte, J.M., conseiller;  
— du Conseil supérieur des Classes moyennes :  
M. Otten, G.;  
— de la « Nationale Centrale voor Metaal-, Hout- en Bouwvak-ondernemingen » :

M. Duhamel, F., secrétaire général;  
— de la Confédération des Syndicats chrétiens :  
M. Jackers, J., en remplacement de M. Maris, R., décédé;

— de la Fédération générale du Travail de Belgique :  
M. Fernandez, J., président de la Centrale générale;  
— de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique :

M. Demuelenaere, D., chef de service.

**Art. 4.** Sont nommés membres suppléants de la Commission des Marchés publics (Commission élargie), en tant que délégués :

— du Ministre de la Justice :  
M. Meerman, R., secrétaire d'administration, en remplacement de M. Seghers, M., premier conseiller;  
— du Ministre des Finances :  
M. Serin, J., conseiller adjoint;  
— du Ministre de l'Intérieur, de la Fonction publique et de la Décentralisation :  
M. Vanherck, E., secrétaire d'administration, en remplacement de M. Frère, R., conseiller adjoint;  
— du Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture :

M. Schiepers, M., conseiller, en remplacement de M. Gooris, J., chef de travaux;

— van de Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen :  
de heer Verlinde, W., wnd. dienstschef;

— van het Wegenfonds :  
de heer Herfurth, M., hoofdingenieur-directeur;

— van de Regie der Gebouwen :  
de heer Van Raemdonck, M., inspecteur-generaal;

— van de Regie der Posterijen :  
de heer Catteeuw, R., e.a. inspecteur-hoofd van dienst;

— van de « Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française » :  
de heer Bierlaire, J., directeur;

— van de Regie voor Maritiem Transport :  
de heer Beyen, R., bestuursdirecteur;

— van de Regie der Luchtweegen :  
de heer Staelens, P., hoofdingenieur-directeur;

— van de Nationale Landmaatschappij :  
de heer Bollen, G., ingenieur;

— van de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten :  
Mevr. Colpaert, K., adviseur;

— van de Hoge Raad voor de Middenstand :  
de heer Bulteau, F.;

— van de Nationale Centrale voor Metaal-, Hout- en Bouwvak-ondernemingen :  
de heer De Vriendt, W., hoofd van dienst;

— van het Algemeen Christelijk Vakverbond :  
de heer Desloovere, A., ter vervanging van de heer Guldemont, F.;

— van het Algemeen Belgisch Vakverbond :  
de heer Raes, H., nationaal adjunct-secretaris van de Algemene Centrale, ter vervanging van de heer Renard, J.;

— van de Algemene Centrale der Liberale Vakbonden van België :  
de heer Debroux, Y., attaché, ter vervanging van de heer De Vos, L., hoofd van dienst.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking op 25 januari 1988.

Brussel, 17 februari 1988.

W. MARTENS

— de la « Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen » :  
M. Verlinde, W., chef de service f.f.;

— du Fonds des Routes :  
M. Herfurth, M., ingénieur en chef-directeur;

— de la Régie des Bâtiments :  
M. Van Raemdonck, M., inspecteur général;

— de la Régie des Postes :  
M. Catteeuw, R., inspecteur principal-chef de service;

— de la Radio-Télévision belge de la Communauté culturelle française :  
M. Bierlaire, J., directeur;

— de la Régie des Transports maritimes :  
M. Beyen, R., directeur d'administration;

— de la Régie des Voies aériennes :  
M. Staelens, P., ingénieur en chef-directeur;

— de la Société nationale terrienne :  
M. Bollen, G., ingénieur;

— de l'Union des Villes et Communes belges :  
Mme Colpaert, K., conseiller;

— du Conseil supérieur des Classes moyennes :  
M. Bulteau, F.;

— de la « Nationale Centrale voor Metaal-, Hout- en Bouwvak-ondernemingen » :  
M. De Vriendt, W., chef de service;

— de la Confédération des Syndicats chrétiens :  
M. Desloovere, A., en remplacement de M. Guldemont, F.;

— de la Fédération générale du Travail de Belgique :  
M. Raes, H., secrétaire national adjoint de la Centrale générale, en remplacement de M. Renard, J.;

— de la Centrale générale des Syndicats libéraux de Belgique :  
M. Debroux, Y., attaché, en remplacement de M. De Vos, L., chef de service.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 25 janvier 1988.

Bruxelles, le 17 février 1988.

W. MARTENS

#### MINISTERIE VAN JUSTITIE

14 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit houdende benoeming van leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oud-Strijders en Oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, inzonderheid de artikelen 8 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1982 houdende uitvoering van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende benoeming van de leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en gewijzigd door latere koninklijke besluiten;

Overwegende dat er dient te worden voorzien in de hernieuwing van het mandaat van sommige leden van de raad van beheer;

#### MINISTERE DE LA JUSTICE

14 JANVIER 1988. — Arrêté royal portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre

BAUDOUIIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1982 pris en exécution de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant nomination des membres du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et modifié par des arrêtés royaux postérieurs;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir au renouvellement du mandat de certains membres du conseil d'administration;

Gelet op de voorstellen van het contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen en van het coördinatiecomité van de verenigingen voor weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van beide wereldoorlogen, ingediend ter uitvoering van artikel 8 van de wet van 8 augustus 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, op voordracht van het contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen :

Mevr. De Wallens-Castelle, Renée;

de heren :  
Brusson, Paul;  
Seys, Ernest;  
Tassignon, Georges;  
Verheyewegen, Theo;  
Wilmotte, Léon.

**Art. 2.** Worden benoemd tot leden van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, op voordracht van het coördinatiecomité van de verenigingen voor weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van beide wereldoorlogen :

de heren :  
Delgoffe, Theo;  
De Ridder, Gilbert;  
Kreins, Nicolas, Saint-Vith;  
Wittebroodt, André.

**Art. 3.** De leden, hierboven vermeld onder artikel 1 en 2 van de raad van beheer van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers worden benoemd voor een nieuwe termijn van zes jaar, met ingang van 1 januari 1988, onverminderd de bepalingen van de derde alinea van artikel 9 van de wet van 8 augustus 1981.

**Art. 4.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 januari 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

**14 JANUARI 1988. — Koninklijk besluit houdende benoeming van leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers**

**BOUDEWIJN**, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, inzonderheid de artikelen 29 en 30;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 november 1982 houdende uitvoering van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, inzonderheid het artikel 22;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1981 houdende benoeming van de voorzitter, vice-voorzitter en van de leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en gewijzigd door latere koninklijke besluiten;

Overwegende dat er dient te worden voorzien in de hernieuwing van het mandaat van sommige leden van de Hoge Raad;

Gelet op de voorstellen van het Contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen en van het Coördinatiecomité van de verenigingen voor weggevoerden, werkweigeraars en burgerlijke slachtoffers van beide wereldoorlogen, ingediend ter uitvoering van artikel 30, § 1, van de wet van 8 augustus 1981;

Vu les propositions du comité de contact des associations patriotiques et du comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres, introduites en exécution de l'article 8 de la loi du 8 août 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés comme membres du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sur présentation du comité de contact des associations patriotiques :

Mme De Wallens-Castelle, Renée;

M.M. :  
Brusson, Paul;  
Seys, Ernest;  
Tassignon, Georges;  
Verheyewegen, Theo;  
Wilmotte, Léon.

**Art. 2.** Sont nommés comme membres du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sur présentation du comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres :

M.M. :  
Delgoffe, Theo;  
De Ridder, Gilbert;  
Kreins, Nicolas, Saint-Vith;  
Wittebroodt, André.

**Art. 3.** Les membres, mentionnés ci-dessous sous l'article 1 et 2, du conseil d'administration de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sont nommés pour un nouveau terme de six ans, prenant cours le 1<sup>er</sup> janvier 1988, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa de l'article 9 de la loi du 8 août 1981.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1988.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

**14 JANVIER 1988. — Arrêté royal portant nomination des membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre**

**BAUDOUIN**, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, notamment les articles 29 et 30;

Vu l'arrêté royal du 29 novembre 1982 pris en exécution de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, notamment l'article 22;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1981 portant nomination du président, vice-président et des membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre et modifié par des arrêtés royaux postérieurs;

Considérant qu'il y a lieu de pourvoir au renouvellement du mandat de certains membres du Conseil supérieur;

Vu les propositions du Comité de contact des associations patriotiques et du Comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres, introduites en exécution de l'article 30, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 août 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,  
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers :

De heren :  
Duploux, Raymond;  
Rens, Gustave;  
Vochten, August;  
Verbeet, Jules.

**Art. 2.** Worden benoemd tot leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, op voordracht van het contactcomité van de vaderlandslievende verenigingen :

Mevr. Maesen-Leclercq, Jeanne;

De heren :  
Guerisse, Albert;  
Haulotte, Joseph;  
Nachez, Raoul;  
Van Roelen, André.

**Art. 3.** Worden benoemd tot leden van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, op voordracht van het coördinatiecomité van de verenigingen voor weggevoerden, werkweigerders en burgerlijke slachtoffers van beide wereldoorlogen :

De heren :  
Coosemans, Charles;  
Roeseler, Auguste;  
Weynand, Johann.

**Art. 4.** De leden, hierboven vermeld onder artikelen 1, 2 en 3, van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, worden benoemd voor een nieuwe termijn van zes jaar, met ingang van 1 januari 1988, onverminderd de bepalingen van § 2 van artikel 30 van de wet van 8 augustus 1981.

**Art. 5.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 januari 1988.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
J. GOL

#### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 oktober 1987, dat in werking treedt op 5 maart 1988 is de heer Colignon, R., vrederechter van de kantons Beauraing en Gedinne, in ruste gesteld.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 19 februari 1988 is de heer Pauls, M., wonende te Büllingen, benoemd, voor een termijn met ingang van 19 februari 1988 en eindigend op 13 februari 1990, tot rechter in handelszaken in de rechtbanken van koophandel te Verviers en te Eupen.

Bij koninklijk besluit van 19 februari 1988 is benoemd tot eerst-  
aanwezend klerk-griffier bij het vrederecht van het kanton Izegem, de heer Allemeersch, C., klerk-griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij ministeriële besluiten van 24 februari 1988 :

— is aan de heer Geldof, L., opsteller bij de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen;

— is aan de opdracht gegeven aan Mevr. Vanwynsberghe, M., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen, een einde gesteld;

— is aan Mevr. Wyseur, L., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,  
Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Sont nommés comme membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre :

MM. :  
Duploux, Raymond;  
Rens, Gustave;  
Vochten, August;  
Verbeet, Jules.

**Art. 2.** Sont nommés comme membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, sur présentation du Comité de contact des associations patriotiques :

Mme Maesen-Leclercq, Jeanne;

MM. :  
Guerisse, Albert;  
Haulotte, Joseph;  
Nachez, Raoul;  
Van Roelen, André.

**Art. 3.** Sont nommés comme membres du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, sur présentation du Comité de coordination des associations de déportés, réfractaires et victimes civiles des deux guerres :

MM. :  
Coosemans, Charles;  
Roeseler, Auguste;  
Weynand, Johann.

**Art. 4.** Les membres, mentionnés ci-dessus sous articles 1er, 2 et 3, du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sont nommés pour un nouveau terme de six ans, prenant cours le 1er janvier 1988, sans préjudice des dispositions du § 2 de l'article 30 de la loi du 8 août 1981.

**Art. 5.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1988.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
J. GOL

#### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 octobre 1987, entrant en vigueur le 5 mars 1988, M. Colignon, R., juge de paix des cantons de Beauraing et de Gedinne, est admis à la retraite.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 19 février 1988 M. Pauls, M., domicilié à Bullange, est nommé pour un terme prenant cours le 19 février 1988 et expirant le 13 février 1990, juge consulaire aux tribunaux de commerce de Verviers et d'Eupen.

Par arrêté royal du 19 février 1988, est nommé commis-greffier principal à la justice de paix du canton d'Izegem, M. Allemeersch, C., commis-greffier à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés royaux du 24 février 1988 :

— M. Geldof, L., rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Bruges, est délégué aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal;

— Mme Vanwynsberghe, M., employée au greffe du tribunal de première instance de Courtrai, cesse d'être déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal;

— Mme Wyseur, L., employée au greffe du tribunal de première instance de Courtrai, est déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal.



**Militair Gerecht**

Bij koninklijk besluit van 28 september 1987 is de heer Licot, J., licentiaat in de rechten, benoemd, voor een nieuwe termijn van zes maanden met ingang van 4 maart 1988, tot burgerlijk lid van de Krijgsraad te velde B en tot plaatsvervangend burgerlijk lid van de Krijgsraad te velde A bij de Belgische Strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland.

Bij ministeriële besluiten van 23 februari 1988 :

— is aan de opdracht van de heer Fouarge, J.-M., griffier bij de Bestendige Krijgsraad te Luik, om zijn ambt te vervullen bij de Krijgsraad te velde bij de Belgische Strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland, een einde gesteld;

— is aan Mevr. Mahy, B., klerk-griffier bij de Bestendige Krijgsraad te Luik, opdracht gegeven om met ingang van 29 februari 1988 haar ambt te vervullen bij de Krijgsraad te velde bij de Belgische Strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland.

**Justice militaire**

Par arrêté royal du 28 septembre 1987 M. Licot, J., licencié en droit, et nommé, pour un nouveau terme de six mois prenant cours le 4 mars 1988, membre civil au Conseil de guerre en campagne B et membre civil suppléant au Conseil de guerre en campagne A près les Forces belges dans la République fédérale d'Allemagne.

Par arrêtés ministériels du 23 février 1988 :

— il est mis fin à la délégation au Conseil de guerre en campagne près les Forces belges dans la République fédérale d'Allemagne de M. Fouarge, J.-M., greffier au Conseil de guerre permanent de Liège;

— Mme Mahy, B., commis-greffier principal au Conseil de guerre permanent de Liège, est déléguée à partir du 29 février 1988 pour exercer ses fonctions au Conseil de guerre en campagne près les Forces belges dans la République fédérale d'Allemagne.

**MINISTERIE VAN ONDERWIJS****Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen****Wetenschappelijk personeel. — Nieuwe dienststellingen**

Bij koninklijk besluit van 21 januari 1988 worden de hiernavermelde leden van het wetenschappelijk personeel bij het Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen, voorheen toegevoegd aan professor Dr. V. Vanhuyse, met ingang van 28 september 1987 als volgt toegevoegd :

de heer Creten, Wouter, geboren op 3 juli 1939, werkleider;

de heer Decraemer, Willem, geboren op 25 oktober 1947, werkleider;

de heer Raman, Erik, geboren op 22 maart 1943, werkleider, aan professor Dr. W. Dierick, titularis van cursussen in de Faculteit van de geneeskunde.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 1988 worden de hiernavermelde leden van het wetenschappelijk personeel bij het Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen, met ingang van 1 oktober 1986 toegevoegd :

de heer Cornelis, Werner, geboren op 2 mei 1935, e.a. assistent;

de heer Lenaerts, Paul, geboren op 27 december 1927, werkleider,

beiden aan professor Dr. Ch. Van Herbruggen, voorzitter en titularis van cursussen in onder andere het Instituut voor Administratieve Wetenschappen van het College voor de Ontwikkelingslanden;

de heer Nauwelaerts, Philippe, geboren op 28 oktober 1944, e.a. assistent;

de heer Van Houts, Didier, geboren op 10 februari 1946, e.a. assistent,

beiden aan professor Dr. D. Van Den Bulcke, gewoon hoogleraar aan het Instituut voor Administratieve Wetenschappen van het College voor de Ontwikkelingslanden.

**« MINISTERIE VAN ONDERWIJS »****« Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen »****Personnel scientifique. — Réaffectations**

Par arrêté royal du 21 janvier 1988, les membres du personnel scientifique du « Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen », cités ci-après, précédemment adjoints au professeur V. Vanhuyse, sont, à partir du 28 septembre 1987, adjoints comme suit :

M. Creten, Wouter, né le 3 juillet 1939, chef de travaux;

M. Decraemer, Willem, né le 25 octobre 1947, chef de travaux;

M. Raman, Erik, né le 22 mars 1943, chef de travaux,

à M. le professeur W. Dierick, titulaire de cours à la Faculté de médecine.

Par arrêté royal du 21 janvier 1988, les membres du personnel scientifique du « Rijksuniversitair Centrum te Antwerpen », cités ci-après, sont, à partir du 1er octobre 1986, adjoints comme suit :

M. Cornelis, Werner, né le 2 mai 1935, premier assistant;

M. Lenaerts, Paul, né le 27 décembre 1927, chef de travaux,

tous les deux à M. le professeur Ch. Van Herbruggen, président et titulaire de cours entre autres à l'Institut des Sciences administratives du Collège des pays en voie de développement;

M. Nauwelaerts, Philippe, né le 28 octobre 1944, premier assistant;

M. Van Houts, Didier, né le 10 février 1946, premier assistant,

tous les deux à M. le professeur D. Van Den Bulcke, professeur ordinaire à l'Institut des Sciences administratives du Collège des pays en voie de développement.

**MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID  
EN LEEFMILIEU****Nationale Orden. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 24 december 1987, is Mevr. de doctor Suzanne Janvier, echtgenote d'Arcy, hoofd van de dienst anesthesiologie in de kliniek Sint-Jan te Brussel, benoemd tot ridder in de Leopoldsorde.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE  
ET DE L'ENVIRONNEMENT****Ordres nationaux. — Nomination**

Par arrêté royal du 24 décembre 1987, Mme le docteur Suzanne Janvier, épouse d'Arcy, chef du service d'anesthésiologie à la clinique Saint-Jean à Bruxelles, est nommée chevalier de l'Ordre de Léopold.

Elle portera la décoration civile.

## MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

### Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering Algemene raad. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 11 februari 1988, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt, op hun verzoek, eervol ontslag verleend uit hun mandaat van werkend en plaatsvervangend lid van de Algemene Raad van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, aan de heren Thiry, Simon en Deflandre, Louis, doctors in de geneeskunde.

— wordt de heer Deflandre, Louis, doctor in de geneeskunde, benoemd tot werkend lid van de Algemene Raad van voornoemd Rijksinstituut, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van het geneesherenkorps, ter vervanging van de heer Thiry, L., doctor in de geneeskunde, wiens mandaat hij zal voleindigen.

— wordt de heer Fonze, Victor, doctor in de geneeskunde, benoemd tot plaatsvervangend lid van de Algemene Raad van hetzelfde Rijksinstituut, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve organisaties van het geneesherenkorps, ter vervanging van de heer Deflandre, L., wiens mandaat hij zal voleindigen.

### Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 11 februari 1988, wordt met ingang van 1 oktober 1988, aan de heer Glinne, André, eervol ontslag verleend uit zijn ambt van eerstaanwezend geneesheer-inspecteur hoofd van dienst (Dienst voor geneeskundige controle) van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

De heer Glinne, A., wordt ertoe gemachtigd zijn pensioenaanspraken te laten gelden in het raam van de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van zekere organismen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden en van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen.

Het is hem vergund de eretitel van zijn ambt te voeren.

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

### Burgerpersoneel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit nr. 25494 van 28 januari 1988, is de heer Irénée-B. Heyse, doctor in de wetenschappen, groep aardrijkskunde, op 1 september 1987 tot docent met onvolledige prestaties aan de Koninklijke Militaire School benoemd.

Hij is er belast met de cursus « Aardrijkskunde ».

### Rijkswacht Pensionering van hoofdofficieren

Bij koninklijk besluit nr. 25495 van 28 januari 1988, worden de kolonels bij de rijkswacht P.J.G. Motte en Y.M.A. Kinet, op anciënniteitspensioen gesteld op datum van 1 juli 1988 bij toepassing der samengeordende wetten op de militaire pensioenen, artikel 3.4-4°.

## MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

### Stedebouw en ruimtelijke ordening. — Stads-kernvernieuwing

De ministeriële besluiten van 30 oktober 1987 en 11 februari 1988 vullen met de volgende bepalingen de artikelen 1 en 2 aan van het ministerieel besluit van 18 september 1978 tot toekenning van subsidies aan de stad Brussel voor de vernieuwing van de Sint-Gorikswijk :

Artikel 3. De in artikel 2 bedoelde toelage wordt aangevuld met een toelage van 75 % van de kostprijs der studies van het voorontwerp en van het ontwerp, van de leiding en het toezicht over de

## MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

### Institut national d'assurance maladie-invalidité Conseil général. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 11 février 1988 qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de leur mandat de membre effectif et de membre suppléant du Conseil général de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est accordée, à leur demande, à MM. Thiry, Simon et Deflandre, Louis, docteurs en médecine.

— M. Deflandre, Louis, docteur en médecine, est nommé en qualité de membre effectif du Conseil général de l'Institut national susdit, au titre de représentant des organisations représentatives du corps médical, en remplacement de M. Thiry, L., docteur en médecine, dont il achèvera le mandat;

— M. Fonze, Victor, docteur en médecine, est nommé en qualité de membre suppléant du Conseil général du même Institut national, au titre de représentant des organisations représentatives du corps médical, en remplacement de M. Deflandre, L., dont il achèvera le mandat.

### Institut national d'assurance maladie-invalidité Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 11 février 1988 démission honorable de ses fonctions de médecin-inspecteur principal, chef de service (Service du contrôle médical) de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est accordée, à partir du 1er octobre 1988, à M. Glinne, André.

M. Glinne, A., est autorisé à faire valoir ses droits à la pension dans le cadre de la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit et de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE

### Personnel civil. — Nomination

Par arrêté royal n° 25494 du 28 janvier 1988, M. Heyse, Irénée-B., docteur en sciences, groupe géographie, est nommé chargé de cours à prestations incomplètes à l'Ecole royale militaire, le 1er septembre 1987.

Il y est chargé de donner le cours « Géographie ».

### Gendarmerie Mises à la pension d'officiers supérieurs

Par arrêté royal n° 25495 du 28 janvier 1988, les colonels de gendarmerie Motte, P.J.G. et Kinet, Y.M.A., sont mis à la pension d'ancienneté à la date du 1er juillet 1988 en application des lois coordonnées sur les pensions militaires, article 3.4-4°.

## MINISTERE DE LA REGION BRUXELLOISE

### Urbanisme et aménagement du territoire. — Rénovation urbaine

Les arrêtés ministériels du 30 octobre 1987 et du 11 février 1988 complètent comme suit les articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté ministériel du 18 septembre 1978 relatif à l'octroi de subventions à la ville de Bruxelles pour la rénovation de l'îlot Saint-Géry :

Article 3. La subvention visée à l'article 2 est complétée par une subvention de 75 % du coût des études d'avant-projet et de projet, de la direction et de la surveillance des travaux et par une avance récu-

werken en met een terugvorderbaar voorschot van 20 % van de kostprijs der werken en der studies van het voorontwerp en van het ontwerp, van de leiding in het toezicht over de werken voor wat betreft de gebouwen gelegen Sint-Goriksplein 18 en 19, Plétinckxstraat 4 tot 28 en Sint-Christoffelstraat 20 tot 24.

Artikel 4. De bedragen met betrekking tot de studies en de werken die in acht zullen worden genomen voor subsidiëring van de fase III (Plétinckxstraat), mogen de som van F 91 140 119 (BTW inbegrepen) niet overschrijden.

pérable de 20 % du coût des travaux et des études d'avant-projet et de projet, de la direction et de la surveillance des travaux pour ce qui concerne les immeubles sis place Saint-Géry 18 et 19, rue Plétinckx 4 à 28 et la rue Saint-Christophe 20 à 24.

Article 4. Les montants relatifs aux études et aux travaux qui seront pris en compte pour le subventionnement de la phase III (rue Plétinckx) ne pourront dépasser la somme de F 91 140 119 (T.V.A. comprise)

## EXECUTIEVEN

### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

#### Ruimtelijke ordening. — Gewestplan Veurne-Westkust Aanvulling van het koninklijk besluit van 6 december 1976

Bij besluit van de Vlaamse Executieve van 18 november 1987 wordt het koninklijk besluit van 6 december 1976 houdende vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust aangevuld voor de gronden waarvoor het gewestplan door de Raad van State werd vernietigd bij de arresten nrs. 20.456 tot en met 20.466 en 20.468 van 24 juni 1980, nrs. 20.581 tot en met 20.584 van 24 september 1980, nr. 20.947 van 11 februari 1981, nrs. 21.239 en 21.240 van 11 juni 1981, nr. 22.744 van 14 december 1982 en nr. 23.328 van 2 juni 1983, te Koksijde.

## EXÉCUTIFS

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

#### Aménagement du territoire. — Plan de secteur Furnes-Westkust Complément de l'arrêté royal du 6 décembre 1976

Par un arrêté de l'Exécutif flamand du 18 novembre 1987, l'arrêté royal du 6 décembre 1976 adoptant le plan de secteur Furnes-Westkust est complété en ce qui concerne les immeubles situés à Coxyde et pour lesquels le plan de secteur a été supprimé par les arrêts du Conseil d'Etat nos 20.456 jusqu'à 20.466 et 20.468 du 24 juin 1980, nos 20.581 jusqu'à 20.584 du 24 septembre 1980, n° 20.947 du 11 février 1981, nos 21.239 et 21.240 du 11 juin 1981, n° 22.744 du 14 décembre 1982 et n° 23.328 du 2 juin 1983.

## ADVIES VAN DE STREEKKOMMISSIE

### VAN ADVIES VOOR DE RUIMTELIJKE ORDENING EN DE STEDEBOUW IN WEST-VLAANDEREN

De Regionale Commissie van Advies in haar zittingen van 2 augustus 1985, 27 september en 4 oktober 1985 (in toepassing van artikel 2 van het huishoudelijk reglement), van 22 november 1985 en 29 november 1985 :

Gelet op de arresten van 24 juni 1980 van de Raad van State houdende de vernietiging van het koninklijk besluit van 6 december 1976 houdende de vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust, in zover het plan de percelen betreft gelegen te :

1. Oostduinkerke en kadastraal bekend sectie F, nr. 995, 1004, 22, 278, 279 (arrest 20.456 eigendom Florizoone, Willy).
2. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nr. 21b (arrest 20.457 eigendom Hiernaux, Marcel).
3. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nrs. 6 en 28/d (arrest 20.458 eigendom Comptoir des Bons d'Achats).
4. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F, nr. 985 (arrest 20.459 eigendom 't Jonck, Robert).
5. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie A, gedeeltelijk nr. 4b, 104 en nr. 4 W55 (arrest 20.460 eigendom Van Uffel, Pierre).
6. Koksijde kadastraal bekend sectie D, nr. 117 arrest 20.461 eigendom Coussement, Louis.
7. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 3 — arrest 20.462 eigendom Coenen, Marcel.
8. Koksijde, Prof. Blanchardlaan en kadastraal bekend sectie D, nr. 303 (arrest 20.463 eigendom Fermentiers, Paul).
9. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nr. 3 (arrest 20.464 eigendom Vanden Berghe).
10. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 350, F 345, F 355 en G 123 (arrest 20.465 eigendom N.V. Interwest).
11. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 270 en F 341 (arrest 20.466 eigendom P.V.B.A. Urbanisme et Construction).
12. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde en kadastraal bekend sectie F 260, F 275, F 272 en F 271 (arrest 20.468 eigendom N.V. Oost Duinplage).

Gelet op het advies van 3 oktober, 10 oktober en 17 oktober 1980 van de Regionale Commissie van Advies inhoudende een technische verantwoording van haar advies van 11 juni 1976, 6 augustus 1976 en 3 september 1976 omtrent het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust inzonderheid wat betreft artikel 1, sub. 8 en het artikel 4;

Gelet op artikel 4 van voormeld advies van 3 oktober, 10 oktober en 17 oktober 1980 inhoudende het gemotiveerd advies inzake de bezwaarschriften 1 tot en met 12 gericht tegen het gewestplan Veurne-Westkust die in de hiervoor bedoelde arresten van 24 juni 1980 werden behandeld;

Gelet op de arresten van 24 september 1980 van de Raad van State, houdende de vernietiging van het koninklijk besluit van 6 december 1976 houdende de vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust in zover het plan de percelen betreft gelegen te :

1. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) kadastraal bekend sectie G, nr. 203 en 204 (arrest 20.581 — inzake Goffinet Charles hervatting rechtsgeding door de nieuwe eigenaars Simpelaere, Paul e.a.).
2. Koksijde : kadastraal bekend sectie E, nr. 23 a en 26b, sectie D. 120a, 122 tot en met 125 en 130b (eigendom Florizoone, Chantal (arrest nr. 20.582)).
3. Koksijde : kadastraal bekend sectie H, nr. 445 en 447 (eigendom Gheysen, Jean (arrest nr. 20.583)).
4. Koksijde : kadastraal bekend sectie E, nr. 4 en sectie H, nr. 448a (eigendom P.V.B.A. Coxybel arrest nr. 20.584).

Gelet op het advies van 12 december en 19 december 1980 van de Regionale Commissie van Advies inhoudende de technische verantwoording van het advies van 11 juni 1976, 6 augustus 1976 en 3 september 1976 omtrent het ontwerp-gewestplan, Veurne-Westkust en inzonderheid wat betreft het artikel 1, sub 8 en het artikel 4;

Gelet op artikel 4 van voormeld advies van 12 en 19 december 1980 inhoudende het gemotiveerd advies inzake de bezwaarschriften 1 tot en met 4 gericht tegen het gewestplan Veurne-Westkust die in de hiervoor bedoelde arresten van 24 september 1980 van de Raad van State werden behandeld;

Gelet op de arresten van de Raad van State van 11 juni 1981 waarbij het koninklijk besluit van 6 december 1976 houdende de vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust vernietigd wordt wat betreft de percelen gelegen te :

1. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) kadastraal bekend sectie F 934 en sectie F nr. 24 (eigendom Vanden Bulcke-Hortens, Vanden Bulcke, Christiaan, Camiel, Michel, Marie-Louise en Alice) arrest 21.239.

2. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie A, nr. 4/V/58 (eigendom Vanden Bulcke, Christiaan, Camiel en Alice) arrest 21.240;

Gelet op het advies van 20 november 1981 van de Regionale Commissie van Advies inhoudende de technische verantwoording van haar advies van 11 juni 1976, 6 augustus 1976 en 3 september 1976 omtrent het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en inzonderheid wat betreft het artikel 1 sub 8 en het artikel 4 van laatst genoemd advies;

Gelet op het besluit van het advies van 20 november 1981 van de Regionale Commissie van Advies inhoudende het gemotiveerd advies inzake de bezwaarschriften 1 en 2 gericht tegen het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust die in de arresten van 11 juni 1981 van de Raad van State behandeld werden;

Gelet op het arrest 20.947 van 11 februari 1981 waarbij het koninklijk besluit van 6 december 1976, houdende de vernietiging van het gewestplan Veurne-Westkust, in zover daardoor het waterwinningsgebied van de samenwerkende vennootschap Intercommunale Waterleidingsmaatschappij van Veurne-Ambacht dat gelegen is op de grens scheiding Nieuwpoort-Koksijde en genaamd « Ter Yde », beperkt wordt tot het meest noordelijk deel van het gebied en niet meer het deel gelegen te Oostduinkerke als waterwinningsgebied bevat;

Gelet op het arrest 22.744 van 14 december 1982 houdende vernietiging van het koninklijk besluit van 6 december 1976, houdende de vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust, in zover het de bestemming vastlegt van de volgende percelen grond, gelegen te Koksijde : (bezwaar Eric Florizoone).

a) gedeelte tussen de Dorlodotlaan en de Bettystraat : sectie G, nrs. 934, 935, 936, 944a, 944b, 945, 946, 947a, 948, 956, 962, 963, 1017b.

b) gedeelte ten Oosten van de Bettystraat : sectie G nrs. 1009, 1010, 1012, 1014, 1015a, 1015b, 1016a, 1016b, 1017a, 1018a, 1019, 1020a, 1020b, 1034, 1035, 1018b.

c) de percelen sectie G nrs. 1036d, 1037d en 1037b, die een aaneengesloten blok vormen, gelegen ten zuiden van de Koninklijke Baan tegenover de Bettystraat;

Gelet op het arrest 23.328 van 2 juni 1983 van de Raad van State houdende vernietiging van de gratische voorstelling van het bestemmingsvoorschrift van het bij koninklijk besluit van 6 december 1976 vastgestelde gewestplan Veurne-Westkust, waarbij aan de percelen gelegen in de vroegere gemeente Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) ten kadaster bekend sectie F 1083, 1088, 1089 en 1011, de bestemming « natuurgebied » in plaats van « woongebied » toegekend wordt;

Gelet op de brief van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, AROL, Dienst Planning, d.d. 28 maart 1985 gericht aan de heer voorzitter van de R.C.A. voor Ruimtelijke Ordening voor de Provincie West-Vlaanderen waarbij gevraagd werd een nieuw advies uit te brengen over de ingediende bezwaarschriften die na beroep bij de Raad van State, aanleiding hebben gegeven tot gedeeltelijke vernietiging van het vastgesteld gewestplan door de Raad van State;

Gelet op het advies van 11 juni 1976, 6 augustus 1976 en 3 september 1976 van de R.C.A. omtrent het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en inzonderheid het artikel 1 sub. 8 en het artikel 4 wat betreft de percelen waaromtrent de arresten nrs. 20.947-22.744 en 23.328 handelen, brengt de commissie volgend advies uit :

Artikel 1. Maximaal behoud van het duinenbestand gezien in 't licht van de doelstellingen uiteengezet in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962.

Het geografisch-fysisch voorkomen van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust is een belangrijk gedeelte van het natuurschoon van het land.

Het duinenbestand speelt daarin een overwegende rol. Dit bestand is samengesteld uit gebieden met onderscheiden karakteristieken naar gelang reliëf, begroeiing, uitgestrektheid, ligging in het gewest, omgeving (al dan niet bebouwde), strand, seizoen- en andere woonbebouwing, aanwezigheid van openbare of private bebouwing of uitrustingen (wegen- verkeers- of wandel-) binnen het gebied, concentratie van deze uitrustingen.

De economie van het gewest Veurne-Westkust is in aanzienlijke mate afhankelijk van het ter waarde stellen en behoud van het natuurlijk milieu. In dit milieu neemt het duinenbestand een zeer ruime plaats in.

De sociale betekenis van de kuststrook van het Belgisch grondgebied en dus ook van de kuststrook gelegen in het gewestplan Veurne-Westkust ligt in hoofdzaak in de recreatiemogelijkheden die de bestaande open ruimten bieden. Deze open ruimten behelzen het strand en het nog resterende duinenbestand dat al dan niet (gezien de lokale toestand) bij het strand aansluit. De sociale functie die elk stuk van het duinenbestand in deze materie (o.a. recreatie) is toebedeeld wordt bepaald door zijn ligging, zijn fysisch voorkomen (o.a. reliëf en beplantingen), zijn afmetingen, zijn omgeving.

Stadslandschappelijk, dorpslandschappelijk en gewoon landschappelijk zijn de open ruimten voor een goede aanleg van grote betekenis. De kuststrook van het gewest Veurne is een volledig duinengebied geweest. Hieruit vloeit voort dat het gedeelte dat niet een andere bestemming kreeg door bebouwing, aanleg van wegen, kanalen, ontginning voor zand of kleiwinning, landbouwculturen op vruchtbare delen, uiteraard het duinenbestand uitmaakt (ook de percelen die aan deze uitrustingen palen). Een goede aanleg dient de eigenheid van open ruimten te eerbiedigen, wanneer om alle hiervoren genoemde sociaal-economische motieven het behoud ervan nodig is of de uitbreiding en aanleg ervan dwingend is.

Gezien de sociale betekenis zich niet beperkt tot de plaatselijke bevolking maar integendeel tot een groot deel van de Belgische bevolking en zelfs buitenlanders, dat deze betekenis de economie van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust aanzienlijk beïnvloedt en diensvolgens de vrijwaring van 's lands natuurschoon zich opdringt, is het maximaal behoud van het duinenbestand een maatregel van goede aanleg zoals hij in toepassing van het artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 moet vastgelegd worden in plannen van aanleg. Inzonderheid is het inschrijven van maatregelen ter bescherming en behoud van het duinenbestand een dwingende eis bij de goede ruimtelijke ordening van het gewest Veurne-Westkust.

Art. 2. Het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust als onderdeel van de reeks maatregelen die de ruimtelijke ordening van het land moeten vaststellen (artikel 1, 1<sup>o</sup> lid en artikel 2, paragraaf 2 van de wet van 29 maart 1962).

Het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust, als voorbereidende fase in de goedkeuringsprocedure van het gewestplan Veurne-Westkust bevat in toepassing van artikel 12 van de wet van 29 maart 1962 een aanduiding van de bestaande toestand alsmede de juridische toestand gecreëerd door voorschriften van goedgekeurde algemene en bijzondere plannen van aanleg en van verkavelingsvergunningen. De inrichting van dit ontwerp gewestplan is gebeurd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1972 die de materie terzake regelt.

De goede aanleg van het gewest Veurne-Westkust zoals voorgesteld in het ontwerp gewestplan (M.B. van 28 december 1973) eist een ruime diversificatie in de toekomstige bestemmingen die aan het duinenbestand moeten gegeven worden. Dit blijkt duidelijk enerzijds uit de verschillende sociale, economische en landschappelijke taken die zij in de aanleg hebben te vervullen en de eigenheid die elk der delen van dit bestand bezit.

Een eerste onderscheid is reeds gemaakt in het ontwerp gewestplan. Sommige delen van het duinenbestand zijn opgenomen in een reservaatgebied, andere in een natuurgebied en nog andere in een parkgebied of een woongebied.

De voorschriften van het koninklijk besluit van 28 december 1972 laten niet toe een nadere diversificatie te geven aan de bestemmingen die passen in een goede aanleg op basis van specifieke lokale toestanden of naar de problematiek die voortvloeit uit de menigvuldige factoren die bij het bepalen van de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg dienen in aanmerking te worden genomen.

De wetgever heeft daartoe in artikel 14, 15, 16, 17 en 18 van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van gemeentelijke plannen van aanleg opgelegd. Het is ook zo dat de materie die in de gemeentelijke plannen moet vastgelegd worden naar dezelfde wet eveneens in het gewestplan kan vastgelegd worden. Vermits het koninklijk besluit van 28 december 1972 dit deel van de materie van de aanleg van het grondgebied niet voor alle gebieden regelt komen ipso facto de gemeentelijke A.P.A.'s en de bijzondere plannen van aanleg daarvoor in aanmerking.

Dit alles houdt in dat binnen een woongebied een perceel grond kan bezwaard worden met bouwverbod. Dit kan het geval zijn met een stuk van het duinenbestand.

Dit houdt eveneens in dat binnen een natuurgebied of parkgebied gelet op de lokale toestand een perceel grond voor bebouwing in aanmerking kan komen. Artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 en van het koninklijk besluit van 13 december 1978 spreken in deze zin, ook kan een B.P.A. daartoe vereist worden. In beide gevallen is naar de inhoud en geest van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van een B.P.A. noodzakelijk indien de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg niet voor de hand liggen en specifieke plaatselijke toestanden en algemene principes tegen elkander dienen te worden afgewogen.

Artikel 3. Bij het beoordelen van aanlegmaatregelen in het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en de hiervoor vermelde bezwaren die er tegen worden ingebracht zijn de criteria te putten uit de bedoelingen van de wetgever zoals vastgelegd in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 en uit het niveau van het plan zoals bepaald in artikel 2 van dezelfde wet.

Het advies kan derhalve niet stelen op ordeningsmaatregelen die in een gemeentelijk Bijzonder Plan van Aanleg worden vastgelegd (artikel 16 van de wet) en die niet in het koninklijk besluit van 28 december 1972 noch in het koninklijk besluit van 13 december 1978 zijn opgenomen.

Een B.P.A. richt zich naar de schikkingen van een gewestplan (ontwerp-gewestplan) en/of een Algemeen Plan van Aanleg, het kan er desnoods van afwijken.

Tot na opmaak van een Bijzonder Plan van Aanleg zijn de schikkingen die in een ontwerp-gewestplan of gewestplan zijn vastgesteld, aan te zien als dienstig voor een goede aanleg.

Na vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust kan de Koning beslissen dat een gemeentelijk plan van aanleg geheel of gedeeltelijk wordt herzien. Deze eventualiteit is mede bepalend om in het advies omtrent een ontwerp-gewestplan en de bezwaren die gedurende de daartoe binnen de wettelijke vastgestelde termijnen werden ingediend, deze bezwaren te verwerpen die zich beroepen op bepalingen van gemeentelijke plannen van aanleg die andere aanlegmaatregelen inhouden dan deze die in het gewestplan worden voorgesteld.

Er dient ook gesteld dat een voorontwerp van B.P.A. of een ontwerp B.P.A. dat nog niet bij koninklijk besluit is vastgesteld geen voldoende kennis geeft van de plaatselijke aanleg in de bedoeling die de wetgever stelt in artikel 2 van de wet van 29 maart 1962. Er is inderdaad nog geen bindende kracht aan dergelijk plan gegeven. De aanduiding van delen van het duinenbestand in het gewest Veurne-Westkust op het ontwerp-gewestplan in natuureservaat, in natuurgebied, in parkgebied en in woongebied houdt voldoende garanties in om het maximaal behoud ervan te waarborgen naar de specifieke plaatselijke eigenheid van elk der delen en in functie van de rol die het dient te vervullen in de aanleg van het gewest.

Derhalve zijn bezwaarschriften omtrent onroerende goederen die zijn aan te zien als horende tot het duinenbestand en die ertoe strekken deze goederen op te nemen in een woonzone in plaats van in een natuureservaat, een natuurgebied of een parkgebied, te verwerpen indien enkel wordt verwezen naar specifieke, plaatselijke toestanden en gegevens die het voorwerp moeten uitmaken van voorschriften in een plan van aanleg dat deze materie moet en kan regelen en in zoverre deze regeling niet wordt voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (onder andere bestaande toestand wat betreft de goedgekeurde niet vervallen verkavelingen).

Opname van een onroerend goed in een bouwzone houdt niet in dat aan het bijhorend perceel ipso facto het juridisch statuut van bouwgrond kan worden gegeven. Lokale omstandigheden als: ligging aan een weg, (al dan niet privaats), aanwezigheid van bebouwing in de omgeving, kadastrale aanduiding van niet bestaande uitgeruste weg, betalen van taks op onbebouwde percelen, overeenkomst tussen partijen waarbij bij overdracht van de goederen de betiteling bouwgrond wordt gebruikt, gebruik (al dan niet door verjaring) van een strook grond als toegang e.d.m. kunnen ondergeschikt worden aan een goede plaatselijke aanleg die behoud van het duinenbestand kunnen noodzakelijk maken:

- als open ruimte tussen bebouwing;
- als recreatiezone palend aan het strand;
- als recreatiezone binnen bewoonde wijken;
- als noodzakelijk voor de schoonheid van het landschap en van het bebouwde woongebied;
- als parkeerzone langs bestaande wegenis;
- als bestaande wegenis dienstig als voetgangerswegen naar recreatiezones die al dan niet aan het strand palen;
- als wegenis ter ontsluiting van recreatiezones;
- als karakteristiek stuk duinenbestand qua reliëf, natuurlijke beplanting of als niet beplant duin;
- als specifiek duin door de waterhuishouding en de daarbij horende biotoop;
- als homogeen duinenbestand over meerdere aaneenpalende gebieden (bijvoorbeeld woongebied en natuurgebied zoals ze zijn ingetekend in het ontwerp-gewestplan).

Anderzijds kunnen voor onroerende goederen en percelen binnen niet woongebieden door de lokale omstandigheden wel bouw mogelijkheden onder bepaalde voorwaarden toebedacht worden zonder dat het maximaal behoud van het duinenbestand in het gedrang wordt gebracht.

Langs voldoende uitgeruste openbare verkeerswegen gelegen percelen in de onmiddellijke nabijheid van andere bebouwing zou het statuut bouwgrond kunnen gegeven worden indien geen dwingende maatregelen voor behoud en aanleg van de sociaal-economische functie en de schoonheid van aanpalende natuurgebieden dit beletten. De bebouwingmogelijkheden kunnen desgevallend geregeld worden door het stellen van van voorschriften als : kleine maximale terreinbezetting, maximum aantal bouwlagen in functie van de omgevende bebouwing, geen verdeling in kavels, geen aanleg van nieuwe wegen, enkel eengezinswoningen, behoud van het natuurlijk reliëf, strenge maatregelen voor behoud van natuurlijke plantengroei, plaatsing der bebouwing in functie van landschappelijke normen gehaald uit de zorg voor behoud van het landschappelijk schoon. Het is duidelijk dat het bepalen van dergelijke voorschriften niet passen in het raam van een plan van aanleg als bedoeld bij artikel 12 van de wet van 20 maart 1962, maar wel binnen deze bedoeld in artikel 16.

Art. 4. Wordt bevestigd artikel 4 van het advies van 3 oktober , 10 oktober 1980 wat betreft de bezwaren vermeld onder de nummers 1 tot en met 12; behalve wat betreft het perceel sectie G 123 (arrest 20.465) in het ontwerp gewestplan opgenomen in een parkgebied.

De bestemming van het geheel van dit gebied (park) is planologisch en technisch stedenbouwkundig verantwoord gezien het morfologisch voorkomen van dit gebied. (een quasi onaangetast duinenlandschap) en zijn ligging tussen residentieële en toeristische verblijven (landhuizen en eengezinswoningen).

Maximaal behoud van het karakter van dit gebied in het raam van zijn P-bestemming is vast te leggen in een B.P.A. art. 16.

Art. 5. Wordt bevestigd artikel 4 van het advies van 12 en 19 december 1980.

Art. 6. Wordt bevestigd het besluit sub. artikel 1, artikel 2 en artikel 3 van het advies van 20 november 1981.

Art. 7. Wordt bevestigd artikel 2, sub. 5 1. van advies van 11 juni 1976 waarin gesteld wordt dat het waterwinningsgebied op het grondgebied Oostduinkerke als een R-gebied (natuurgebied met wetenschappelijke waarde of natuurreservaat) dient vastgelegd te worden. Dit houdt uiteraard in dat het hier het waterwinningsgebied betreft met de begrenzingen zoals zij werden ingetekend in het ontwerp-gewestplan.

Art. 8. Het bezwaar betreffende de percelen bedoeld in arrest 22.744 van 14 december 1982 (Eric Florizoone) wordt verworpen wat betreft de percelen vermeld in artikel 1 a en b van het arrest als hebbende betrekking op percelen die een duingebied vormen samen met een ten Oosten aansluitend duinenbestand, dat niet door bebouwing is aangetast; er een geheel mee vormt met potentiële mogelijkheden op gebied van duinenbehoud zoals bedoeld onder artikel 2 en artikel 3 hiervoor. Hierbij dient eveneens gesteld te worden dat, behalve de Betylaan die als « laan » een uitrusting heeft van een deels met zand overdekt wegdek van ± 3 m. breedte, er geen enkel wegentracé of wegunrusting op deze percelen is uitgevoerd.

Het bezwaar omtrent de percelen bedoeld in artikel 1 c van het arrest wordt eveneens verworpen als zijnde een deel van een ruimer en belangrijk duinenbestand waarvoor deze percelen als een buffergebied t.a.v. het aanpalend woongebied moeten fungeren.

Art. 9. Het bezwaar betreffende de percelen bedoeld in het arrest nr. 23.328 van 2 juni 1983 kan aanvaard worden wat betreft de percelen sectie F. nr. 1083, 1088 en 1089 zodat aan die percelen niet de bestemming natuurgebied maar wel woongebied dient te worden gegeven.

Het bezwaar heeft geen inhoud wat betreft het perceel sectie F nr. 1011 omdat dit perceel in het ontwerp-gewestplan in een woongebied is opgenomen.

Hierin wordt de stelling van de Raad van State bijgetreden dat het intekenen van de gemeentegrens tussen de fusiegemeente Koksijde en Oostduinkerke een materiële vergissing is vermits het duidelijk de bedoeling was de afbakening tussen het woongebied en het natuurgebied te leggen op voormeld vroegere gemeentegrens.

#### STREEKKOMMISSIE VAN ADVIES VOOR DE RUIMTELIJKE ORDENING EN DE STEDEBOUW IN WEST-VLAANDEREN

De streekcommissie van advies in haar zittingen van 3 oktober 1980 en van 10 oktober 1980 en van 17 oktober 1980 in toepassing van artikel 2 van het huishoudelijk reglement;

Gelet op de arresten van 24 juni 1980 van de Raad van State houdende de vernietiging van het koninklijk besluit van 6 december 1976 houdende de vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust, in zover het plan de percelen betreft gelegen te :

1. Oostduinkerke en kadastraal bekend sectie F, nr. 995, 1004, 22, 278, 279 (arrest 20.456 eigendom Florizoone, Willy).
2. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nr. 21b (arrest 20.457 eigendom Hiernaux, Marcel).
3. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nrs. 6 en 28/d (arrest 20.458 eigendom Comptoir des Bons d'Achats).
4. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F, nr. 985 (arrest 20.459 eigendom 't Jonck, Robert).
5. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie A, gedeeltelijk nr. 4b, 104 en nr. 4 W55 (arrest 20.460 eigendom Van Uffel Pierre).
6. Koksijde kadastraal bekend sectie D, nr. 117 (arrest 20.461 eigendom Coussement, Louis).
7. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 3 (arrest 20.462 eigendom Coenen, Marcel).
8. Koksijde, Prof. Blanchardlaan en kadastraal bekend sectie D, nr. 303 (arrest 20.463 eigendom Permentiers, Paul).
9. Koksijde en kadastraal bekend sectie E, nr. 3 (arrest 20.464 eigendom Vanden Berghe).
10. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 350, F 345, F 355 en G 123 (arrest 20.465 eigendom N.V. Interwest).
11. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 270 en F 341 (arrest 20.466 eigendom P.V.B.A. Urbanisme et Construction).
12. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie F 260, F 275, F 272 en F 271 (arrest 20.468 eigendom N.V. Oost Duinplage);

Gelet op de notificatie van 4 augustus 1980 van voormelde arresten aan de heer Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap;

Gelet op schrijven van 13 augustus 1980 van de heer Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap en Streekeconomie en Ruimtelijke Ordening gericht aan de heer Voorzitter van de Regionale Commissie van Advies voor de streek West-Vlaanderen, inhoudende het verzoek de bezwaarschriften die betreffende de percelen vermeld in de voornoemde arresten van de Raad van State, tegen het ontwerp gewestplan werden ingediend gedurende de periode van openbaarmaking opnieuw voor advies aan de Regionale Commissie voor te leggen;

Gelet het verzoek om technische verantwoording van het advies;

Gelet op het advies van 11 juni 1976, 6 augustus 1976 en 3 september 1976 door de commissie uitgebracht omtrent het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust inzonderheid artikel 1 sub. 8 en artikel 4;

Gelet op het feit dat de algemene beschouwingen uit voormeld advies een samenvatting zijn van :

1° technisch stedenbouwkundige en planologische begrippen en beschouwingen die de Regionale Commissie als maatstaf gebruikte bij de beoordeling van het ontwerp Gewestplan, van de adviezen van de Bestendige Deputatie, en van de betrokken gemeentebesturen alsook van de bezwaren die gedurende de termijn van openbaarmaking van het ontwerp-gewestplan werden neergelegd;

2° inzichten omtrent de hiërarchie en inrichting en techniciteit der plannen opgemaakt en vastgesteld in toepassing van de wet van 29 maart 1962;

Gelet op de bevindingen van de subcommissie in haar bijeenkomst van 18 september 1980 te Koksijde en het daarmee gepaard gaande plaatsbezoek;

Artikel 1. Maximaal behoud van het duinenbestand gezien in 't licht van de doelstellingen uiteengezet in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962.

Het geografisch-fysisch voorkomen van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust is een belangrijk gedeelte van het natuurschoon van het land.

Het duinenbestand speelt daarin een overwegende rol. Dit bestand is samengesteld uit gebieden met onderscheiden, karakteristieke naar gelang reliëf, begroeiing, uitgestrektheid, ligging in het gewest, omgeving (al dan niet bebouwd), strand, seizoen- en andere woonbebouwing, aanwezigheid van openbare of private bebouwing of uitrustingen (wegen- verkeers- of wandel-) binnen het gebied, concentratie van deze uitrustingen.

De economie van het gewest Veurne-Westkust is in aanzienlijke mate afhankelijk van het ter waarde stellen en behoud van het natuurlijk milieu. In dit milieu neemt het duinenbestand een zeer ruime plaats in.

De sociale betekenis van de kuststrook van het Belgisch grondgebied en dus ook van de kuststrook gelegen in het gewestplan Veurne-Westkust ligt in hoofdzaak in de recreatiemogelijkheden die de bestaande open ruimten bieden. Deze open ruimten behelzen het strand en het nog resterende duinenbestand dat al dan niet (gezien de lokale toestand) bij het strand aansluit. De sociale functie die elk stuk van het duinenbestand in deze materie (o.a. recreatie) is toebedeeld wordt bepaald door zijn ligging, zijn fysisch voorkomen (o.a. reliëf en beplantingen), zijn afmetingen, zijn omgeving.

Stadslandschappelijk, dorpslandschappelijk en gewoon landschappelijk zijn de open ruimten voor een goede aanleg van grote betekenis. De kuststrook van het gewest Veurne is een volledig duinengebied geweest. Hieruit vloeit voort dat het gedeelte dat niet een andere bestemming kreeg door bebouwing, aanleg van wegen, kanalen, ontginning voor zand- of kleiwinning, landbouwculturen op vruchtbare delen, uiteraard het duinenbestand uitmaakt, (ook de percelen die aan deze uitrustingen palen). Een goede aanleg dient de eigenheid van open ruimten te eerbiedigen, wanneer om alle hiervoren genoemde sociaal-economische motieven het behoud ervan nodig is of de uitbreiding en aanleg ervan dwingend is.

Gezien de sociale betekenis zich niet beperkt tot de plaatselijke bevolking maar integendeel tot een groot deel van de Belgische bevolking en zelfs buitenlanders, dat deze betekenis de economie van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust aanzienlijk beïnvloedt en diensvolgens de vrijwaring van 's lands natuurschoon zich opdringt, is het maximaal behoud van het duinenbestand een maatregel van goede aanleg zoals hij in toepassing van het artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 moet vastgelegd worden in plannen van aanleg. Inzonderheid is het inschrijven van maatregelen ter bescherming en behoud van het duinenbestand een dwingende eis bij de goede ruimtelijke ordening van het gewest Veurne-Westkust.

Art. 2. Het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust als onderdeel van de reeks maatregelen die de ruimtelijke ordening van het land moeten vaststellen (artikel 1, 1° lid en artikel 2, paragraaf 2 van de wet van 29 maart 1962).

Het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust, als voorbereidende fase in de goedkeuringsprocedure van het gewestplan Veurne-Westkust bevat in toepassing van artikel 12 van de wet van 29 maart 1962 een aanduiding van de bestaande toestand alsmede de juridische toestand gecreëerd door voorschriften van goedgekeurde algemene en bijzondere plannen van aanleg en van verkavelingsvergunningen. De inrichting van dit ontwerp gewestplan is gebeurd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1972 die de materie terzake regelt.

De goede aanleg van het gewest Veurne-Westkust zoals voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (M.B. van 28 december 1976) eist een ruime diversificatie in de toekomstige bestemmingen die aan het duinenbestand moeten gegeven worden. Dit blijkt duidelijk enerzijds uit de verschillende sociale, economische en landschappelijke taken die zij in de aanleg hebben te vervullen en de eigenheid die elk der delen van dit bestand bezit.

Een eerste onderscheid is reeds gemaakt in het ontwerp gewestplan. Sommige delen van het duinenbestand zijn opgenomen in een reservaatgebied, andere in een natuurgebied en nog andere in een parkgebied of een woongebied.

De voorschriften van het koninklijk besluit van 28 december 1972 laten niet toe een nadere diversificatie te geven aan de bestemmingen die passen in een goede aanleg op basis van specifieke lokale toestanden of naar de problematiek die voortvloeit uit de menigvuldige factoren die bij het bepalen van de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg dienen in aanmerking te worden genomen.

De wetgever heeft daartoe in artikel 14, 15, 16, 17 en 18 van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van gemeentelijke plannen van aanleg opgelegd. Het is ook zo dat de materie die in de gemeentelijke plannen moet vastgelegd worden naar dezelfde wet eveneens in het gewestplan kan vastgelegd worden. Vermits het koninklijk besluit van 28 december 1972 dit deel van de materie van de aanleg van het grondgebied niet voor alle gebieden regelt komen ipso facto de gemeentelijke A.P.A.'s en de bijzondere plannen van aanleg daarvoor in aanmerking.

Dit alles houdt in dat binnen een woongebied een perceel grond kan bezwaard worden met bouwverbod. Dit kan het geval zijn met een stuk van het duinenbestand.

Dit houdt eveneens in dat binnen een natuurgebied of parkgebied gelet op de lokale toestand een perceel grond voor bebouwing in aanmerking kan komen. Artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 en van het koninklijk besluit van 13 december 1976 spreken in deze zin, ook kan een B.P.A. daartoe vereist worden. In beide gevallen is naar de inhoud en geest van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van een B.P.A. noodzakelijk indien de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg niet voor de hand liggen en specifieke plaatselijke toestanden en algemene principes tegen elkander dienen te worden afgewogen.

Artikel 3. Bij het beoordelen van aanlegmaatregelen in het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en de hier-voor vermelde bezwaren die er tegen worden ingebracht zijn de criteria te putten uit de bedoelingen van de wetgever zoals vastgelegd in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 en uit het niveau van het plan zoals bepaald in artikel 2 van dezelfde wet.

Het advies kan derhalve niet stoelen op ordeningsmaatregelen die in een gemeentelijk Bijzonder Plan van Aanleg worden vastgelegd (artikel 16 van de wet) en die niet het koninklijk besluit van 28 december 1972 noch in het koninklijk besluit van 13 december 1978 zijn opgenomen.

Een B.P.A. richt zich naar de schikkingen van een gewestplan (ontwerp-gewestplan) en/of een Algemeen Plan van Aanleg, het kan er desnoods van afwijken.

Tot na opmaak van een Bijzonder Plan van Aanleg zijn de schikkingen die in een ontwerp-gewestplan of gewestplan zijn vastgesteld, aan te zien als dienstig voor een goede aanleg.

Na vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust kan de Koning beslissen dat een gemeentelijk plan van aanleg geheel of gedeeltelijk wordt herzien. Deze eventualiteit is mede bepalend om in het advies omtrent een ontwerp-gewestplan en de bezwaren die gedurende de daartoe binnen de wettelijke vastgestelde termijnen werden ingediend, deze bezwaren te verwerpen die zich beroepen op bepalingen van gemeentelijke plannen van aanleg die andere aanlegmaatregelen inhouden dan deze die in het gewestplan worden voorgesteld.

Er dient ook gesteld dat een voorontwerp van B.P.A. of een ontwerp B.P.A. dat nog niet bij koninklijk besluit is vastgesteld geen voldoende kennis geeft van de plaatselijke aanleg in de bedoeling die de wetgever stelt in artikel 2 van de wet van 29 maart 1962. Er is inderdaad nog geen bindende kracht aan dergelijk plan gegeven. De aanduiding van delen van het duinenbestand in het gewest Veurne-Westkust op het ontwerp-gewestplan in natuurreserveaat, in natuurgebied, in parkgebied en in woongebied houdt voldoende garanties in om het maximaal behoud ervan te waarborgen naar de specifieke plaatselijke eigenheid van elk der delen en in functie van de rol die het dient te vervullen in de aanleg van het gewest.

Derhalve zijn bezwaarschriften omtrent onroerende goederen die zijn aan te zien als horende tot het duinenbestand en die ertoe strekken deze goederen op te nemen in een woonzone in plaats van in een natuurreserveaat, een natuurgebied of een parkgebied, te verwerpen indien enkel wordt verwezen naar specifieke, plaatselijke toestanden en gegevens die het voorwerp moeten uitmaken van voorschriften in een plan van aanleg dat deze materie moet en kan regelen en in zoverre deze regeling niet wordt voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (onder andere bestaande toestand wat betreft de goedgekeurde niet vervallen verkavelingen).

Opname van een onroerend goed in een bouwzone houdt niet in dat aan het bijhorend perceel ipso facto het juridisch statuut van bouwgrond kan worden gegeven. Lokale omstandigheden als : ligging aan een weg, (al dan niet privaat), aanwezigheid van bebouwing in de omgeving, kadastrale aanduiding van niet bestaande uitgeruste weg, betalen van taks op onbebouwde percelen, overeenkomst tussen partijen waarbij bij overdracht van de goederen de betiteling bouwgrond wordt gebruikt, gebruik (al dan niet door verjaring) van een strook grond als toegang e.d.m. kunnen ondergeschikt worden aan een goede plaatselijke aanleg die behoud van het duinenbestand kunnen noodzakelijk maken :

- als open ruimte tussen bebouwing;
- als recreatiezone palend aan het strand;
- als recreatiezone binnen bewoonde wijken;
- als noodzakelijk voor de schoonheid van het landschap en van het bebouwde woongebied;
- als parkeerzone langs bestaande wegenis;
- als bestaande wegenis dienstig als voetgangerswegen naar recreatiezones die al dan niet aan het strand palen;
- als wegenis ter ontsluiting van recreatiezones;
- als karakteristiek stuk duinenbestand qua reliëf, natuurlijke beplanting of als niet beplant duin;
- als specifiek duin door de waterhuishouding en de daarbijhorende biotoop;
- als homogeen duinenbestand over meerdere aaneenpalende gebieden (bijvoorbeeld woongebied en natuurgebied zoals zijn ingetekend in het ontwerp-gewestplan).

Anderzijds kunnen voor onroerende goederen en percelen binnen niet woongebieden door de lokale omstandigheden wel bouw mogelijkheden onder bepaalde voorwaarden toebedacht worden zonder dat het maximaal behoud van het duinenbestand in het gedrang wordt gebracht.

Langs voldoende uitgeruste openbare verkeerswegen gelegen percelen in de onmiddellijke nabijheid van andere bebouwing zou het statuut bouwgrond kunnen gegeven worden indien geen dwingende maatregelen voor behoud en aanleg van de sociaal-economische functie en de schoonheid van aaneenpalende natuurgebieden dit beletten. De bebouwing mogelijkheden kunnen desgevallend geregeld worden door het stellen van voorschriften als : kleine maximale terreinbezetting, maximum aantal bouwlagen in functie van de omgevende bebouwing, geen verdeling in kavels, geen aanleg van nieuwe wegen, enkel eengezinswoningen, behoud van het natuurlijk reliëf, strenge maatregelen voor behoud van natuurlijke plantengroei, plaatsing der bebouwing in functie van landschappelijke normen gehaald uit de zorg voor behoud van het landschappelijk schoon. Het is duidelijk dat het bepalen van dergelijke voorschriften niet passen in het raam van een plan van aanleg als bedoeld bij artikel 12 van de wet van 29 maart 1962, maar wel binnen deze bedoeld in artikel 16.

#### Besluit :

Art. 4. De bezwaren vermeld onder 1 (wat betreft de percelen sectie F nr. 278 en 279) onder 10, 11 en 12 worden verworpen omdat zij gelegen zijn binnen een specifieke deel van het duinenbestand dat qua reliëf en beplanting als een uitzonderlijke biotoop is aan te zien, alsook in verband met het behoud van 's lands natuurschoon en zijn betekenis voor de sociale en economische ontwikkeling van het gewestplan Veurne-Westkust.

2. De bezwaren vermeld onder 1 (wat betreft de percelen sectie F, nr. 995, 1004 en 22) onder 4, 5 en 7 worden verworpen omdat de percelen gelegen zijn binnen een specifiek deel van het duinenbestand dat de eerste zeewering Gordel uitmaakt, dat alhoewel aangetast door bebouwing en aanleg van wegen (al dan niet uitgeruste, private of openbare) een dusdanige eigenheid heeft dat zijn specifieke recreatieve functie in bijkomende orde en op basis van zijn reliëf en geografisch voorkomen een belangrijke factor betekent in de sociale en economische ontwikkeling van het gewest.

Nadere aanlegvoorschriften zijn vast te leggen in een plan van aanleg opgemaakt volgens artikel 16 van de wet van 29 maart 1962.

3. De bezwaren vermeld onder 2, 3, 6, 8, 9 worden verworpen op basis van hun ligging in een deel van het duinenbestand dat met een specifieke beplanting en reliëf aansluit bij een woongebied dat een deel van het duinengebied met analoge karakteristieken omsluit. De esthetische waarde van dit bestand alsook zijn waarde als open ruimte tussen een gebied met hoge gebouwenconcentratie geeft aan deze percelen en het hele gebied waartoe zij behoren een ontegensprekelijke sociale betekenis.

Het bestaande wegencracé heeft in deze zin een belangrijke betekenis voor het verkeer (ook parking) in functie van de recreatie. Deze recreatie is ook een maatgevende functie in het economische gebeuren binnen deze zone.



Nadere aanlegvoorschriften zijn vast te leggen in een plan van aanleg opgemaakt volgens artikel 16 van de wet van 29 maart 1962.

De secretaris,  
A. Maene.

De voorzitter,  
ridder P. van Outryve d'Ydewalle.

#### STREEKKOMMISSIE VAN ADVIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN DE STEDEBOUW IN WEST-VLAANDEREN

De streekcommissie van advies in haar zittingen van 12 december 1980 en van 19 december 1980 in toepassing van artikel 2 van het huishoudelijk reglement;

Gelet op de arresten van 14 oktober 1980 van de Raad van State waarbij het koninklijk besluit van 8 december 1976 houdende vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust wordt vernietigd wat betreft de percelen gelegen te :

1. Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) kadastraal bekend sectie G, nr. 203 en 204 (arrest 20.580 — inzake Goffinet Charles hervatting rechtsgeding door de nieuwe eigenaars Simpelaere, Paul e.a.).
2. Koksijde : kadastraal bekend sectie E, nr. 23 a en 26b, sectie D. 120a, 122 tot en met 125 en 130b (eigendom Florizoone, Chantal arrest nr. 20.582).
3. Koksijde : kadastraal bekend sectie H, nr. 445 en 447 (eigendom Gheysen, Jean arrest nr. 20.583).
4. Koksijde : kadastraal bekend sectie E, nr. 4 en sectie H, nr. 448a (eigendom P.V.B.A. Coxybel arrest nr. 20.584).

Gelet op de notificatie van 14 oktober 1980 van voormelde arresten aan de heer Staatssecretaris voor de Vlaamse gemeenschap;

Gelet op het schrijven van 20 oktober 1980 van de heer Staatssecretaris voor de Vlaamse Gemeenschap, Streekeconomie en Ruimtelijke Ordening gericht aan de heer Voorzitter van de Regionale Commissie van Advies voor de streek West-Vlaanderen, inhoudende het verzoek de bezwaarschriften die betreffende de percelen vermeld in de voornoemde arresten van de Raad van State, tegen het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust werden ingediend gedurende de periode van openbaarmaking opnieuw voor advies aan de Regionale Commissie voor te leggen;

Gelet op het verzoek om technische verantwoording van het advies.

Gelet op het advies van 11 juni 1976, 8 augustus 1976 en 3 september 1975 door de commissie uitgebracht omtrent het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust inzonderheid artikel 1 sub 8 en artikel 4;

Gelet op het feit dat de algemene beschouwingen uit voormeld advies een samenvatting zijn van :

1. technische stedenbouwkundige en planologische begrippen en beschouwingen die de Regionale Commissie als maatstaf gebruikt bij de beoordeling van het ontwerp-gewestplan, van de adviezen van de Bestendige Deputatie en van de betrokken gemeentebesturen alsook van de bezwaren die gedurende de termijn van de openbaarmaking van het ontwerp-gewestplan werden neergelegd;
2. inzichten omtrent de hiërarchie en technicitet der plannen opgemaakt en vastgesteld in toepassing van de wet van 29 maart 1962 en van hun inrichting in toepassing van koninklijk besluit van 28 december 1972 :

**Artikel 1.** Maximaal behoud van het duinenbestand gezien in 't licht van de doelstellingen uiteengezet in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962.

Het geografisch-fysisch voorkomen van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust is een belangrijk gedeelte van het natuurschoon van het land.

Het duinenbestand speelt daarin een overwegende rol. Dit bestand is samengesteld uit gebieden met onderscheiden karakteristieken naar gelang reliëf, begroeiing, uitgestrektheid, ligging in het gewest, omgeving (al dan niet bebouwde) strand, seizoen- en andere woonbebouwing, aanwezigheid van openbare of private bebouwing of uitrustingen (wegen- verkeers- of wandel-) binnen het gebied, concentratie van deze uitrustingen.

De economie van het gewest Veurne-Westkust is in aanzienlijke mate afhankelijk van het ter waarde stellen en behoud van het natuurlijk milieu. In dit milieu neemt het duinenbestand een zeer ruime plaats in.

De sociale betekenis van de kuststrook van het Belgisch grondgebied en dus ook van de kuststrook gelegen in het gewestplan Veurne-Westkust ligt in hoofdzaak in de recreatiemogelijkheden die de bestaande open ruimten bieden. Deze open ruimten behelzen het strand en het nog resterende duinenbestand dat al dan niet (gezien de lokale toestand) bij het strand aansluit. De sociale functie die elk stuk van het duinenbestand in deze materie (o.a. recreatie) is toebedeeld wordt bepaald door zijn ligging, zijn fysisch voorkomen (o.a. reliëf en beplantingen) zijn afmetingen, zijn omgeving.

Stadslandschappelijk, dorpslandschappelijk en gewoon landschappelijk zijn de open ruimten voor een goede aanleg van grote betekenis. De kuststrook van het gewest Veurne is een volledig duinengebied geweest. Hieruit vloeit voort dat het gedeelte dat niet een andere bestemming kreeg door bebouwing, aanleg van wegen, kanalen, ontginning voor zand- of kleiwinning, landbouwculturen op vruchtbare delen, uiteraard het duinenbestand uitmaakt (ook de percelen die aan deze uitrustingen palen). Een goede aanleg dient de eigenheid van open ruimten te eerbiedigen, wanneer om alle hiervoren genoemde sociaal-economische motieven het behoud ervan nodig is of de uitbreiding en aanleg ervan dwingend is.

Gezien de sociale betekenis zich niet beperkt tot de plaatselijke bevolking maar integendeel tot een groot deel van de Belgische bevolking en zelfs buitenlanders, dat deze betekenis de economie van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust aanzienlijk beïnvloedt en diensvolgens de vrijwaring van 's lands natuurschoon zich opdringt, is het maximaal behoud van het duinenbestand een maatregel van goede aanleg zoals hij in toepassing van het artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 moet vastgelegd worden in plannen van aanleg. Inzonderheid is het inschrijven van maatregelen ter bescherming en behoud van het duinenbestand een dwingende eis bij de goede ruimtelijke ordening van het gewest Veurne-Westkust.

**Art. 2.** Het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust als onderdeel van de reeks maatregelen die de ruimtelijke ordening van het land moeten vaststellen (artikel 1, 1<sup>o</sup> lid en artikel 2, paragraaf 2 van de wet van 29 maart 1962).

Het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust, als voorbereidende fase in de goedkeuringsprocedure van het gewestplan Veurne-Westkust bevat in toepassing van artikel 12 van de wet van 29 maart 1962 een aanduiding van de bestaande toestand alsmede de juridische toestand gecreëerd door voorschriften van goedgekeurde algemene en bijzondere plannen van aanleg en van verkavelingsvergunningen. De inrichting van dit ontwerp-gewestplan is gebeurd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1972 die de materie terzake regelt.

De goede aanleg van het gewest Veurne-Westkust zoals voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (M.B. van 28 december 1976) eist een ruime diversificatie in de toekomstige bestemmingen die aan het duinenbestand moeten gegeven worden. Dit blijkt duidelijk enerzijds uit de verschillende sociale, economische en landschappelijke taken die zij in de aanleg hebben te vervullen en de eigenheid die elk der delen van dit bestand bezit.

Een eerste onderscheid is reeds gemaakt in het ontwerp gewestplan. Sommige delen van het duinenbestand zijn opgenomen in een reservaatgebied, andere in een natuurgebied en nog andere in een parkgebied of een woongebied.

De voorschriften van het koninklijk besluit van 28 december 1972 laten niet toe een nadere diversificatie te geven aan de bestemmingen die passen in een goede aanleg op basis van specifieke lokale toestanden of naar de problematiek die voortvloeit uit de menigvuldige factoren die bij het bepalen van de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg dienen in aanmerking te worden genomen.

De wetgever heeft daartoe in artikel 14, 15, 16, 17 en 18 van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van gemeentelijke plannen van aanleg opgelegd. Het is ook zo dat de materie die in de gemeentelijke plannen moet vastgelegd worden naar dezelfde wet eveneens in het gewestplan kan vastgelegd worden. Vermits het koninklijk besluit van 28 december 1972 dit deel van de materie van de aanleg van het grondgebied niet voor alle gebieden regelt komen ipso-facto de gemeentelijke A.P.A.'s en de bijzondere plannen van aanleg daarvoor in aanmerking.

Dit alles houdt in dat binnen een woongebied een perceel grond kan bezwaard worden met bouwverbod. Dit kan het geval zijn met een stuk van het duinenbestand.

Dit houdt eveneens in dat binnen een natuurgebied of parkgebied gelet op de lokale toestand een perceel grond voor bebouwing in aanmerking kan komen. Artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 en van het koninklijk besluit van 13 december 1978 spreken in deze zin, ook kan een B.P.A. daartoe vereist worden. In beide gevallen is naar de inhoud en geest van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van een B.P.A. noodzakelijk indien de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg niet voor de hand liggen en specifieke plaatselijke toestanden en algemene principes tegen elkander dienen te worden afgewogen.

Artikel 3. Bij het beoordelen van aanlegmaatregelen in het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en de hiervoor vermelde bezwaren die er tegen worden ingebracht zijn de criteria te putten uit de bedoelingen van de wetgever zoals vastgelegd in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 en uit het niveau van het plan zoals bepaald in artikel 2 van dezelfde wet.

Het advies kan derhalve niet stoelen op ordeningsmaatregelen die in een gemeentelijk Bijzonder Plan van Aanleg worden vastgelegd (artikel 16 van de wet) en die niet het koninklijk besluit van 28 december 1972 noch in het koninklijk besluit van 13 december 1978 zijn opgenomen.

Een B.P.A. richt zich naar de schikkingen van een gewestplan (ontwerp-gewestplan) en of een Algemeen Plan van Aanleg, het kan er desnoods van afwijken.

Tot na opmaak van een Bijzonder Plan van Aanleg zijn de schikkingen die in een ontwerp-gewestplan of gewestplan zijn vastgesteld, aan te zien als dienstig voor een goede aanleg.

Na vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust kan de Koning beslissen dat een gemeentelijk plan van aanleg geheel of gedeeltelijk wordt herzien. Deze eventualiteit is mede bepalend om in het advies omtrent een ontwerp-gewestplan en de bezwaren die gedurende de daartoe binnen de wettelijke vastgestelde termijnen werden ingediend, deze bezwaren te verwerpen die zich beroepen op bepalingen van gemeentelijke plannen van aanleg die andere aanlegmaatregelen inhouden dan deze die in het gewestplan worden voorgesteld.

Er dient ook gesteld dat een voorontwerp van B.P.A. of een ontwerp B.P.A. dat nog niet bij koninklijk besluit is vastgesteld geen voldoende kennis geeft van de plaatselijke aanleg in de bedoeling die de wetgever stelt in artikel 2 van de wet van 29 maart 1962. Er is inderdaad nog geen bindende kracht aan dergelijk plan gegeven. De aanduiding van delen van het duinenbestand in het gewest Veurne-Westkust op het ontwerp-gewestplan in natuurreservaat, in natuurgebied, in parkgebied en in woongebied houdt voldoende garanties in om het maximaal behoud ervan te waarborgen naar de specifieke plaatselijke eigenheid van elk der delen en in functie van de rol die het dient te vervullen in de aanleg van het gewest.

Derhalve zijn bezwaarschriften omtrent onroerende goederen die zijn aan te zien als horende tot het duinenbestand en die ertoe strekken deze goederen op te nemen in een woonzone in plaats van in een natuurreservaat, een natuurgebied of een parkgebied, te verwerpen indien enkel wordt verwezen naar specifieke, plaatselijke toestanden en gegevens die het voorwerp moeten uitmaken van voorschriften in een plan van aanleg dat deze materie moet en kan regelen en in zoverre deze regeling, niet wordt voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (onder andere bestaande toestand wat betreft de goedgekeurde niet vervallen verkavelingen).

Opname van een onroerend goed in een bouwzone houdt niet in dat aan het bijhorend perceel ipso facto het juridisch statuut van bouwgrond kan worden gegeven. Lokale omstandigheden als : ligging aan een weg (al dan niet privaat), aanwezigheid van bebouwing in de omgeving, kadastrale aanduiding van niet bestaande uitgeruste weg, betalen van taks op onbebouwde percelen, overeenkomst tussen partijen waarbij bij overdracht van de goederen de betiteling bouwgrond wordt gebruikt, gebruik (al dan niet door verjaring) van een strook grond als toegang e.d.m. kunnen ondergeschikt worden aan een goede plaatselijke aanleg die behoud van het duinenbestand kunnen noodzakelijk maken :

- als open ruimte tussen bebouwing;
- als recreatiezone palend aan het strand;
- als recreatiezone binnen bewoonde wijken;
- als noodzakelijk voor de schoonheid van het landschap en van het bebouwde woongebied;
- als parkeerzone langs bestaande wegenis;
- als bestaande wegenis dienstig als voetgangerswegen naar recreatiezones die al dan niet aan het strand palen;
- als wegenis ter ontsluiting van recreatiezones;
- als karakteristiek stuk duinenbestand qua relief, natuurlijke beplanting of als niet beplant duin;
- als specifiek duin door de waterhuishouding en de daarbijkomende biotoop;
- als homogeen duinenbestand over meerdere aaneenpalende gebieden (bijvoorbeeld woongebied en natuurgebied zoals zijn ingetekend in het ontwerp gewestplan).

Anderszijds kunnen voor onroerende goederen en percelen binnen niet woongebieden door de lokale omstandigheden wel, bouwomstandigheden onder bepaalde voorwaarden toebedacht worden zonder dat het maximaal behoud van het duinenbestand in het gedrang wordt gebracht.

Langs voldoende uitgeruste openbare verkeerswegen gelegen percelen in de onmiddellijke nabijheid van andere bebouwing zou het statuut bouwgrond kunnen gegeven worden indien geen dwingende maatregelen voor behoud en aanleg van de sociaal-economische functie en de schoonheid van aanpalende natuurgebieden dit beletten. De bebouwingsmogelijkheden kunnen desgevallend geregeld worden door het stellen van voorschriften als : kleine maximale terreinbezetting, maximum aantal bouwlagen in functie van de omgevende bebouwing, geen verdeling in kavels, geen aanleg van nieuwe wegen, enkel eengezinswoningen, behoud van het natuurlijk reliëf, strenge maatregelen voor behoud van natuurlijke plantengroei, plaatsing der bebouwing in functie van landschappelijke normen gehaald uit de zorg voor behoud van het landschappelijk schoon. Het is duidelijk dat het bepalen van dergelijke voorschriften niet passen in het raam van een plan van aanleg als bedoeld bij artikel 12 van de wet van 29 maart 1962, maar wel binnen deze bedoeld in artikel 16

Besluit :

Art. 4. 1. Het bezwaar vermeld onder 1 (arrest 22.581) wordt verworpen omdat het betrokken perceel deel uitmaakt van een stuk duinenbestand dat, opgenomen in het ontwerp-gewestplan als een parkgebied, een sociale en economische functie heeft te vervullen die het put uit zijn ligging, reliëf en bodemparticulariteiten.

2. Het bezwaar vermeld onder 2 (arrest 20.582) wordt verworpen wat betreft :

a) de percelen Sectie E, nr. 23a en 26b.

Gezien hun ligging in een deel van het duinenbestand dat met specifieke beplanting en reliëf aansluit bij een woongebied dat een deel van het duinenlandschap, met analoge karakteristieken, omsluit. De esthetische waarde van dit bestand alsook zijn waarde als open ruimte tussen een gebied met hoge gebouwen concentratie geeft aan deze percelen en het hele gebied waartoe zij behoren en ontegensprekelijke sociale betekenis. Het bestaande wegentracé heeft in deze zin een belangrijke betekenis voor het verkeer (ook parking) in functie van de recreatie. Deze recreatie is ook een maatgevende functie in het economisch gebeuren binnen deze zone.

Nadere aanlegvoorschriften zijn vast te leggen in een plan van aanleg opgemaakt in toepassing van artikel 16 van de wet van 29 maart 1962.

b) De percelen sectie D, nr. 120a, 122 tot 125 en nr. 130b om dezelfde redenen vermeld onder a hiervoor. Hierbij echter kan gespecificeerd worden dat de beplanting niet aanwezig is, waardoor ander aanlegvoorschriften (in een aanlegplan artikel 16) dienen vastgelegd dan voor de percelen sub a hiervoor.

Deze aanlegvoorschriften moeten echter maximale behoud van het eigen karakter van dit deel van het duinenbestand van de onmiddellijke omgeving waarborgen.

3. De bezwaren vermeld onder 3 (arrest 20.583) wat betreft de percelen sectie H, nr. 445 en sectie H, nr. 447 en onder 4 wat betreft sectie H 447 en H 448 a worden verworpen omdat de betrokken percelen gelegen zijn aan de rand van een homogeen duinengebied.

Dergelijke rand zou kunnen betiteld worden als een sub-gebied zowel van het woongebied als van het natuurgebied.

Aanleg van deze rand tussen het duinengebied (natuurgebied) en het aangrenzende woongebied (is een technisch-stedebouwkundige opgave waarvoor bij het zoeken naar een oplossing niet alleen moet rekening gehouden worden met de primaire voorwaarde van maximaal behoud van het duinenbestand maar tevens met terrein- en omgevingsimperatieven die niet in algemene aanlegvoorschriften kunnen worden samengevat.

Het ligt dan ook voor de hand dat aanlegspecificaties dienen vastgelegd in een plan van aanleg opgemaakt in toepassing van artikel 16 van de wet van 29 maart 1962.

4. Het bezwaar vermeld onder 4 (arrest 20.584) wat betreft het perceel sectie E 4 wordt verworpen om dezelfde redenen als deze die werden naar voren gebracht omtrent het bezwaar sub. 2 (arrest 20.582) wat betreft de percelen sectie E, nr. 23a en 26b (zie artikel 4 sub. 2a hiervoor).

#### STREEKKOMMISSIE VAN ADVIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING EN DE STEDEBOUW IN WEST-VLAANDEREN

De streekcommissie van advies in haar zitting van 20 november 1981.

Gelet op de arresten nr. 21.239 en n° 21.240 van 11 juni 1981, waarbij het koninklijk besluit van 6 december 1981 houdende vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust wordt vernietigd wat betreft respectievelijk de percelen gelegen :

1. te Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) kadastraal bekend sectie F 934 en sectie F nr. 24, (eigendom Vanden Bulcke-Hortens, Vanden Bulcke Christiaan, Camiel, Michel, Marie-Louise en Alice);

2. Te Oostduinkerke (thans fusiegemeente Koksijde) en kadastraal bekend sectie A, nr. 4/V/58 (eigendom Vanden Bulcke Christiaan, Camiel en Alice).

Gelet op het schrijven van 7 september 1981 van de heer Staatssecretaris voor Streekeconomie en Ruimtelijke Ordening gericht aan de heer Gouverneur van de Provincie West-Vlaanderen met het verzoek, als voorzitter van de Regionale Commissie van Advies voor de streek West-Vlaanderen, gezegde commissie opnieuw advies te laten uitbrengen over de in voormelde arresten bedoelde bezwaarschriften.

Gelet op de overweging van de Raad van State dat de commissie er toe gehouden is de bezwaarschriften in hun technische onderdelen te ontleden en bij verwerping van een bezwaar de technische redenen van zodanige verwerping in haar advies moet vermelden.

Gelet op het advies van 11 juli 1976, 8 augustus 1976 en 3 september 1976 door de commissie uitgebracht omtrent het ontwerp gewestplan Veurne-Westkust inzonderheid artikel 1 sub 8 en artikel 4.

Gelet op het feit dat de algemene beschouwingen uit voormeld advies een samenvatting zijn van :

1. Technische stedebouwkundige en planologische begrippen en beschouwingen die de Regionale Commissie als maatstaf gebruikte bij de beoordeling van het ontwerp-gewestplan, van de adviezen van de Bestendige Deputatie, en van de betrokken gemeentebesturen alsook van de bezwaren die gedurende de termijn van openbaarmaking van het ontwerp-gewestplan werden neergelegd;

2. inzichten omtrent de hiërarchie en inrichting en techniciteit der plannen opgemaakt en vastgesteld in toepassing van de wet van 29 maart 1962.

Gelet op de bevindingen van de subcommissie in haar bijeenkomst van 18 september 1980 te Koksijde en het daarmee gepaard gaande plaatsbezoek.

Artikel 1. Maximaal behoud van het duinenbestand gezien in 't licht van de doelstellingen uiteengezet in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962.

Het geografisch-fysisch voorkomen van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust is een belangrijk gedeelte van het natuurschoon van het land.

Het duinenbestand speelt daarin een overwegende rol. Dit bestand is samengesteld uit gebieden met onderscheiden, karakteristieke naar gelang reliëf, begroeiing, uitgestrektheid, ligging in het gewest, omgeving (al dan niet bebouwd), strand, seizoen- en andere woonbebouwing, aanwezigheid van openbare of private bebouwing of uitrustingen (wegen- verkeers- of wandel-) binnen het gebied, concentratie van deze uitrustingen.

De economie van het gewest Veurne-Westkust is in aanzienlijke mate afhankelijk van het ter waarde stellen en behoud van het natuurlijk milieu. In dit milieu neemt het duinenbestand een zeer ruime plaats in.

De sociale betekenis van de kuststrook van het Belgisch grondgebied en dus ook van de kuststrook gelegen in het gewestplan Veurne-Westkust ligt in hoofdzaak in de recreatiemogelijkheden die de bestaande open ruimten bieden. Deze open ruimten behelzen het strand en het nog resterende duinenbestand dat al dan niet (gezien de lokale toestand) bij het strand aansluit. De sociale functie die elk stuk van het duinenbestand in deze materie (o.a. recreatie) is toebedeeld wordt bepaald door zijn ligging, zijn fysisch voorkomen (o.a. reliëf en beplantingen) zijn afmetingen, zijn omgeving.

Stadslandschappelijk, dorpslandschappelijk en gewoon landschappelijk zijn de open ruimten voor een goede aanleg van grote betekenis. De kuststrook van het gewest Veurne is een volledig duinengebied geweest. Hieruit vloeit voort dat het gedeelte dat niet een andere bestemming kreeg door bebouwing, aanleg van wegen, kanalen, ontginning voor zand of kleiwinning, landbouwculturen op vruchtbare delen, uiteraard het duinenbestand uitmaakt (ook de percelen die aan deze uitrustingen palen). Een goede aanleg dient de eigenheid van open ruimten te eerbiedigen, wanneer om alle hiervoren genoemde sociaal-economische motieven het behoud ervan nodig is of de uitbreiding en aanleg ervan dwingend is.

Gezien de sociale betekenis zich niet beperkt tot de plaatselijke bevolking maar integendeel tot een groot deel van de Belgische bevolking en zelfs buitenlanders, dat deze betekenis de economie van de kuststrook van het gewest Veurne-Westkust aanzienlijk beïnvloedt en diensvolgens de vrijwaring van 's lands natuurschoon zich opdringt, is het maximaal behoud van het duinenbestand een maatregel van goede aanleg zoals hij in toepassing van het artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 moet vastgelegd worden in plannen van aanleg. Inzonderheid is het inschrijven van maatregelen ter bescherming en behoud van het duinenbestand een dwingende eis bij de goede ruimtelijke ordening van het gewest Veurne-Westkust.

Art. 2. Het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust als onderdeel van de reeks maatregelen die de ruimtelijke ordening van het land moeten vaststellen (artikel 1, 1<sup>o</sup> lid en artikel 2, paragraaf 2 van de wet van 29 maart 1962).

Het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust, als voorbereidende fase in de goedkeuringsprocedure van het gewestplan Veurne-Westkust bevat in toepassing van artikel 12 van de wet van 29 maart 1962 een aanduiding van de bestaande toestand alsmede de juridische toestand gecreëerd door voorschriften van goedgekeurde algemene en bijzondere plannen van aanleg en van verkavelingsvergunningen. De inrichting van dit ontwerp-gewestplan is gebeurd overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 28 december 1972 die de materie terzake regelt.

De goede aanleg van het gewest Veurne-Westkust zoals voorgesteld in het ontwerp-gewestplan (M.B. van 28 december 1976) eist een ruime diversificatie in de toekomstige bestemmingen die aan het duinenbestand moeten gegeven worden. Dit blijkt duidelijk enerzijds uit de verschillende sociale, economische en landschappelijke taken die zij in de aanleg hebben te vervullen en de eigenheid die elk der delen van dit bestand bezit.

Een eerste onderscheid is reeds gemaakt in het ontwerp-gewestplan. Sommige delen van het duinenbestand zijn opgenomen in een reservaatgebied, andere in een natuurgebied en nog andere in een parkgebied of een woongebied.

De voorschriften van het koninklijk besluit van 28 december 1972 laten niet toe een nadere diversificatie te geven aan de bestemmingen die passen in een goede aanleg op basis van specifieke lokale toestanden of naar de problematiek die voortvloeit uit de menigvuldige factoren die bij het bepalen van de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg dienen in aanmerking te worden genomen.

De wetgever heeft daartoe in artikel 14, 15, 16, 17 en 18 van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van gemeentelijke plannen van aanleg opgelegd. Het is ook zo dat de materie die in de gemeentelijke plannen moet vastgelegd worden naar de dezelfde wet eveneens in het gewestplan kan vastgelegd worden. Vermits het koninklijk besluit van 28 december 1972 dit deel van de materie van de aanleg van het grondgebied niet voor alle gebieden regelt komen ipso-facto de gemeentelijke A.P.A.'s en de bijzondere plannen van aanleg daarvoor in aanmerking.

Dit alles houdt in dat binnen een woongebied een perceel grond kan bezwaard worden met bouwverbod. Dit kan het geval zijn met een stuk van het duinenbestand.

Dit houdt eveneens in dat binnen een natuurgebied of parkgebied gelet op de lokale toestand een perceel grond voor bebouwing in aanmerking kan komen. Artikel 23 van het koninklijk besluit van 28 december 1972 en van het koninklijk besluit van 13 december 1978 spreken in deze zin, ook kan een B.P.A. daartoe vereist worden. In beide gevallen is naar de inhoud en geest van de wet van 29 maart 1962 de opmaak van een B.P.A. noodzakelijk indien de maatregelen ter vrijwaring van een goede aanleg niet voor de hand liggen en specifieke plaatselijke toestanden en algemene principes tegen elkander dienen te worden afgewogen.

Artikel 3. Bij het beoordelen van aanlegmaatregelen in het ontwerp-gewestplan Veurne-Westkust en de hiervoor vermelde bezwaren die er tegen worden ingebracht zijn de criteria te putten uit de bedoelingen van de wetgever zoals vastgelegd in artikel 1 van de wet van 29 maart 1962 en uit het niveau van het plan zoals bepaald in artikel 2 van dezelfde wet.

Het advies kan derhalve niet stoelen op orderingsmaatregelen die in een gemeentelijk Bijzonder Plan van Aanleg worden vastgelegd (artikel 16 van de wet) en die niet in het koninklijk besluit van 28 december 1972 noch in het koninklijk besluit van 13 december 1978 zijn opgenomen.

Een B.P.A. richt zich naar de schikkingen van een gewestplan (ontwerp-gewestplan) en of een Algemeen Plan van Aanleg, het kan er desnoods van afwijken.

Tot na opmaak van een Bijzonder Plan van Aanleg zijn de schikkingen die in een ontwerp-gewestplan of gewestplan zijn vastgesteld, aan te zien als dienstig voor een goede aanleg.

Na vaststelling van het gewestplan Veurne-Westkust kan de Koning beslissen dat een gemeentelijk plan van aanleg geheel of gedeeltelijk wordt herzien. Deze eventualiteit is mede bepalend om in het advies omtrent een ontwerp-gewestplan en de bezwaren die gedurende de daartoe binnen de wettelijke vastgestelde termijnen werden ingediend, deze bezwaren te verwerpen die zich beroepen op bepalingen van gemeentelijke plannen van aanleg die ander aanlegmaatregelen inhouden dan deze die in het gewestplan worden voorgesteld.

Er dient ook gesteld dat een voorontwerp van B.P.A. of een ontwerp B.P.A. dat nog niet bij koninklijk besluit is vastgesteld geen voldoende kennis geeft van de plaatselijke aanleg in de bedoeling die de wetgever stelt in artikel 2 van de wet van 29 maart 1962. Er is inderdaad nog geen bindende kracht aan dergelijk plan gegeven. De aanduiding van delen van het duinenbestand in het gewest Veurne-Westkust op het ontwerp-gewestplan in natuurreservaat, in natuurgebied, in parkgebied en in woongebied houdt voldoende garanties in om het maximaal behoud ervan te waarborgen naar de specifieke plaatselijke eigenheid van elk der delen en in functie van de rol die het dient te vervullen in de aanleg van het gewest.

Derhalve zijn bezwaarschriften omtrent onroerende goederen die zijn aan te zien als horende tot het duinenbestand en die ertoe strekken deze goederen op te nemen in een woonzone in plaats van in een natuurreservaat, een natuurgebied of een parkgebied, te verwerpen indien enkel wordt verwezen naar specifieke, plaatselijke toestanden en gegevens die het voorwerp moeten uitmaken van voorschriften in een plan van aanleg dat deze materie moet en kan regelen en in zoverre deze regeling, niet wordt voorgesteld in het ontwerp gewestplan (onder andere bestaande toestand wat betreft de goedgekeurde niet vervallen verkavelingen).

Opname van een onroerend goed in een bouwzone houdt niet in dat aan het bijhorend perceel ipso facto het juridisch statuut van bouwgrond kan worden gegeven. Lokale omstandigheden als : ligging aan een weg, (al dan niet privaat), aanwezigheid van bebouwing in de omgeving, kadastrale aanduiding van niet bestaande uitgeruste weg, betalen van taks op onbebouwde percelen, overeenkomst tussen partijen waarbij bij overdracht van de goederen de betiteling bouwgrond wordt gebruikt, gebruik (al dan niet door verjaring) van een strook grond als toegang e.d.m. kunnen ondergeschikt worden aan een goede plaatselijke aanleg die behoud van het duinenbestand kunnen noodzakelijk maken :

- als open ruimte tussen bebouwing;
- als recreatiezone palend aan het strand;
- als recreatiezone binnen bewoonde wijken;
- als noodzakelijk voor de schoonheid van het landschap en van het bebouwde woongebied;
- als parkeerzone langs bestaande wegen;
- als bestaande wegenis dienstig als voetgangerswegen naar recreatiezones die al dan niet aan het strand palen;
- als wegenis ter ontsluiting van recreatiezones;
- als karakteristiek stuk duinenbestand qua reliëf, natuurlijke beplanting of als niet beplant duin;
- als specifiek duin door de waterhuishouding en de daarbijkomende biotoop;
- als homogeen duinenbestand over meerdere aaneenpalende gebieden (bijvoorbeeld woongebied en natuurgebied zoals zij zijn ingetekend in het ontwerp-gewestplan).

Anderzijds kunnen voor onroerende goederen en percelen binnen niet woongebieden door de lokale omstandigheden wel, bouwmogelijkheden onder bepaalde voorwaarden toebedacht worden zonder dat het maximaal behoud van het duinenbestand in het gedrang wordt gebracht.

Langs voldoende uitgeruste openbare verkeerswegen gelegen percelen in de onmiddellijke nabijheid van andere bebouwing zou het statuut bouwgrond kunnen gegeven worden indien geen dwingende maatregelen voor behoud en aanleg van de sociaal-economische functie en de schoonheid van aanpalende natuurgebieden dit beletten. De bebouwingmogelijkheden kunnen desgevallend geregeld worden door het stellen van voorschriften als : kleine maximale terreinbezetting, maximaal aantal bouwlagen in functie van de omgevende bebouwing, geen verdeling in kavels, geen aanleg van nieuwe wegen, enkel eengezinswoningen, behoud van het natuurlijk reliëf, strenge maatregelen voor behoud van natuurlijke plantengroei, plaatsing der bebouwing in functie van landschappelijke normen gehaald uit de zorg voor behoud van het landschappelijk schoon. Het is duidelijk dat het bepalen van dergelijke voorschriften niet passen in het raam van een plan van aanleg als bedoeld bij artikel 12 van de wet van 29 maart 1962, maar wel binnen deze bedoeld in artikel 16.

#### Bestuit :

Artikel 1. Het bezwaar omtrent het perceel sectie F, nr. 24, wordt verworpen omdat het gelegen is binnen een specifiek deel van het duinenbestand behorend tot de eerste zeevering Gordel, die alhoewel aangetast door bebouwing en aanleg van wegen (al dan niet uitgeruste, private en openbare) een dusdanige eigenheid heeft, dat zijn specifieke recreatieve functie (ook op basis van zijn reliëf en geografisch voorkomen) een belangrijke factor betekent in de sociale en economische ontwikkeling van het gewest.

Nadere aanlegvoorschriften zijn vast te leggen in een plan van aanleg op te maken in toepassing van artikel 16 van de wet d.d. 29 maart 1962.

Art. 2. Het bezwaar omtrent het perceel sectie F, nr. 934 wordt verworpen omdat het gelegen is binnen een deel van het duinenbestand dat gezien zijn specifieke flora, reliëf en algemeen geografisch voorkomen een bijzondere betekenis heeft in de sociaal-economische (in hoofdzaak recreatieve) activiteiten van het gewest.

Nadere aanlegmodaliteiten en voorschriften zijn vast te leggen in een Bijzonder Plan van Aanleg opgemaakt in toepassing van artikel 16 van de wet van 29 maart 1962.

Art. 3. Het bezwaar omtrent het perceel sectie A, nr. 4.V.58 wordt verworpen omdat het deel uitmaakt van een homogeen duinenbehoud met eigen geografisch voorkomen flora en reliëf.

Ook in verband met het behoud van 's lands natuurschoon en zijn betekenis in het raam van de recreatieve functie van het duinengebied van het gewest dringt behoud als natuurgebied zich op.

io. A. Maene.

De voorzitter,  
O. Van Neste.

### MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

#### Fin de fonctions

Un arrêté de l'Exécutif régional wallon du 10 décembre 1987 met fin aux fonctions de Mme Anne-Marie Straus-Godet au Cabinet du Ministre de la Région wallonne pour l'Economie, l'Emploi et les Classes moyennes, à la date du 13 décembre 1987 au soir.

#### ÜBERSETZUNG

### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

#### Amtsbeendigung

Durch Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 10. Dezember 1987 wird dem Amt von Frau Anne-Marie Straus-Godet im Kabinett des Ministers der Wirtschaftspolitik, der Beschäftigung und des Mittelstands für die Wallonische Region am 13. Dezember 1987 abends ein Ende gesetzt.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

## Beëindiging van functies

Een besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 10 december 1987 maakt een eind aan de functies van Mevr. Arine-Marie Straus-Godet bij de Minister van het Waalse Gewest voor de Economie, de Tewerkstelling en de Middenstand op 13 december 1987 's avonds.

## Ruilverkaveling « Corroy-le-Grand »

## Artikel 24. — Eerste deel

Bij ministerieel besluit van 20 januari 1988 wordt, het plan van de nieuwe en van de af te schaffen wegen, afwateringen en daarbij behorende kunstwerken in het kader van de ruilverkaveling « Corroy-le-Grand » goedgekeurd.

Betreffende de wegen, afwateringen en kunstwerken, welke zich op het grondgebied van de gemeenten Walhain, Grez-Doiceau, Mont-Saint-Guibert en Chaumont-Gistoux bevinden, wordt toepassing gemaakt van de bepalingen van artikel 24 van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet.

## Remembrement « Corroy-le-Grand »

## Article 24. — Première partie

Par arrêté ministériel du 20 janvier 1988, le plan déterminant les chemins, voies d'écoulement d'eau et ouvrages connexes à créer et à supprimer dans le cadre du remembrement « Corroy-le-Grand » est approuvé.

En ce qui concerne les chemins, voies d'écoulement d'eau et ouvrages connexes, sis sur le territoire des communes de Walhain, Grez-Doiceau, Mont-Saint-Guibert et Chaumont-Gistoux, il est fait application des dispositions de l'article 24 de la loi du 22 juillet 1970 sur le remembrement légal de biens ruraux.

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

## Centre de Santé. — Agrément

Par arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 11 janvier 1988, le Centre de Santé « Saint-Hubert » n° 2102, avenue Alfred Solvay 2b, à Watermael-Boitsfort est autorisé à porter le titre de Centre agréé, pour la période du 1er septembre 1987 au 31 août 1993.

L'agrément précité est valable pour les prestations subsidiées énumérées ci-après :

- épreuves tuberculiques cutanées;
- examens biométriques et cliniques généraux.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

## Gezondheidscentrum. — Erkenning

Bij besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 11 januari 1988, is het gezondheidscentrum « Sint-Hubert », nr. 2102, Alfred Solvaylaan 2b, te Watermael-Bosvoorde ertoe gemachtigd de titel van erkend gezondheidscentrum te voeren, gedurende de periode van 1 september 1987 tot 31 augustus 1993.

Deze erkenning is geldig voor de hierna vermelde subsidieerde prestaties :

- tuberculineproeven op de huid;
- algemene biometrische en klinieke onderzoeken.

## OFFICIËLE BERICHTEN

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

## Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel, vanaf 1 juni 1988;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1, vanaf 1 juni 1988;
- opsteller bij de griffier van het Hof van beroep te Gent : 1, vanaf 1 juni 1988;
- beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen : 1;
- bode bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

## AVIS OFFICIELS

## MINISTERE DE LA JUSTICE

## Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- greffier en chef du tribunal de première instance de Nivelles, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1988;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1988;
- rédacteur au greffe de la Cour d'appel de Gand : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juin 1988;
- employé au greffe du tribunal de première instance d'Anvers : 1;
- messenger au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »  
van 9 februari 1988, nr. L 36

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing

II Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

88/76/EEG:

Richtlijn van de Raad van 3 december 1987 tot wijziging van Richtlijn 70/220/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten met betrekking tot maatregelen tegen luchtverontreiniging door uitlaatgassen van motoren en motorvoertuigen

88/77/EEG:

Richtlijn van de Raad van 3 december 1987 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de emissie van gasvormige verontreinigingen door dieselmotoren, bestemd voor het aandrijven van voertuigen

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs : 318 frank B.T.W. inbegrepen).

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »  
van 16 februari 1988, nr. L 43

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing

II Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

88/83/EEG:

Beschikking van de Raad van 21 december 1987 tot wijziging van Beschikking 87/60/EEG betreffende de door de Lid-Staten in 1987 ten aanzien van de landen met staatshandel te openen invoercontingenten

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs : 318 frank B.T.W. inbegrepen).

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen »  
van 19 februari 1988, nr. C 47

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I Mededelingen

Commissie

Ecu

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (melk en zuivelprodukten)

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 11, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3783/87 van de Raad van 3 december 1987 betreffende de wijze van beheer van de algemene tariefpreferenties die in 1988 van toepassing zijn op textielprodukten van oorsprong uit ontwikkelingslanden

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »  
du 9 février 1988, n° L 36

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

88/76/CEE :

Directive du Conseil, du 3 décembre 1987, modifiant la directive 70/220/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz provenant des moteurs équipant les véhicules à moteur

88/77/CEE :

Directive du Conseil, du 3 décembre 1987, concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures à prendre contre les émissions de gaz polluants provenant des moteurs Diesel destinés à la propulsion des véhicules

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix : 318 francs T.V.A. comprise).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »  
du 16 février 1988, n° L 43

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

88/83/CEE :

Décision du Conseil, du 21 décembre 1987, modifiant la décision 87/60/CEE relative aux contingents d'importation à ouvrir par les États membres à l'égard des pays à commerce d'État en 1987

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix : 318 francs T.V.A. comprise).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes »  
du 19 février 1988, n° C 47

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I. Communications

Commission

Écu

Communication des décisions prises dans le cadre de diverses procédures d'adjudication dans le secteur agricole (produits laitiers)

Communication de la Commission conformément à l'article 11 paragraphe 3 du règlement (CEE) n° 3783/87 du Conseil, du 3 décembre 1987, portant mode de gestion des préférences tarifaires généralisées ouvertes pour l'année 1988 aux produits textiles originaires des pays en voie de développement

## Hof van Justitie

Zaak 384/87: Beroep, op 24 december 1987 ingesteld door Siderpotenza SpA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

Zaak 385/87: Beroep, op 24 december 1987 ingesteld door LAS Laminazione Acciai Speciali SpA tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

## II Voorbereidende besluiten

## Commissie

Memorandum van de Commissie — Opstelling van een vijfde EGKS-programma voor medisch onderzoek — Bescherming van de werknemers tegen de gevaren van het werken in de kolen- en staalindustrie

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs: 159 frank BTW inbegrepen).

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 19 februari 1988, nr. L 46

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

## I Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EEG) nr. 447/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EEG) nr. 448/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

Verordening (EEG) nr. 449/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van de minimumheffingen bij invoer van olijfolie en van de heffingen bij invoer van de overige produkten van de sector olijfolie

Verordening (EEG) nr. 450/88 van de Commissie van 17 februari 1988 tot vaststelling van de hoeveelheden bevroren rundvlees voor verwerking die in het eerste kwartaal van 1988 op bijzondere voorwaarden kunnen worden ingevoerd

Verordening (EEG) nr. 451/88 van de Commissie van 17 februari 1988 tot vaststelling van het aantal jonge mannelijke runderen dat in het eerste kwartaal van 1988 onder bijzondere voorwaarden mag worden ingevoerd

Verordening (EEG) nr. 452/88 van de Commissie van 17 februari 1988 betreffende de ingediende offertes voor de veertiende bijzondere inschrijving in het kader van de in Verordening (EEG) nr. 390/86 bedoelde permanente verkoop bij inschrijving

Verordening (EEG) nr. 453/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de levering van geraffineerde zonnebloemolie aan de Republiek São Tomé en Príncipe als voedselhelp

Verordening (EEG) nr. 454/88 van de Commissie van 12 februari 1988 betreffende de levering van geraffineerde koolzaadolie aan de Liga van Rode Kruis Verenigingen (LRKV) als voedselhelp

Verordening (EEG) nr. 455/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende de statistische drempel van de statistieken van de buitenlandse handel van de Gemeenschap en van de handel tussen de Lid-Staten

Verordening (EEG) nr. 456/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van extra bedragen voor produkten in de sector slachtpluimvee

Verordening (EEG) nr. 457/88 van de Commissie van 18 februari 1988 houdende vaststelling van extra bedragen voor ovaalbumine en lactoalbumine

Verordening (EEG) nr. 458/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van extra bedragen voor levend en geslacht pluimvee

Verordening (EEG) nr. 459/88 van de Commissie van 18 februari 1988 houdende instelling van een compenserende heffing bij invoer van komkommers van oorsprong uit Spanje (met uitzondering van de Canarische eilanden)

Verordening (EEG) nr. 460/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor mout

Verordening (EEG) nr. 461/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling van het bedrag van de steun in de sector oliehoudende zaden

## Cour de justice

Affaire 384-87: Recours introduit le 24 décembre 1987 contre la Commission des Communautés européennes par la Siderpotenza SpA

Affaire 385-87: Recours introduit le 24 décembre 1987 contre la Commission des Communautés européennes par la Laminazione Acciai Speciali SpA

## II Actes préparatoires

## Commission

Mémorandum de la Commission — Établissement d'un cinquième programme de recherches médicales de la Communauté européenne du charbon et de l'acier — «Protection des travailleurs contre les risques liés au travail dans les industries charbonnières et sidérurgiques»

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur beige, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix: 159 francs T.V.A. comprise).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 19 février 1988, n° L 46

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

## I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CEE) n° 447/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les prélèvements à l'importation applicables aux céréales, aux farines et aux gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 448/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les primes s'ajoutant aux prélèvements à l'importation pour les céréales, la farine et le malt

Règlement (CEE) n° 449/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les prélèvements minimaux à l'importation de l'huile d'olive ainsi que les prélèvements à l'importation des autres produits du secteur de l'huile d'olive

Règlement (CEE) n° 450/88 de la Commission, du 17 février 1988, fixant les quantités de viandes bovines congelées destinées à la transformation pouvant être importées à des conditions spéciales pour le premier trimestre de 1988

Règlement (CEE) n° 451/88 de la Commission, du 17 février 1988, relatif à la fixation de la quantité de jeunes bovins mâles pouvant être importés à des conditions spéciales pour le premier trimestre de 1988

Règlement (CEE) n° 452/88 de la Commission, du 17 février 1988, relatif aux offres présentées pour la quatorzième adjudication particulière effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CEE) n° 390/86

Règlement (CEE) n° 453/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif à la livraison d'huile de tournesol raffinée à la République de São Tomé et Príncipe au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CEE) n° 454/88 de la Commission, du 12 février 1988, relatif à la livraison d'huile de colza raffinée à la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge (LSCR) au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CEE) n° 455/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif au seuil statistique des statistiques du commerce extérieur de la Communauté et du commerce entre ses États membres

Règlement (CEE) n° 456/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les montants supplémentaires pour les produits du secteur de la viande de volaille

Règlement (CEE) n° 457/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les montants supplémentaires pour l'ovalbumine et la lactalbumine

Règlement (CEE) n° 458/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les montants supplémentaires pour les volailles vivantes et abattues

Règlement (CEE) n° 459/88 de la Commission, du 18 février 1988, instituant une taxe compensatoire à l'importation de concombres originaires d'Espagne (excepté les îles Canaries)

Règlement (CEE) n° 460/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le malt

Règlement (CEE) n° 461/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant le montant de l'aide dans le secteur des graines oléagineuses



II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

## Commissie

88/85/EGKS, EEG, Euratom :

Samenwerkingsovereenkomst op het gebied van terminologie, in de vorm van een briefwisseling, tussen de Zwitserse Bondsstaat, vertegenwoordigd door de Zwitserse Bondsraad, en de Europese Economische Gemeenschap (EEG), de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (EGKS) en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (Euratom), vertegenwoordigd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen

## Rectificaties

Rectificatie van Verordening (EEG) nr. 4093/87 van de Raad van 22 december 1987 betreffende de opening, de verdeling en de wijze van beheer van een communautair tariefcontingent voor bepaalde met de hand vervaardigde producten (1988) (PB nr. L 390 van 31.12.1987)

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs : 318 frank BTW inbegrepen).

## Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 20 februari 1988, nr. C 48

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

I *Mededelingen*

## Commissie

## Ecu

Verzoek om reacties van belangstellenden op een toekomstig meerjarenprogramma op het gebied van de wetenschap en technologie van de zee

Mededeling van de besluiten genomen in het kader van diverse inschrijvingsprocedures in de landbouwsector (granen)

Lijst van door het Verenigd Koninkrijk erkende soorten natuurlijk mineraalwater

## Hof van Justitie

Arrest van het Hof van 27 januari 1988 in zaak 349/85: Koninkrijk Denemarken tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen (*EOGFL — restituties bij uitvoer — rundvee*)

Zaak 20/88: Beroep, op 19 januari 1988 ingesteld door SA Roquette Frères tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

Zaak 23/88: Beroep, ingesteld op 20 januari 1988 door Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België

Zaak 27/88: Beroep, op 26 januari 1988 ingesteld door SA Solvay & Cie tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen

II *Vorbereidende besluiten*

## Commissie

Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende de etikettering van tabaksproducten

Voorstel voor een richtlijn van de Raad betreffende het maximale teergehalte van sigaretten

III *Bekendmakingen*

## Commissie

Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho van herkomst uit derde landen

Bericht van inschrijving voor de aankoop door het Spaanse interventiebureau van 300 000 ton sorgho op de wereldmarkt (artikel 8, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3105/87 van de Commissie)

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

## Commission

88/85/CECA, CEE, Euratom :

Accord de coopération en matière de terminologie sous forme d'échange de lettres entre la Confédération suisse, représentée par le Conseil fédéral suisse, et la Communauté économique européenne (CEE), la Communauté européenne du charbon et de l'acier (CECA), et la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom), représentées par la Commission des Communautés européennes

## Rectificatifs

Rectificatif au règlement (CEE) n° 4093/87 du Conseil, du 22 décembre 1987, portant ouverture, répartition et mode de gestion d'un contingent tarifaire communautaire concernant certains produits faits à la main (1988) (JO n° L 390 du 31.12.1987)

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix : 318 francs T.V.A. comprise).

## Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 20 février 1988, n° C 48

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

I *Communications*

## Commission

## Écu

Manifestations d'intérêt en matière de sciences et de technologies marines

Communication des décisions prises dans le cadre de diverses procédures d'adjudication dans le secteur agricole (céréales)

Liste des eaux minérales naturelles reconnues par le Royaume-Uni

## Cour de justice

Arrêt de la Cour du 27 janvier 1988 dans l'affaire 349-85: royaume de Danemark contre Commission des Communautés européennes (*FEOGA — Restitutions à l'exportation — Viande bovine*)

Affaire 20-88: Recours introduit le 19 janvier 1988 contre la Commission des Communautés européennes par la SA Roquette Frères

Affaire 23-88: Recours introduit le 20 janvier 1988 contre le royaume de Belgique par la Commission des Communautés européennes

Affaire 27-88: Recours introduit le 26 janvier 1988 contre la Commission des Communautés européennes par la SA Solvay & Cie

II *Actes préparatoires*

## Commission

Proposition de Directive du Conseil relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant l'étiquetage des produits du tabac

Proposition de directive du Conseil relative au rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres concernant la teneur maximale en goudron des cigarettes

III *Informations*

## Commission

Avis d'adjudication de l'abattement du prélèvement à l'importation pour du sorgho en provenance des pays tiers

Avis d'adjudication pour l'achat de 300 000 tonnes de sorgho sur le marché mondial par l'organisme d'intervention espagnol [article 8 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 3105/87 de la Commission]

Europees Universitair Instituut (zie blz. 3 van de omslag)

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs : 159 frank BTW inbegrepen).

Inhoud van het « Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen » van 20 februari 1988, nr. L 47

(Verstrekt als eenvoudige inlichting)

1 *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 463/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Verordening (EEG) nr. 464/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor granen, meel en mout worden toegevoegd

Verordening (EEG) nr. 465/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot vaststelling van de invoerheffingen voor rijst en breukrijst

Verordening (EEG) nr. 466/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot vaststelling van de premies die aan de invoerheffingen voor rijst en breukrijst worden toegevoegd

Verordening (EEG) nr. 467/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1787/87 inzake het openen van de mogelijkheid tot inter-ventiesankopen voor bepaalde Lid-Staten en kwaliteiten, en tot vaststelling van de aankooprijzen in de sector rundvlees

Verordening (EEG) nr. 468/88 van de Commissie van 17 februari 1988 betreffende de opening van een openbare inschrijving voor de vaststelling van de verlaging van de heffing bij invoer van sorgho van herkomst uit derde landen

Verordening (EEG) nr. 469/88 van de Commissie van 17 februari 1988 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 3549/87 inzake de verkoop tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijs van voor uitvoer bestemd rundvlees met been uit de voorraden van bepaalde interventiebureaus

Verordening (EEG) nr. 470/88 van de Commissie van 19 februari 1988 tot vaststelling, voor het tijdvak van 1 januari tot en met 31 december 1988, van de maximumhoeveelheid van bepaalde in Spanje in consumptie te brengen of in te voeren producten van de sector oliën en vetten

Verordening (EEG) nr. 471/88 van de Commissie van 19 februari 1988 houdende wederinstelling van de heffing van de invoerrechten van toepassing op kostuums en combinaties van brei- of haakwerk, voor heren en jongens, van de categorie van producten nr. 75 (volgnummer 40.0750), en andere geconfectioneerde artikelen van weefsels, van de categorie van producten nr. 112 (volgnummer 40.1120), van oorsprong uit Zuid-Korea, waarvoor de algemene tariefpreferenties gelden als bepaald bij Verordening (EEG) nr. 3783/87 van de Raad

Verordening (EEG) nr. 472/88 van de Commissie van 19 februari 1988 houdende wederinstelling van de heffing van invoerrechten van toepassing op ureum van GN-code 3102 10 10, van oorsprong uit Mexico, waarvoor de in Verordening (EEG) nr. 3635/87 van de Raad vermelde tariefpreferenties zijn verleend

Verordening (EEG) nr. 473/88 van de Commissie van 18 februari 1988 tot vaststelling, voor Groot-Brittannië, van het bedrag van de variabele slachtpremie voor schapen en van de bedragen die moeten worden geheven op producten bij het verlaten van regio 5

Verordening (EEG) nr. 474/88 van de Commissie van 18 februari 1988 betreffende leveringen van granen aan de niet-gouvernementele organisaties (NGO) als voedselhulp

Verordening (EEG) nr. 475/88 van de Commissie van 18 februari 1988 inzake de verkoop, tegen vooraf forfaitair vastgestelde prijzen, van rundvlees uit interventievoorra- den voor verwerking in het kader van een door een Lid-Staat opgezet voedselhulp-programma

Dit publikatieblad is verkrijgbaar bij de Directie van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 42, 1000 Brussel of bij overschrijving op prk. nr. 000-2005502-27 (Prijs : 159 frank BTW inbegrepen).

Institut universitaire européen (voir page 3 de couverture)

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix : 159 francs T.V.A. comprise).

Sommaire du « Journal officiel des Communautés européennes » du 20 février 1988, n° L 47

(Cet avis est donné à titre de simple renseignement)

1 *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

Règlement (CEE) n° 463/88 de la Commission, du 19 février 1988, fixant les prélèvements à l'importation applicables aux céréales, aux farines et aux gruaux et semoules de froment ou de seigle

Règlement (CEE) n° 464/88 de la Commission, du 19 février 1988, fixant les primes s'ajoutant aux prélèvements à l'importation pour les céréales, la farine et le malt

Règlement (CEE) n° 465/88 de la Commission, du 19 février 1988, fixant les prélèvements à l'importation applicables au riz et aux brisures

Règlement (CEE) n° 466/88 de la Commission, du 19 février 1988, fixant les primes s'ajoutant aux prélèvements à l'importation pour le riz et les brisures

Règlement (CEE) n° 467/88 de la Commission, du 19 février 1988, modifiant le règlement (CEE) n° 1787/87 ouvrant, pour certains États membres et groupes de qualité, l'achat à l'intervention et fixant les prix d'achat dans le secteur de la viande bovine

Règlement (CEE) n° 468/88 de la Commission, du 17 février 1988, relatif à l'ouverture d'une adjudication de l'abattement du prélèvement à l'importation de sorgho en provenance des pays tiers

Règlement (CEE) n° 469/88 de la Commission, du 17 février 1988, modifiant le règlement (CEE) n° 3549/87 relatif à la vente à prix fixé forfaitairement à l'avance de certaines viandes bovines avec os détenues par certains organismes d'intervention et destinées à être exportées

Règlement (CEE) n° 470/88 de la Commission, du 19 février 1988, fixant pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1988 la quantité maximale de certains produits du secteur des matières grasses à mettre à la consommation et à importer en Espagne

Règlement (CEE) n° 471/88 de la Commission, du 19 février 1988, portant rétablissement de la perception des droits de douane applicables aux costumes, complets et ensembles en bonneterie pour hommes et garçons de la catégorie de produits 75 (numéro d'ordre 40.0750), originaires de Corée du Sud, et aux autres articles confectionnés en tissus de la catégorie de produits n° 112 (numéro d'ordre 40.1120), originaires de Corée du Sud, bénéficiaire des préférences tarifaires prévus par le règlement (CEE) n° 3783/87 du Conseil

Règlement (CEE) n° 472/88 de la Commission, du 19 février 1988, portant rétablissement de la perception des droits de douane applicables à l'urée du code NC 3102 10 10 originaire du Mexique, bénéficiaire des préférences tarifaires prévues par le règlement (CEE) n° 3635/87 du Conseil

Règlement (CEE) n° 473/88 de la Commission, du 18 février 1988, fixant pour la Grande-Bretagne le montant de la prime variable à l'abattement des ovins et les montants à percevoir sur les produits quittant la région 5

Règlement (CEE) n° 474/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif à diverses livraisons de céréales aux organisations non gouvernementales (ONG) au titre de l'aide alimentaire

Règlement (CEE) n° 475/88 de la Commission, du 18 février 1988, relatif à la vente à prix fixé forfaitairement à l'avance, en vue de leur transformation, dans le cadre d'un programme d'aide organisé par un État membre, de certaines viandes bovines provenant des stocks d'intervention

Ce journal officiel peut être obtenu auprès de la Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 42, 1000 Bruxelles ou par virement au c.c.p. n° 000-2005502-27 (Prix : 159 francs T.V.A. comprise).

## MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

## Controledienst voor de Verzekeringen

## Office de Contrôle des Assurances

Lijst van de toegelaten ondernemingen bekendgemaakt overeenkomstig de laatste alinea van artikel 4 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen (afgesloten op 1 maart 1988)

Liste des entreprises agréées publiée conformément au dernier alinéa de l'article 4 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances (arrêtée au 1er mars 1988)

## Gebruikte tekens

## Signes utilisés

## 1. Juridische vorm :

(O.V.) : Onderlinge vereniging  
(G.K.) : Gemeenschappelijke kas  
(N.V.) : Naamloze vennootschap  
(S.V.) : Samenwerkende vennootschap

## 1. Forme juridique :

(A.M.) : Association d'assurances mutuelles  
(C.C.) : Caisse commune  
(S.A.) : Société anonyme  
(S.C.) : Société coopérative

## 2. Landen :

## 2. Pays :

AUS : Australië  
B : België  
CH : Zwitserland  
D : Duitsland (Bondsrepubliek)  
E : Spanje  
F : Frankrijk  
GB : Verenigd Koninkrijk (Groot-Brittannië en Noord-Ierland)  
I : Italië  
J : Japan  
L : Luxemburg (Groothertogdom)  
N : Noorwegen  
NL : Nederland  
USA : Verenigde Staten van Amerika

AUS : Australie  
B : Belgique  
CH : Suisse  
D : Allemagne (République Fédérale)  
E : Espagne  
F : France  
GB : Royaume-Uni (Grande-Bretagne et Irlande du Nord)  
I : Italie  
J : Japon  
L : Luxembourg (Grand-Duché)  
N : Norvège  
NL : Pays-Bas  
USA : Etats-Unis d'Amérique

## Aanduiding van de takken

## Indication des branches

De volgende ondernemingen zijn toegelaten voor de takken aangeduid volgens de nummering die voorkomt in de bijlage I van het koninklijk besluit van 12 maart 1976 houdende algemeen reglement.

Les entreprises suivantes sont agréées pour les branches indiquées selon la numérotation figurant à l'annexe I de l'arrêté royal du 12 mars 1976 portant règlement général.

- 10 : Onderneming toegelaten voor tak 10, die gemachtigd is om de verplichte verzekering der burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen en de risico's van de aansprakelijkheid van de vervoerder te beoefenen.
- 10<sup>a</sup> : Onderneming toegelaten voor tak 10, die gemachtigd is om de verplichte verzekering der burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen te beoefenen maar die de risico's van de aansprakelijkheid van de vervoerder slechts mag beoefenen mits voorafgaande machtiging van de Controledienst voor de Verzekeringen.
- 10<sup>b</sup> : Onderneming toegelaten voor tak 10, die gemachtigd is om de risico's van de aansprakelijkheid van de vervoerder te beoefenen maar die de verplichte verzekering der burgerrechtelijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen slechts mag beoefenen mits voorafgaande machtiging van de Controledienst voor de Verzekeringen.

- 10 : Entreprise agréée pour la branche 10 qui est autorisée à pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et les risques de responsabilité du transporteur.
- 10<sup>a</sup> : Entreprise agréée pour la branche 10 qui est autorisée à pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, mais qui ne peut pratiquer les risques de responsabilité du transporteur que moyennant l'autorisation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances.
- 10<sup>b</sup> : Entreprise agréée pour la branche 10 qui est autorisée à pratiquer les risques de responsabilité du transporteur, mais qui ne peut pratiquer l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs que moyennant l'autorisation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances.

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takken die het voorwerp uitmaken van de toelating										Dénominatie de l'entreprise	N <sup>o</sup> code										
		Branches faisant l'objet de l'agrément																					
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18				
0014	A.B.B., Assurantie van de Belgische Boerenbond (N.V.) te Leuven-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	20	A.B.B., Assurances du Boerenbond Belge (S.A.) à Louvain-B	0014	
0015	De Kortrijkse Verzekering (N.V.), te Kortrijk-B	1	2	3	—	—	—	—	7	8	9	10	—	13	—	—	16	17	18	—	L'Assurance courtraisienne (S.A.) à Courtrai-B	0015	
0019	OHRA Verzekeringen (vroeger : De Toekomst der Familie) (N.V.), te Sint-Joost-ten-Node (Brussel)-B	1	2	3	—	—	—	—	7	8	9	10*	—	13	—	—	16	17	—	OHRA Assurances (anciennement l'Avenir Familial) (S.A.) à Saint-Josse-ten-Noode (Bruxelles)-B	0019		
0024	DROUOT Belgium (vroeger : Patroonkas) (N.V.) te Sint-Gillis-bij-Brussel-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10*	—	12	13	—	15	16	17	18	—	DROUOT Belgium (anciennement : Caisse Patronale) (S.A.) à Saint-Gilles-lez-Bruxelles-B	0024	
0028	Groep Josi, Centrale Verzekeringsmaatschappij 1909, in 't kort : * Groep Josi 1909 * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	—	16	17	—	Groep Josi, Compagnie Centrale d'Assurances 1909, en abrégé : * Groupe Josi 1909 * (S.A.) à Bruxelles-B	0028		
0032	De Star (N.V.) te Brussel-B*	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	—	L'Etoile (S.A.) à Bruxelles-B	0032	
0033	Fidelitas * (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	—	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	—	* Fidelitas * (S.A.) à Anvers-B	0033
0034	Le Foyer, Compagnie luxembourgeoise d'Assurances te Luxemburg-L	1	2	3	—	—	—	7	8	9	10	—	12	13	—	—	16	17	18	—	Le Foyer, Compagnie luxembourgeoise d'Assurances à Luxembourg-L	0034	
0035	General Accident Fire and Life Assurance Corporation Limited te Perth-GB	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	—	General Accident Fire and Life Assurance Corporation Limited à Perth-GB	0035		
0037	Helvetia, Naamloze Vennootschap van Verzekeringen, in 't kort : * Helvetia *, (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	—	8	9	10*	—	12	13	—	—	—	17	18	—	Helvetia, Société anonyme d'Assurances, en abrégé : * Helvetia * (S.A.) à Bruxelles-B	0037	
0039	Belgische Lloyd (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	—	—	7	8	9	10	—	12	13	—	—	16	17	18	—	Lloyd Belge (S.A.) à Anvers-B	0039	
0042	De Medische (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	—	8	9	10*	—	12	13	14	—	16	17	18	—	La Médicale (S.A.) à Bruxelles-B	0042	
0051	De Vaderlandsche (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	5	6	7	8	9	10	—	13	—	15	16	17	18	20	Patriotique (S.A.) à Anvers-B	0051		
0055	Sun Alliance Phoenix (vroeger : Phoenix Continental), naamloze vennootschap (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	—	Sun Alliance Phoenix (anciennement : Phoenix Continental), société anonyme (S.A.) à Bruxelles-B	0055		
0057	A.G.P.-Benelux (vroeger : De Voorzorg) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	16	17	18	—	A.G.P.-Benelux (anciennement : La Prévoyance) (S.A.) à Bruxelles-B	0057		
0058	De Sociale Voorzorg of in beginletters * P.S. * (S.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	16	17	18	—	La Prévoyance Sociale ou en sigles * P.S. * (S.C.) à Bruxelles-B	0058		
0059	De Verenigde Provinciën, in 't kort : * De Provincies * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	—	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	—	Les Provinces réunies, en abrégé : * Les Provinces * (S.A.) à Bruxelles-B	0059	
0080	Royale Belge, in 't kort : * R.B. * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	18	20	Royale Belge, en abrégé : * R.B. * (S.A.) à Bruxelles-B	0080	
0082	De Belgische Bijstand (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	—	8	9	10	—	12	13	—	16	17	18	—	Le Secours de Belgique (S.A.) à Bruxelles-B	0082		
0083	GAN Incendie Accidents, Compagnie française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques divers, te Parijs-F	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	16	17	—	GAN Incendie Accidents, Compagnie française d'Assurances et de Réassurances Incendie, Accidents et Risques divers, à Paris-F	0083			
0086	Union et Phenix Espagnol te Madrid-E	1	—	3	—	—	—	—	8	9	10*	—	12	13	—	16	17	18	—	Union et Phenix Espagnol à Madrid-E	0086		
0087	Eendracht-en Voorzorg (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	18	—	Union et Prévoyance (S.A.) à Bruxelles-B	0087		
0071	* Winterthur *, Zwitserse Verzekeringsmaatschappij te Winterthur-CH	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	—	* Winterthur *, Société Suisse d'Assurances à Winterthur-CH	0071		

0072	* Zurich * te Zurich-CH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	* Zurich *, à Zurich-CH	0072
0074	Belgische Verzekering Maatschappij Utrecht. Allerlei Risico's (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Compagnie belge d'Assurances Utrecht Risques divers (S.A.) à Bruxelles-B	0074
0077	* Urbaine U.A.P. *, Belgische Verzekering- en Hervverzekeringsmaatschappij, in 't kort : * Urbaine U.A.P. * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	* Urbaine U.A.P. *, Compagnie belge d'Assurances et de Réassurances, en abrégé : * Urbaine U.A.P. * (S.A.) à Bruxelles-B	0077
0079	AG 1830 — Belgische Maatschappij van Algemene Verzekeringen, in 't kort * AG 1830 * (vroeger : Securitas) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	AG 1830 — Compagnie Belge d'Assurances Générales, en abrégé : * AG 1830 * (anciennement : Securitas) (S.A.) à Bruxelles-B	0079
0085	De Brabantse, Naamloze Belgische Verzekeringmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	La Brabantonne, société anonyme belge d'assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0085
0087	De Federale Verzekeringen, Samenwerkende Vennootschap voor Verzekeringen tegen Ongevallen, Brand en Burgerlijke Aansprakelijkheid (S.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Les Assurances Fédérales, Société Coopérative d'Assurance contre les Accidents, l'Incendie, la Responsabilité Civile et les Risques Divers (S.C.) à Bruxelles-B	0087
0089	Eagle Star Insurance Company Limited te Londen-GB	—	—	—	—	5	6	7	—	—	10 <sup>b</sup>	11	12	—	—	—	—	—	—	—	—	Eagle Star Insurance Company Limited à Londen-GB	0089
0091	Verzekeringmaatschappij van de Schelde (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Compagnie d'Assurance de l'Escaut (S.A.) à Anvers-B	0091
0095	Mercator, Algemene Verzekeringmaatschappij (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Mercator, Algemene Verzekeringmaatschappij (S.A.) à Anvers-B	0095
0096	De Noordstar en Boerhaave (N.V.) te Gent-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	De Noordstar en Boerhaave (S.A.) à Gand-B	0096
0097	Algemene Verzekeringen van Frankrijk, Belgische Verzekeringmaatschappij, in 't kort : * A G F Belgium * (vroeger : De Eerste Belgische) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Assurances Générales de France, Compagnie d'Assurances belge, en abrégé : * A G F Belgium * (anciennement : La Première Belge) (S.A.) à Bruxelles-B	0097
0099	Het Belgisch Verhaal (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	—	—	—	—	8	9	10 <sup>a</sup>	—	—	13	—	—	—	16	17	18	—	Le Recours belge (S.A.) à Bruxelles-B	0099
0100	Royal Insurance N.V. (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10	11	12	13	—	—	—	16	17	—	—	Royal Insurance S.A. (S.A.) à Bruxelles-B	0100
0103	Unie der Assuradeuren, in 't kort : * U.A. * (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	—	—	—	7	8	9	10	—	—	13	—	—	—	16	17	—	—	Union des Assureurs, en abrégé : * U.A. * (S.A.) à Bruxelles-B	0103
0105	Uranus (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	—	—	—	8	9	10 <sup>a</sup>	—	—	13	—	—	—	16	17	—	—	Uranus (S.A.) à Anvers-B	0105
0106	De Luikse Verzekering (N.V.) te Luik-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	—	—	16	17	18	—	L'Assurance Liégeoise (S.A.) à Liège-B	0106
0109	Alliance Assurance Company Limited te Londen-GB	—	—	3	4	—	6	7	—	—	10 <sup>b</sup>	—	—	12	13	—	—	—	—	—	—	Alliance Assurance Company Limited à Londen-GB	0109
0110	The London Assurance te Londen-GB	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	16	—	—	—	The London Assurance à Londen-GB	0110
0112	Norwich Union Fire Insurance Society Limited te Norwich-GB	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	—	—	—	Norwich Union Fire Insurance Society Limited à Norwich-GB	0112
0113	Sun Insurance Office Limited te Londen-GB	—	—	3	4	—	6	7	—	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	—	—	Sun Insurance Office Limited à Londen-GB	0113
0122	New Hampshire Insurance Company te Manchester-USA	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	—	—	—	New Hampshire Insurance Company à Manchester-USA	0122
0123	Groep Eagle Star-Brusselsche Maatschappij 1821, Naamloze Vennootschap voor Verzekeringen, in 't kort : * Eagle Star-C.B. 1821 * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Groupe Eagle Star-Compagnie de Bruxelles 1821, société anonyme d'assurance, en abrégé : * Eagle Star-C.B. 1821 * (S.A.) à Bruxelles-B	0123

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takken die het voorwerp uitmaken van de toelating										Dénomination de l'entreprise	N° code								
		Branches faisant l'objet de l'agrément																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
0124	De Nationale Waarborg, Naamloze Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	—	—	7	8	9	10	—	13	—	—	16	17	18	La Garantie Nationale, Compagnie d'Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0124
0125	* ASSUBEL-ongevallen en schade * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	—	* ASSUBEL-Accidents et Dommages * (S.A.) à Bruxelles-B	0125
0126	Algemene Mutualiteit voor Medische Assurantes, in 't kort : * A.M.M.A. * (O.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	—	—	8	9	10	—	12	13	—	—	17	—	—	Association mutuelle médicale d'Assurances, en abrégé : * A.M.M.A. * (A.M.) à Bruxelles-B	0126
0127	De Metropool (N.V.) te Brussel-B	1	—	—	4	5	6	7	8	—	—	11	12	13	—	—	—	18	—	La Métropole (S.A.) à Bruxelles-B	0127
0129	L'Ardenne prévoyante, Compagnie anonyme belge d'assurance contre les risques de toute nature (N.V.) te Stavelot-B	1	—	3	—	—	—	7	8	9	10	—	13	—	—	16	17	18	—	L'Ardenne prévoyante, Compagnie anonyme belge d'assurance contre les risques de toute nature (S.A.) à Stavelot-B	0129
0130	De Volksverzekering, in 't kort : * D.V.V. * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	15	16	17	18	Les Assurances populaires, en abrégé : * L.A.P. * (S.A.) à Bruxelles-B	0130
0134	Association de Prévoyance et d'Assurances, in 't kort : * A.P.A. * (N.V.) te Charleroi-B	1	2	3	—	—	—	8	9	10	—	—	13	—	—	17	18	—	Association de Prévoyance et d'Assurances, en abrégé : * A.P.A. * (S.A.) à Charleroi-B	0134	
0135	PRECAM, Naamloze Vennootschap van Verzekeringen en Herv verzekeringen (vroeger CAMER), in 't kort : * PRECAM * (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	18	—	PRECAM, Société anonyme d'Assurances et de Réassurances (ancien nom CAMER), en abrégé : * PRECAM * (S.A.) à Anvers-B	0135
0145	Generali Belgium (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	18	—	20
0146	Lloyd Continental te Roubaix-F	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	—	16	17	—	Lloyd Continental à Roubaix-F	0146
0154	De Verenigde Meesters (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	—	—	—	7	8	9	10	—	13	—	—	16	17	18	—	Les Patrons réunis (S.A.) à Bruxelles-B	0154
0158	De Bescherming (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	—	—	—	8	9	10	—	12	13	—	—	16	17	18	—	La Sauvegarde (S.A.) à Bruxelles-B	0158
0161	Algemene Verzekeringsmaatschappij voor de Middenstand, in 't kort : * A.V.M. * (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	—	7	8	9	10	—	13	—	—	16	17	18	—	Société Générale d'Assurances des Classes Moyennes, en abrégé : * A.V.M. * (S.A.) à Bruxelles-B	0161
0162	Algemene Maatschappij van Verzekeringen en Grondkrediet (N.V.) te Gent-B	1	—	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	18	—	Société générale d'Assurances et de Crédit foncier (S.A.) à Gand-B	0162
0163	Themis, Algemene Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	14	—	16	17	18	Themis, Compagnie générale d'Assurances (S.A.) à Anvers-B	0163
0164	Unie van Antwerpen (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	—	—	Unie van Antwerpen (S.A.) à Anvers-B	0164
0165	Onderlinge maatschappij der openbare besturen, gemeenschappelijke verzekeringskas tegen ongevallen * gemeenrecht * en de burgerlijke verantwoordelijkheid (O.V.) te Luik-B	1	2	3	—	5	6	7	—	9	10	11	12	13	—	15	16	17	—	Société mutuelle des administrations publiques, caisse commune pour l'assurance contre les accidents * droit commun * et la responsabilité civile (A.M.) à Liège-B	0165
0166	De Bij-De Vrede B.O.H.A.R., Belgische Naamloze Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	—	—	Abelle-Paix I.G.A.R.D., Société anonyme belge d'Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0166
0167	Condor N.V. (vroeger Eigenaarsbond-Condor Unitas) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	16	17	18	—	Condor S.A. (ancien nom Ligue des propriétaires-Condor Unitas) (S.A.) à Bruxelles-B	0167

0171	Belgische Leeuw (N.V.) te Brussel-B	1	3		7	8	9	10		13		16	17	18		Lion Belge (S.A.) à Bruxelles-B	0171
0175	De Voorzienigheid (O.V.) te Antwerpen-B	1						10 <sup>a</sup>		13		16	17			De Voorzienigheid (A.M.) à Anvers-B	0175
0185	La Neuchâteloise te Neuchâtel-CH		3	4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	13		16				La Neuchâteloise à Neuchâtel-CH	0185
0192	R.V.S. Verzekeringen (N.V.) te Brussel-B	1	2	3		7	8	9	10		13	15	16	17	18	R.V.S. Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0192
0196	Maurus (N.V.) te Antwerpen-B	1	3			7	8	9	10 <sup>a</sup>	13		16	17	18		Maurus (S.A.) à Anvers-B	0196
0199	The Excess Insurance Company Limited te Londen-GB	1	2	3	4	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	12	13	15	16	17	The Excess Insurance Company Limited à Londen-GB	0199
0203	Cobeca, Belgische Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3			8	9	10		12	13		17		Cobeca, Compagnie belge d'Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0203
0204	Belgë, Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		La Belgique, Compagnie d'Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0204
0305	A.G. van 1824-Belgische Maatschappij van Algemene Verzekeringen & Leven » (N.V.) te Brussel-B													18	20	A.G. de 1824-Compagnie belge d'Assurances générales & Vie » (S.A.) à Bruxelles-B	0305
0306	Agrippina Versicherungs - Aktiengesellschaft te Keulen-D			4	6	7	8	10 <sup>a</sup>	11	12		16				Agrippina Versicherungs - Aktiengesellschaft à Cologne-D	0306
0313	Albion Insurance Company Limited te Londen-GB			4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12					Albion Insurance Company Limited à Londen-GB	0313
0315	N.V. Hagelunie te 's Gravenhage-NL					8	9									N.V. Hagelunie à 's Gravenhage-NL	0315
0316	Algemene Vervoerverzekering (O.V.) te Brugge-B					7										Algemene Vervoerverzekering (A.M.) à Brugge-B	0316
0318	Alpina te Zurich-CH		3	4	6	7	8					16				Alpina à Zurich-CH	0318
0320	Association d'Assurances mutuelles sur la Vie de la Société coopérative Fédérale de Belgique, in 't kort : « A.M.F.B. » (O.V.) te Brussel-B													18		Association d'Assurances mutuelles sur la Vie de la Société coopérative Fédérale de Belgique, en abrégé : « A.M.F.B. » (A.M.) à Bruxelles-B	0320
0324	Verzekeringsmaatschappij tegen Brand-gevaar en Ongevallen « ANVERPIA » (N.V.) te Sint-Mariaburg-Brasschaat-B	1	2			8	9			13		16				Compagnie d'Assurances contre les Risques d'Incendie et d'Accidents « ANVERPIA » (S.A.) à Sint-Mariaburg-Brasschaat-B	0324
0325	Naamloze Antwerpse Maatschappij van Levensverzekering « Antverpia, in 't kort : « Antverpia-Leven » (N.V.) te Sint-Mariaburg-Brasschaat-B													18		Société Anonyme Anversoise d'Assurances sur la Vie Antverpia, en abrégé : « Antverpia-Vie » (S.A.) à Sint-Mariaburg-Brasschaat-B	0325
0330	Architekten-Coöperatief, in 't kort : « A.R.C.O. » (S.V.) te Brussel-B									13						Architectes-Coöperative, en abrégé : « A.R.C.O. » (S.C.) à Bruxelles-B	0330
0331	Naamloze Verzekeringsmaatschappij « ARFIN » (N.V.) te Antwerpen-Ekeren-B		3			8	9	10 <sup>a</sup>		13				18		Société anonyme d'Assurances « ARFIN » (S.A.) à Anvers-Ekeren-B	0331
0333	Continentale Verzekeringen N.V., in 't kort : « A.S.C.O. » (N.V.) te Antwerpen-B	1		4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13				Assurances continentales, en abrégé : « A.S.C.O. » (S.A.) à Anvers-B	0333
0335	Le Assicurazioni d'Italia (De Verzekeringen van Italië) te Rome-I	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13			Le Assicurazioni d'Italia à Rome-I	0335
0338	« ASSUBEL-Leven » (N.V.) te Brussel-B	1	2											18		« ASSUBEL-Vie » (S.A.) à Bruxelles-B	0338
0342	De Kredietverzekeringen (N.V.) te Namen-B											14	15			Les Assurances du Crédit (S.A.) à Namur-B	0342
0344	De Federale Verzekeringen, Vereniging van Onderlinge Verzekering van het Gewaarborgd Loon (O.V.) te Brussel-B													16		Les Assurances Fédérales, Association d'Assurance mutuelle du Salaire garanti (A.M.) à Bruxelles-B	0344

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takken die het voorwerp uitmaken van de toelating Branches faisant l'objet de l'agrément										Dénomination de l'entreprise	No. code									
0345	De Federale Verzekeringen, Gemeenschappelijke Kas voor Verzekering tegen Arbeidsongevallen (G.K.) te Brussel-B	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Les Assurances Fédérales, Caisse Commune d'Assurance contre les Accidents du travail (C.C.) à Bruxelles-B	0345					
0346	De Federale Verzekeringen, Vereniging van Onderlinge Levensverzekeringen (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Les Assurances Fédérales, Association d'Assurance mutuelle sur la Vie (A.M.) à Bruxelles-B	0346					
0354	Aegon Allertei Risico's (vroeger Ennia Schade) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	16	17	—	—	Aegon Risques Divers (anciennement Ennia Risques Divers) (S.A.) à Bruxelles-B	0354	
0355	Verzekeringen van het Notariaat, Naamloze Vennootschap (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	—	—	—	Assurances du Notariat, Société anonyme (S.A.) à Bruxelles-B	0355
0356	De Verenigde Verzekerden, naamloze vennootschap (N.V.) te Brussel-B	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	17	—	—	—	Les Assurés Réunis, société anonyme (S.A.) à Bruxelles-B	0356
0359	Audi (N.V.) te Antwerpen-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	—	—	Audi (S.A.) à Anvers-B	0359
0361	Belgische Maatschappij voor Luchtvaartverzekeringen, naamloze vennootschap, in 't kort: «Aviabel» (N.V.) te Brussel-B	1	—	—	—	5	6	7	—	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	—	Compagnie belge d'Assurances Aviation, société anonyme, en abrégé: «Aviabel» (S.A.) à Bruxelles-B	0361
0362	Bazel, Verzekeringsmaatschappij te Bazel-CH	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	17	—	—	La Bâloise, Compagnie d'Assurances à Bâle-CH	0362
0365	Bazel, Levensverzekeringsmaatschappij te Bazel-CH	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	La Bâloise, Compagnie d'Assurances sur la Vie à Bâle-CH	0365
0366	Q.B.E. Insurance (International) Limited te Sydney-AUS	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	—	—	—	Q.B.E. Insurance (International) Limited à Sydney-AUS	0366
0370	Belgische Zeeverzekeringsmaatschappij Belgamar N.V. (N.V.) te Antwerpen-B	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	—	—	—	Compagnie belge d'Assurances maritimes Belgamar S.A. (S.A.) à Anvers-B	0370
0373	Le Mans Verzekeringen (België), in 't kort: «Le Mans Verzekeringen» (vroeger De Verenigde Verzekerden-Leven) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10	11	12	13	—	15	16	17	18	—	Le Mans Assurances (Belgique), en abrégé: «Le Mans Assurances» (anciennement Les Assurés Réunis-Vie) (S.A.) à Bruxelles-B	0373
0379	Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited te Londen-GB	1	2	3	—	—	—	—	—	8	9	—	—	13	14	—	16	17	—	—	Black Sea and Baltic General Insurance Company Limited à Londres-GB	0379
0385	The British Law Insurance Company Limited te Londen-GB	—	—	—	4	—	6	7	—	—	—	—	12	—	—	—	—	—	—	—	The British Law Insurance Company Limited à Londres-GB	0385
0388	De Brugse Verzekering (S.V.) te Brugge-B	1	—	—	—	—	—	—	8	9	—	—	13	—	—	16	17	—	—	—	De Brugse Verzekering (S.V.) à Bruges-B	0388
0394	De entiteit van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas (A.S.L.K.) gevormd door de Lijfrentekas, de Verzekeringkas en de Rentekas voor arbeidsongevallen te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	8	9	—	—	13	—	—	16	—	18	—	20	L'entité de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite (C.G.E.R.) constituée par les Caissees de retraite, d'assurances et de rentes-accidents du travail à Bruxelles-B	0394
0401	De Belgische Securiteit (vroeger Caritas) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	—	16	17	18	—	La Sécurité Belge (anciennement Caritas) (S.A.) à Bruxelles-B	0401
0402	C.D.A. (S.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	8	9	—	—	13	—	—	16	—	—	—	—	C.D.A. (S.V.) à Bruxelles-B	0402
0408	The Century Insurance Company Limited, te Edinburg-GB	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	16	—	—	—	—	The Century Insurance Company Limited à Edinbourg-GB	0408
0415	Compagnie d'Assurances maritimes, aériennes et terrestres, in 't kort: «C.A.M.A.T.» te Parijs-F	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	—	—	—	Compagnie d'Assurances maritimes, aériennes et terrestres, en abrégé: «C.A.M.A.T.» à Paris-F	0415



0418	Belgische Creditverzekering Maatschappij (N.V.) te Brussel-B	Maatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	15	16	17	18	19	20	Compagnie belge d'Assurance-Crédit (S.A.) à Bruxelles-B	0418	
0420	Europese Goederen en Reisbagage Verzekeringmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	Europese Goederen en Reisbagage Verzekeringmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	15	16	17	18	19	20	Compagnie européenne d'Assurance de Marchandises et des Bagages (S.A.) à Bruxelles-B	0420	
0424	Compagnie des Mariniers franco-belges (O.V.) te Hoër-B	Compagnie des Mariniers franco-belges (O.V.) te Hoër-B	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Compagnie des Mariniers franco-belges (A.M.) à Huy-B	0424	
0429	Drouot Assurances (vroeger Drouot) te Parijs-F	Drouot Assurances (vroeger Drouot) te Parijs-F	—	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Drouot Assurances (anciennement Groupe Drouot) à Paris-F	0429	
0430	Constantia, Leven, Ongevallen, Allerlei Risco's (N.V.) te Brussel-B	Constantia, Leven, Ongevallen, Allerlei Risco's (N.V.) te Brussel-B	1	—	—	—	—	—	8	9	—	—	13	—	16	17	18	—	—	—	Constantia, Vie, Accidents, Risques divers (S.A.) à Bruxelles-B	0430	
0433	The Contingency Insurance Company Limited te Londen-GB	The Contingency Insurance Company Limited te Londen-GB	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	16	—	—	—	—	—	The Contingency Insurance Company Limited à Londres-GB	0433	
0434	Cornhill Insurance Public Limited Company te Londen-GB	Cornhill Insurance Public Limited Company te Londen-GB	—	—	—	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	—	Cornhill Insurance Public Limited Company à Londres-GB	0434
0435	Corona (N.V.) te Brussel-B	Corona (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	—	8	9	10 <sup>a</sup>	—	—	13	—	16	17	18	—	—	—	Corona (S.A.) à Bruxelles-B	0435
0444	Deutsche Versicherungs-Gesellschaft te Bremen-D	Deutsche Versicherungs-Gesellschaft te Bremen-D	—	—	—	—	—	—	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Deutsche Versicherungs-Gesellschaft à Brèmes-D	0444	
0445	* ARAG * (N.V.) te Brussel-B	* ARAG * (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	17	—	—	—	—	* ARAG * (S.A.) à Bruxelles-B	0445	
0447	The Dow Fire & Marine Insurance Company Limited te Osaka-J	The Dow Fire & Marine Insurance Company Limited te Osaka-J	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	—	The Dow Fire & Marine Insurance Company Limited à Osaka-J	0447
0455	The English & American Insurance Company Limited te Londen-GB	The English & American Insurance Company Limited te Londen-GB	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	14	15	16	17	—	—	The English & American Insurance Company Limited à Londres-GB	0455
0461	A.S.G.-Algemeen Syndicaat, in 't kort : * A.S.G. * Gemeenschappelijke verzekeringskas tegen arbeidsongevallen (G.K.) te Brussel-B	A.S.G.-Algemeen Syndicaat, in 't kort : * A.S.G. * Gemeenschappelijke verzekeringskas tegen arbeidsongevallen (G.K.) te Brussel-B	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	A.S.G.-Syndicat Général, en abrégé : * A.S.G. *, Caisse Commune d'Assurance contre les accidents du travail (C.C.) à Bruxelles-B	0461
0463	Europese Maatschappij voor Schade-regeling en Expertises, in 't kort : * EUROMEX N.V. * (N.V.) te Antwerpen-B	Europese Maatschappij voor Schade-regeling en Expertises, in 't kort : * EUROMEX N.V. * (N.V.) te Antwerpen-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	—	—	—	Compagnie européenne de Règlement de Sinistres et d'Expertises, en abrégé : * EUROMEX N.V. * (S.A.) à Anvers-B	0463
0464	Europa S.p.A. te Genua-I	Europa S.p.A. te Genua-I	—	—	3	4	5	6	7	—	10 <sup>b</sup>	11	12	—	—	—	—	—	—	—	—	Europa S.p.A. à Gènes-I	0464
0468	Naamloze Verzekeringvennootschap tegen Brand, Ongevallen en Allerlei Risco's De Familie, in 't kort : * N.V. De Familie, Allerlei Risco's * (N.V.) te Brussel-B	Naamloze Verzekeringvennootschap tegen Brand, Ongevallen en Allerlei Risco's De Familie, in 't kort : * N.V. De Familie, Allerlei Risco's * (N.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	8	9	—	12	13	—	16	17	—	—	—	—	—	Société anonyme d'Assurances contre l'Incendie, les Accidents et les Risques Divers La Famille, en abrégé : * S.A. La Famille, Risques Divers * (S.A.) à Bruxelles-B	0468
0469	De Familie, Vereniging van Onderlinge Levensverzekeringen (O.V.) te Brussel-B	De Familie, Vereniging van Onderlinge Levensverzekeringen (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	—	—	La Famille, Association d'Assurances mutuelles sur la Vie (A.M.) à Bruxelles-B	0469
0472	CHUBB Verzekeringmaatschappij N.V. (vroeger De Europeesche Federatie) (N.V.) te Brussel-B	CHUBB Verzekeringmaatschappij N.V. (vroeger De Europeesche Federatie) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	15	16	—	—	—	—	—	CHUBB Compagnie d'Assurances S.A. (anciennement La Fédération européenne) (S.A.) à Bruxelles-B	0472
0480	La France te Parijs-F	La France te Parijs-F	1	—	—	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	—	12	13	—	16	17	—	—	—	—	La France à Paris-F	0480
0484	Kredietwaorborg (N.V.) te Kortrijk-B	Kredietwaorborg (N.V.) te Kortrijk-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	15	—	—	—	—	—	—	—	Garantie du Crédit (S.A.) à Courtrai-B	0484
0487	Europese Groep, naamloze vennootschap, in 't kort : * G.E.S.A. * (N.V.) te Brussel-B	Europese Groep, naamloze vennootschap, in 't kort : * G.E.S.A. * (N.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	9	10 <sup>a</sup>	—	13	—	16	17	—	—	—	—	—	Groupe Européen, société anonyme, en abrégé : * G.E.S.A. * (S.A.) à Bruxelles-B	0487
0483	Gothaer Versicherungsbank VVaG, Verzekeringmaatschappij, te Keulen-D	Gothaer Versicherungsbank VVaG, Verzekeringmaatschappij, te Keulen-D	1	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	16	—	—	—	—	Gothaer Versicherungsbank VVaG, Société d'Assurances, à Cologne-D	0483

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takken die het voorwerp uitmaken van de toelating										Dénomination de l'entreprise	No. code								
		Branches faisant l'objet de l'agrément																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18		
0497	Centrale Levensverzekeringsmaatschappij, in 't kort : « Centrale-Leven » (N.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	18	Compagnie centrale d'Assurances sur la Vie, en abrégé : « Centrale-Vie » (S.A.) à Bruxelles-B	0497
0499	Guardian Royal Exchange Assurance Public Limited Company te Londen-GB	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10	—	12	13	—	—	16	—	—	Guardian Royal Exchange Assurance Public Limited Company à Londres-GB	0499
0523	Italia Assicurazioni S.p.A. te Genua-I	1	2	—	4	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	—	12	13	—	—	16	—	—	Italia Assicurazioni S.p.A. à Gènes-I	0523
0527	Legal & General Assurance Society Limited te Londen-GB	1	—	—	—	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	—	—	Legal & General Assurance Society Limited à Londres-GB	0527
0530	Levante S.p.A. te Genua-I	—	—	—	4	—	6	7	8	—	10 <sup>b</sup>	—	12	13	—	—	—	—	—	Levante S.p.A. à Gènes-I	0530
0537	London & Hull Maritime Insurance Company Limited te Farnham-GB	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	London & Hull Maritime Insurance Company Limited à Farnham-GB	0537
0539	The London & Overseas Insurance Company Limited te Londen-GB	—	—	—	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	—	—	—	The London & Overseas Insurance Company Limited à Londres-GB	0539
0542	Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft te Hannover-D	—	—	3	—	—	—	—	7	8	9	10 <sup>b</sup>	—	13	—	—	16	—	—	Magdeburger Feuerversicherungs-Gesellschaft à Hanovre-D	0542
0551	Minster Insurance Company Limited te Londen-GB	1	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	—	—	—	—	—	—	Minster Insurance Company Limited à Londres-GB	0551
0552	La Mondiale te Mons-en-Baroeul (Rijsel)-F	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	La Mondiale à Mons-en-Baroeul (Lille)-F	0552
0556	Mutuelle électrique d'Assurances te Parijs-F	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	Mutuelle électrique d'Assurances à Paris-F	0556
0560	OHRA Leven (vroeger Nationale Onderlinge Leven) (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	OHRA Vie (anciennement Mutuelle nationale Vie) (S.A.) à Bruxelles-B	0560
0562	De Patronale Onderlinge (O.V.) te Sint-Gillis (Brussel)-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	La Mutuelle patronale (A.M.) à Saint-Gilles (Bruxelles)-B	0562
0573	* Naviga * Antwerpse Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	—	—	16	17	18	* Naviga *, Compagnie anversoise d'Assurances (S.A.) à Anvers-B	0573
0579	Assurantie Maatschappij « Nieuw Rotterdam N.V. » te Rotterdam-NL	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	—	—	16	—	—	* Nieuw Rotterdam *, Compagnie anonyme d'assurances à Rotterdam-NL	0579
0580	N.V. Nieuwe Nationale Verzekerings Sociëteit te Amsterdam-NL	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	N.V. Nieuwe Nationale Verzekerings Sociëteit à Amsterdam-NL	0580
0589	Nord-Deutsche Versicherungs-Aktiengesellschaft te Hamburg-D	—	—	3	—	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	—	—	—	—	—	—	—	Nord-Deutsche Versicherungs-Aktiengesellschaft à Hambourg-D	0589
0591	Nordstern te Keulen en Berlijn-D	1	—	3	4	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	—	12	13	—	—	16	—	—	Nordstern à Cologne et Berlin-D	0591
0592	Commercial Union Assurance Company pic te Londen-GB	—	—	—	4	5	6	7	—	—	—	11	12	—	—	—	—	—	—	Commercial Union Assurance Company pic à Londres-GB	0592
0593	The Norwich Union Life Insurance Society te Norwich-GB	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	The Norwich Union Life Insurance Society à Norwich-GB	0593
0595	Victoria-Vesta (Vroeger De Nieuwe Vaderlandsche) (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	13	—	—	—	—	18	Victoria-Vesta (Anciennement Nouvelle Patriotique) (S.A.) à Anvers-B	0595
0600	Cigna Insurance Company of Europe (vroeger AFLA) (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	—	Cigna Insurance Company of Europe (anciennement AFLA) (S.A.) à Bruxelles-B	0600
0601	Ortelius, Algemene Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Mortsel-B	—	—	—	—	—	—	—	7	8	—	—	—	—	—	—	—	—	18	Ortelius, Algemene Verzekeringsmaatschappij (S.A.) à Mortsel-B	0601
0602	Pacific Employers Insurance Company te Los Angeles-USA	—	—	—	4	—	6	7	—	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Pacific Employers Insurance Company à Los Angeles-USA	0602

0605	N.V. Levensverzekering Maatschappij « De Nederlanden van 1870 », te Amsterdam-NL																			N.V. Levensverzekering Maatschappij « De Nederlanden van 1870 », à Amsterdam-NL	0605
0606	Pearl Assurance Public Limited Company te Londen-GB																			Pearl Assurance Public Limited Company à Londres-GB	0606
0618	P.S., Gemeenschappelijke Verzekeringkas tegen Arbeidsongevallen (G.K.) te Brussel-B																			P.S., Caisse commune couvrant les accidents du travail (C.C.) à Bruxelles-B	0618
0634	Rhône-Méditerranée, Compagnie française d'Assurances et de Réassurances contre les Risques de toute nature, in 't kort : « Rhône-Méditerranée » te Marseille-F																			Rhône-Méditerranée, Compagnie française d'Assurances et de Réassurances contre les Risques de toute nature, en abrégé : « Rhône-Méditerranée » à Marseille-F	0634
0649	The Sea Insurance Company Limited te Londen-GB																			The Sea Insurance Company Limited à Londres-GB	0649
0660	Onderlinge maatschappij der openbare besturen, gemeenschappelijke verzekeringskas tegen arbeidsongevallen (O.V.) te Luik-B																			Société mutuelle des administrations publiques, caisse commune d'assurances contre les accidents du travail (A.M.) à Liège-B	0660
0661	Onderlinge maatschappij der openbare besturen voor verzekering tegen brand, bliksem en ontploffingen (O.V.) te Luik-B																			Société Mutuelle des administrations publiques pour l'assurance contre l'incendie, la foudre et les explosions (A.M.) à Liège-B	0661
0662	Onderlinge maatschappij der openbare besturen, gemeenschappelijke pensioenkas (O.V.) te Luik-B																			Société Mutuelle des administrations publiques, caisse commune de pensions (A.M.) à Liège-B	0662
0664	Zwitserse Maatschappij van Levensverzekering en Lijfrente te Zurich-CH																			Société suisse d'Assurances générales sur la vie humaine à Zurich-CH	0664
0670	La Suisse te Zurich-CH																			La Suisse à Zurich-CH	0670
0677	The Tokyo Marine & Fire Insurance Company Limited te Chiyoda-Ku (Tokio)-J																			The Tokyo Marine & Fire Insurance Company Limited à Chiyoda-Ku (Tokyo)-J	0677
0680	Toro Assicurazioni-Società per Azioni te Turijn-I																			Toro Assicurazioni-Società per Azioni à Turin-I	0680
0683	Equity & Law N.V. Verzekeringen (vroeger : De Europese Vereniging B.O.V.) (N.V.) te Brussel-B																			Equity & Law S.A. Assurances (ancienne- ment : L'Union Européenne I.A.R.D.) (S.A.) à Bruxelles-B	0683
0687	D.A.S., verenigd met Eurovia en U.N.B.D., Belgische Rechtsbijstands verzekeringsmaatschappij, naamloze vennootschap (N.V.) te Brussel-B																			D.A.S., réunie avec Eurovia et U.N.B.D., société anonyme belge d'Assurances de Protection juridique (S.A.) à Bruxelles-B	0687
0690	Eural Unitas Verzekeringmaatschappij, in 't kort : « Unitas » (N.V.) te Gent-B																			Eural Unitas, Société d'Assurances, en abrégé : « Unitas » (S.A.) à Gand-B	0690
0699	Vesta te Bergen-N																			Vesta à Bergen-N	0699
0700	Victoria Feuer - Versicherungs - Aktiengesellschaft te Berlin-D																			Victoria Feuer - Versicherungs - Aktiengesellschaft à Berlin-D	0700
0703	Vita te Zurich-CH																			Vita à Zurich-CH	0703
0708	Winterthur, Levensverzekeringmaatschappij te Winterthur-CH																			Winterthur, Société d'Assurances sur la Vie à Winterthur-CH	0708
0711	The Yasuda Fire & Marine Insurance Company Limited te Shinjuku-ku (Tokio)-J																			The Yasuda Fire & Marine Insurance Company Limited à Shinjuku-ku (Tokyo)-J	0711

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takten die het voorwerp uitmaken van de toelating										Dénomination de l'entreprise	No. code								
		Branches faisant l'objet de l'agrément																			
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18		
0716	Elvia, Compagnie d'Assurances Zurich-CH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Elvia, Compagnie d'Assurances à Zurich-CH	0716
0720	Verzekerings- en Herverzekeringsmaatschappij Europese Lloyd (N.V.) te Brussel-B	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Compagnie d'Assurance et de Réassurance Lloyd européen (S.A.) à Bruxelles-B	0720
0721	Compagnie européenne d'Assurances Industrielles, in 't kort : « C.E.A.I. » (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Compagnie européenne d'Assurances Industrielles, en abrégé : « C.E.A.I. » (S.A.) à Bruxelles-B	0721
0722	The New Zealand South British Insurance PLC, te Southend-on-Sea-B	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	The New Zealand South British Insurance PLC, à Southend-on-Sea-GB	0722
0723	The Nichido Fire & Marine Insurance Company Limited te Chuo-Ku (Tokio)-J	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	The Nichido Fire & Marine Insurance Company Limited à Chuo-Ku (Tokyo)-J	0723
0724	The Sumitomo Marine & Fire Insurance Company Limited te Chuo-Ku (Tokio)-J	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	The Sumitomo Marine & Fire Insurance Company Limited à Chuo-Ku (Tokyo)-J	0724
0725	The Yasuda Fire & Marine Insurance Company of Europe Limited te Londen-GB	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	The Yasuda Fire & Marine Insurance Company of Europe Limited à Londen-GB	0725
0730	Internationale Verzekerings- en Herverzekeringsmaatschappij (N.V.) te Brussel-B	1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	Compagnie internationale d'Assurances et de Réassurances (S.A.) à Bruxelles-B	0730
0735	Hamburg-Mannheimer, naamloze vennootschap, in 't kort : « H.M. » (N.V.) te Brussel-B	1	1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	Hamburg-Mannheimer, société anonyme, en abrégé : « H.M. » (S.A.) à Bruxelles-B	0735
0738	Nationale-Nederlanden Schadeverzekering Maatschappij N.V. te 's Gravenhage-NL	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Nationale-Nederlanden Schadeverzekering Maatschappij N.V. à 's Gravenhage-NL	0738
0739	dkv International (N.V.) te Schaarbeek (Brussel)-B	1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	dkv International (S.A.) à Schaarbeek (Bruxelles)-B.	0739
0742	Boel Herverzekerings- en Verzekeringsmaatschappij, in 't kort : « BOREAS » (N.V.) te Temse-B	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Compagnie Boel de Réassurance et d'Assurance, en abrégé : « BOREAS » (S.A.) à Temse-B	0742
0745	Interlloyd Verzekering Maatschappij N.V. te Rotterdam-NL	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Interlloyd Verzekering Maatschappij N.V. à Rotterdam-NL	0745
0747	Herold-Belgische Algemene Verzekeringsmaatschappij (N.V.) te Dilbeek-B	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Herold-Belgische Algemene Verzekeringsmaatschappij (S.A.) à Dilbeek-B	0747
0754	Società Italiana Assicurazioni Trasporti S.I.A.T. te Genua-I	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Società Italiana Assicurazioni Trasporti S.I.A.T. à Gênes-I	0754
0755	Colonia Versicherings - Aktiengesellschaft te Keulen-D	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Colonia Versicherings - Aktiengesellschaft à Cologne-D	0755
0759	Equity & Law N.V. Levensverzekeringen (vroeger De Europese Vereniging) (N.V.) te Brussel-B	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Equity & Law S.A. Assurances Vie (anciennement L'Union Européenne) (S.A.) à Bruxelles-B	0759
0763	The Continental Insurance Company te Manhattan (New York)-USA	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	The Continental Insurance Company à Manhattan (New-York)-USA	0763
0767	Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs - Aktiengesellschaft te Keulen-D	1	1	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	18	Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs - Aktiengesellschaft à Cologne-D	0767
0771	Kemper, Compagnie d'Assurances et de Réassurances, in 't kort : « Kemper S.A. » (N.V.) te Luik-B	1	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	14	15	16	17	Kemper, Compagnie d'Assurances et de Réassurances, en abrégé : « Kemper S.A. » (S.A.) à Liège-B	0771

0777	Nürnberg Allgemeine Versicherungs - Aktiengesellschaft te Nürnberg-D																		Nürnberg Allgemeine Versicherungs - Aktiengesellschaft te Nürnberg-D	0777
0780	Sphere Drake Insurance Public Limited Company te Londen-GB																		Sphere Drake Insurance Public Limited Company te Londen-GB	0780
0781	« Sea Lloyd » (N.V.) te Antwerpen-B																		« Sea Lloyd » (S.A.) te Antwerpen-B	0781
0788	Mannheimer Versicherungsgesellschaft te Mannheim-D																		Mannheimer Versicherungsgesellschaft te Mannheim-D	0788
0787	Trinity Insurance Company Limited (vroeger : Trident) te Londen-GB																		Trinity Insurance Company Limited (anciennement : Trident) te Londen-GB	0787
0788	Transportverzekeringmaatschappij Hermes (N.V.) te Antwerpen-B																		Transportverzekeringmaatschappij Hermes (S.A.) te Antwerpen-B	0788
0789	Assucom (N.V.) te Antwerpen-B																		Assucom (S.A.) te Antwerpen-B	0789
0791	Württembergische Feuerversicherung Aktiengesellschaft in Stuttgart te Stuttgart-D																		Württembergische Feuerversicherung Aktiengesellschaft in Stuttgart te Stuttgart-D	0791
0796	Nederlandse Onderlinge Waarborg Maatschappij te Amsterdam-NL																		Nederlandse Onderlinge Waarborg Maatschappij te Amsterdam-NL	0796
0801	Brandverzekering van het Arrondissement Brugge, in 't kort : « B.A.B. » (S.V.) te Brugge-B																		Brandverzekering van het Arrondissement Brugge, en abrégé : « E.A.B. » (S.C.) te Bruges-B	0801
0805	Securax-Vereniging voor Onderlinge Verzekering - Allierlei Risico's (O.V.) te Brussel-B	1	2																Securax-Association d'Assurance mutuelle - Risques divers (A.M.) te Bruxelles-B	0805
0809	Voorzorgskas voor Apothekers, Onderlinge Levensverzekeringvereniging (O.V.) te Brussel-B																		Caisse de Prévoyance des Pharmaciens, Association d'Assurances mutuelles sur la Vie (A.M.) te Bruxelles-B	0809
0827	De Bij-De Vrede, Leven, Belgische Naamloze Verzekeringmaatschappij (N.V.) te Brussel-B																		Abelle-Paix, Vie, Société anonyme belge d'Assurances (S.A.) te Bruxelles-B	0827
0847	Sunassistance (N.V.) te Oostende-B	1	2	3															Sunassistance (S.A.) te Ostende-B	0847
0850	Satrex (N.V.) te Brussel-B																		Satrex (S.A.) te Bruxelles-B	0850
0856	Malvern Insurance Company Limited te Londen-GB																		Malvern Insurance Company Limited te Londen-GB	0856
0858	Aras (N.V.) te Antwerpen-B																		Aras (S.A.) te Antwerpen-B	0858
0859	Luc Thibaut & Co Verzekeraars (N.V.) te Antwerpen-B	1		3															Luc Thibaut & Co Verzekeraars (S.A.) te Antwerpen-B	0859
0860	The Lloyd's Groep van Londen te Londen-GB	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13					Le Groupe du Lloyd's de Londen te Londen-GB	0860
0862	L'Union des Assurés du Benelux (N.V.), (vroeger l'Assistance Juridique et Sociale - S.V. - te Dinant-B), te Charleroi-B	1	2	3															L'Union des Assurés du Benelux (S.A.) (anciennement l'Assistance Juridique et Sociale - S.C. - à Dinant-B) te Charleroi-B	0862
0868	Belgische Nationale Assurantiemas voor het Gewaarborgd Loon (ASSUBEL), in 't kort : « ASSUBEL - Gewaarborgd Loon » (O.V.) te Brussel-B																		Caisse Nationale belge d'Assurance du Salaire garanti (ASSUBEL), en abrégé : « ASSUBEL-Salaire garanti » (A.M.) te Bruxelles-B	0868
0870	L'Alliance batelière de la Sambre belge (O.V.) te Thuin-B																		L'Alliance batelière de la Sambre belge (A.M.) te Thuin-B	0870
0874	Cicero (N.V.) te Gent-B																		Cicero (S.A.) te Gand-B	0874

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takken die het voorwerp uitmaken van de toelating										No. code						
		Branches faisant l'objet de l'agrément																
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	16	17					
0878	Justitia (N.V.) te Borgerhout (Antwerpen)-B													0878				
0888	Europ-Assistance te Parijs-F													0888				
0893	Juris, N.V. (vroeger : British Continental Office) (N.V.) te Brussel-B													0893				
0896	Belassur (vroeger De Verenigde Automobilisten) (N.V.) te Antwerpen-B	1	2	3				6	7	8	9			0896				
0897	Pro Deo, Verzekeringsmaatschappij voor Schaderegeling en Rechtsbijstand, in 't kort : « Pro Deo N.V. » (N.V.) te Temse-B													0897				
0900	Safe Insurance, in 't kort : « Safe » (N.V.) te Brussel-B	1							7	8	9	13		0900				
0901	« Euravie », Compagnie européenne d'Assurance sur la Vie te Parijs-F													0901				
0902	Sovereign Marine & General Insurance Company Limited te Londen-GB	1		3	4			6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	16		0902
0904	Hamburg-Mannheimer Sachversicherungs-Aktiengesellschaft te Hamburg-D																	0904
0905	« Delta Lloyd Levensverzekering N.V. » te Amsterdam-NL																	0905
0906	Assar Belgische Assurantiemaatschappij, in 't kort : « Assar » (N.V.) te Brussel-B																	0906
0914	Securitas Bremer Allgemeine Versicherungs A.G., te Bremen-D	1		3	4	5	6	7				10 <sup>b</sup>	11	12				0914
0915	Taisho Marine & Fire Insurance Company (U.K.) Limited te Londen-GB	1	2	3	4			6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13			0915
0917	The Chiyoda Fire & Marine Insurance Company Limited te Tokio-J	1		3	4	5	6	7				10 <sup>b</sup>	11	12				0917
0921	European Mutual Association for Nuclear Insurance « Emami » (O.V.) te Brussel-B																	0921
0922	The Nippon Fire & Marine Insurance Company (U.K.) Limited te Londen-GB	1		3	4			6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13			0922
0928	De Belgische Vlag (N.V.) te Asse-B		2															0928
0929	Haflichtverband der Deutschen Industrie Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit te Hannover-D	1						5	6	7	8	9	10	11	13			0929
0930	Aachener und Münchener Versicherung Aktiengesellschaft te Aachen-D	1		3	4			6	7	8	9	10	11	12	13			0930
0932	Atlantische Unie van Verzekeringen, in 't kort : « UNAT » (N.V.) te Brussel-B	1	2		4				7	8	9			13	14			0932
0933	« M.D.V. Verzekeringen » (N.V.) te Eeklo-B																	0933
0934	Reale Mutua di Assicurazioni te Turijn-I	1		3	4			6	7	8	9	10 <sup>b</sup>		12	13			0934

0985	Centraal Beheer Schadeverzekering N.V. te Apeldoorn-NL	1	3	—	—	—	—	10 <sup>a</sup>	—	—	—	17	—	—	Centraal Beheer Schadeverzekering S.A. à Apeldoorn-NL	0985		
0986	Via Assurances I.A.R.D. Nord et Monde, N.V. te Parijs-F	—	3	4	6	7	—	10 <sup>b</sup>	11	12	—	17	—	—	Via Assurances I.A.R.D. Nord et Monde, S.A. à Paris-F	0986		
0987	Goudse Verzekering Maatschappij, N.V. te Gouda-NL	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Goudse Verzekering Maatschappij, S.A. à Gouda-NL	0987		
0988	Afia Life Insurance Company (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Afia Life Insurance Company (S.A.) à Bruxelles-B	0988		
0989	Levensverzekeringsmaatschappij Boreas, in 't kort : « Boreas Leven » (N.V.) te Antwerpen-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Boreas Compagnie d'Assurance sur la Vie, en abrégé : « Boreas Vie », (S.A.) à Anvers-B	0989		
0940	Fuji Fire & Marine Insurance Company (U.K.), Limited te Londen-GB	1	3	4	6	7	8	9	10 <sup>a</sup>	11	12	13	—	16	17	—	Fuji Fire & Marine Insurance Company (U.K.), Limited à Londres-GB	0940
0941	Boonen L.Ch. (N.V.) te Gent-B	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	—	—	—	—	Boonen L.Ch. (S.A.) à Gand-B	0941	
0942	Ansvar, Verzekeringmaatschappij N.V. te Amsterdam-NL	1	3	—	6	—	8	9	10 <sup>a</sup>	—	12	13	—	17	—	Ansvar, Compagnie d'Assurances S.A. à Amsterdam-NL	0942	
0944	Onderlinge Interprofessioneel Verzekeringfonds Leven Securex (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Mutuelle Vie Interprofessionnelle Securex (A.M.) à Bruxelles-B	0944	
0945	Onderlinge Verzekeringvereniging voor Middenstand en Beroepen, in 't kort : « O.V.M.B. » (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Mutuelle d'Assurances pour Travailleurs Indépendants, en abrégé : « M.A.S.T.I. » (A.M.) à Bruxelles-B	0945	
0946	Onderlinge Maatschappij voor Levensverzekering voor Zelfstandige Arbeiders, Vrije Beroepen en Kaders, in 't kort : « O.M.Z.A. » (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Société d'Assurance Mutuelle sur la Vie pour les Indépendants, Professions libérales et Cadres, en abrégé : « A.M.I.P. » (A.M.) à Bruxelles-B	0946	
0947	Belgische Vermootschap voor Internationale Hulpverlening, in 't kort : « S.B.A.I. » (N.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	Société Belge d'Assistance Internationale, en abrégé : « S.B.A.I. » (S.A.) à Bruxelles-B	0947	
0948	Aanvullende Pensioenverzekeringskas voor Zelfstandigen, in 't kort : « A.P.Z. » (O.V.) te Antwerpen-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Aanvullende Pensioenverzekeringskas voor Zelfstandigen, en abrégé : « A.P.Z. » (A.M.) à Anvers-B	0948	
0949	Onderlinge Levensverzekeringsvereniging van de Unies voor Middenstand, in 't kort : « U.V.M.-Leven » (O.V.) te Wierde (Naamen)-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Association d'Assurances Mutuelles sur la Vie des Unions de Classes moyennes, en abrégé : « U.C.M.-Vie » (A.M.) à Wierde (Namur)-B	0949	
0950	Belgische Levensverzekering Maatschappij « Utrecht », in 't kort : Utrecht Leven (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Compagnie Belge d'Assurances sur la Vie « Utrecht », en abrégé : Utrecht Vie (S.A.) à Bruxelles-B	0950	
0951	ALBINGIA Versicherungs - Aktiengesellschaft te Hamburg-D	—	—	4	—	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	ALBINGIA Versicherungs - Aktiengesellschaft à Hamburg-D	0951	

Code cijfer	Benaming van de onderneming	Takten die het voorwerp uitmaken van de toelating										No- code						
		Branches faisant l'objet de l'agrément																
0952	« Contassur » - Contibel Levensverzekeringen (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	« Contassur » - Contibel Assurances Vie (S.A.) à Bruxelles-B	0952			
0953	Aegon Leven (vroeger : Ennia Leven) (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Aegon Vie (anciennement : Ennia Vie) (S.A.) à Bruxelles-B	0953			
0955	Algemeen Syndikaat, in 't kort : « A.S.G. » (S.V.) te Brussel-B	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Syndicat général, en abrégé : « A.S.G. » (S.C.) à Bruxelles-B	0955			
0956	Citilife (vroeger : Citibelsa) (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	Citilife (anciennement : Citibelsa) (S.A.) à Bruxelles-B	0956			
0957	Argenta Verzekeringen Assurances, in 't kort : « ARVA » (N.V.) te Antwerpen-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	Argenta Verzekeringen Assurances, en abrégé : « ARVA » (S.A.) à Anvers-B	0957			
0958	Andrew Weir Insurance Company Limited te Londen-GB	1	—	3	4	5	6	7	—	—	10 <sup>b</sup>	11	12	Andrew Weir Insurance Company Limited à Londres-GB	0958			
0959	Heddington Insurance (U.K.) Limited te Londen-GB	1	—	—	4	—	6	7	8	9	—	11	12	13	16	Heddington Insurance (U.K.) Limited à Londres-GB	0959	
0960	De Poperingse Verzekering (N.V.) te Poperinge-B	1	2	3	—	—	—	—	—	—	—	8	—	10 <sup>a</sup>	16	17	De Poperingse Verzekering (S.A.) à Poperinge-B	0960
0961	De Civile Verdediging-D.C.V. te Parijs-F	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17	—	La Défense Civile-D.C.V. à Paris-F	0961
0962	Préservatrice foncière T.I.A.R.D., Compagnie d'Assurances, in 't kort : PFA. T.I.A.R.D. te Parijs-F	—	—	3	4	5	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	16	—	Préservatrice foncière T.I.A.R.D., Compagnie d'Assurances, en abrégé : PFA. T.I.A.R.D. à Paris-F	0962
0963	Allianz Versicherungs-Aktiengesellschaft te München-D	1	—	3	—	—	6	7	8	9	10 <sup>b</sup>	11	12	13	16	—	Allianz Versicherungs-Aktiengesellschaft à Munich-D	0963
0964	Partners Verzekeringen (N.V.) te Brussel-B	1	2	3	—	—	—	—	8	9	10 <sup>a</sup>	—	13	—	16	17	Partners Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0964
0965	Avon Insurance PLC te Stratford-upon-Avon-GB	1	—	—	—	—	—	—	8	9	—	—	—	16	—	—	Avon Insurance PLC à Stratford-upon-Avon-GB	0965
0966	Schadeverzekering Maas Lloyd N.V. te Rotterdam-NL	—	—	—	4	5	6	7	—	—	10 <sup>b</sup>	—	—	—	—	—	Schadeverzekering Maas Lloyd N.V. à Rotterdam-NL	0966
0967	Zilveren Kruis Schadeverzekeringen N.V. te Noordwijk-NL	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	16	—	—	Zilveren Kruis Schadeverzekeringen N.V. à Noordwijk-NL	0967
0968	European Professional Indemnity Mutual, in 't kort : « E.P.I.M. » (O.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	—	—	—	—	European Professional Indemnity Mutual, en abrégé : « E.P.I.M. » (A.M.) à Bruxelles-B	0968
0969	FIRM (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	15	—	—	—	—	FIRM (S.A.) à Bruxelles-B	0969
0970	Belgische Levensverzekeringsmaatschappij Germana, in 't kort : « Germana Leven » (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	Belgische Levensverzekeringsmaatschappij Germana, en abrégé : « Germana Vie » (S.A.) à Bruxelles-B	0970
0971	Belstar Verzekeringen (N.V.) te Brussel-B	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	Belstar Assurances (S.A.) à Bruxelles-B	0971
0972	GAN Vie, Compagnie française d'assurances sur la vie, te Parijs-F	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	—	—	GAN Vie, Compagnie française d'assurances sur la vie, à Paris-F	0972



## MINISTERIE VAN ONDERWIJS

**Examencommissie door de regering ingesteld met het oog op het afnemen van de examens voor het bekomen van het brevet van ziekenhuisverpleger of -verpleegster en van psychiatrisch(e) verpleger of verpleegster. — Zittingen 1988. — Oproep tot de kandidaten. — Nederlandstalige afdeling**

De eerste zitting zal geopend worden op 27 april 1988.

De tweede zitting zal geopend worden op 28 september 1988.

De inschrijvingen moeten, per aangetekend schrijven, gezonden worden aan het Bestuur van het secundair onderwijs, eerste directie, Koningsstraat 138, 1000 Brussel, vóór 1 april 1988 voor de eerste zitting en vóór 1 september 1988 voor de tweede zitting.

De ondervraging geschiedt volgens het programma van een inrichting georganiseerd, gesubsidieerd of erkend door de Staat om het brevet van verpleger of verpleegster aan haar leerlingen uit te reiken.

Om tot de examens toegelaten te worden moet de kandidaat volgende bescheiden overleggen :

1° een attest van lichamelijke geschiktheid, uitgereikt hetzij door de geneesheer van de inrichting waar de kandidaat zich voorbereidt, hetzij door een geneesheer van de Administratieve Gezondheidsdienst, en gesteld naar het model bepaald door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, dat door het Bestuur van het secundair onderwijs op gewone aanvraag zal toegezonden worden;

2° een getuigschrift van goed zedelijk gedrag;

3° een uittreksel uit de geboorteakte;

4° een door het gemeentebestuur voor eensluidend verklaard afschrift van zijn (haar) brevet van verpleegassistent(e), of ziekenhuisassistent(e) sinds ten minste één jaar behaald;

5° een stageboek waaruit blijkt dat hij (zij) met vrucht ten minste zeventien uren stage volbracht heeft na het behalen van zijn (haar) brevet van verpleegassistent(e) of ziekenhuisassistent(e), verpleegassistent(e) of ziekenhuisassistent(e) specialiteit psychiatrie;

6° het gekozen programma, door het schoolbestuur voor eensluidend verklaard.

Er zal geen rekening gehouden worden met onvolledige bundels of te laat ingediende inschrijvingen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

**Examencommissie door de regering ingesteld met het oog op de organisatie van de examens voor het bekomen van het brevet van ziekenhuisassistent(e) of ziekenhuisassistent(e), specialiteit psychiatrie. — Zittingen 1988. — Oproep tot de kandidaten. — Nederlandstalige afdeling**

De eerste zitting zal geopend worden op 27 april 1988.

De tweede zitting zal geopend worden op 28 september 1988.

De inschrijvingen moeten, per aangetekend schrijven, gezonden worden aan het Bestuur van het secundair onderwijs, eerste directie, Koningsstraat 138, 1000 Brussel, vóór 1 april 1988 voor de eerste zitting en vóór 1 september 1988 voor de tweede zitting.

De kandidaten worden ondervraagd over het programma van een inrichting opgericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat om het brevet van ziekenhuisassistent of ziekenhuisassistent(e) aan haar leerlingen uit te reiken.

Toelatingsvoorwaarden.

A. Algemene voorwaarden :

Om aan de examens te mogen deelnemen, moet de kandidaat volgende bescheiden overleggen :

1° een attest van lichamelijke geschiktheid, uitgereikt hetzij door de geneesheer van de inrichting waar de kandidaat zich voorbereidt, hetzij door een geneesheer van de Administratieve Gezondheidsdienst, en gesteld naar het model bepaald door het Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu, dat door het Bestuur van het secundair onderwijs op aanvraag zal toegezonden worden;

2° een getuigschrift van goed zedelijk gedrag;

3° een uittreksel uit de geboorteakte;

4° een stageboek;

5° het gekozen programma, door het schoolbestuur voor eensluidend verklaard.

## « MINISTERIE VAN ONDERWIJS »

**Jury constitué par le gouvernement en vue de procéder aux examens pour la collation du brevet d'infirmier ou d'infirmière hospitalier(ère) et d'infirmier ou d'infirmière psychiatrique. — Sessions de 1988. — Appel aux candidats. — Section néerlandaise**

La première session s'ouvrira le 27 avril 1988.

La deuxième session s'ouvrira le 28 septembre 1988.

Les inscriptions doivent être adressées par lettre recommandée à l'Administration de l'enseignement secondaire, première direction, rue Royale 138, 1000 Bruxelles, avant le 1er avril 1988 pour la première session et avant le 1er septembre 1988 pour la seconde session.

L'interrogation porte sur le programme d'une école organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat pour délivrer à ses propres élèves le brevet d'infirmier ou d'infirmière.

Pour être admis aux épreuves, le candidat doit produire :

1° un certificat d'aptitude physique délivré, soit par le médecin de l'établissement où le candidat se prépare, soit par un médecin du Service de Santé administratif et établi conformément au modèle prévu par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, qui sera transmis par l'Administration de l'enseignement secondaire sur simple demande;

2° un certificat de bonnes vie et mœurs;

3° un extrait de l'acte de naissance;

4° une copie certifiée conforme par l'autorité communale de son brevet d'hospitalier(ère) ou d'assistant(e) en soins hospitaliers obtenu depuis un an au moins;

5° un carnet de stages constatant qu'il a effectué avec fruit au moins sept cents heures de stages après l'obtention de son brevet d'hospitalier(ère) ou d'assistant(e) en soins hospitaliers, d'hospitalier(ère) ou assistant(e) en soins hospitaliers, spécialité psychiatrie;

6° le programme choisi, dûment certifié conforme par la direction de l'établissement.

Les dossiers incomplets et les inscriptions tardives ne seront pas pris en considération.

*(La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

**Jury constitué par le gouvernement en vue de procéder aux examens pour la collation du brevet d'assistant(e) en soins hospitaliers ou d'assistant(e) en soins hospitaliers, spécialité psychiatrie. — Sessions de 1988. — Appel aux candidats. — Section néerlandaise**

La première session s'ouvrira le 27 avril 1988.

La deuxième session s'ouvrira le 28 septembre 1988.

Les inscriptions doivent être adressées par lettre recommandée à l'Administration de l'enseignement secondaire, première direction, rue Royale 138, 1000 Bruxelles, avant le 1er avril 1988 pour la première session et avant le 1er septembre 1988 pour la seconde session.

Les candidats sont interrogés sur le programme d'une école organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat pour délivrer le brevet d'assistant ou d'assistante en soins hospitaliers à ses propres élèves.

Conditions d'admission.

A. Conditions générales :

Pour être admis aux épreuves, le candidat doit produire :

1° un certificat d'aptitude physique délivré, soit par le médecin de l'établissement où le candidat se prépare, soit par un médecin du Service de Santé administratif, et établi conformément au modèle prévu par le Ministère de la Santé publique et de l'Environnement, qui sera transmis par l'Administration de l'enseignement secondaire sur simple demande;

2° un certificat de bonnes vie et mœurs;

3° un extrait de l'acte de naissance;

4° un carnet de stages;

5° le programme choisi, dûment certifié conforme par la direction de l'établissement.

**B. Bijzondere voorwaarden voor ieder examen :**

1° Om tot het eerste examen toegelaten te worden, moet de kandidaat, buiten de bescheiden vermeld in littera A hierboven, één der volgende diploma's of getuigschriften overleggen, sinds ten minste één jaar behaald :

— diploma, getuigschrift of studieattest, waaruit blijkt dat hij met vrucht het derde jaar van de hogere secundaire cyclus van het algemeen, het technisch, het kunst- of beroepsonderwijs heeft beëindigd;

— diploma van onderwijzer(es) of bewaarschoolonderwijzeres behaald overeenkomstig de bepalingen van kracht vóór 1 januari 1976;

— bewijs waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor het voorexamen;

— eventueel de vrijstelling van deze voorwaarden, bepaald bij artikel 23 van het koninklijk besluit van 17 augustus 1957.

2° Om tot het laatste examen toegelaten te worden, moet de kandidaat, buiten de bescheiden vermeld onder littera A hierboven, overleggen :

a) een getuigschrift waaruit blijkt dat hij geslaagd is voor het eerste examen, hetzij in een inrichting welke beschikt over een verplegingsafdeling georganiseerd, gesubsidieerd, of erkend door de Staat, in de categorie der aanvullende secundaire beroepsscholen, hetzij voor de centrale examencommissie;

b) een stageboek waaruit blijkt dat hij met vrucht minstens tweeduizend uren stage volbracht heeft.

Er zal geen rekening gehouden worden met onvolledige bundels of te laat ingediende inschrijvingen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)*

**Examencommissie door de regering ingesteld met het oog op het afnemen van het voorexamen voor de studiën van ziekenhuis-assistent en ziekenhuisassistente. — Zittingen 1988. — Oproep tot de kandidaten. — Nederlandstalige afdeling**

De eerste zitting zal geopend worden op 29 juni 1988.

De tweede zitting zal geopend worden op 31 augustus 1988.

De inschrijvingen moeten per aangetekend schrijven gezonden worden aan het Bestuur van het secundair onderwijs, le directie, Koningsstraat 138, 1000 Brussel, vóór 1 juni 1988 voor de eerste zitting en vóór 1 augustus 1988 voor de tweede zitting.

In zijn aanvraag tot deelneming moet de kandidaat vermelden :

1° zijn naam en voornamen;

2° zijn adres;

3° de taal waarin hij verlangt ondervraagd te worden.

De kandidaten moeten ten minste 18 jaar oud zijn op 31 december 1988.

Een uittreksel uit de geboorteakte moet bij de aanvraag gevoegd worden.

Het programma van het examen kan op bovengenoemd adres bekomen worden.

Er zal geen rekening gehouden worden met onvolledige bundels en te laat ingediende inschrijvingen.

*(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)*

**MINISTERIE VAN FINANCIEN**

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)**

*Bekendmakingen gedaan ter uitvoering van de wet van  
31 mei 1923*

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

1. Gemeente Sprimont, 1<sup>e</sup> afdeling

Grond met een oppervlakte van 490 m<sup>2</sup> gelegen langs de straat Louveigné-Sprimont, gekadastréerd wijk D, deel van nr 209A.

**B. Conditions particulières à chaque épreuve :**

1° Pour être admis à la première épreuve, outre les documents cités ci-dessus sub littera A, le candidat doit produire un des diplômes ou certificats d'études suivants, obtenu depuis un an au moins :

— diplôme, certificat ou une attestation d'études attestant qu'il a achevé avec fruit la troisième année du cycle secondaire supérieur de l'enseignement général, technique, artistique ou de l'enseignement professionnel;

— diplôme d'instituteur, d'institutrice primaire ou d'institutrice gardienne, obtenu selon les dispositions en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1976;

— certificat attestant qu'il a subi avec succès l'épreuve préparatoire;

— éventuellement, la dispense de ces conditions, prévue à l'article 23 de l'arrêté royal du 17 août 1957.

2° Pour être admis à l'épreuve finale, outre les documents cités ci-dessus sub littera A, le candidat doit produire :

a) un certificat attestant qu'il a subi avec succès la première épreuve, soit dans un établissement possédant une section de nursing organisée, subventionnée ou reconnue par l'Etat dans la catégorie des écoles professionnelles secondaires complémentaires, soit devant le jury central;

b) un carnet de stages constatant qu'il a effectué, avec fruit, deux mille heures de stage au moins.

Les dossiers incomplets et les inscriptions tardives ne seront pas pris en considération.

*(La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

**Jury constitué par le gouvernement en vue de faire subir l'épreuve préparatoire aux études d'assistant et d'assistante en soins hospitaliers. — Sessions de 1988. — Appel aux candidats. — Section néerlandaise**

La première session s'ouvrira le 29 juin 1988.

La deuxième session s'ouvrira le 31 août 1988.

Les inscriptions doivent être adressées par lettre recommandée à l'Administration de l'enseignement secondaire, 1<sup>re</sup> direction, rue Royale 138, à 1000 Bruxelles, avant le 1<sup>er</sup> juin 1988 pour la première session et avant le 1<sup>er</sup> août 1988 pour la seconde session.

Dans sa demande de participation, le candidat mentionnera :

1° ses nom et prénoms;

2° son adresse;

3° la langue dans laquelle il désire être interrogé.

Les candidats doivent être âgés de 18 ans au moins le 31 décembre 1988.

Un extrait de l'acte de naissance sera joint à la demande.

Le programme de l'examen peut être obtenu à l'adresse susmentionnée.

Les dossiers incomplets et les inscriptions tardives ne seront pas pris en considération.

*(La presse est invitée à reproduire cet avis.)*

**MINISTERE DES FINANCES**

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)**

*Publications faites en exécution de la loi du 31 mai 1923*

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

1. Commune de Sprimont, 1<sup>re</sup> division

Terrain d'une superficie de 490 m<sup>2</sup>, sis le long de la route Louveigné-Sprimont, cadastré section D, partie du n° 209A.

2. Gemeente Sprimont, 2<sup>e</sup> afdeling  
(Vroeger Louveigné)

Gronden met een geheel oppervlakte van 3 160 m<sup>2</sup> gelegen langs de straat Louveigné-Sprimont, gekadastraerd wijk E, nrs. 917B, 918B, 915B, 914B, 913B, 912B, 911B, en deel van nrs. 888 en 909E. Het geheel palende de N.V. « Immobilière de Fond Leval », te Sprimont; de gezegde straat en het staatsdomein.

Situatie : uitbreidingsgebied voor ambachtelijke bedrijven.

Prijs : 700 000 frank, plus de kosten.

De eventuele bezwaren of opbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Luik, rue de Fragnée 40, 4000 Luik (tel. 041/54 86 83).

Verwijzingen : V. 62.100/22 en 23/SF 1/GM.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Hoië, 3<sup>e</sup> afdeling  
(vroeger Ben-Ahin)

Geheel van drie woonhuizen, met afhankelijkheden en gronden, gelegen « rue de l'Ecluse » 23, 24 en 25, gekadastraerd sectie C, nrs. 15b2, 15p, 15c2, 15r, 15t, 15d2, 15v en deel van nr. 15x, met een geheel oppervlakte van 2 360,21 m<sup>2</sup>, palende Verlee-Jadot, Juliaan, te Hoië; Hoië de Stad; de gezegde straat en het staatsdomein.

Prijs : 2 400 000 frank, plus de kosten.

Eventuele bezwaren of opbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Luik, rue de Fragnée 40, 4000 Luik (tel. 041/54 86 82-54 87 81).

Verwijzing : V. 61.031/89/EB.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Saint-Ghislain (vroeger Hautrage)

Een perceel grond, gelegen ter plaatse « Champ des Bonniers », sectie B, nr. 568/2, voor 2 a 82 ca, palend aan de straat « rue du Chêne »; aan de Fautre, Amélie, weduwe Delwarte, Arthur; aan Delwarte, Pierre; aan Delwarte, Anne-Marie, en aan Carlier-Goemine, François.

Prijs : 2 820 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.53056/422/1.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Gent, 25<sup>e</sup> afdeling (Sint-Denijs-Westrem)

Een perceel grond van 159 m<sup>2</sup>, ter plaatse genaamd « Maalte », gekadastraerd sectie A, deel van nr. 239 L 2, palende aan Dubrulle-L'Heureux, Françoise, en aan het staatsdomein.

Gewestplan : bufferzone.

Prijs : 23 850 frank, buiten de kosten.

De bezwaren of hogere biedingen dienen te worden overgemaakt, binnen een maand van dit bericht aan het Eerste Aankoopcomité, Gebr. Van Eyckstraat 8, 9000 Gent (tel. 091/25 24 30).

Verwijzing : V.44021/238.

De Belgische Staat is voornemens uit de hand te verkopen :

Gemeente Comines (vroeger Warneton)

Een perceel grond, met een oppervlakte van 57,225 m<sup>2</sup>, te nemen uit het perceel gekadastraerd ter plaatse « Houplines », sectie E, nr. 312 B, palend aan de Belgische Staat (N.58, vroeger R.W. 746).

Gewestplan : woongebied.

Prijs : 35 000 frank, buiten de kosten.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen een maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Verwijzing : V.54009/7.

2. Commune de Sprimont, 2<sup>e</sup> division  
(anciennement Louveigné)

Terrains d'une superficie totale de 3 160 m<sup>2</sup>, sis le long de la route Louveigné-Sprimont, cadastrés section 3, n<sup>os</sup> 917B, 918B, 915B, 914B, 913B, 912B, 911B et partie des n<sup>os</sup> 888 et 909E. L'ensemble joignant la S.A. Immobilière de Fond Leval, à Sprimont, ladite route et le domaine de l'Etat.

Situation : en zone d'extension d'artisanat.

Prix : 700 000 francs, outre les frais.

Les réclamations ou surenchères éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles de Liège, rue de Fragnée 40, 4000 Liège (tel. 041/54 86 83).

Références : V. 62.100/22 et 23/SF 1/GM.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Huy, 3<sup>e</sup> division  
(anciennement Ben-Ahin)

Ensemble de trois maisons d'habitation avec dépendances et terrain, sises rue de l'Ecluse 23, 24 et 25, cadastrées section C, n<sup>os</sup> 15b2, 15p, 15c2, 15r, 15t, 15d2, 15v et partie du n<sup>o</sup> 15x, pour une superficie totale de 2 360,21 m<sup>2</sup>, joignant Verlee-Jadot, Juliaan, à Huy; Huy, la ville; ladite rue et le domaine de l'Etat.

Prix : 2 400 000 francs, outre les frais.

Les réclamations ou surenchères éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition d'immeubles de Liège, rue de Fragnée 40, 4000 Liège (tel. 041/54 86 82-54 87 81).

Référence : V. 61.031/89/EB.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Saint-Ghislain (ex-Hautrage)

Un terrain, cadastré au lieu-dit « Champ des Bonniers », section B, n<sup>o</sup> 568/2, pour 2 a 82 ca, tenant à la rue du Chêne; à de Fautre, Amélie, veuve Delwarte, Arthur; à Delwarte, Pierre; à Delwarte, Anne-Marie, et à Carlier-Goemine, François.

Prix : 2 820 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou des offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Référence : V.53056/422/1.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Gand, 25<sup>e</sup> section (Sint-Denijs-Westrem)

Une parcelle de terrain de 159 m<sup>2</sup>, au lieu-dit « Maalte », cadastrée section A, partie de n<sup>o</sup> 239 L 2, tenant à Dubrulle-L'Heureux, François et au domaine de l'Etat.

Plan de secteur : zone d'isolement.

Prix : 23 850 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles doivent être adressées dans le mois du présent avis au Premier Comité d'acquisition, Gebr. Van Eyckstraat 8, 9000 Gand (tel. 091/25 24 30).

Référence : V.44021/238.

L'Etat belge se propose de vendre de gré à gré :

Commune de Comines (ex-Warneton)

Un terrain, d'une superficie de 57,225 m<sup>2</sup>, à prendre dans la parcelle cadastrée au lieu-dit « Houplines », section E, n<sup>o</sup> 312 B, tenant à l'Etat belge (N.58, ex-R.N. 746).

Plan de secteur : zone d'habitat.

Prix : 35 000 francs, outre les frais.

Les réclamations éventuelles ou des offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis au Comité d'acquisition à Mons, digue des Peupliers 71 (tel. 065/31 83 11).

Référence : V.54009/7.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen

Er werd beslist :

- de exceptionele tarieven nrs. 14, 38, 44, 86 in te voeren;
- de exceptionele tarieven nrs. 15, 286 af te schaffen;
- de exceptionele tarieven nrs. 9, 47, 164, 220, 227, 239, 242, 243, 263, 270 te wijzigen.

Deze maatregelen zijn opgenomen in het verbeterblad nr. 239 tot het bundel Vibis van de goederentarieven en zullen in werking treden op 1 maart 1988.

## PUBLICATIONS LÉGALES ET AVIS DIVERS

### Société nationale des Chemins de fer belges

Il a été décidé :

- de mettre en vigueur les tarifs exceptionnels nos 14, 38, 44, 86;
- de supprimer les tarifs exceptionnels nos 15, 286;
- de modifier les tarifs exceptionnels nos 9, 47, 164, 220, 227, 239, 242, 243, 263, 270.

Ces mesures sont reprises dans la feuille rectificative n° 239 au fascicule Vibis des tarifs marchandises et entreront en vigueur au 1<sup>er</sup> mars 1988. (2748)

### UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN

#### Faculté des sciences philosophiques

M. Robert Brisart défendra publiquement sa thèse pour l'obtention du grade de docteur en philosophie et lettres le 11 mars 1988, à 10 heures, en la salle More 70 du collège Thomas More (chemin d'Aristote 1, 1348 Louvain-la-Neuve).

Le sujet de la thèse à défendre est : « La phénoménologie de Marbourg et la métaphysique ». (19109)

### UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

#### Faculté de médecine et de pharmacie

Epreuve publique pour l'obtention du titre légal d'agrégé de l'enseignement supérieur

Mme Sarah Sariban-Sohraby, docteur en médecine, chirurgie et accouchements, défendra publiquement, le mardi 8 mars 1988, à 18 heures, en l'auditoire D, rue Evers 2 (bâtiment D, 2<sup>e</sup> étage), à 1000 Bruxelles, une thèse d'agrégation intitulée : « le canal sodium épithélial ».

Mme Sarah Sariban-Sohraby fera une leçon sur le sujet suivant : « Contrôle hormonal de l'excrétion rénale du sodium ». (19110)

### Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21) Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)

#### Gemeente Berlaar

#### Bijzonder plan van aanleg. — Bericht van onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, maakt overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, aan de bevolking bekend dat een openbaar onderzoek ingesteld wordt betreffende het bijzonder plan van aanleg nr. 11 « Lijsterstraat », opge maakt volgens de wettelijke beschikkingen en voorlopig goedgekeurd door de gemeenteraad in zitting van 1 februari 1988.

Het bijzonder plan van aanleg nr. 11 « Lijsterstraat », bestaande uit een bestemmingsplan met stedenbouwkundige voorschriften en een onteigeningsplan voor de recreatiezone in kwestieus bijzonder plan van aanleg, ligt voor eenieder ter inzage op het gemeentehuis gedurende een termijn van dertig dagen, hetzij van 11 maart 1988 tot en met 11 april 1988.

Al wie omtrent dat plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet ze schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen laten geworden, uiterlijk op 11 april 1988.

Berlaar, 22 februari 1988.

(2747)

## Aankondigingen — Annonces

### Vennootschappen — Sociétés

#### Société immobilière et industrielle d'Ans, « Siminans », société anonyme Siège social : rue du Quinze Août 137, Ans

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale de la société qui aura lieu au siège administratif, rue des Français 312, à Ans, le jeudi 10 mars 1988, à 10 h 30 m.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
  2. Approbation du bilan et du compte de résultats pour l'exercice 1987.
  3. Décharge aux administrateurs.
  4. Nominations statutaires.
  5. Divers.
- Conformément à l'article 15 des statuts, dépôt des titres au siège social.

Les certificats numériques Société Générale de Banque, Banque de Bruxelles et Banque Schaetzen, sont acceptés. (2664)

#### Forges et Estampages de Bierset-Awans, société anonyme, Awans R.C. Liège 905

L'assemblée générale ordinaire aura lieu le 10 mars 1988, à 15 h 30 m, au siège social à Liège, à la Générale de Banque. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats de l'exercice 1987. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires devront se conformer à l'article 13 des statuts. (2665)

Le conseil d'administration.

#### Miesse, société anonyme, en liquidation, avenue de Messidor 336, bte 6, 1180 Bruxelles

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le jeudi 10 mars 1988, à 10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des liquidateurs.
2. Situation à fin d'exercice.
3. Divers.

Pour être admis à l'assemblée, MM. les actionnaires devront se conformer à l'article 31 des statuts et déposer leurs titres au moins cinq jours avant l'assemblée (2666)

**Grand Hôtel de Charleroi, société anonyme, en liquidation**

L'assemblée générale se tiendra au domicile du liquidateur, rue de la Madeleine 85, à Jumet, le jeudi 10 mars 1987, à 15 heures. —  
Ordre du jour : Rapport des liquidateurs. Examen et approbation des comptes sociaux au 31 décembre 1987. Nominations statutaires et fixation des émoluments des liquidateurs.

Se conformer à l'article 27 des statuts. Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée, à la Banque Bruxelles Lambert, siège de Charleroi, place Albert 1er 29. (2687)

**Cals Distributing Company, société anonyme, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 284652

L'assemblée générale ordinaire se réunira le vendredi 18 mars 1988, à 11 heures, au siège social, rue Victor Rauter 154, Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et du commissaire; 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats; 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire; 4. Divers. Pour assister à l'assemblée se conformer aux statuts. (2688)

**P.V.B.A. Keibergplant, personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid, square Gutenberg 15, 1040 Brussel**

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering bij te wonen op vrijdag 18 maart 1988, om 17 u. 30 m., in Hotel Ambassade, Barrikadenplein 1, 1000 Brussel. — Agenda : Het jaarverslag 1986 van de zaakvoerder aan de algemene vergadering der vennoten goedkeuren, de jaarrekening per 31 december 1986 goedkeuren en decharge verlenen aan de zaakvoerder. (2689)

**De Abeel, naamloze vennootschap, President Kennedypark 4, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 104473

Statutaire jaarvergadering van 11 maart 1988, om 18 uur, ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1987.
3. Verslag van de commissaris.
4. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten.
5. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris. (2670)

**Dockx Colli, naamloze vennootschap, te Antwerpen (Wilrijk), Boomsesteenweg 261**

H.R. Antwerpen 256602 — BTW 430.860.697

**Oproeping tweede buitengewone algemene vergadering**

Daar op de buitengewone algemene vergadering d.d. 18 februari 1988 het door de wet en de statuten vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 10 maart 1988, om 15 uur, in het kantoor van notaris Ludo Dehandschutter, te Aartselaar, Antwerpsesteenweg 36.

## Dagorde :

- 1<sup>o</sup> naamwijziging;
- 2<sup>o</sup> ontslag van een bestuurder, decharge;
- 3<sup>o</sup> benoeming nieuwe bestuurder;
- 4<sup>o</sup> opdracht tot coördinatie van de gewijzigde statuten.

Om de buitengewone algemene vergadering bij te wonen worden de aandeelhouders verzocht te handelen overeenkomstig artikel 23 van de statuten.

(2671)

De raad van bestuur.

**Dufina, naamloze vennootschap, Grote Baan 47, 9920 Lovendegem**

H.R. Gent 112679 — BTW 412.995.118

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 12 maart 1988, te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

## Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 1987.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (2672)

**Bernaerts International, naamloze vennootschap, Bosruiterlei 10, 2080 Kapellen**

H.R. Antwerpen 243325 — BTW 426.441.890

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 14 maart 1988, om 14 uur, ter studie van notaris Baudouin Cols, Willem Tellstraat 3, 2000 Antwerpen.

## Agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal door incorporatie van reserves;
2. Machtiging aan de raad van bestuur het maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen tot een bedrag van BF 25 miljoen, met inbegrip van omzetting van reserves, met of zonder uitgifte van nieuwe aandelen;
3. Machtiging aan de raad van bestuur om het voorkeurrecht van de aandeelhouders uit te sluiten of te beperken bij kapitaalverhoging beslist door de raad van bestuur binnen de grenzen van het toegestane kapitaal;
4. Wijziging van de maatschappelijke zetel;
5. Wijziging van de benaming van de vennootschap;
6. Schrapping van artikel 13 der statuten;
7. Aanstelling bijzonder gevolmachtigde.

Om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de statuten.

(2673)

De raad van bestuur.

**Immobilière V.K., société anonyme, rue des Glacières 52, 6001 Marcinelle**

R.C. Charleroi 148596

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires aura lieu le mardi 15 mars 1988, à 19 h 30 m, au siège social, rue des Glacières 52, 6001 Marcinelle.

## Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 1987.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Conformément à l'article 17 des statuts, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres. (2674)

**Société anonyme Crédit du Canton de Fosses**

Agréée C.G.E.R.

Registre des sociétés civiles, Namur n° 8

Assemblée générale ordinaire le jeudi 10 mars 1988, à 17 heures, à l'hôtel Le Castel, place du Chapitre, Fosses. — Ordre du jour : Rapport des administrateurs. Bilan. Décharges. Nominations. Répartition bénéficiaire. Divers. (2675)

**Papeteries G. Mottart, société anonyme,**  
rue P. Decoster 110, à 1190 Bruxelles  
R.C. Bruxelles 4624 — T.V.A. 403.523.859

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 15 mars 1988, à 15 heures. — Ordre du jour : Rapport des administrateurs et commissaires. Approbation du bilan, comptes d'exploitation et ses annexes. Décharges aux administrateurs et commissaires. Divers. Se conformer à l'article 14 des statuts. (2676)

**Bovo, naamloze vennootschap,**  
Groenhof 2, te 2910 Londerzeel-Malderen

*Bijeenroeping algemene vergadering*

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen op 15 maart 1988, ten maatschappelijke zetel, met als dagorde :

Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening en resultatenrekening per 31 december 1987. Bestemming resultaat. Décharge bestuurders. Benoemingen. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (2677)

**Graviers et Sables de l'Arbre Saint-Michel,**  
société anonyme,  
Sart d'Avette 110, à 4131 Awirs (Flémalle)

R.C. Liège 118768

L'assemblée générale des actionnaires aura lieu le 14 mars 1988, à 19 h 30 m, au siège administratif, Sart d'Avette 110, à 4131 Awirs (Flémalle).

Ordre du jour :

1. Rapports des administrateurs et du commissaire. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, il y a lieu de se conformer à l'article 15 des statuts. Les dépôts des actions seront reçus au siège administratif de la société ci-dessus. (2678)

**Atlas Gestion, société anonyme,**  
Zoning industriel, à 1430 Wauthier-Braine

R.C. Nivelles 41989

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mardi 15 mars 1988, à 18 h 30 m, place de la Gare 8, à Namur, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rapports des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge à donner aux administrateurs.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale ordinaire, MM. les actionnaires devront déposer leurs titres place de la Gare 8, à Namur, au moins six jours avant la réunion de ladite assemblée. (2679) Le conseil d'administration.

**Immobilière Hanocq-Gévert, société anonyme,**  
rue G. Boël 17, 7100 La Louvière

Les actionnaires de la société sont priés de se présenter au siège social, le 9 mars 1988, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 1987. 2. Décharge aux administrateurs et commissaire. 3. Nominations statutaires. 4. Affectation du solde de résultats.

Les actionnaires sont priés, conformément aux statuts, de déposer leurs titres au siège social au plus tard à l'ouverture de l'assemblée. (2680)

**« Litha », société anonyme, à Liège**

R.C. Liège 22204

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 1988, à 11 heures, au siège social, rue des Vennes 273, à Liège.

Ordre du jour :

1. Rapports des administrateurs et commissaire. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Décharge à donner aux administrateurs et commissaire. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 18 des statuts. (2681)

**Immobilière de Renal, société anonyme, 4190 Ouffet**

R.C. Huy 29266

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 14 mars 1988, à 11 heures, au siège social, Château de Renal, à 4190 Ouffet.

Ordre du jour :

1. Rapports des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Nominations statutaires. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 23 des statuts. (2682)

**« B.W.G. », naamloze vennootschap,**  
Oud-Srijderslaan 199, 2410 Herentals

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel zal plaatshebben op 12 maart 1988, te 10 uur.

Dagorde :

1. Lezing jaarverslag.
2. Bespreking jaarrekening 30 september 1987.
3. Goedkeuring jaarrekening.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Voortzetting activiteit onderneming. (2683)

**Saref, société anonyme,**  
Vieux Chemin d'Ath 42, à 7531 Tournai (Havinnnes)

R.C. Tournai 48235

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 15 mars 1988, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (2684)

**« N.V. Banania », naamloze vennootschap,**  
Groothandelsmarkt der Vlaanderen,  
Ottergemsesteenweg 800, 9000 Gent

H.R. Gent 1809

De heren aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene statutaire vergadering dewelke zal doorgaan op zaterdag 12 maart 1988, om 15 u. 30 m., in de zetel der vennootschap, Groothandelsmarkt der Vlaanderen, Ottergemsesteenweg 800, 9000 Gent.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de revisor. 3. Goedkeuring der jaarrekeningen. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de artikels 29 en 30 van de statuten. (2685)

**Société anonyme « Valemi »,  
rue de l'Eglise 35, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 37743 — T.V.A. 415.045.677

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le jeudi 10 mars 1988, à 15 heures, en l'étude du notaire Guy Laurent van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, avec l'ordre du jour suivant :

1. Prorogation de la durée.
2. Augmentation du capital de F 1 250 000 (date d'ouverture de l'exercice du droit de souscription préférentielle fixée au 23 février 1988).
3. Capital autorisé.
4. Réduction de capital de F 1 000 000.
5. Contrôle.
6. Suppression de l'obligation de cautionnement des administrateurs et commissaires.
7. Modification de la date de l'assemblée générale.
8. Mise en concordance des statuts. (2688)

**Facfoods, société anonyme,  
rue H. Braun 34, 4833 Baelen**

R.C. Verviers 42712

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 19 mars 1988, à 10 heures, au siège social, rue H. Braun 34, à 4833 Baelen (Mernbach).

## Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation du bilan et du compte de résultats 1987.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Evolution de la société en 1987.
6. Perspectives en vue pour l'année 1988.
7. Projet de mise en liquidation de la société.
8. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale ordinaire, il conviendra aux porteurs de justifier du nombre de titres qu'ils détiennent ou représentent. (2687)

**« Imoden », naamloze vennootschap,  
te 2130 Brasschaat, De Heuvels 32**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Romain Coppin te Antwerpen, Mechelsesteenweg 207, op vrijdag 11 maart, om 14 uur.

## Agenda :

Enig punt : Wijziging maatschappelijke benaming.

Om tot de vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen neer te leggen ten maatschappelijke zetel, ten minste vijf dagen vóór de vergadering, of in een financiële instelling naar hun keuze. (2688)

**Lixon, société anonyme,  
rue des Chantiers 60, à Marchienne-au-Pont**

R.C. Charleroi 2128

Assemblée générale, le vendredi 18 mars 1988, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation des comptes sociaux et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs et commissaire. 4. Divers. Dépôt des titres, se conformer à l'article 25 des statuts.

**Lixon, société anonyme,  
rue des Chantiers 60, à Marchienne-au-Pont**

R.C. Charleroi 2128

Assemblée générale extraordinaire, le vendredi 18 mars 1988, à 11 h 15 m, au siège social.

## Ordre du jour :

- I. Modification des statuts.
    1. Fixation d'une durée illimitée. Modification corrélative de l'article 4 des statuts.
    2. A l'article 9, ajouter la phrase : « Les droits afférents aux parts sociales grevées d'usufruit sont exercés par l'usufruitier ».
    3. Suppression de l'article 14 des statuts (cautionnement des administrations et commissaire).
    4. A l'article 22, modification de la date de l'assemblée générale.
    5. A l'article 23, troisième paragraphe, suppression des mots : « les usufruitiers et les nus-proprétaires ».
    6. A l'article 30, remplacement du texte de cet article par le texte suivant : « Les comptes annuels seront adressés aux actionnaires en nom en même temps que la convocation aux assemblées générales annuelles ».
    7. A l'article 31, premier paragraphe, après les mots : « établissement de l'inventaire », remplacement du surplus de la phrase par les mots : « et des comptes annuels ».
    8. Remplacement de l'article 34 par le texte suivant : « Si par suite de perte, l'actif net est réduit à un montant inférieur à la moitié du capital social, l'assemblée générale doit être réunie dans un délai n'excédant pas deux mois à dater du moment où la perte a été constatée ou aurait dû l'être en vertu des obligations légales ou statutaires, en vue de délibérer, le cas échéant, dans les formes prescrites pour la modification des statuts, de la dissolution éventuelle de la société et éventuellement d'autres mesures annoncées dans l'ordre du jour ».
    9. Coordination des statuts.
- Dépôts des titres : se conformer à l'article 25 des statuts. (2749)

**Caution mutuelle des Commerçants et Artisans du Brabant,  
société coopérative,  
rue Belliard 21, 1040 Bruxelles**

L'assemblée générale se tiendra le lundi 21 mars 1988, à 11 heures, à notre siège social.

## Ordre du jour :

- Rapport des administrateurs.
- Approbation du bilan et comptes de pertes et profits.
- Décharge aux administrateurs.
- Election statutaire.
- Divers. (2750)

**Caisse brabançonne de Crédit professionnel,  
société coopérative,  
rue Belliard 21, 1040 Bruxelles**

L'assemblée générale se tiendra le mardi 15 mars 1988, à 11 heures, à notre siège social.

## Ordre du jour :

- Rapport des administrateurs.
- Rapport du réviseur.
- Approbation du bilan et compte de pertes et profits.
- Décharge aux administrateurs et réviseur.
- Election statutaire.
- Divers. (2751)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

—  
OPENSTAANDE BETREKKINGEN — PLACES VACANTES  
—

**Gemeente Linkebeek**

Het college van burgemeester en schepenen van Linkebeek brengt ter kennis dat een betrekking van veldwachter te begeven is bij het gemeentebestuur.

Toelatingsvoorwaarden volgens koninklijk besluit van 27 oktober 1986. Het koninklijk besluit van 18 juli 1966 op de samengevatte wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken is van toepassing.

De aanvragen moeten ten laatste op 21 maart 1988, per aangetekend schrijven, toekomen bij het college van burgemeester en schepenen, vergezeld van de nodige bewijsstukken.

Nadere inlichtingen en deelnemingsvoorwaarden aan het examen kunnen bekomen worden op het gemeentesecretariaat (tel. 02/374 62 15).

—  
**Commune de Linkebeek**  
—

Le collège des bourgmestre et échevins informe qu'un emploi de garde-champêtre est à conférer.

Conditions d'admission suivant l'arrêté royal du 27 octobre 1986.

Il est fait application de l'arrêté royal du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les candidatures sont à adresser, sous pli recommandé, au collège des bourgmestre et échevins au plus tard le 21 mars 1988, accompagnées des documents requis.

Tous renseignements complémentaires et conditions peuvent être obtenus au secrétariat communal (tél. : 02/374 62 15). (2264)

—  
**Avis rectificatif**  
—

**Commune de La Hulpe**

Recrutement d'un inspecteur principal de police de première classe pour la police urbaine.

Les conditions prévues par la loi peuvent être obtenues sur simple demande au commissariat de police (tél. : 653 53 81).

Les lettres de candidature doivent être adressées, par pli recommandé, à M. le bourgmestre de la commune de La Hulpe pour le 14 mars au plus tard.

Elles seront accompagnées :

1° d'une attestation du bourgmestre mentionnant le grade et la date d'entrée en qualité de membre de la police communale;

2° des copies certifiées conformes des brevets ou certificats requis. (2689)

—  
**Commune de Hotton**  
—

La commune de Hotton procède à un appel public aux candidats pour l'emploi de garde-champêtre à temps plein (masculin ou féminin).

Conditions :

- 1° être Belge;
- 2° jouir de ses droits civils et politiques;
- 3° être de conduite irréprochable;
- 4° satisfaisant aux lois sur la milice (pour les candidats masculins);
- 5° être âgé de 18 ans au moins et de 35 ans au plus (40 ans au plus pour les titulaires d'un droit de priorité);
- 6° taille exigée : 1,85 m (hommes ou femmes);
- 7° être porteur d'un certificat homologué de l'enseignement secondaire du degré supérieur ou équivalent;

8° réussir les quatre épreuves de sélection organisées par le Centre d'Entraînement et d'Instruction de la province de Luxembourg;

9° subir un examen médical d'aptitude au service.

Les conditions reprises du 1° au 7° doivent être remplies par les candidats à la date de clôture des rentrées des candidatures.

Renseignements au secrétariat communal à Hotton, tél. : 084/46 62 16.

Les candidatures doivent parvenir, par écrit, à M. le bourgmestre de 5450 Hotton, sous pli recommandé, pour le vendredi 1er avril 1988 à midi, accompagnées des pièces ci-après (sur papier libre) :

- 1° extrait de naissance;
- 2° certificat de bonnes conduite, vie et mœurs;
- 3° certificat de milice;
- 4° copie conforme du diplôme (7°).

Hotton, le 23 février 1988.

(2690)

—  
**Centre public d'aide sociale de Namur**  
—

Le Centre public d'aide sociale de Namur organise un appel public aux candidat(e)s pour la constitution de réserves de recrutement :

d'infirmier(e)s gradué(e)s hospitalier(e)s;  
d'infirmier(e)s breveté(e)s, afin de pourvoir aux emplois « temps plein » (de jour ou de nuit) qui deviendront vacants jusqu'au 31 mars 1990 dans les divers services du Centre public d'aide sociale de Namur, notamment à la clinique Saint-Camille.

Conditions d'admissibilité :

être Belge;  
pour les candidats masculins, être en règle à l'égard des lois sur la milice;

ne pas dépasser, au jour de l'entrée en fonction, l'âge de 45 ans, limite portée à 50 ans pour certains prioritaires (de guerre);

être titulaire du diplôme ou brevet légal correspondant à l'emploi sollicité ou, à défaut, d'une attestation provisoire en tenant lieu.

*N.B.* : Les candidat(e)s se trouvant en dernière année d'études (attestation de l'école à fournir) sont autorisé(e)s à se présenter aux épreuves, l'obtention du titre devant être prouvée avant toute entrée en fonctions;

se soumettre à un concours comportant une épreuve écrite et une épreuve orale.

*N.B.* : Il sera fait application, dans les limites qu'elles précisent, des prescriptions légales et réglementaires de priorité.

Sous peine de nullité, les candidatures officielles doivent parvenir par lettre recommandée à la poste, à l'adresse de M. le président du C.P.A.S., rue d'Harscamp 9, 5000 Namur, pour le lundi 28 mars 1988 au plus tard (droit d'inscription : F 150).

Pour renseignements complets et formule de candidature, écrire ou téléphoner au Centre public d'aide sociale de Namur, service du personnel, bureaux situés à la clinique Saint-Camille, avenue Albert 1er 185, à 5000 Namur (tél. : 081/22 11 66, extension 134 ou 110) les jours ouvrables (samedi excepté), de 8 heures à 12 h 30 m ou de 13 h 30 m à 17 heures. (2691)

—  
**Stad Antwerpen**  
—

Openverklaring van een plaats van directeur aan de Stedelijke Academie voor Kunstambachten « Instituut Roger Avermaete », Grotehandstraat 50/52, 2018 Antwerpen.

Voorwaarden zijn te bekomen : stad Antwerpen, D3/C, onderwijs, Hofstraat 15, 2000 Antwerpen, tel. : 231 16 90, toestel 178 en 180.

Kandidaturen, met uitgebreid *curriculum vitae*, worden uiterlijk één maand na de publicatie van dit bericht ingewacht bij het college van burgemeester en schepenen, Grote Markt, 2000 Antwerpen. Zij vermelden duidelijk : kandidatuur directeur Stedelijke Academie voor Kunstambachten « Instituut Roger Avermaete ». (2692)

—  
**Provincie Antwerpen**  
—

De gouverneur van de provincie Antwerpen organiseert overeenkomstig het koninklijk besluit van 2 april 1979 tot vaststelling van de voorwaarden en de wijze van benoeming van de gewestelijke ontvangers een wervingsexamen met het oog op de toelating tot de proeftijd van minstens twee gewestelijke ontvangers en de samenstelling van een werfreserve van gewestelijke ontvangers, waarvan de geldigheidsduur is bepaald op vier jaar, te rekenen van de datum van het proces-verbaal van het examen.

Het examen wordt in het Nederlands afgenomen en staat open voor mannelijke en vrouwelijke kandidaten.



Om tot gewestelijk ontvanger benoemd te kunnen worden dient men aan volgende vereisten te voldoen :

1. Belg zijn;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. van onberispelijk gedrag zijn;
4. voldoen aan de dienstplichtwetten of aan de wet van 3 juni 1964 houdende statuut van de gewetensbezwaarden;
5. ten minste 24 jaar zijn op de dag van de aanvang van de stage en de leeftijd van 50 jaar niet overschreden hebben;
6. de voor de uitoefening van het ambt vereiste lichamelijke geschiktheid bezitten op bevinding van de Sociaal-Medische Rijksdienst;
7. geslaagd zijn voor het ingerichte wervingsexamen.

Om aan het wervingsexamen te mogen deelnemen dienen de kandidaten in het bezit te zijn van een diploma of van een studiegetuigschrift dat in aanmerking komt voor de werving in de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen.

Tot het examen worden eveneens toegelaten de rijksambtenaren en ambtenaren van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn die aan de volgende voorwaarden voldoen :

ten minste zes jaar niveauanciënniteit hebben in een graad van niveau 2, of een graad bekleden die minstens gelijkwaardig is aan die van bureauchef (rang 10);

in het bezit zijn van eindexamen of van een getuigschrift afgegeven na het beëindigen van een volledige cyclus van leergangen in de bestuurswetenschappen, die overeenkomt met het door de Koning vastgestelde minimumprogramma.

De aanvragen tot deelneming aan het examen, gesteld op de daartoe door het bestuur afgeleverde formulieren, moeten onder aangetekende omslag binnen de maand na het verschijnen van deze oproep in het *Belgisch Staatsblad* toekomen bij de gouverneur van de provincie Antwerpen, 1e directie, Koningin Elisabethlei 22-24, 2018 Antwerpen.

Het examen bestaat uit drie proeven :

1. Schriftelijke proef over de algemene vorming.
2. Conversatieproef.
3. Schriftelijke proef over de kennis van :  
grondwettelijk recht;  
administratief recht;  
staatshuishoudkunde;  
burgerlijk recht;  
gemeentelijke boekhouding;  
gemeentelijke fiscaliteit.

Zij die inschrijven ontvangen een gedetailleerd examenprogramma.

De wedde van de gewestelijke ontvangers van de provincie Antwerpen is op dit ogenblik vastgesteld in de schaal 364 936-541 236 frank (te indexeren).

Verdere inlichtingen kunnen bekomen worden op het provinciebestuur van Antwerpen, tel. 03/237 28 00, binnenpost 1223. (2693)

**Studiecentrum Open Hoger Onderwijs,  
vereniging zonder winstoogmerk,  
De Croylaan 42, 3030 Heverlee**

Oproep tot kandidatuurstelling met het oog op de aanwerving van twee onderwijsdeskundigen (voltijds of halftijds)

Opdrachten.

1. Het onderwijskundig begeleiden van de onderwijscommissies en cursusteams, die in het raam van het Open Hoger Onderwijs curricula en cursussen ontwikkelen op het niveau van het universitair onderwijs en van het HOBu (basisopleidingen en nascholing).
2. In het team van onderwijskundigen meedenken over de onderwijskundige grondslagen van Open Hoger Onderwijs in al zijn facetten (methodiek van curriculumontwikkeling, mediakundige benadering, studiebegeleiding, computergestuurd onderwijs, enz.).
3. Het evalueren en optimaliseren van schriftelijk studiemateriaal in samenwerking met de cursusauteurs.
4. Advies verlenen in verband met adequaat mediagebruik bij de cursussen en medewerking bij de productie van mediatoeepassingen.
5. In het raam van voorgaande opdrachten een wetenschappelijke fundering nastreven van de toevertrouwde taken door het flexibel aanwenden van nieuwe wetenschappelijke bevindingen en door het integreren daarvan in het eigen werk.

Profiel.

1. Houder zijn van een diploma hoger onderwijs, bij voorkeur van licentiaat of doctor in de psycho-pedagogische wetenschappen.
2. Deskundigheid in het vlak van de cursusontwikkeling en/of onderwijsstechnologie (media, computergestuurd onderwijs) of minstens in het vlak van de onderwijskunde in het algemeen.
3. Een geschikt attitude en bekwaamheid om te werken in teamverband.
4. Zich vlot kunnen integreren en werken als onderwijskundige in een cursusteam, waarvan onder meer docenten van het universitair onderwijs en van HOBu deel uitmaken.
5. Schrijfvaardigheid en kwaliteiten met betrekking tot editing van teksten.
6. Ervaring in afstandsonderwijs strekt tot aanbeveling.

Technische gegevens.

1. Het gaat in eerste instantie om een tijdelijke functie tot 30 september 1988, met mogelijkheid tot verlenging.
2. Zowel voltijds als halftijdse tewerkstelling is mogelijk.
3. Kandidaten kunnen vanuit een onderwijsinstelling gedetacheerd of met een contract van bepaalde duur aangeworven worden.
4. De bezoldiging is afhankelijk van de kwalificatie van de kandidaat. Voor gedetacheerden geldt het huidige salaris van de kandidaat.
5. De indiensttreding wordt voorzien vanaf 1 april 1988.

Indienen van de kandidaturen.

Deze moeten toekomen bij de directeur van de v.z.w. Studiecentrum Open Hoger Onderwijs, ten laatste op 15 maart 1988, op volgend adres :

de heer P. Henderikx, directeur v.z.w. St.O.H.O., De Croylaan 42, 3030 Heverlee, tel. 016/22 09 21. (2694)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen Actes judiciaires et extraits de jugements

*Tribunal de première instance de Charleroi*

Du jugement contradictoirement rendu par la neuvième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 20 janvier 1988, il appert que le nommé 819 Maes, Florent Firmin Pierre Ghislain, boucher, né à Pironchamps le 8 juillet 1941, domicilié à Charleroi (Marcinelle), rue Tienne Saint-Gilles 103, actuellement à Bruxelles, rue Haute, a été condamné à une peine unique d'un an d'emprisonnement, avec sursis simple de trois ans, du chef de :

banqueroute frauduleuse : détournement d'actif;  
étant failli déclaré tel par jugement du tribunal de commerce en date du 27 septembre 1984, avoir exercé personnellement ou par interpositions de personnes les fonctions de gérant;  
détournement frauduleux.

Faits commis à Ransart, canton de Gosselies, du 1er juillet 1986 au 15 octobre 1986 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public pour insertion, le 19 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux.

Cette décision, qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 19 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (2695)

Du jugement contradictoirement rendu par la neuvième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 20 janvier 1988, il appert que la nommée 820 Debusseher, Karim Nathalie Françoise, ouvrière, née à Gosselies le 30 juillet 1964, domiciliée à Charleroi (Montignies-sur-Sambre), Grand-Rue 126/A4/2, actuellement rue Petite Aise 39, a été condamnée à une peine unique de six mois d'emprisonnement, avec sursis simple de trois ans, du chef de :

étant gérante S.P.R.L. Karima, société commerciale faillie déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 26 mai 1986, banqueroute frauduleuse : détournement d'actif;

étant gérante S.P.R.L. Karima, société commerciale faillie, non tenue des livres journaliers;  
détournement frauduleux;  
émission d'un chèque bancaire sans provision suffisante.

Faits commis à Charleroi, canton de ce nom, du 10 mai 1984 au 26 mai 1986 (IC).

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 19 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux.

Cette décision, qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 19 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (2696)

Du jugement contradictoirement rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 15 janvier 1988, il appert que le nommé 619 Steenwinckel, Michel Christian Ghislain, pâtissier, né à Pont-de-Loup le 3 décembre 1951, domicilié à Charleroi (Couillet), rue de l'Amérique 47, a été condamné à une peine d'emprisonnement principal de trois mois et à une amende de cent francs x 60 ou un emprisonnement subsidiaire de dix jours, avec sursis simple de quatre ans pour la peine d'emprisonnement principal, du chef de :

étant commerçant failli, déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Charleroi le 2 septembre 1985 :

banqueroute simple :

non avenu de la cessation des paiements dans un délai légal; en vue de retarder sa faillite, s'être livré à des emprunts et autres moyens ruineux pour se procurer des fonds;

comptabilité des entreprises :

omis de tenir la comptabilité appropriée à la nature et à l'étendue de ses activités.

Faits commis dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi, entre le 1er janvier 1984 et le 3 septembre 1985.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public pour insertion le 12 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 12 février 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (2697)

Du jugement contradictoirement rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi en date du 18 décembre 1987, il appert que le nommé Leclercq, Joël Odon Simon Ghislain, négociant import export, actuellement gérant de société, né à Gosselies le 8 août 1954, domicilié à Châtelet, rue Jules des Essarts 10, a été condamné à une peine de trois mois d'emprisonnement avec sursis simple de quatre ans, du chef de, étant commerçant failli, déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 12 mars 1985, banqueroute frauduleuse : détournement d'actif.

Faits commis à Châtelet, canton de ce nom entre le 1er mars 1985 et le 14 juin 1985.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public pour insertion le 21 janvier 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours est coulée en force de chose jugée.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (2698)

Du jugement contradictoirement rendu par la chambre extraordinaire des vacations du tribunal de première instance de Charleroi en date du 15 septembre 1987, sur opposition recevable au jugement du 28 octobre 1986, il appert que le nommé Mineo, Salvatore, charpentier, né à Trapani (Italie) le 7 novembre 1952, domicilié à Charleroi (Montignies-sur-Sambre), chaussée de Charleroi 319, a été condamné :

à une peine unique de deux ans d'emprisonnement du chef de :  
étant commerçant failli, déclaré tel par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 4 juin 1984 :

banqueroute frauduleuse :

soustraction de livres et détournements d'actif;

banqueroute simple :

non avenu de la cessation des paiements dans un délai légal;  
à une peine de trois mois d'emprisonnement et F 200 d'amende x 60 ou un emprisonnement subsidiaire de 15 jours du chef de détournement frauduleux avec sursis simple de cinq ans pour les peines principales de prison dépassant la détention accomplie à ce jour.

Faits commis dans l'arrondissement judiciaire de Charleroi, entre le 1er janvier 1984 et le 5 juin 1984.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public pour insertion le 20 janvier 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 20 janvier 1988.

Le greffier-chef de service, (signé) G. Ledoux. (2699)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 1253 du Code judiciaire**

*Interdiction — Onbekwaamverklaring*

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Een vonnis gewezen op verzoekschrift door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te 9700 Oudenaarde, op drieëntwintig februari 1900 achtentachtig, verklaart Mevr. De Pauw, Emma Julia Angèle, weduwe Boursier, geboren te Ronse op 23 oktober 1901, wonende te Ronse, Scheidekouter 600, doch verblijvende te Ellezelles, in het rusthuis « Automne Ensoleillé », rue Notre Dame 43, ontzet uit het beheer over haar persoon en haar goederen.

Beveelt dat volgens de regels van het Burgerlijk Wetboek in de benoeming van een voogd en toezienende voogd zal voorzien worden.

Beveelt dat huidig vonnis, op verzoek van de griffier, bij uittreksel zal opgenomen worden in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig de bepalingen van art. 1253 Gerechtelijk Wetboek.

Veroordeelt verweerster tot de kosten.

Voor eensluidend uittreksel, afgeleverd voor inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Oudenaarde, 23 februari 1988.

De hoofdgriffier, (get.) Wilfried Jamée. (9252)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte dressé le lundi 22 février 1988, au greffe civil du tribunal de première instance de Tournai, Mme Myriam Graveline, demeurant à Taintignies, chemin Saint-Martin 12C, mandataire de Mme Jacqueline Fastrez, professeur, née à Tournai le 2 janvier 1935, veuve de M. Marc Delannoy, domiciliée à Tournai, rue des Moissons 5, agissant en qualité de mère et tutrice légale des biens de sa fille mineure Christelle Delannoy, étudiante, née à Tournai le 28 avril 1970, domiciliée avec elle, en vertu d'une délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton de Tournai (second canton) le 9 décembre 1987, dont un extrait nous a été produit et d'une procuration établie à Tournai, le 18 février 1988 qui restera annexée à l'acte, laquelle comparante agissant en qualité de mandataire a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Germaine Evrard, pensionnée, née à Tournai le 24 août 1909, veuve en premières noces de M. Eugène Delannoy et épouse en secondes noces de M. Marcel Briche, domiciliée à Tournai, rue du Casino 5, décédée à Tournai le 26 avril 1987

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Hachez, de résidence à Tournai.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu ci-dessus dans les trois mois de la présente insertion.

Tournai, le 22 février 1988.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maladry. (2700)

Par acte dressé le mardi 23 février 1988, au greffe civil du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, Mme Arlette Ghislaine Linda Lestarquit, épouse de Roger Bauffe, née à Ormeignies le 17 août 1945, sans profession, domiciliée à Etterbeek, rue de l'Escadron 2, laquelle comparante a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Gérard Lestarquit, en son vivant domicilié à Lessines, Porte d'Ogy 33, décédé à Lessines le 30 janvier 1988.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Binot, de résidence à Ath, rue Defacqz 13.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu ci-dessus dans les trois mois de la présente insertion.

Tournai, le 23 février 1988.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Maladry. (2701)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 86/88 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le mardi 23 février 1988, par-devant nous, Willy Durant, greffier en chef près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, a comparu au greffe de ce tribunal M. Marion, Jean Paul Guy Eva Ghislain, célibataire, né à Namur le 4 mai 1961, employé contractuel, domicilié à Ciney, section de Sovet, rue du Village 65, agissant en qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé donnée à Chiny (Moyen Izel), le 15 février 1988 et qui restera classée parmi les minutes du greffe de dame Charbonnier, Jeanne, veuve de M. Smits, Cornélis, sans profession, née à Aspremont (France) le 18 septembre 1925, domiciliée à Chiny (Moyen Izel), rue de la Semois 13, lequel comparant, faisant choix de la langue française, nous a déclaré, pour et au nom de sa mandante préqualifiée, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession qui lui est dévolue par le décès de son fils M. Smits, Jean Paul, en son vivant bûcheron, né à Carnières le 18 juin 1947, domicilié à Ciney, rue du Commerce 50 et décédé à Arlon le 21 septembre 1987.

Dont acte, que le comparant a signé avec nous, greffier en chef, après lecture faite.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, à Mme Charbonnier, Jeanne, à Chiny.

Dinant, le 23 février 1988.

Le greffier en chef, (signé) W. Durant. (2702)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe de ce tribunal en date du 23 février 1988, acte 92 de M. Payen, Jean, chauffeur, né le 5 septembre 1941, domicilié à Huissignies, rue de l'Eglise 31, agissant en son nom personnel, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Payen, Christine, née à Thulin le 4 mai 1960, en son vivant agent d'assurances, divorcée, non mariée, domiciliée à Boussu, rue F. Dorzée 51 et décédée à Boussu le 1er octobre 1987.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean Cambier, notaire, à Flobecq, rue de la Gare 2.

Mons, le 23 février 1988.

Le commis-greffier principal, (signé) M. Ducrotois. (2703)

Suivant acte dressé au greffe de ce tribunal en date du 23 février 1988, acte 91, de Mme Criquillon, Lucette Marie Ghislaine, née à Braine-le-Comte le 18 octobre 1929, domiciliée à Braine-le-Comte, rue d'Horrues 69, agissant en son nom personnel et de M. Criquillon, Jean Ernest Ghislain, né à Braine-le-Comte le 21 avril 1932, domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue E. Speeckaert 77, agissant en son nom personnel, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Albert Criquillon, né à Ecaussines-d'Enghien le 23 mars 1927, domicilié à Braine-le-Comte, rue de la Station 62 et décédé à Braine-le-Comte le 24 juin 1985.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me De Wynter, notaire de résidence à Auderghem, avenue H. De Brouckère 48.

Mons, le 23 février 1988.

Le commis-greffier principal, (signé) M. Ducrotois. (2704)

### Concordat judiciaire — Gerechtigelijk akkoord

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du lundi 22 février 1988, le tribunal de commerce de Mons a autorisé M. Louis Potiez et Mme Edith Thyse, entrepreneurs ferroviaires et exploitants de maisons de repos, domiciliés à Cuesmes, rue des Berceaux 12, R.C. Mons 72684 et 104871, à poursuivre la procédure en obtention d'un concordat judiciaire et a fixé la réunion des créanciers au vendredi 15 avril 1988, à 14 h 30 m, en l'auditoire du tribunal, palais de justice, extension, rue de Nimy 70, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pierre Gomrée. (2705)

### Faillissement — Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 février 1988, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée « General Pub », avec siège social à Ixelles, rue de la Brasserie 97, R.C. Bruxelles 384418.

Juge-commissaire : M. Demeyer.

Curateur : Me Claire Massart, avenue René Gobert 20, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 30 mars 1988, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 18 avril 1988, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

### Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 24 februari 1988 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid « General Pub », met maatschappelijke zetel te Elsene, Brouwerijstraat 97, H.R. Brussel 384418.

Rechter-commissaris : de heer Demeyer.

Curator : Mr. Claire Massart, René Gobertlaan 20, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvoorwaarden op woensdag 30 maart 1988, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 18 april 1988, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, R.C. Dupond. (2706)

### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 24 février 1988, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la société de personnes à responsabilité limitée E.V.L., ayant son siège social à Molenbeek-Saint-Jean, rue Potaerdegat 22-24, R.C. Bruxelles 469985.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Philippe Van de Velde-Malbranche, avenue Ad. Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 30 mars 1988, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 18 avril 1988, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 24 februari 1988 werd geopend verklaard, op beken-  
tenis, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte  
aansprakelijkheid E.V.L., met maatschappelijke zetel te Sint-Jans-  
Molenbeek, Potaerdegatstraat 22-24, H.R. Brussel 469985.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Philippe Van de Velde-Malbranche, Ad. Wansart-  
laan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorde-  
ringen op woensdag 30 maart 1988, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 18 april 1988, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst,  
R.C. Dupond. (2707)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 24 février 1988, a été déclarée ouverte, d'office, la  
faillite de la société de personnes à responsabilité limitée « Le  
GratPied », ayant son siège avenue De Fré 213, à Uccle,  
R.C. Bruxelles 472064.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 24 août 1987.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Philippe Van de Velde-Malbranche, avenue Ad.  
Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi  
30 mars 1988, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 18 avril 1988, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 24 februari 1988 werd geopend verklaard, ambts-  
halve, het faillissement van de personenvennootschap met beperkte  
aansprakelijkheid « Le GratPied », met zetel te Ukkel, De Fré  
laan 213, H.R. Brussel 472064.

De datum van de staking der betaling werd vastgesteld op  
24 augustus 1987.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Philippe Van de Velde-Malbranche, Ad. Wansart-  
laan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorde-  
ringen op woensdag 30 maart 1988, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 18 april 1988, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst,  
R.C. Dupond. (2708)

*Tribunal de commerce de Bruxelles*

Par jugement du 24 février 1988, a été déclarée ouverte, d'office, la  
faillite de la société anonyme « Imcolab S.A. », en liquidation, avec  
siège liquidatif à Ixelles, rue Scarron 27, R.C. Bruxelles 432211.

La date de la cessation des paiements a été fixée au 24 août 1987.

Juge-commissaire : M. Dumont.

Curateur : Me Philippe Van de Velde-Malbranche, avenue Ad.  
Wansart 8, bte 8-9, 1180 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi  
30 mars 1988, à 14 heures, en la salle A.

Débats le lundi 18 avril 1988, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, R.C. Dupond.

*Rechtbank van koophandel te Brussel*

Bij vonnis d.d. 24 februari 1988 werd geopend verklaard, ambts-  
halve, het faillissement van de naamloze vennootschap « Imcolab  
S.A. », in vereffening, met vereffeningsetel te Elsene, Scarron-  
straat 27, H.R. Brussel 432211.

De datum van de staking der betaling werd vastgesteld op  
24 augustus 1987.

Rechter-commissaris : de heer Dumont.

Curator : Mr. Philippe Van de Velde-Malbranche, Ad. Wansart-  
laan 8, bus 8-9, 1180 Brussel, advocaat te Brussel.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorde-  
ringen op woensdag 30 maart 1988, te 14 uur, in de zaal A.

Debatten op maandag 18 april 1988, te 9 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst,  
R.C. Dupond. (2709)

*Tribunal de commerce de Liège*

Par jugement du 24 février 1988, le tribunal de commerce de Liège  
a prononcé la faillite de M. Comelieu, Philippe Marcel Jean Marie  
Victor, né à Liège le 12 avril 1933, domicilié anciennement à  
4020 Liège, rue des Vennes 301, en instance d'inscription pour  
4900 Angleur, rue Renory 323, inscrit au R.C. Liège, sous le  
n° 150555, pour l'exploitation à 4601 Chaudfontaine, rue Joseph  
Woussen 34, sous la dénomination « Vos Travaux », d'une entreprise  
de travaux de terrassement, exploitation forestière, entreprise  
d'aménagement, de plaines de jeux et sportives, etc...

Le même jugement a reporté au 24 août 1987, l'époque de la cessa-  
tion des paiements du failli.

Juge-commissaire : M. Joseph Goffin.

Procès-verbal de vérification des créances : mardi 19 avril 1988, de  
10 heures à 11 heures.

Débats sur les contestations : lundi 2 mai 1988.

Le curateur, (signé) Me Jean-Louis Libert, avocat à 4000 Liège,  
quai de Rome 111. (2710)

Par jugement du 15 février 1988, le tribunal de commerce de Liège  
a déclaré la faillite, sur aveu, de la société de personnes à responsa-  
bilité limitée Transports Collard, Frère et Sœur, établie et ayant son  
siège social à Seraing-Ougrée, rue de l'Enseignement 175, immatri-  
culée au R.C. Liège, sous le n° 7005, pour l'entreprise de transports  
rotatifs de marchandises.

Le juge-commissaire désigné est M. Edmond Ramaut.

Le même jugement reporte au 15 août 1987, la date de cessation  
des paiements.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clôturé le  
19 avril 1988, les débats sur les contestations étant fixés à l'audience  
du 2 mai 1988.

Le curateur, (signé) Me Raymond Vito, avocat, rue des Ixellois 8,  
4000 Liège. (2711)

*Tribunal de commerce de Mons*

Par jugement du lundi 22 février 1988, le tribunal de commerce de  
Mons a déclaré en état de faillite, sur assignation et d'office, la  
S.P.R.L. General Clean and Repair, dont le siège social est sis à  
Braine-le-Comte, rue Neuve 49, R.C. Mons 102279, entreprise de  
peinture du bâtiment.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. René Lemaire.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat, à 7100 La Louvière, rue  
du Temple 55.

Dépôt des déclarations de créances pour le 14 mars 1988 au plus  
tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le  
28 mars 1988, à 9 heures.

Débats sur les contestations, le 11 avril 1988, à 9 h 30 m du matin,  
en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension,  
rue de Nimy 70, 7000 Mons.

Le tribunal a ordonné la gratuité de la procédure.

Huissier-commissaire : Me Godefroit, à Soignies.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pierre Gomme. (2712)

Par jugement du 22 février 1988, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en état de faillite, sur assignation, Falsaperla, Robert, né à Haine-Saint-Paul le 9 octobre 1962, domicilié à Haine-Saint-Paul, Cité des Bois 7, R.C. Charleroi 141957, entreprise générale du bâtiment.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. René Lemaire.

Curateur : Me Georges Ponchau, avocat, à 7100 La Louvière, rue du Temple 55.

Dépôt des déclarations de créances pour le 14 mars 1988 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 28 mars 1988, à 9 heures.

Débats sur les contestations, le 11 avril 1988, à 9 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, rue de Nimy 70, 7000 Mons.

Le tribunal a ordonné la gratuité de la procédure.

Huissier-commis : Me Campagne, à La Louvière.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Pierre Gomrée. (2713)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 22 février 1988, a été déclarée ouverte d'office, la faillite de M. Magos, Bernard, né à Uccle le 8 décembre 1958, domicilié à 1300 Wavre, rue des Volontaires 3, y exploitant un débit de boissons, inscrit au R.C. Nivelles, sous le n° 50608.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. Jacques de Jaer.

Curateur : Me Dominique Jossart, rue des Marchats 7, à Genappe.

Date limite du dépôt des créances : avant le 13 mars 1988.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 28 mars 1988, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, Esplanade du Souvenir, à Nivelles.

Débats le lundi 11 avril 1988, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2714)

Par jugement du 22 février 1988, a été déclarée ouverte d'office, la faillite de la S.C. Laucla, dont le siège est à 1400 Nivelles, rue de Bruxelles 18, inscrite au R.C. Nivelles, sous le n° 54530, exploitant un commerce sous la dénomination « Bouffique Kassandre », en liquidation de fait, avec siège liquidatif à 1930 Zaventem, Steenokkerzeelstraat 40.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. Jacques de Jaer.

Curateur : Me Dominique Jossart, rue des Marchats 7, à Genappe.

Date limite du dépôt des créances : avant le 13 mars 1988.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 28 mars 1988, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, Esplanade du Souvenir, à Nivelles.

Débats le lundi 11 avril 1988, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2715)

Par jugement du 22 février 1988, a été déclarée ouverte d'office, la faillite de Mme Cerfaux, Danielle, domiciliée à 1348 Louvain-la-Neuve, Grand Rue 25/209, y exploitant un établissement sous l'appellation « Capri-Agadir », inscrite au R.C. Nivelles, sous le n° 52016, née à Auvclais le 24 avril 1943.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. Jacques de Jaer.

Curateur : Me Dominique Jossart, rue des Marchats 7, à Genappe.

Date limite du dépôt des créances : avant le 13 mars 1988.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 28 mars 1988, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, Esplanade du Souvenir, à Nivelles.

Débats le lundi 11 avril 1988, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2716)

Par jugement du 22 février 1988, a été déclarée ouverte d'office, la faillite de M. Lengle, Jean Claude, né à Tourinnes-Saint-Lambert le 9 septembre 1953, domicilié à Court-Saint-Etienne, rue de la Résistance 23, exploitant un commerce de vidange et curage de fosses, sous l'appellation « Vidange Henri & fils », à la même adresse, inscrit au R.C. Nivelles, sous le n° 43534.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. Jacques de Jaer.

Curateur : Me Dominique Jossart, rue des Marchats 7, à Genappe.

Date limite du dépôt des créances : avant le 13 mars 1988.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 28 mars 1988, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, Esplanade du Souvenir, à Nivelles.

Débats le lundi 11 avril 1988, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2717)

Par jugement du 22 février 1988, ont été déclarées ouvertes d'office, les faillites de MM. Krier, André, né à Uccle le 24 octobre 1933, domicilié à Tubize, rue de Mons 169, inscrit au R.C. Nivelles, sous le n° 49805 et Duquesne, Jean Marie, né à Paris le 11 août 1964, domicilié à 1360 Tubize, rue de Mons 169, inscrit au R.C. Nivelles, sous le n° 51077, exploitant tous deux un commerce en association de fait aux adresses précitées.

Cessation des paiements : 22 août 1987.

Juge-commissaire : M. Jacques de Jaer.

Curateur : Me Dominique Jossart, rue des Marchats 7, à Genappe.

Date limite du dépôt des créances : avant le 13 mars 1988.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le lundi 28 mars 1988, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, Esplanade du Souvenir, à Nivelles.

Débats le lundi 11 avril 1988, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (2718)

#### Tribunal de commerce d'Arlon

Par ordonnance de M. Jean Maquinay, juge-commissaire de la faillite de la S.A. Lepère Informatique, rue des Déportés, à Arlon, inscrite au R.C. Arlon, sous le n° 17658, les créanciers admis définitivement au passif de la dite faillite sont convoqués en assemblée générale le mercredi 9 mars, à 10 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, rue Busleyden 25, à 6700 Arlon.

Ils entendront le rapport du curateur sur l'état de la faillite et seront appelés à se prononcer sur les propositions concordataires de la société faillie si celle-ci croit pouvoir en faire.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Me Michel Thiry, rue d'Arion 22, 6700 Virton.

Article 513 : loi sur les faillites.

Les créanciers hypothécaires inscrits ou dispensés d'inscription et les créanciers privilégiés ou nantis de gage, n'auront pas voix dans les opérations relatives au concordat pour les dites créances, et elles n'y seront comptées que s'ils renoncent à leur hypothèque, gage ou privilège.

Le vote au concordat emporte de plein droit cette renonciation, elle demeurera sans effet si le concordat n'est pas admis. Ces créanciers pourront toutefois voter au concordat, en ne renonçant pas à leur privilège, gage ou hypothèque que pour une quotité de leur créance équivalente au moins à la moitié.

Dans ce cas, ces créances ne seront comptées que pour cette quotité dans les opérations relatives au concordat. (2719)

#### Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement rendu le 16 février 1988, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur assignation, la faillite de M. Kott, Agostino, né à Alessandria (Italie) le 4 juillet 1956, entrepreneur, inscrit au R.C. Charleroi, sous le n° 153366, domicilié à Couillet, rue de la Citadelle 36.

Le jugement déclaratif de faillite a fixé au 16 février 1988 la date provisoire de la cessation des paiements de M. Kott, Agostino.

Les créanciers sont invités à faire parvenir leur déclaration de créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel, à 6000 Charleroi, avant le 1er mars 1988.

Le procès-verbal de vérification des créances sera signé le 15 mars 1988, à 8 h 30 m du matin, en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Les débats éventuels à naître de cette vérification sont fixés à l'audience du 30 mars 1988 de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le jugement déclaratif de faillite a désigné en qualité de juge-commissaire M. Dardenne et en qualité de curateur Me Michèle Lecomte, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Joseph II 2-4.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Me Michèle Lecomte.  
(Pro deo) (2720)

*Rechtbank van koophandel te Antwerpen*

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Lido, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 2015 Antwerpen, Anneessensstraat 35, drankgelegenheden, H.R. Antwerpen 222391.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris B. Druyts, zijn de schuldeisers, aangenomen op het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal, zaal 20, gerechtsgebouw, 2e verdieping, ingang Stockmansstraat, op 17 maart 1988, te 9 u. 15 m. voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening. Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde vennootschap indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen, en tevens over de afrekening van het faillissement.

De curator, X. De Roy. (2721)

Bij vonnis in datum van 23 februari 1988, is de P.V.B.A. Complement, met zetel te 2200 Antwerpen, Stenenbrug 69, groothandel in kantoorapparaten en -materieel, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken, H.R. Antwerpen 247053, op bekenenis failliet verklaard.

Datum der staking van betalingen : op 23 februari 1988.

Rechter-commissaris : de heer A. Coenen.

Curator : H. Geerinckx, advocaat te Antwerpen, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 14 maart 1988.

De curator, H. Geerinckx. (2722)

*Rechtbank van koophandel te Turnhout*

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. Bambi Cars, autocaruitbating, met zetel te 2300 Turnhout, Steenweg op Mol 41-43, H.R. Turnhout 5339.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Daems, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, de Merodelei 11-13, op dinsdag 22 maart 1988, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, G. Somers. (2723)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Benelux Building Products, met zetel te 2391 Poppel-Ravels, Dorp 61, H.R. Turnhout 53502

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Daems, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, de Merodelei 11-13, op dinsdag 22 maart 1988, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, G. Somers. (2724)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement N.V. Acoustical België, met zetel te 2300 Turnhout, Parklaan 51, H.R. Turnhout 55425.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Daems, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, de Merodelei 11-13, op dinsdag 22 maart 1988, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, G. Somers. (2725)

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement P.V.B.A. D'Joos, met zetel te 2430 Olen, Lichtaartseweg 71, H.R. Turnhout 48135.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris P. Daems, zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, de Merodelei 11-13, op dinsdag 22 maart 1988, te 10 uur voormiddag, om het verslag te horen van de heer curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een concordaat na failliet wenst te bekomen.

De curator, G. Somers. (2726)

De rechtbank van koophandel, tweede kamer, zitting houdende te Turnhout, de Merodelei 11-13, heeft bij vonnis d.d. 23 februari 1988, de datum van staking van betalingen van het faillissement B.V.B.A. Jensen Products, met zetel te 2450 Kasterlee-Tielen, Pleintje 12-16, groot- en kleinhandel in verven, H.R. Turnhout 53927, faillietverklaring daterende van 16 februari 1988, teruggebracht op 16 augustus 1987.

De curator, J. Beutels. (2727)

Bij vonnis van 23 februari 1987 heeft de rechtbank, op eigen aangifte, de genaamde Van Bulck, Arnold, geboren te Willebroek op 7 maart 1942, wonende te 2300 Turnhout, Prinsenstraat 78, H.R. Turnhout 53238, tweedehandsartikelen, huishoudartikelen « 't Okkasieboerke », in staat van failliet verklaard.

Als rechter-commissaris werd aangesteld de heer P. Daems, rechter in deze rechtbank; en als curator, de heer Jozef Koks, advocaat te 2338 Baarle-Hertog, Molenstraat 87.

Tijdstip van ophouding van betaling : op 19 februari 1988.

Indiening der schuldvorderingen : vóór 14 maart 1988.

Proces-verbaal van nazicht schuldvorderingen : op dinsdag 29 maart 1988, om 10 uur.

Behandeling geschillen : op dinsdag 12 april 1988, om 9 uur.

De curator, J. Koks. (2728)

*Rechtbank van koophandel te Oudenaarde*

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel d.d. 18 februari 1988, werd ambtshalve in staat van faillissement verklaard de P.V.B.A. Olivier Corentin, met maatschappelijke zetel, te Ronse, Elzelestraat 119, doch in feite gevestigd op de woonplaats van haar zaakvoerder, Van Wingenestraat 17, te Ronse, H.R. Oudenaarde 27554.

Rechter-commissaris : de heer Henry Vandendaele.

Curator : Mr. Marie Hélène Vanhonnebrouck, advocaat, te Ronse, Generaal de Gallestraat 19.

Staking der betalingen : voorlopig bepaald op 18 augustus 1987.

Indienen der schuldvorderingen : tot 10 maart 1988, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Sluiting nazicht der schuldvorderingen : op donderdag 17 maart 1988, te 9 uur, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Behandeling der betwistingen : op donderdag 31 maart 1988, te 9 u. 30 m., in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) Mr. M.-H. Vanhonnebrouck (2729)

*Rechtbank van koophandel te Kortrijk*

Ingevolge bevelschrift d.d. 5 februari 1988 van de heer Herman Defour, rechter-commissaris van het faillissement van de N.V. Ambro, met zetel aan de Sint-Sebastiaanstraat 16, te 8800 Roeselare, failliet verklaard bij vonnis d.d. 23 oktober 1987, worden de schuldeisers, voorlopig of definitief aanvaard in het passief van dit faillissement uitgenodigd op de algemene vergadering van de schuldeisers, die doorgaat op de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk, op maandag 7 maart 1988, om 11 u. 30 m. in de voormiddag.

De schuldeisers zullen er mededeling krijgen over de toestand van het faillissement en er eventueel stemmen over de gebeurlijke concordataire voorstellen van de gefailleerde.

De curatoren, (get.) Mr. Chris Declerck, advocaat, Kortrijksesteenweg 12, 8730 Harelbeke; Johan De Leenheer, accountant, Paleisstraat 1B, 8500 Kortrijk; Mr. Arnoud Declerck, advocaat, Kortrijksesteenweg 12, 8730 Harelbeke; Mr. Lieven Decaluwe, advocaat, Tarwelaan 3, 8500 Kortrijk. (2730)

Ingevolge bevelschrift d.d. 5 februari 1988 van de heer Herman Defour, rechter-commissaris van het faillissement van de heer Guido Bouckaert, voorheen wonende Manestraat 24-26, te 8600 Roeselare, failliet verklaard bij vonnis d.d. 13 november 1987, worden de schuldeisers, voorlopig of definitief aanvaard in het passief van dit faillissement, uitgenodigd op de algemene vergadering van de schuldeisers, die doorgaat op de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Burgemeester Nolfstraat 10A, te 8500 Kortrijk, op maandag 7 maart 1988, om 11 u. 15 m. in de voormiddag.

De schuldeisers zullen er mededeling krijgen over de toestand van het faillissement en er eventueel stemmen over de gebeurlijke concordataire voorstellen van de gefailleerde.

De curatoren, (get.) Mr. Chris Declerck, advocaat, Kortrijksesteenweg 12, 8730 Harelbeke; Johan De Leeriheer, accountant, Paleisstraat 1B, 8500 Kortrijk; Mr. Arnoud Declerck, advocaat, Kortrijksesteenweg 12, 8730 Harelbeke; Mr. Lieven Decaluwe, advocaat, Tarwelaan 3, 8500 Kortrijk. (2731)

*Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende*

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement van de heer Paul Vincke, destijds wonende te 8432 Middelkerke (Leffinge), Groenhagestraat 25B, H.R. Oostende 19963, in falingsverklaring bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oostende, d.d. 17 december 1987.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris André Deryckere, worden de schuldeisers opgeroepen in de concordataire vergadering, dewelke doorgaat op 7 maart 1988, om 11 u. 45 m., in de gewone hoorzaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, Canadaplein, te 8400 Oostende, ten einde het verslag te aanhoren over het faillissement, de vervulde formaliteiten, de uitgevoerde werkzaamheden en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

(Get.) R. Laridon, curator. (2732)

*Rechtbank van koophandel te Mechelen*

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 22 februari 1988 werd de falingsuitspraak van de heer De Rechter, Leonard, Moerplas 139, Puurs, H.R. Mechelen 50274.

De datum van staking van betalingen werd door de rechtbank bepaald op 22 augustus 1987.

Als rechter-commissaris werd de heer Schools aangesteld en als curator Mr. B. Verdoodt, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudend Augustijnenstraat 5.

Schuldeisers dienen aangifte te doen van hun vordering ter griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen, en dit voor 14 maart 1988.

Nazicht van de schuldvorderingen zal doorgaan op 21 maart 1988, en de behandeling der betwistingen op 28 maart 1988, telkens te 9 uur in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Bert Verdoodt, curator. (2733)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Mechelen, d.d. 22 februari 1988 werd de falingsuitspraak van de heer Van der Cammen, Patrick, Kruisstraat 86, Duffel, frituuruitbater, H.R. Mechelen 55750.

De datum van staking van betalingen werd door de rechtbank bepaald op 22 augustus 1987.

Als rechter-commissaris werd de heer Schools aangesteld en als curator Mr. B. Verdoodt, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudend Augustijnenstraat 5.

Schuldeisers dienen aangifte te doen van hun vordering ter griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen, en dit voor 14 maart 1988.

Nazicht van de schuldvorderingen zal doorgaan op 21 maart 1988, en de behandeling der betwistingen op 28 maart 1988, telkens te 9 uur in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat, Mechelen.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Bert Verdoodt, curator. (2734)

*Huwelijksvermogensstelsel — Régime matrimonial*

Par requête du 23 février 1988 déposée au greffe du tribunal de première instance de Charleroi, M. Jean-Jacques Patrick Georges, employé, né à Charleroi le 29 avril 1960 et son épouse, dame Jocelyne Maria Léa Ghislaine Gilliard, employée, née à Farcennes le 13 janvier 1958, domiciliés ensemble à Charleroi section de Marcinelle, rue du Cerisier 120, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, ont sollicité l'homologation de l'acte avenant devant Me Paul Paternoster, notaire à Châtelineau (Châtelet) en date du 23 février 1988, portant modification de leur régime matrimonial par l'apport à la communauté d'un immeuble propre à Mme Jocelyne Gilliard.

Châtelineau, le 23 février 1988.

(Signé) Paul Paternoster, notaire à Châtelineau. (2735)

Suivant jugement prononcé le 6 janvier 1988 par la 13e chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Emile Fernand Armand Baleine, pensionné, né à Soignies le 22 octobre 1924 et Mme Ghislaine Nelly Adèle Léa Delhay, née à Soignies le 29 octobre 1925, dressé par acte du notaire S. Michel, à Molenbeek-Saint-Jean, le 10 avril 1985, adoptant le régime de la communauté universelle, a été homologué.

Pour extrait conforme : les époux, (signés) Baleine; Delhay.

(2736)

Par requête déposée le 19 février 1988, M. Philippe Nicolas Jean Henry, administrateur de société, né à Rocourt le 24 novembre 1950 et son épouse, Mme Françoise Fernande Monnoyer, employée, née à Seraing le 7 mars 1950, demeurant rue Curie 19, à 4100 Seraing, ont sollicité du tribunal de première instance séant à Liège, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Pierre Sadzot, résidant à Flémalle (Ivoz-Ramet), le 26 novembre 1987, visant à remplacer le régime de la communauté réduite aux acquêts existant entre eux en un régime de séparation de biens.

Flémalle, le 22 février 1988.

(Signé) Pierre Sadzot, notaire.

(2737)

Bij verzoekschrift de dato 12 februari 1988, hebben de echtgenoten Roger Maria Theopiel Rondou, zaakvoerder, geboren te Rotselaar op 10 april 1948, en Mevr. Godelieve Mathilde Barbara Van Passel, zaakvoerder, geboren te Leuven op 24 juni 1950, samen wonende te 3110 Rotselaar, Walenstraat 34, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Talloen, te Leuven op 12 februari 1988.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkskontraakt.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel hebben zij het stelsel van scheiding van goederen aangenomen.

Voor de echtgenoten, (get.) L. Talloen, notaris.

(2738)

## Onbeheerde nalatenschap — Succession vacante

Suivant ordonnance rendue au bas du procès-verbal d'apposition de scellés établi en date du 1<sup>er</sup> février 1988 par M. le juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe, Me Bernard Louis, avocat à Xhoris, rue Pierreux 12, a été nommé curateur de la succession de Hendrickx, Marc Jacques Marie Joseph Michel, domicilié de son vivant à Comblain-au-Pont, place Leblanc, y décédé le 30 novembre 1987.

Les créanciers sont invités à faire connaître leur déclaration de créance au curateur dans les trois mois de la présente insertion.

(Signé) B. Louis, avocat. (2740)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil de la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai en date du jeudi 4 février 1988, Mme Catherine Vraux, avocat à Tournai, rue de l'Athénée 38, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de feu Elisabeth Bausier, née à Tournai le 4 janvier 1915, domiciliée en son vivant à Gaurain-Ramecroix, rue Louvière 51, décédée à Gaurain-Ramecroix le 29 juin 1984.

Les éventuels héritiers ou créanciers à la succession sont priés de prendre contact avec le curateur.

(Signé) C. Vraux, avocat. (2741)

Par décision du 2 février 1988, la 6<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Mme J. Vaessen, avocat, juge suppléant, avenue E. Digneffe 42, à 4000 Liège, en qualité de curateur de la succession réputée vacante de feu Marie Thunus, veuve Ernest Pottier, domiciliée en son vivant à Aywaille, rue du Châlet 54 et décédé à Aywaille le 11 novembre 1987.

Le curateur, (signé) J. Vaessen, avocat. (2742)

Par décision du 16 février 1988, la 6<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance de Liège a désigné Mme J. Vaessen, avocat, juge suppléant, avenue E. Digneffe 42, à 4000 Liège, en qualité de curateur de la succession réputée vacante de Romainville, Jean Eric Armand, maître verrier, époux de dame Béatrice Leclercq, né le 1<sup>er</sup> mai 1955, domicilié en son vivant rue Pont de Darion 1, à Geer et décédé à Geer le 24 mars 1987.

Le curateur, (signé) J. Vaessen, avocat. (2743)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

La 13<sup>e</sup> chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 10 février 1988, M. Marcel Henry Moerens, avocat, juge suppléant, avenue du Pesage 61, boîte 18, 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Clément, Paule Andrée, née à Achicourt (France) le 30 avril 1925, domiciliée de son vivant à Schaerbeek, avenue Général Eisenhower 129, décédée à Bruxelles, 1<sup>er</sup> district, le 14 août 1987.

Bruxelles, le 23 février 1988.

Le commis-greffier délégué, (signé) Ch. Sauvage. (2739)

## Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Bij vonnis in raadkamer gegeven op vijf februari negentienhonderd achtentachtig door de eerste kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Antwerpen, werd Mr. Leo Delwaide, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, er kantoorhoudend aan de Markgravestraat 17, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Webber, Florence Beatrice, geboren te Battersae, in Groot-Brittannië op 5 september 1897, weduwe van Ernest Frederick Stevens, laatst wonende te Antwerpen (Deurne), Boekenberg-190, en overleden te Antwerpen (Antwerpen), op 14 juni 1987.

Antwerpen, 22 februari 1988.

De griffier, (get.) M. De Reyck. (2744)

## Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, vijfde kamer, verleend op 19 februari 1988, werd Mr. Grietkin Hoet, advocaat te Diksmuide, Grauwe Broederstraat 30, aangewezen als curator van de onbeheerde nalatenschap van Vanthuyne, Gerard Jules Cornil, Valkestraat 11, Nieuwpoort, overleden te Nieuwpoort op vierentwintig februari 1900 vijfentachtig.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht zich kenbaar te maken bij aangezekend schrijven, aan het adres van hoger vermelde curator.

De klerk-griffier, (get.) L. Pattyn. (2745)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op zestien februari negentienhonderd achtentachtig, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Laridon, Ronny, advocaat te Oostende, Karel Janssenslaan 35/17, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Vanderleen, Flavia Valerie, in leven gepensioneerde, geboren te Bredene op vijf december negentienhonderd, weduwe, laatst wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 757, en overleden te Oostende op zeventien februari negentienhonderd zesentachtig, en op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 23 februari 1988.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) R. Dewit. (2746)